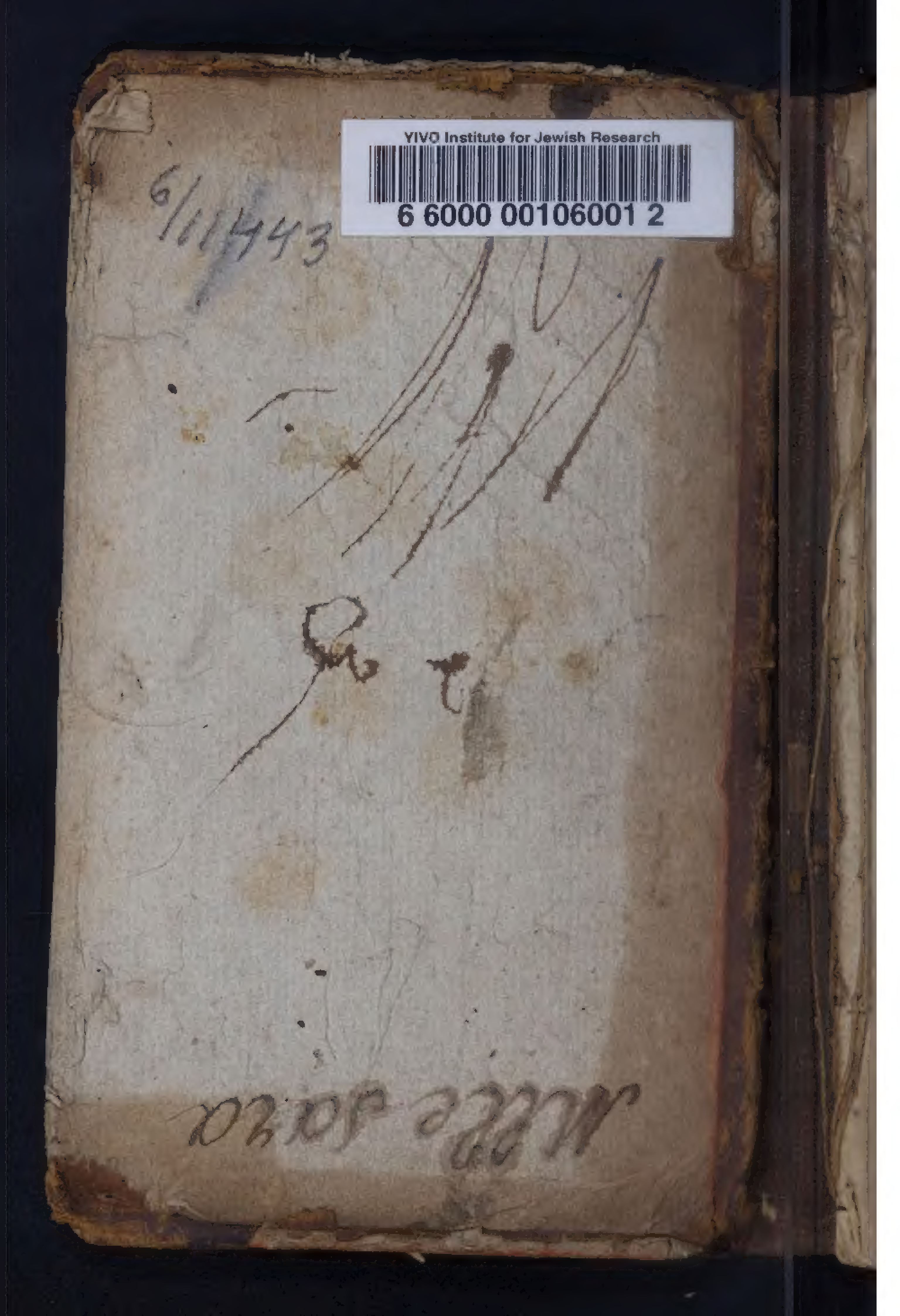

YIVO Institute for Jewish Research
6 6000 00106001 2
6/11443

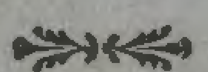
PRIERES JOURNALIÈRES A L'USAGE DES JUIFS PORTUGAIS OU ESPAGNOLS.

6

Ce volume contient les Prières de tous les Jours Ouvriers, des Samedis, des Ros-Hodes, de Hanouca, de Pourim, avec leurs Paraſchiot, du Jeûne particulier & autres Prières, traduites de l'Hébreu;

Auxquelles on a ajouté des notes élémentaires, pour en faciliter l'intelligence;

Par MARDOCHÉE VÊNTURE.

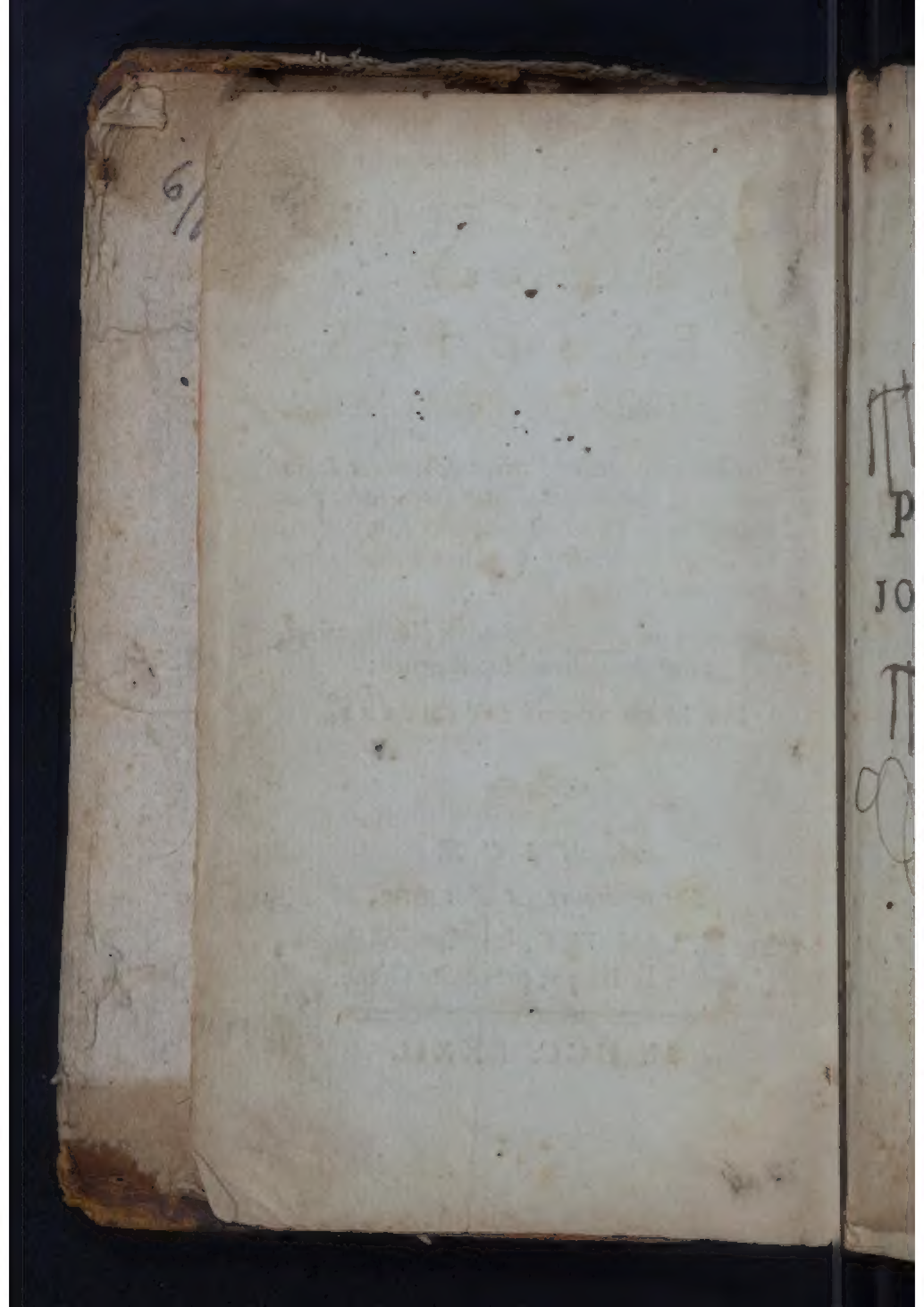


A NICE.

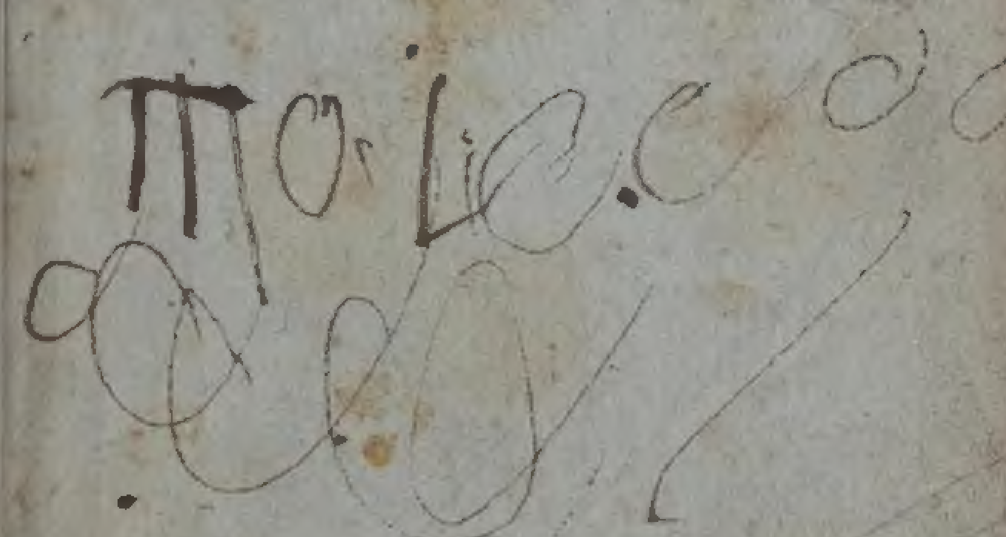
Et ſe trouve A PARIS,

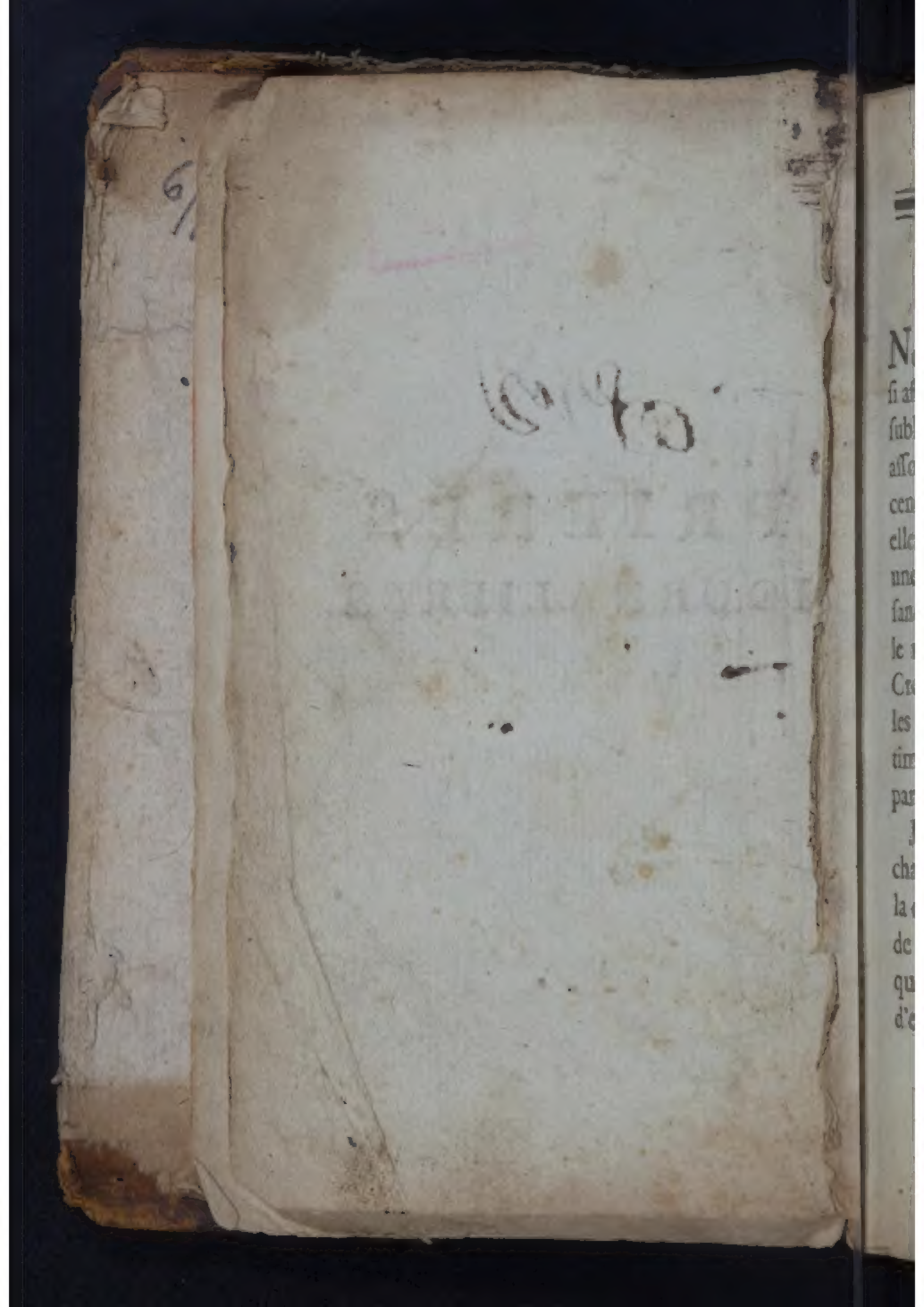
Chez M. LAMBERT, Imprimeur-Libraire, rue de la Harpe, près Saint Côme.

M. DCC. LXXII.



PRIERES JOURNALIERES





PRÉFACE.

NOS PRIERES ont quelque chose de si affectueux, de si énergique & de si sublime, elles sont si heureusement assorties au caractère de magnificence & de bonté de l'Etre suprême, elles expriment si souvent & avec une si touchante ingénuité la puissance & les bienfaits du Créateur, le respect & la reconnoissance de la Créature, qu'il n'est pas possible de les entendre sans être affecté du sentiment qui y est répandu de toutes parts.

Je voyois depuis long-tems avec chagrin que cette vive expression de la confiance & de la tendresse filiale de l'ancien Peuple de Dieu n'étoit qu'imparfaitement sentie par ceux d'entre nos Frères qui n'ont pas fait

une étude aſſez ſuivie de notre langue originelle, & ne l'étoit point du tout par ceux qui n'en ont aucune notion. J'ai ſur-tout vu avec peine que ces délicieuſes affections échappoient aux perſonnes du ſexe, dont le cœur eſt ſi ſuſceptible des ſentimens délicats & des douces émotions de l'amour divin, & j'étois également fâché que les perſonnes de toutes les Religions ne puſſent avoir une idée juſte de la manière dont nous parlons à Dieu.

C'eſt de tant de conſidérations que me ſont venus l'idée & le courage d'écrire la traduction que je donne au Public. J'avoue que cette entrepriſe ne m'avoit point d'abord paru auſſi pénible qu'elle l'étoit en effet. L'étude particulière que j'ai faite, dès ma première jeuneſſe, de la Langue Sainte, & ma longue familiarité dans la Langue Françoiſe, me donnoient lieu d'eſpérer des reſ-

ſources ſupérieures aux plus grandes difficultés.

Cette haute poëſie qui brille & qui tonne de toutes parts dans les écrits de Moïſe & des autres Prophètes, cette énergie, cette hardieſſe des figures orientales, ſouvent inconciliable avec la modeſtie & la timidité de la Langue Françoiſe, ne m'en avoient point aſſez impoſé: il n'y avoit que des tentatives qui puſſent m'inſtruire de toutes les difficultés que la Poëſie ajoute à la traduction d'une Langue antique, dont la proſe la plus ſimple ne ſe laiſſe encore pénétrer qu'avec peine.

J'ai bientôt reconnu que cette confiance, ou peut-être cette préſomption, venoit d'une de ces erreurs ordinaires où nous entraînent les preſtiges d'une imagination échauffée, & les attraits d'une première ſpéculation.

J'ai été arrêté dès le commen-

cement de ma traduction, & j'ai ſenti très-vivement cette vérité que je n'avois vue nulle part, & qui, pour avoir été ſentie par les Traducteurs, n'en a peut-être pas toujours été apperçue, *que pour bien traduire, il faut avoir le talent & l'habitude de bien produire.*

On ſent ſur-tout le beſoin de cette faculté lorſqu'on met aux priſes deux Langues d'un génie auſſi différent que le ſont la Langue Hébraïque & la Langue Françoiſe.

Le texte vous réduit alors ſouvent à la néceſſité de produire réellement, & cette production eſt d'autant plus laborieuſe que l'imagination reſſerrée dans une idée, qui n'appartient quelquefois qu'à la Langue de votre original, eſt obligée de créer une expreſſion qui la rende fidellement, & qui rapproche le génie des deux Langues, pour ainſi dire, ſans les *étonner.*

On ſait que de toutes les Langues ou mortes ou vivantes l'Hébreu eſt celle qui ſe prête le moins à cette familiarité : c'eſt tout à la fois l'idiôme le plus rapide, le plus haché, le plus hardi, &, s'il m'eſt permis de n'être point timide moi-même dans la Langue que je parle, le moins babillard. Il ne fait qu'indiquer, mais toujours fortement, les penſées de l'Auteur. C'eſt ſur-tout à l'Hébreu que convient cette ſentence qui frappe ſur toutes les Langues, *res ſunt infinitæ, voces finitæ*. Il dit les mots principaux, il dédaigne & laiſſe deviner les liaiſons & les dépendances que les autres Langues, & ſur-tout la Langue Françoiſe, expriment dans les plus grands détails; & ſi, comme nos Docteurs l'ont penſé, la Langue Hébraïque eſt la mère des Langues, c'eſt une mère d'une beauté mâle, d'un caractère fier & impétueux, qui a mis au monde

des filles pleines de graces, d'esprit & de douceur.

La sécheresse qu'on attribue à la Langue Hébraïque n'est point du tout de l'essence de cette Langue, comme on l'a pensé jusqu'ici, & ne peut même appartenir essentiellement à aucun idiôme. Il ne faut pour s'en convaincre que réfléchir sur la nature des choses en général, lesquelles ont toutes des liaisons & des rapports sensibles, & en particulier sur la nature des idées & des signes qui doivent les représenter; sur-tout sur l'ancien état des Langues polies d'Europe; & comparer leur difformité & leur obscurité primitive avec l'ordre, la clarté, l'harmonie & les graces qui les distinguent aujourd'hui.

La Langue Hébraïque, quoique primitive & très-ancienne, ne contient pour ainsi dire qu'un tiers des mots nécessaires. Il suffit de comparer

l'Hébreu des Rabbins avec l'Hébreu de la Bible qui en eſt la baſe, pour voir au premier coup d'œil que l'Hébreu des Rabbins eſt au moins quatre fois plus étendu que l'Hébreu de la Bible, dont ce premier a cependant conſervé religieuſement tous les mots, mais à la maſſe deſquels il en a ajouté de toutes les Langues. Cette penurie de mots qu'on reproche a la Langue Hebraïque, obligea les premiers Ecrivains & les premiers Grammairiens d'attacher un très-grand nombre d'idées à chacun de ces mots, dont les Contemporains avoient l'habitude de reconnoître les valeurs, ou par la place qu'ils tenoient dans la phraſe, ou par leur aſſociation avec des verbes, des adjectifs ou d'autres parties du diſcours, qui les modifioient & indiquoient ſenſiblement leur ſignification locale.

D'un autre côté, on ſait que

nos Pères ayant été ſoumis à la domination des Chaldéens, oublièrent, pendant ſoixante & dix ans de captivité à Babylone, leur Langue maternelle, forcés de parler celle de leurs vainqueurs ; & que de retour à Jéruſalem ils continuèrent de parler cette Langue étrangère qui, à la vérité, en étoit un dialecte, mais qui ne laiſſoit pas d'en être très-différente.

Ce ſont ces révolutions funeſtes au progrès de cette Langue, dont elles ont altéré l'état originel ; c'eſt cette multiplicité prodigieuſe de ſignifications dont nous venons de parler, qui ont occaſionné les grandes difficultés de la traduction de l'Ecriture.

Ce n'eſt donc pas ſans beaucoup de travail qu'il a fallu chercher le ſens littéral ſans trop m'écarter de la lettre même ; & j'ai quelquefois été aſſez heureux pour conci-

lier le mot à mot avec toute la plénitude du ſens.

J'ai fait tous mes efforts pour aſſocier la lettre à ſon véritable ſens, malgré la hardieſſe des figures & des expreſſions Hébraïques, qui préſentent ſouvent des idées auxquelles ſe refuſent opiniâtrément tous les mots de la Langue Françoiſe.

Je n'ai pas cru, pour lutter moins long-tems contre ces difficultés, devoir me mettre auſſi à l'aiſe que bien des Traducteurs, d'ailleurs très-ſavans, qui, dans ces endroits pénibles, n'ont traduit que le ſens lorſqu'ils pouvoient encore traduire les mots, & qui quelquefois ne ſe ſont point fait un ſcrupule, non-ſeulement de ſupprimer des répétitions qui ſont dans le texte, mais encore d'élaguer de leur propre autorité des périodes qui leur paroiſſoient trop longues. Je me ſuis auſſi tenu en

garde contre les ſaillies d'une imagination vive & ambitieuſe qui veut ſoumettre à ſon empire juſqu'à la parole de Dieu.

Quand ces loix de la traduction, & ce que je dois à la confiance de mes Lecteurs & à mes propres principes, n'auroient point proſcrit ces prétentions puériles, ma profonde vénération pour tout ce qui porte l'empreinte ſacrée de la Divinité, eut impoſé à mon imagination.

Je n'ai pas non plus affecté le ſcrupule d'Aquila qui, par ſon attachement ſervile aux mots, ne fit qu'une verſion barbare & inintelligible.

Je me ſuis placé le mieux que j'ai pu entre ces deux extrêmités. Je ne me ſuis jamais écarté de la lettre que pour en ſaiſir l'eſprit, & je l'ai toujours religieuſement reſpectée.

Nos Frères inſtruits ſavent ce que

le Rabbin Judas ben Tibbon, un de nos plus célèbres Traducteurs, dit des principes de la traduction dans sa Préface du livre intitulé: *Hhobat Hallebabot*, *(obligation des cœurs)* qu'il a traduit de l'Arabe en Hébreu: « Il est impossible de bien traduire » sans transposer souvent les mots, » sans en augmenter ou en diminuer quelquefois le nombre, & » même sans se permettre de les » changer. » Et en effet, qu'importe après tout la dissemblance des sons, sur tout si elle donne la ressemblance des choses? Il est clair que Dieu parlant aux hommes par lui-même ou par ses Prophètes, n'a pas eu le dessein de leur dire des mots, mais de leur révéler des choses. C'est donc entrer dans les vues du Créateur que de transporter ces choses fidellement dans la Langue où nous traduisons, & notre respect pour la révélation ne nous astreint à en

conſerver les mots que lorſqu'on peut les concilier avec l'intelligence des choſes qu'ils expriment. Le même Traducteur ajoute : « Les » licences de la traduction vont juſ- » qu'à tranſporter un mot du ſens » propre au figuré, & du ſens figuré » au propre. »

Je n'ignore pas que ces principes & ces licences peuvent conduire à de grandes erreurs, s'ils ne ſont employés avec un jugement & un goût très exercés ; auſſi dès que j'ai apperçu, en entrant dans la carrière, le beſoin que j'avois de ces deux ſentimens du vrai & du bon, j'ai étudié tout de nouveau les deux Langues que j'avois à employer, j'ai long tems & profondément réfléchi ſur les ouvrages des Traducteurs les plus accrédités, j'y ai obſervé l'exécution des grands principes de l'art que j'avois en vue, leurs différentes manières & leurs diverſes

reſſources; j'ai pénétré, j'ai ſurpris, dans les ſens qu'ils ont adoptés ou rejetés, le ſecret de leurs préférences ou de leurs proſcriptions; je me ſuis, pour ainſi dire, rendu propre leur jugement, leur goût & leur érudition; & armé de toutes leurs pièces, je ſuis entré dans la carrière avec moins de timidité & plus d'ardeur encore.

Rabbi David Kimhi, qui eſt celui de nos Docteurs que j'ai le plus étudié, m'a ſouvent éclairé, & dans les paralelles que j'ai été obligé de faire, ſa verſion m'ayant paru la meilleure, je l'ai ſouvent adoptée, ſur-tout dans la traduction des Pſeaumes.

J'ai auſſi tiré un grand parti du Commentaire ſur le Pentateuque, par le ſavant Aben Ezra, ſi digne du nom de docte & de ſavant que lui a donné notre Nation; & j'ai quelquefois eu recours au Commentaire

grammatical du Rabbin Aben Melech, ſur toute l'Ecriture Sainte, dont je me ſuis ſervi avec d'autant plus de confiance, que c'eſt un abrégé des explications grammaticales du Rabbi Juda, du Rabbi Kimhi, & de quelques autres de nos Docteurs à peu-près de ce mérite.

J'ai auſſi fait uſage du Commentaire du Rabbi Salomon Iarhi ou Ishaqui qui eſt imprimé dans quelques Bibles; enfin, j'ai tourné toutes les études de ces Docteurs à la perfection de mon ouvrage; &, dans les endroits où ils m'ont paru obſcurs, j'ai eu recours aux éclairciſſemens qu'en ont donné d'autres Savans de notre Nation.

Lorſque je n'ai point reconnu dans les paſſages, qui en étoient ſuſceptibles, cet air de vétuſté & d'énergie qui caractériſe la Langue ſacrée, j'ai ſoupçonné que la difficulté ou le déſeſpoir de l'y conſerver avoit

déconcerté le Traducteur & réduit la traduction aux tours, à la mollesse & à l'élégance des Langues modernes. Le succès a quelquefois confirmé mes soupçons, & quelquefois aussi l'impossibilité de l'obtenir a fortifié encore mon estime pour nos Savans qui l'avoient senti avant moi.

J'aurois bien souhaité copier cet air d'antiquité jusques dans la manière dont la Langue Hébraïque parle au Créateur : mais le même respect qui m'a fait un devoir de traduire l'air mâle & antique de cet idiôme saint, m'a imposé la loi de m'écarter de son costume. Il est de l'essence de cette Langue de tutoyer. Cette manière n'emporte aucune idée de familiarité ou de supériorité de la part de celui qui parle, ni de mépris ou d'infériorité de la part de celui qui écoute. Le nombre singulier est-là dans tous ses droits naturels, que

la politeſſe ou la vanité des hommes a ſi étrangement altérés dans les idiòmes poſtérieurs. La Langue Françoiſe a ſubi le même ſort; il n'y a que l'amour, l'amitié, la colère ou la plus haute ſupériorité qui, en proſe, puiſſent employer le nombre ſingulier dans l'apoſtrophe. La Poëſie ſeule a le droit de tutoyer la Divinité, peut-être parce qu'elle a pris naiſſance dans la Langue même où cet uſage eſt naturel & conſacré; au reſte on doit ſe conformer au génie de la Langue dans laquelle on écrit.

Quelque ſoin que j'aye mis à cette traduction, je ſuis bien éloigné de l'intention de décréditer l'uſage ancien de faire nos Prières dans la Langue ſacrée où elles ont été conçues, je prendrai au contraire la liberté de recommander cet uſage antique à ceux d'entre nos Freres qui en ſont inſtruits. Je n'ai jamais douté qu'il

ne fut préférable, & je les exhorte tous à s'appliquer de plus en plus à l'étude de notre Langue. Je ſens trop le prix que les divers ſentimens du cœur peuvent donner aux prières que nous adreſſons à un Dieu qui en eſt *jaloux*; & l'objet de cet ouvrage eſt de les lui offrir dans un langage qui puiſſe exciter ces ſentimens dans le cœur des perſonnes qui n'ont aucune connoiſſance de la Langue Hébraïque.

C'eſt donc pour ces perſonnes que j'ai travaillé, & j'ai eu ſoin de mettre des notes élémentaires au bas des pages pour leur faciliter encore l'intelligence du texte & la pratique des cérémonies, ou leur en expliquer les raiſons que j'ai toujours ſcrupuleuſement conformées à la Théologie de nos Rabbins.

C'eſt encore pour leur épargner l'embarras que donne la trop grande multiplicité des renvois, que j'ai

mis au long les articles qui reviennent dans le cours d'une même prière, ou qui rentrent dans la constitution des prières suivantes.

Et comme il est possible que quelques-uns de nos Frères, exercés dans les Langues Hébraïque & Françoise, soient bien aises de lire notre version & de la comparer avec les originaux ; j'ai mis à la tête de chaque chapitre, de chaque passage ou de chaque prière, les mots hébreux par lesquels ils commencent dans l'original, afin qu'ils puissent rapprocher plus facilement les divers endroits de ma traduction de ceux du texte qui y correspondent.

A l'égard de l'ordre que j'ai gardé dans ces prières, il est le même que les Juifs Portugais ou Espagnols d'Amsterdam suivent, & que Maïmonides a dicté ; j'ai toujours eu trop de vénération pour ce savant Rabbin pour ne pas le suivre.

Ces prières journalières seront suivies des prières des jours de l'an & du jour de l'expiation ; de celles des trois fêtes solennelles, les Azymes, les Semaines & les Tabernacles ; & de celles des cinq Jeûnes de l'année.

Je me propose de donner après ces prières une traduction du Pentateuque que je publierai avec les Haphtarot ou les passages des Prophètes qu'on lit tous les jours de Sabbat dans nos assemblées.

C'est ici le lieu de parler de l'importance de la prière qui est un commandement de la Loi, comme l'ont dit nos Rabbins d'après le verset : *Et pour le servir de tout votre cœur*, Deut. 11. 13.
c'est-là la prière.

Elle produit des effets qui lui sont propres, différente en cela des autres commandemens, de l'observation desquels on ne sauroit retirer les mêmes fruits. Un malade peut en recevoir la guérison ; elle a produit cet

effet nommément en faveur du Roi
II. Rois. 20. Ezéchias, comme il est dit : *J'ai entendu votre prière... Voilà que je vous envoye la guérison ; au troisième jour vous irez à la maison du Seigneur.* Elle peut délivrer d'une mort prochaine ; la prière de Moïse en a sauvé la Nation d'Israël, lorsque l'adoration du veau d'or lui attira cette calamité, ainsi qu'il est dit : *Et Moïse*
Ex. 32. 11. *supplia le Seigneur son Dieu.* Jonas employa avec succès le même moyen pour sortir du ventre de la baleine,
Jon. 2. 2. ainsi qu'il est dit : *Et Jonas pria le Seigneur son Dieu du ventre de la baleine.* La guerre ni la famine ne résistent point non plus à la prière, ainsi qu'il
Sam. 21. 1. est dit : *Et il y eut du tems de David une famine qui dura trois ans de suite ; & David rechercha la face du Seigneur.* Et dans la guerre de Sanécherib, il est
II. Par. 32. 20. & 21. dit : *Et le Roi Ezéchias & le Prophète Isaïe prièrent .... & le Seigneur envoya un Ange qui extermina tous les Vaillans &*

les Chefs de l'armée du Roi d'Assyrie. La prière est utile aux femmes stériles, ainsi qu'il est dit : *Et Isaac pria instamment le Seigneur.... & Rebéca sa femme conçut.* Enfin la prière est un remède universel qui guérit toutes les maladies de l'ame & toutes celles du corps, & son efficacité s'étend même jusques sur les particuliers & sur les Nations d'un culte étranger, qui y ont sincerement recours dans leurs maux particuliers & dans leurs calamités publiques; ainsi que l'explique le Roi Salomon : *Et lors même que l'étranger, qui ne sera point de votre Peuple Israël..., viendra & fera sa prière dans cette maison, écoutez-le.* Mais pour en obtenir de tels avantages, il faut la faire dans l'ordre, le ton & les dispositions qui lui conviennent.

Gen. 25. 21

II. Par. 6. 32

Il faut sur-tout observer trois choses. Il faut d'abord qu'elle soit conçue en phrases courtes & qui en expliquent le sujet; nos Rabbins,

dans la vue de la rendre plus agréable à Dieu, ont préféré le ſtyle poëtique comme plus ardent, plus harmonieux & plus capable d'exciter les affections de l'ame. Il faut s'occuper enſuite à mettre un juſte accord entre les ſentimens que le cœur éprouve, & les paroles que la bouche prononce, comme nous l'apprenons du Roi David : *Que les paroles de ma bouche & les méditations de mon cœur ſoient agréables devant vous.* Et enfin, ſuivant la leçon de ce même Prince, la voix de celui qui prie doit prendre un ton bas, ſoumis, humble, & qui caractériſe l'état actuel de ſon ame; comme il eſt dit : *Ecoutez, Seigneur la voix de mes ſupplications.*

Pſ. 19. 15.

Id. 28. 2.

Et comme Dieu connoît mieux nos beſoins que nous-mêmes, il faut lui demander tout ce qui peut tendre à notre bien, afin de lui laiſſer volontairement & dans un eſprit de

résignation la liberté de nous choisir & de nous accorder ce qui convient à notre situation, ainsi que le dit encore le Prophète Roi : *Remettez vos voies entre les mains du Seigneur, confiez-vous en lui, & il fera ce qui vous est convenable.* Id. 37. 5.

On sentira encore mieux tout l'intérêt qui est attâché à la pratique de la prière, si on se rappelle que depuis la ruine du Temple & la dispersion du Peuple Israël, elle nous tient lieu des sacrifices & des cérémonies qui faisoient partie de notre culte ancien.

Que le Dieu de nos Pères écoute nos prières, qu'il nous fasse rentrer dans notre ancien culte, & qu'il accomplisse en nous ce qui est dit dans Isaïe :

Je les ferai revenir sur ma montagne sainte, je les réjouirai dans la maison qu'ils m'auront consacrée pour la prière ; leurs holocaustes & leurs sacrifices seront Is. 56. 7.

agréables ſur mon autel, parce que ma maiſon ſera appelée la maiſon de prière pour tous les Peuples. Ainſi ſoit ſon bon plaiſir; Amen.

PRIERES

PRIERES JOURNALIERES.

Le matin en se levant, on se lave les mains & le visage, & on dit les Bénédictions suivantes.

BÉNI soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de laver nos mains.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a formé l'homme avec sagesse, & qui l'a créé avec des trous & des cavités. Il est très-manifeste devant le trône de votre gloire, que si un de ces trous se ferme, ou une de ses cavités s'ouvre, il est impossible à l'homme de se soutenir seulement une heure, si ce n'est par un effet de vos guérisons mira-

culeuſes. Béni ſoit le Seigneur, qui guérit toute créature, & qui agit miraculeuſement.

En entrant dans la Synagogue on s'incline un peu devant l'Arche ſainte, & on dit :

Nom. 24. 5. Que vos tabernacles ſont beaux, ô Jacob! Et vos pavillons, ô Iſraël!

Pſ. 5. 8. Et moi par la multitude de vos miſéricordes, j'entrerai dans votre maiſon, je me proſternerai dans le palais de votre ſainteté avec une crainte reſpectueuſe.

Enſuite on prend le TALET *(a), on le met ſur les épaules ou ſur la tête, & on dit la bénédiction qui ſuit.*

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a ſanctifiés par ſes commandemens, & qui nous a ordonné de nous envelopper avec le *Tſitſit.*

On en met auſſi un petit ſous les habits en forme de ſcapulaire, qu'on appelle, ARBANGH-CANPHOT *(a), & qu'on porte toute la journée en mémoire des com-*

(*a*) *Manteau.* C'eſt une eſpèce de voile à quatre pans, à chacun deſquels pend une houpe ou frange à huit cordons, qu'on appelle *Tſitſit*, & qu'on met dans la Synagogue pour faire la priere.

(*b*) *C'eſt-à-dire*, quatre pans.

mandemens de Dieu, & on dit la bénédiction suivante.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné d'observer le précepte du *Tsitsit*.

On met ensuite les TEPHILIM (*a*) *ou*

(*a*) Comme qui diroit, *les instrumens de la priere*, parce qu'on s'en sert dans les Oraisons. Voici leur description en abrégé. On écrit dans un morceau de parchemin, avec beaucoup d'exactitude, quatre passages de l'Ecriture Sainte. Le premier, *Ecoute Israël*, &c. Deut. 6. ℣. 4. à 10. le second, *Et il arrivera que si vous obéissez*, &c. Id. 11. ℣. 13. à 21. le troisième, *Sanctifiez moi tout premier né*, &c. Ex. 13. ℣. 1. à 10. le quatrième, *Et il arrivera quand le Seigneur vous fera entrer*, &c. Id. ℣. 11. à 16. On roule ce morceau de parchemin, & on le met dans un petit morceau de peau de veau noire, arrondi & dur, d'où pend une courroie de la même peau. On pose ce *Tephilim* au-dessus du pliant du bras gauche, & on tourne la courroie au tour du bras en ligne spirale, qui vient finir au bout du doigt du milieu ; ce qu'on appelle, *Tephila schelyad* : c'est-à-dire, *la Tephila de la main*. Pour ce qui est de l'autre ; on écrit les mêmes quatre passages ci-dessus, sur quatre morceaux de velin séparés, on les met dans un petit quarré de peau de veau noire & dur comme l'autre, d'où il sort deux courroies longues. Ce quarré se met sur le milieu du front, à la racine des cheveux, & les cour-

FRONTEAUX, & on dit la bénédiction qui suit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de poser les *Tephilim.*

On doit prendre garde de ne point se distraire jusqu'à ce qu'on les ait posés au bras & à la tête; & si on a quelques distractions, on dira, en posant ceux de la tête, la bénédiction qui suit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné d'observer le précepte des *Tephilim.*

Après avoir posé le Talet & les Tephilim, & avant de commencer la priere du matin, quelques-uns chantent des louanges à Dieu, en mémoire de son existence éternelle & de sa toute-puissance, dont voici les versets.

כל ברואי COL BEROUÉ (a).

Toutes les créatures d'en-haut & d'ici

roies viennent se rendre devant l'estomac. On nomme celui-ci, *Tephila schelrosch*; c'est-à-dire : *la Tephila de la tête.*

(a) C'est le mot Hébreu par où commence le verset, & cette note s'applique à tous les

bas, témoignent & annoncent toutes unanimement, que le Seigneur eſt un, & ſon nom un.

Les ſentiers de votre ſcience infinie ſont trente-deux; ceux qui en comprennent le myſtère racontent votre grandeur, eux-mêmes reconnoiſſent que tout vous appartient, & que vous êtes le ſeul Dieu, & l'unique Roi.

Ils témoignent & ils annoncent tous unanimement, que le Seigneur eſt un, & ſon nom un.

Les hommes en conſidérant cet édifice univerſel, voyent que tout Être eſt muable excepté vous, Seigneur; que tout a été fait par nombre & par poids, & que tout vient d'un ſeul Paſteur.

Ils témoignent & ils annoncent tous unanimement, que le Seigneur eſt un, & ſon nom un.

D'un bout du monde à l'autre tout nous l'indique; le Nord, l'Oueſt, le Sud & l'Eſt; le Ciel & la Terre, en ſont des témoins fidèles.

Ils témoignent & ils annoncent tous unanimement, que le Seigneur eſt un, & ſon nom un.

---

autres mots Hébreux qui ſeront mis en titre dans le cours de ce livre.

C'est de vous, Seigneur, que toutes les créatures ont reçu leur être; vous demeurerez, & elles périront; c'est pourquoi tout vivant doit vous rendre hommage; car, qui est celui qui existe depuis le commencement jusqu'à la fin? C'est certainement vous, ô Pere unique.

Ils témoignent & ils annoncent tous unanimement, que le Seigneur est un, & son nom un.

Deut. 6. 4. Et dans votre Loi il est écrit: Ecoutez Israël; le Seigneur est notre Dieu, le Seigneur est un.

Id. 4. 39. Reconnoissez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur est le seul Dieu, depuis le haut du Ciel jusqu'au plus profond de la Terre, & qu'il n'y en a point d'autre.

שחרית SCHAHHRIT (a).

OU

PRIERES DU MATIN.

MA BOUCHE publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira son saint nom à jamais & à perpétuité. Ps. 145.

Et nous, nous bénirons le Seigneur dès à présent & à jamais; Halleluyah. Id. 115.

אלהי נשמה ELOHAÏ NESCHAMA (b).

Mon Dieu! L'ame que vous m'avez donnée est pure. Vous l'avez créée, vous l'avez formée, vous avez soufflé dans moi cet esprit de vie, & vous me l'y conservez. Vous me le reprendrez un

(a) Cette priere est relative aux sacrifices continuels qu'on offroit à Dieu tous les matins. Le tems de cette priere commence avec la pointe du jour, & finit dans la matinée; il faut cependant avoir dit la *lecture de Schemangh*, avant que le soleil ait parcouru le quart de sa course sur notre horison.

(b) C'est par ce mot que commencent les bénédictions du matin, qu'on dit pour rendre graces à Dieu des bienfaits qu'il a répandus sur les hommes.

jour, & vous me le rendrez au tems à venir. Tant que cette ame sera dans mon corps, je confesserai devant vous, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes peres, que vous êtes le maître de toutes les œuvres, le Souverain de toutes les créatures, & le Seigneur de toutes les ames. Béni soit le Seigneur, qui remet les ames dans les corps morts.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui donne au coq de l'intelligence pour distinguer le jour d'avec la nuit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui éclaire les aveugles.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui délivre les prisonniers.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui redresse ceux qui sont courbés.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui habille ceux qui sont nuds.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a étendu la terre sur les eaux.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui affermit les pas de l'homme.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi

de l'Univers, qui fournit à tous mes besoins.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui ceint Israël avec force.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui couronne Israël avec gloire.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui ne m'a point fait naître Gentil.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui ne m'a point fait esclave.

L'Homme dit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui ne m'a point fait femme.

La Femme dit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui m'a faite comme il a voulu.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui éloigne le sommeil de nos yeux & l'assoupissement de nos paupières.

Qu'il vous soit agréable, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, de nous accoutumer à votre Loi, & de nous attacher à vos commandemens. Ne permettez pas que nous soyons induits ni en péché, ni en transgression, ni en tentation, ni en mépris. Éloignez

de nous les mauvaises pensées, afin que nous nous attachions aux bonnes. Permettez que nous trouvions grace & miséricorde devant vous, & devant tous ceux qui nous regardent, & comblez nous de vos bienfaits. Béni soit le Seigneur, qui comble son peuple Israël de bienfaits.

Qu'il vous soit agréable, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, de nous préserver aujourd'hui & tous les jours, des effrontés, de l'effronterie, des méchants hommes, des méchantes femmes, des mauvaises pensées, des mauvaises compagnies, des mauvais voisins, des mauvaises rencontres, des mauvais yeux, des mauvaises langues, des calomnies, des faux témoignages, de l'inimitié des créatures, des fausses accusations, d'une mort étrange, des mauvaises infirmités, des mauvais accidens, d'un procès difficile, de l'obstination d'un plaideur Juif ou Etranger,& du jugement infernal. Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de méditer sa Loi.

De grace, Seigneur notre Dieu, faites que notre bouche & celle de votre peuple Israël, savourent les paroles de votre Loi; afin que nous, nos enfans, & les

enfans de nos enfans, connoissions votre nom, & apprenions votre Loi pour l'amour de votre Loi même. Béni soit le Seigneur notre Dieu, qui enseigne la Loi à son peuple Israël.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a choisis parmi tous les peuples & qui nous a donnés sa Loi. Béni soit le Seigneur qui a donné la Loi.

Et le Seigneur parlant à Moïse, lui dit: en parlant à Aharon & à ses enfans, dites leur; vous bénirez ainsi les enfans d'Israël, en leur disant: Que le Seigneur vous bénisse & vous prenne en sa garde. Que le Seigneur fasse luire la lumiere de son visage sur vous, & qu'il vous accorde sa grace. Que le Seigneur tourne son visage vers vous, & qu'il vous donne la paix. Et ils établiront mon nom sur les enfans d'Israël, & je les bénirai. Nom. 6.

אלהינו··זכרנו ELOHENOU...ZOCHRENOU.

Notre Dieu, & Dieu de nos peres! ayez de nous un bon souvenir, & faites nous du plus haut des cieux, que vous habitez dès le commencement, une visite salutaire & de miséricorde. Souvenez-vous, Seigneur notre Dieu, en notre faveur, de l'amour que vous avez eu pour vos anciens serviteurs, Abraham, Isaac, &

Israël. Souvenez-vous aussi de l'alliance, de la grace, & du serment que vous avez fait à notre pere Abraham sur la montagne de Moriah, & de la ligature qu'il a faite à son fils Isaac sur l'autel, comme il est dit dans votre Loi.

ויהי אחר YAYHI AHHAR (a).

Gen. 22. 1. Et après ces choses-là, Dieu éprouva Abraham & lui dit : Abraham ! Et il répondit me voici. Et Dieu ajouta : prenez maintenant Isaac votre fils unique, celui que vous aimez, allez-vous-en en la terre de Moriah, & là vous me l'offrirez en holocauste, sur une des montagnes que je vous dirai. Abraham donc s'étant levé de bon matin, mit le bât sur son âne, prit avec lui deux de ses serviteurs, & son fils Isaac, & ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin, & s'en alla à l'endroit que Dieu lui avoit marqué. Au troisième jour, Abraham levant les yeux, il vit le lieu de loin, & il dit à ses serviteurs : vous, demeurez ici avec l'âne ; & mon fils & moi nous irons jusques-là, & après nous

(a) C'est par ce mot que commence le chapitre de la Genese, dans lequel il est parlé du sacrifice d'Isaac, qu'on récite tous les jours à la priere du matin.

être prosternés, nous reviendrons à vous. Abraham prit ensuite le bois pour l'holocauste, il le mit sur son fils Isaac; il prit avec lui le feu & le couteau, & ils marchèrent tous les deux ensemble. Alors Isaac, adressant la parole à son pere Abraham, lui dit : mon pere! Et Abraham lui répondit, me voici, mon fils; voilà, dit Isaac, le feu & le bois, où est donc l'agneau pour l'holocauste? Abraham répondit, mon fils, Dieu se pourvoira lui-même d'agneau pour l'holocauste; & ils continuèrent à marcher tous les deux ensemble. Ils arrivèrent à l'endroit que Dieu avoit montré à Abraham, il y bâtit un autel, il rangea le bois, il lia ensuite son fils Isaac, & il le mit sur le bois qui étoit sur l'autel. Puis il étendit sa main, & il prit le couteau pour immoler son fils; mais, l'Ange du Seigneur l'appelant du Ciel, lui dit: Abraham, Abraham! Il répondit, me voici. L'Ange continua : ne portez point votre main sur l'enfant, & ne lui faites rien; car je connois maintenant que vous craignez Dieu, puisque vous ne m'avez point refusé votre fils unique. Abraham levant les yeux apperçut un bélier qui venoit de se prendre par les cornes dans des broussailles touffues, alla

à lui, prit le bélier, & l'offrit en holocauste en place de son fils. Abraham appela ce lieu là, *le Seigneur y pourvoira;* c'est pourquoi on dit aujourd'hui : *en la montagne du Seigneur il y sera pourvû.* Et l'Ange du Seigneur appelant Abraham pour la seconde fois, lui dit : je jure par moi même, dit le Seigneur, que puisque vous avez fait cette chose là & que vous n'avez point épargné votre fils unique, je vous comblerai de bénédictions; je multiplierai votre race comme les étoiles du ciel & comme le sable qui est sur le bord de la mer, & cette même race possédera les villes de ses ennemis. Toutes les Nations de la terre, se béniront réciproquement en votre race, parce que vous avez obéi à ma voix. Abraham revint ensuite vers ses serviteurs, & se mettant en chemin, ils allerent ensemble jusqu'à Bersabah, & Abraham demeura à Bersabah.

רבונו של עולם RIBBONO SCHEL HOLAM.

Maître de l'univers, que votre tendresse dompte votre colère, & que votre compassion en modère les rigueurs; de même que notre pere Abraham a dompté sa tendresse pour exécuter votre volonté d'un cœur parfait. Usez, Seigneur notre Dieu, de clémence & de miséricorde

envers nous. Détournez, par votre bonté immenſe, votre indignation de deſſus votre peuple, de deſſus votre ville, de deſſus votre pays, & de deſſus votre héritage, & accompliſſez en nous, ce que vous nous avez aſſuré dans votre Loi, par Moïſe votre ſerviteur, comme il eſt dit :

Et je me ſouviendrai de l'alliance que j'ai faite avec Jacob, avec Iſaac, & avec Abraham, & je me ſouviendrai auſſi de la terre. Levi. 26. 2

Que néanmoins lorſqu'ils étoient dans le pays de leurs ennemis, je ne les ai jamais réprouvés ni rejetés, pour les anéantir, & pour annuller l'alliance que j'ai faite avec eux; parce que je ſuis le Seigneur leur Dieu. Auſſi me ſouviendrai-je, en leur faveur, de l'alliance que j'ai faite avec leurs ancêtres, que j'ai retirés du pays d'Egypte à la vue des Nations, pour être moi-même le Seigneur leur Dieu. Id. ℣. 44. 45.

Et le Seigneur votre Dieu vous fera revenir de votre captivité, il aura pitié de vous, il vous raſſemblera encore du milieu de tous les peuples, parmi leſquels le Seigneur votre Dieu vous aura diſperſés. Quand même vous ſeriez exilés au bout du monde, le Seigneur votre Dieu Deut. 3 ℣. 3. 4. & 5

vous en retirera, il vous ira prendre là, & il vous ramenera dans le pays que vos peres auront possédé; & vous le posséderez aussi. Il vous fera du bien, & il vous multipliera plus qu'il n'a multiplié vos peres.

Isa. 32. 2. Seigneur, faites nous miséricorde; nous espérons en vous, vous fûtes à notre peuple son bras fort dans le commencement, soyez aussi notre salut dans le tems de l'affliction.

Jer. 3. 7. Et ce sera un tems d'affliction pour Jacob, mais il en sera délivré.

Isa. 63. 9. Il a pris part à toutes leurs afflictions; & l'Ange qui assiste devant sa face les a sauvés. Dans l'affection & dans la tendresse qu'il a eue pour eux, lui-même les a rachetés, il les a portés & il les a toujours élevés en gloire.

Mich. 7. 18. 19. & 20. Qui est fort comme vous, Seigneur; qui supportez l'iniquité, qui passez dessus les péchés du reste de votre héritage? Oui; la colère du Seigneur n'a pas toujours tenu, parce qu'il se plaît à faire grace. Il aura encore compassion de nous, il domptera nos iniquités, & il jettera tous nos péchés au fond de la mer. (Et avec tous nos péchés, jetez aussi, Seigneur, tous les péchés de votre peuple Israël, dans un lieu où il n'en soit

fait aucune mention, afin qu'on ne s'en souvienne plus, & qu'ils ne reviennent jamais dans notre esprit.) Vous donnerez, Seigneur, la vérité à Jacob, & à Abraham la miséricorde, selon le serment que vous avez fait à nos peres depuis l'ancien temps.

Je les ferai venir sur ma montagne sainte; je les réjouirai dans la maison qu'ils m'auront consacrée pour la priere; leurs holocaustes & leurs sacrifices seront agréables sur mon autel, parce que ma maison sera appelée la maison de priere pour tous les peuples. Isa. 56. 7.

Voici les choses dont la quantité n'est point déterminée par la Loi; l'angle du champ (*a*), les prémices (*b*), l'apparition (*c*), les bienfaits envers le prochain, & la méditation de la Loi. Voici les choses, du fruit desquelles on jouit en Misna. T. de Pea, cha. 1. ℣. 1.

(*a*) C'est l'angle du champ qu'on devoit laisser pour les pauvres, dans le tems de la moisson.

(*b*) Ce sont les prémices des premiers fruits qu'on devoit apporter au Temple dans le tems des fêtes.

(*c*) C'est la valeur du sacrifice que tout mâle devoit porter devant le Seigneur, trois fois par an, au Temple.

ce monde en les obſervant, & dont le capital eſt réſervé dans l'autre. Honorer ſes parens, rendre ſervice à ſon prochain, viſiter les malades, donner l'hoſpitalité aux étrangers, ſe lever matin pour aller à la priere, mettre la paix entre les hommes & entre l'homme & la femme, & méditer la Loi qui l'emporte ſur tout.

לעולם יהא אדם LEHOLAM IEHÉ ADAM.

L'homme doit toujours craindre le Seigneur en cachette comme en public. Il doit avouer la vérité & parler toujours vrai dans ſon cœur; & il doit dire en ſe
Daniel 9. 18. levant matin : Maître de l'Univers & Seigneur des Seigneurs, ce n'eſt point en nous appuyant ſur aucune de nos juſtices, que nous vous préſentons nos humbles prières, mais dans la ſeule confiance que nous avons en vos grandes miſéricordes. Exaucez-nous, Seigneur; appaiſez-vous, Seigneur; écoutez-nous, Seigneur, & agiſſez pour l'amour de vous-même; ne différez plus, mon Dieu, car votre ville & votre peuple ont été appelés de votre nom. Que ſommes-nous? Qu'eſt-ce que notre vie, notre bonté, notre juſtice, notre ſalut, notre force, & notre puiſſance? Que dirons-nous devant vous, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, quand les plus forts ne ſont devant vous

que comme un rien, les plus fameux comme s'ils n'existoient point, les savans comme des insensés, & les intelligens comme des imbéciles ? Car la plûpart de nos actions ne sont que vanité, & les jours de notre existence ne sont rien devant vous ; & l'homme n'a point d'avantage sur la bête : car tout est vanité, excepté l'ame qui est pure, & qui doit un jour se présenter en justice & rendre compte de ses actions devant votre glorieux trône. Toutes les Nations devant vous sont comptées comme rien, comme Isa. 40.
il est dit : voici que les Nations sont 15.
comptées comme une goutte d'eau qui tombe d'un sceau, & comme la rouille de la balance. Il enlevera les îles comme une foible poussière.

Mais nous, nous sommes votre peuple, Seigneur ; nous sommes vos alliés ; nous sommes les enfans de votre ami Abraham, en faveur duquel vous avez fait le serment sur la montagne de Moriah ; nous sommes les descendans de cet Isaac qui a été lié sur l'autel pour l'amour de vous ; nous sommes enfin de l'assemblée de Jacob votre fils aîné, que vous avez appelé Israël & Jesurun, pour l'amour que vous avez eu pour lui, & par rapport au plaisir que vous avez pris en lui.

C'eſt pourquoi nous devons vous louer, vous glorifier, vous exalter, préſenter à votre grand nom des hymnes, des odes & des louanges, & dire tous les jours ſans ceſſe un cantique devant vous. Que nous ſommes heureux! combien notre portion eſt bonne! combien notre ſort eſt agréable! combien notre héritage eſt beau! Que nous ſommes heureux, dis-je, quand nous allons le matin & le ſoir ſans ceſſe aux aſſemblées & aux écoles pour y célébrer deux fois par jour l'unité de votre nom, en diſant avec amour:
Deut. 6. 4. écoutez Iſraël, le Seigneur eſt notre Dieu, le Seigneur eſt un.

(Béni ſoit le glorieux nom de ſon règne à jamais & à perpétuité.)

אתה הוא אחד ATA HOU ÉHHAD.

Vous avez été un, avant de créer l'Univers, & vous l'êtes encore. Vous êtes le ſeul Dieu dans ce monde & dans l'autre, & vous êtes celui dont les années ne finiront point. Rendez votre nom ſaint dans votre monde, envers ceux qui le ſanctifient; & par votre ſalut, élevez notre règne en gloire & ſauvez-nous promptement pour l'amour de votre nom même. Béni ſoit celui qui ſanctifie votre nom en public.

Vous êtes le ſeul Dieu, Seigneur,

depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre, dans le ciel empirée & dans la région des astres; vous ètes le premier & le dernier, & il n'y a point d'autre Dieu que vous. Rassemblez, je vous prie, des quatre coins de la terre, ce peuple dispersé qui espère en vous, afin que tous les hommes sachent & connoissent que vous êtes le seul Dieu, que vous êtes au-dessus de tous les Rois de la terre, que vous avez fait le ciel, la terre, la mer & tout ce qu'ils renferment. Quel est celui parmi tous les ouvrages de vos mains, supérieurs ou inférieurs, qui vous dira: Que faites-vous? qu'opérez-vous? Or, notre Père qui êtes dans le ciel vivant & stable, faites nous miséricorde pour l'amour de votre nom, oui de ce nom grand, puissant & formidable dont nous sommes appelés, & accomplissez en nous la parole que vous nous avez assurée par votre Prophète Sophonias, comme il est dit: Dans ce tems-là je vous emmenerai, & dans le tems que je vous rassemblerai, je vous rétablirai, a dit le Seigneur, en bonne renommée & en gloire devant tous les peuples de la terre, lors que j'aurai fait revenir devant vos yeux tous les captifs de votre peuple. Soph. 3, 20.

Qu'il vous soit agréable, Seigneur no-

tre Dieu & Dieu de nos pères, d'avoir compaſſion de nous, de nous pardonner nos péchés, d'abolir nos crimes & d'effacer nos iniquités. Que votre ſanctuaire, Seigneur, ſoit rebâti promptement dans nos jours, afin que nous y puiſſions offrir les ſacrifices continuels qui feront expiation pour nous, comme vous l'avez fait écrire dans votre loi par Moïſe votre ſerviteur, ainſi qu'il eſt dit.

וידבר UAYDABBER. (a)

Nom. 28. 1. 8. Et le Seigneur parlant à Moïſe lui dit: ordonnez aux enfans d'Iſraël, en leur diſant : vous aurez ſoin de m'offrir, dans le tems preſcrit, mon ſacrifice qui eſt mon aliment pour mes offrandes de feu & mon odeur agréable. Vous leur direz auſſi : voici l'offrande du feu que vous offrirez au Seigneur en holocauſtes continuels, ſavoir, deux agneaux parfaits d'un an ; vous ſacrifierez l'un de ces deux agneaux le matin,& l'autre entre les deux ſoirs, & vous prendrez pour l'oblation une dixième partie de l'épha (b) de fleur

(a) C'eſt le mot par lequel commence le chapitre du Livre des Nombres, qui fait mention du ſacrifice continuel qu'on offroit dans le Temple.

(b) Meſure pour les choſes ſeches, qui eſt

de farine, que vous mêlerez avec la quatrième partie d'un hin (*a*) d'huile d'olives pilées; holocauste continuel comme celui qui a été fait sur le mont Sinaï en odeur agréable, offrande de feu au Seigneur. La libation que vous répandrez sur le parvis saint en l'honneur du Seigneur, pour chaque agneau, sera la quatrième partie d'un hin de bierre. Vous sacrifierez le second agneau entre les deux soirs; vous l'accompagnerez de la même oblation & de la même libation, en offrande de feu qui est d'une odeur agréable au Seigneur.

Le jour de Samedi on ajoute ces deux versets.

Et le jour du Sabbat vous offrirez de plus deux agneaux d'un an, sans tache: l'oblation sera de deux dixièmes de fleur de farine mêlée avec de l'huile & sa libation; c'est-là l'holocauste de chaque Sabbat, outre l'holocauste continuel & sa libation.

---

dix fois le homer, & elle équivaut à deux boisseaux, cinq litrons $\frac{1}{4}$ de Paris.

(*a*) Mesure des choses liquides, qui tenoit quatre pintes, une chopine $\frac{1}{16}$ de Paris.

Le Pittum Haquetoret. (a)

אתה הוא ATA HOU.

Vous êtes, Seigneur notre Dieu, celui devant lequel nos pères ont brûlé le parfum des aromates, pendant que le Temple étoit stable, tel que vous le leur avez prescrit dans votre loi par votre serviteur
Exod. 30. ỳ. 34. 35. 36. Moïse, comme il est dit : Et le Seigneur dit à Moïse, prenez des aromates, c'est-à-dire, de la larme de myrrhe, de l'onix, du galbanum, & d'autres drogues, & de l'encens très-pur, même poids de chaque aromate. Vous en ferez un parfum mêlé, pur & saint, composé selon l'art du Parfumeur : vous le broyerez bien finement & vous en mettrez devant l'arche du témoignage, dans le tabernacle de l'alliance, là où je m'ajournerai pour vous parler. Ce parfum sera pour vous une
Id. ỳ. 7. & chose très-sainte, & il est dit : Et Aaron brûlera sur l'autel un parfum aromatique chaque jour dans la matinée, en accom-

(a) C'est-à-dire la composition du parfum. Nom que nos Rabbins ont donné à ce chapitre, parce qu'il fait mention de la composition du parfum qu'on brûloit dans le Temple; nous devons réciter chaque jour ce chapitre en mémoire du parfum.

modant

modant les lampes; & entre les deux ſoirs, quand il allumera auſſi les lampes, il en brûlera un autre. Cela ſera devant le Seigneur un parfum continuel pour vos génerations.

Nos Rabbins diſent : comment étoit-elle faite la compoſition du parfum? Il y avoit en elle trois cent & ſoixante-huit manim (*a*) de drogues, trois cent & ſoixante-cinq étoient ſelon le nombre des jours de l'année ſolaire, & les trois reſtantes étoient celles dont le grand Sacrificateur prenoit deux pleines poignées, pour les joindre au parfum du jour de l'expiation, & qu'il remettoit la veille dans le mortier, pour obſerver le commandement qui dit : *fin du fin*. Dans cette compoſition il y avoit onze ſortes de drogues, ſavoir : de la réſine, de l'onix, du galbanum & de l'encens, de chacune ſoixante & dix manim; de la myrrhe, de la cannelle, du nard, du ſaffran, ſeize manim; du coſtus, douze ; d'une écorce odoriférante, trois; du cinnamome, neuf; du ſavon de carſina, neuf kabbin (*b*); du vin de capres,

(*a*) C'eſt le nom d'un poids, qui peſoit environ trois marcs $\frac{1}{2}$.

(*b*) Meſure pour les choſes liquides, qui contenoit trois chopines & deux poiſſons.

trois séin (a) & trois kabbin. Si l'on ne trouvoit point de vin de capres on y mettoit du vin blanc vieux, du sel de Sodome la quatrième partie d'un kab, & un peu d'herbe qui faisoit monter de la fumée. Rabbi Nathan le Babilonien, dit qu'il y avoit aussi un peu d'ambre du Jourdain. Si on y mettoit du miel, on rendoit le parfum invalide; & si on manquoit d'y faire entrer quelques-unes de ces drogues, on méritoit la mort.

Rabban Gamliel dit : la résine n'est autre chose qu'une espèce de gomme qui distile d'un arbre balsamique. Pourquoi y mettoit-on, dit-il, du savon de carsina? Afin de rendre l'onix plus beau. Et le vin de capres, pourquoi y entroit-il? Pour ramollir l'onix qui est dur. L'urine y auroit été cependant plus propre; mais on n'en faisoit point entrer dans le Sanctuaire, par rapport à l'honneur du Sanctuaire même.

Mal. 3. 4. Et l'oblation de Juda & de Jérusalem, agréera au Seigneur comme dans les siècles passés, & comme dans le premier tems.

(a) Mesure pour les choses liquides, qui contenoit neuf pintes, un demi-septier $\frac{1}{4}$.

אבי" ABAYÉ. (*a*)

Abayé diſpoſoit l'ordre du ſervice journalier qu'on faiſoit dans le Temple, au nom de tout le Collége, & ſuivant l'opinion d'Abba Saül. Le grand arrangement diſoit-il, précédoit le ſecond arrangement du parfum (*b*). Celui-ci precédoit l'arrangement des deux bois fendus (*c*). Cet arrangement des deux bois fendus, précédoit le nettoyement des cendres de l'Autel. Ce nettoyement des cendres, précédoit l'accommodement des cinq lampes (*d*). Cet accom-

(*a*) C'eſt par ce mot que commence le récit de la diſpoſition du ſacré miniſtère du Temple.

(*b*) On dreſſoit chaque jour dans le Temple trois piles de bois; on appeloit la première, le grand arrangement ou la grande pile; & c'étoit celle où l'on brûloit les victimes journalieres. La ſeconde étoit moins grande, elle étoit appelée la ſeconde pile du parfum, & c'étoit celle dont on prenoit la braiſe pour les encenſons des parfums que l'on brûloit le matin & entre les deux ſoirs. Et la troiſième, dont ici il n'eſt fait aucune mention, étoit celle qui ne ſervoit qu'à entretenir le feu ſacré perpétuel pour l'Autel.

(*c*) C'étoient deux bois fendus qu'on mettoit tous les jours ſur le grand foyer de l'Autel.

(*d*) C'étoient cinq des ſept lampes du grand chandelier.

modement des cinq lampes, précédoit le sang des victimes continuelles (*a*). Ce sang des victimes, précédoit l'accommodement des deux lampes (*b*). Cet accommodement des deux lampes, précédoit le parfum (*c*). Celui-ci précédoit les membres (*d*). Ceux-ci, précédoient l'oblation (*e*). Celle-ci précédoit les poëles (*f*). Ces poëles précédoient les libations (*g*). Celles-ci précédoient les *Moussaphim* (*h*). Ceux-ci précédoient les

---

(*a*) C'étoit l'aspersion du sang qu'on faisoit sur l'autel, des victimes journalières.

(*b*) Les deux autres lampes du grand chandelier.

(*c*) Qu'on brûloit sur l'Autel intérieur.

(*d*) C'est-à-dire, le brûlement des membres des victimes journalières, qu'on faisoit sur l'Autel intérieur.

(*e*) L'oblation des mêmes victimes.

(*f*) C'étoit l'oblation du demi-dixième de fleur de farine, que le grand Sacrificateur offroit chaque jour pour lui-même avec les sacrifices continuels.

(*g*) Les libations du vin, qu'on ajoutoit aux sacrifices journaliers.

(*h*) C'étoient des sacrifices surnuméraires qu'on faisoit les jours de fêtes solennelles, qu'on appeloit *Moussaphim*, c'est-à-dire, additions.

deux vaſes d'encens. Et ces deux vaſes d'encens, précédoient les ſacrifices continuels des deux ſoirs; comme il eſt dit: Et le Sacrificateur rangera l'holocauſte ſur la pile de bois, & il y parfumera les graiſſes des victimes de pacification. Tous ces ſacrifices finiſſoient par cet holocauſte. Lev. 6. 5.

אנא בכח ANA BECHOAHH.

Seigneur, délivrez, je vous prie, par la puiſſante grandeur de votre bras, votre nation enchaînée.

Recevez les cris de votre peuple, protégez-nous & purifiez-nous, ô formidable.

Puiſſant Seigneur, conſervez de grace, comme la prunelle de l'œil, ceux qui recherchent votre unité.

Béniſſez-les, purifiez-les, par vos très-juſtes miſéricordes, & comblez-les ſans ceſſe de vos bienfaits.

Fort, Saint, par votre bonté immenſe, conduiſez votre aſſemblée.

Unique, élevé, tournez votre viſage vers le peuple qui ſe ſouvient de votre ſainteté.

Acceptez nos prières, écoutez nos clameurs, vous qui ſavez tous les ſecrets.

(Béni ſoit le glorieux nom de ſon règne à jamais & à perpétuité.)

רבון העולמים R'BBON HANGHOLAMIM.

Maître de l'Univers, vous nous avez ordonné d'offrir dans le tems prescrit les sacrifices journaliers : vous avez dit aussi que les Sacrificateurs assisteroient à leur ministère, que les Lévites se tiendroient à leur pupître & les Israëlites à leur poste. Et maintenant que par nos iniquités le sanctuaire est détruit, que les sacrifices journaliers ont cessé, & que nous n'avons plus ni Sacrificateur qui assiste à son ministère, ni Lévite qui se tienne à son pupître, ni Israëlite à son poste, vous nous dites que les prières de nos lèvres tiendront lieu des sacrifices des taureaux. Or, agréez, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, que cette prière, que nous prononçons de nos lèvres, soit comptée, reçue & agréée devant vous comme si nous vous offrions dans ce moment les sacrifices journaliers dont vous nous avez prescrit le tems, & comme si nous étions rangés dans notre
Lev. 1. ỳ. 11. poste. Il est dit aussi dans votre loi : & Aaron égorgera la victime devant le Seigneur, au côté septentrional de l'autel, & ses enfans, les Sacrificateurs en répandront le sang sur l'autel tour à tour. Et il
Id. 7. 37. est dit de plus : c'est-là la loi de l'holocauste, de l'oblation, des sacrifices pour

les péchés & pour les fautes, des consécrations & des victimes pacifiques.

אזהו מקומן EZEHOU MECOMAN (*a*).

Où étoit le lieu de l'immolation des victimes ? Les victimes très-saintes (*b*), le Taureau (*c*), & le Bouc du jour d'expiation, (*d*), étoient immolés au côté du Nord, leur sang étoit reçu dans des vases sacrés au même côté ; & on en faisoit l'aspersion entre les leviers de l'Arche, sur le voile & sur l'Autel d'or. Si on omettoit d'y faire quelqu'une de ces aspersions, on empêchoit le pardon. Ensuite on répandoit le reste du sang sur les fondemens de l'Autel extérieur, au côté du couchant. Mais quand on l'auroit répandu ailleurs, il n'auroit pas empêché le pardon.

Misna Traité de Zebahim, chap.

(*a*) C'est par ce mot que commence le chapitre qui contient le récit de la façon dont on immoloit les victimes, & où elles devoient être immolées.

(*b*) C'étoient les sacrifices de propitiation, ceux des fautes, les holocaustes & les victimes pacifiques du public.

(*c*) Le Taureau que le grand Sacrificateur offroit pour lui-même, le jour d'expiation.

(*d*) Le Bouc du même jour, qui tomboit par le sort à Dieu.

Les Taureaux & les Boucs qui devoient être brûlés (*a*), étoient immolés au côté du Nord; leur ſang étoit reçu auſſi dans des vaſes ſacrés au même côté, & on en faiſoit l'aſperſion ſur le voile & ſur l'Autel d'or. Si on omettoit d'y faire quelqu'une de ces aſperſions, on empêchoit le pardon. Enſuite on répandoit le reſte du ſang ſur les fondemens de l'Autel extérieur, au côté du couchant. Mais quand on l'auroit répandu ailleurs, il n'auroit pas empêché le pardon. Les unes & les autres victimes étoient brûlées dans l'endroit où l'on jetoit les cendres de l'Autel.

Les ſacrifices de propitiation du public, qui étoient les boucs des jours de nouvelle lune & des jours de fête ſolennelle, ainſi que ceux du particulier (*b*), devoient être

---

(*a*) Les Taureaux qui devoient être brûlés, étoient celui que le grand Sacrificateur offroit pour lui le jour d'expiation; celui qu'on offroit pour quelque précepte qu'on avoit violé; & celui que le public devoit offrir lorſqu'il avoit commis quelque faute par erreur. Et les Boucs, étoient celui qui tomboit au ſort à Dieu le jour d'expiation, & celui que chaque Tribu devoit offrir pour faire expiation, lorſque le *Sanhedrin* auroit ordonné par erreur de ſervir l'Idolatrie.

(*b*) Les ſacrifices de propitiation du particu-

immolés au côté du Nord, & on devoit faire l'aspersion de leur sang aux quatre coins de l'autel extérieur. Comment cette aspersion se faisoit-elle? Le Sacrificateur montoit sur la montée de l'autel & il tournoit tout autour; en arrivant au côté du Sud-Est, il faisoit une aspersion avec ses doigts; de-là en passant au côté du Nord-Est, il en faisoit une autre; en arrivant au côté du Nord-Ouest, il en faisoit une autre; & ayant fini son tour au côté du Sud-Ouest, il faisoit la dernière.; & on répandoit le reste du sang sur les fondemens de l'autel au côté du Sud. La viande de ces victimes étoit mangée en dedans des rideaux du Tabernacle *(a)*, par les mâles du Sacerdoce, cuite de la façon qu'on la demandoit, dans le même jour jusqu'à minuit.

L'holocauste, qui est un sacrifice très-saint, étoit immolé au côté du Nord: on en recevoit le sang dans des vases

---

lier, étoient ceux qu'on offroit pour quelque faute commise par erreur, car pour celles qu'on commettoit volontairement, on méritoit la mort.

(*a*) Au Tabernacle il y avoit des rideaux; mais au Temple c'étoient des murs, & on devoit manger la viande des victimes, en dedans des murs du Temple.

ſacrés au même côté, & on en faiſoit deux aſperſions qui en valoient quatre (*); on devoit écorcher la victime, la démembrer & la brûler entiérement ſur le feu.

Les victimes de pacification du public *(a)* & celles des péchés, c'eſt-à dire du péché de vol *(b)*, du péché de tranſgreſſion *(c)*, du péché de la ſervante fiancée *(d)*, du péché de Nazaréen *(e)*, du péché de lépreux *(f)* & du péché

(*) Ces deux aſperſions ſe faiſoient ſur l'autel extérieur, l'une au côté du Nord-Eſt, & l'autre au côté du Sud-Oueſt, afin que le ſang coulât ſur les quatre coins de l'autel.

(*a*) C'étoient deux agneaux que l'on offroit avec les deux pains de bled nouveau, les jours de fête des ſemaines appelés *Sabouhot*.

(*b*) Lorſque quelqu'un avoit volé ou nié quelque choſe à ſon prochain, & en avoit fait un ſerment faux devant le Juge; il devoit offrir pour cette faute un Bouc.

(*c*) Si quelqu'un avoit joui par erreur de quelque choſe ſacrée, il devoit offrir un Bouc pour cette faute.

(*d*) Celui qui péchoit avec une eſclave Cananéenne, que le maître avoit fiancée à un domeſtique Hébreu, devoit offrir un Bouc pour cette faute.

(*e*) Lorſqu'il ſe rendoit impur.

(*f*) Lorſqu'il ſe purifioit.

ſuſpendu (*a*), devoient être immolées au côté du Nord : on devoit en recevoir le ſang dans des vaſes ſacrés, & en faire deux aſperſions qui en valoient quatre ; leur viande devoit être mangée par les mâles du Sacerdoce, en dedans des rideaux du Tabernacle, cuite de la façon qu'on la demandoit, dans le même jour juſqu'à minuit.

Les victimes des ſacrifices de louanges (*b*) & le bélier du Nazaréen (*c*), qui ſont des ſaintetés légères (*d*), pou-

---

(*a*) Si quelqu'un étoit dans l'incertitude d'avoir mangé quelque choſe illicite ; il offroit un Bouc pour cette faute, qu'on appeloit faute ſuſpendue, juſqu'à ce qu'il en fût aſſuré, & alors il en offroit un autre comme pour une faute réelle.

(*b*) C'étoit le ſacrifice de pacification qui s'offroit avec l'oblation & quarante gâteaux faits avec de la fleur de farine, dont dix, qui contenoient dix dixièmes de l'Epha de la même farine, étoient avec du levain, & trente qui en contenoient auſſi dix autres dixièmes, étoient ſans levain.

(*c*) Lorſque le Nazaréen avoit fini le tems de ſon vœu, il offroit un Agneau en holocauſte, une Brebis en purification & un Bélier en pacification.

(*d*) On appeloit ces ſacrifices *ſaintetés légères*,

voient être immolées en quelque endroit du parvis du Temple que ce fût (*a*), & on faisoit deux aspersions de leur sang qui en valoient quatre ; leur viande pouvoit être mangée par toutes sortes de personnes dans toute la ville de Jérusalem, cuite de la façon qu'on la demandoit, dans le même jour jusqu'à minuit.

Tout ce qu'on mettoit à part de ces victimes pour donner aux Sacrificateurs (*b*), étoit comme les victimes mêmes (*c*), sinon qu'il devoit être mangé par les Sacrificateurs, leurs femmes, leurs enfans & leurs domestiques.

Les victimes de pacification du particulier, qui sont des saintetés légères, pouvoient être immolées en quelque endroit du parvis du Temple que ce fut,

---

parce qu'il étoit permis à tout le monde d'en manger, & qu'il étoit défendu de manger des très-saintes.

(*a*) Sans qu'il fût nécessaire de les immoler au côté du Nord, comme les autres ci-dessus.

(*b*) On donnoit aux Sacrificateurs la poitrine & les cuisses des sacrifices de louanges, & les bras, la poitrine & les cuisses de la brebis du Nazaréen, & quelques gâteaux, comme il est dit dans le Lévitique.

(*c*) C'est-à-dire, qu'on devoit le manger dans la même nuit.

& on faiſoit deux aſperſions de leur ſang qui en valoient quatre; leur viande pouvoit être mangée par toutes ſortes de perſonnes dans toute la ville de Jéruſalem, cuite de la façon qu'on la demandoit, dans deux jours & une nuit.

Tout ce qu'on mettoit à part de ces victimes pour donner aux Sacrificateurs, étoit comme les victimes mêmes, ſinon qu'il devoit être mangé par les Sacrificateurs, leurs femmes, leurs enfans & leurs domeſtiques.

Les premiers nés (*a*), la dixme (*b*) & l'agneau paſchal (*c*), qui ſont des saintetés légères, pouvoient être immolés en quelque endroit du parvis du Temple que ce fût : on faiſoit de leur ſang une ſeule aſperſion contre les fondemens de l'autel; la viande des premiers nés étoit mangée par les ſeuls Sacrificateurs; la viande des dixmes pouvoit être mangée par toutes ſortes de perſonnes dans toute la ville de Jéruſalem, cuite

(*a*) Des Quadrupèdes qu'on devoit donner aux Sacrificateurs.

(*b*) C'eſt-à-dire, la dixme ſeconde des Quadrupèdes qu'on devoit porter à Jeruſalem.

(*c*) Que l'on offroit la veille de Pâque.

de la façon qu'on la demandoit, dans deux jours & une nuit.

L'agneau paſchal ne devoit être mangé que de nuit & par ceux qui étoient du nombre (a), on n'en mangeoit que juſqu'à minuit, & on ne pouvoit le manger que rôti.

רבי ישמעאל RIBBI ISMAHEL.

Rabbi Iſmaël dit : la loi peut s'expliquer de treize façons différentes, ſavoir : 1°. En tirant une conſéquence de mineure à majeure ou de majeure à mineure. 2°. Par des dictions égales. 3°. Par un verſet qui ſert de régle pour en expliquer d'autres dans la même matière. 4°. Par deux verſets qui ſervent pour la même choſe. 5°. Par le particulier & l'univerſel ou par l'univerſel & le particulier. 6°. Si les deux termes ſont univerſel, particulier & univerſel, vous ne devez juger que conformément au particulier. 7°. Par un terme univerſel qui a beſoin d'un particulier, ou par un terme particulier qui a beſoin d'un univerſel. 8°. Toute choſe qui étant incluſe dans l'univerſel, en eſt ſortie pour enſeigner de nouvelles cir-

---

(a) C'eſt-à-dire, du nombre qu'il falloit pour manger l'Agneau.

constances, on ne doit pas appliquer ces circonstances à cette seule chose, mais aussi à toutes les choses qui sont incluses dans l'universel. 9°. Toute chose qui étant incluse dans l'universel en est sortie pour rendre raison d'une chose qui est selon son sujet, elle n'en est sortie que pour alléger & non pas pour aggraver. 10°. Toute chose qui étant incluse dans l'universel en est sortie pour rendre raison d'une chose qui n'est pas selon son sujet, elle en est sortie & pour alléger & pour aggraver. 11°. Et toute chose qui étant dans l'universel en est sortie pour juger sur une chose nouvelle, on ne peut la faire rentrer dans l'universel jusqu'à ce que l'écriture ne l'y rappelle clairement. 12°. Une chose qui s'apprend par son propre sujet & une chose qui s'apprend par sa fin. 13°. Et enfin, deux versets qui se contredisant l'un l'autre, s'expliquent par un troisième qui les concilie.

Qu'il vous soit agréable, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, de rebâtir promptement votre sanctuaire & dans nos jours, & de nous faire part de votre sainte loi, afin que nous exécutions votre volonté d'un cœur parfait.

S'il y a dix personnes dans l'assemblée,

on dit un kadis de Rabbins (*a*) *& ensuite on commence quelques versets de louanges en l'honneur de Dieu.*

הודו HODON. (*b*)

I. Par. ch. 6. ℣. 18 à 36. Célébrez les louanges du Seigneur & invoquez son nom, faites connoître ses œuvres parmi les peuples. Chantez en son honneur & psalmodiez à sa gloire, publiez par-tout ses merveilles, glorifiez-vous en son saint nom, que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur se réjouisse. Recherchez le Seigneur & sa puissance, cherchez sa présence continuellement. Souvenez-vous des merveilles & des prodiges qu'il a faits, & des jugemens qu'il a prononcés de sa bouche, vous qui êtes la race d'Israël son serviteur & les enfans de Jacob, ses élus. C'est lui qui est le Seigneur notre Dieu, ses jugemens s'exercent dans toute la terre. Souvenez-vous à jamais de son alliance & de ce qu'il a ordonné après

---

(*a*) *Voyez* la formule des *Kadis* & son explication à la fin du livre.

(*b*) C'est ici que commencent quelques versets, & quelques Pseaumes de louanges en l'honneur de Dieu.

mille générations ; de l'accord qu'il a fait avec Abraham & de son serment qu'il a renouvellé à Isaac, & qu'il a établi dans Jacob pour statut & dans Israël pour être une alliance éternelle, en disant: je vous donnerai la terre de Canaan pour la part de votre héritage. Et cela lorsque vous y étiez encore en très-petit nombre, & quasi comme étrangers en elle. Ils passerent d'une Nation à une autre, & d'un Royaume à un autre peuple. Il ne permit point que personne les opprimât, & il châtia même les Rois à cause d'eux. Ne touchez pas, leur dit-il à mes oincts, & ne maltraitez pas mes Prophétes. Chantez à la gloire du Seigneur, Peuples de toute la terre, annoncez de jour en jour son salut; récitez sa gloire parmi les Nations, & ses merveilles parmi tous les peuples. Car le Seigneur est grand, & infiniment digne de louanges; il est plus redoutable que tous les Dieux; parce que tous les Dieux des peuples ne sont que des Idoles; mais le Seigneur est celui qui a fait les Cieux. La gloire & la magnificence sont devant lui, la puissance & la joie résident dans son lieu. Attribuez au Seigneur, ô vous, familles qui composez les peuples, attribuez au Seigneur la gloire & la puissance. Attribuez au Seigneur la gloire qui est due

a son nom, apportez des présens, & venez devant lui. Prosternez-vous devant le Seigneur, dans son auguste Sanctuaire; que toute la terre tremble devant lui. Puisqu'il a affermi la terre afin qu'elle ne s'ébranle point. Que les Cieux se réjouissent, que la terre tressaille de joie, & que l'on dise parmi les Nations, le Seigneur régne. Que la mer & ce qu'elle renferme, fasse entendre un bruit de tonnerre; que les campagnes & tout ce qui y est, fassent paroître leur joie. Que les arbres des forêts tressaillent d'allégresse devant le Seigneur, parce qu'il est venu pour juger la terre. Célébrez les louanges du Seigneur, car il est bon, parce que sa miséricorde est eternelle. Et dites-lui, sauvez nous, ô Dieu de notre salut, rassemblez nous & délivrez-nous des Nations, afin que nous célébrions votre Saint Nom, & que nous nous glorifions en vos louanges. Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, dans la suite de tous les siècles, que tout le peuple dise, Amen; & qu'il loue le
Ps. 99. 5. Seigneur. Exaltez le Seigneur notre Dieu, & prosternez-vous devant son marche-
Id. 9. pied, car il est Saint. Exaltez le Seigneur notre Dieu, & prosternez-vous devant
Id. 78. & 38. sa saihte montagne; car le Seigneur notre Dieu est Saint. Et le Seigneur qui est

compatiſſant pardonnera leurs iniquités & ne les exterminera point, il détournera pluſieurs fois ſa colère, & ne ſuſcitera point toute ſa fureur. Vous, Seigneur, ne m'épargnez point votre clémence, & que votre bonté & votre vérité me gardent continuellement. Souvenez-vous Seigneur, de vos miſéricordes & de vos bontés qui ont été de tout tems. Attribuez la puiſſance à Dieu, ſa magnificence eſt ſur Iſraël, de même que ſa force eſt dans les Cieux. O Dieu, vous êtes terrible dans vos ſanctuaires; le Dieu d'Iſraël eſt celui qui donne la force & la fermeté à ſon peuple, béni ſoit Dieu.

Id. 40. & 12.
Id. 25. &
Id. 68. & 35.
Id. 36.

אל נקמות EL NECAMOT.

Dieu des vengeances, Seigneur, Dieu des vengeances, paroiſſez avec éclat. Elevez-vous, ô Juge de la terre, rendez aux ſuperbes ce qu'ils méritent.

Pſ. 94. 1.

C'eſt du Seigneur que vient le ſalut, répandez votre bénédiction ſur votre peuple, ſelah (*a*).

Id. 3. 9.

(*a*) Le mot de *Selah* ne ſe trouve que dans les Pſeaumes, & trois fois dans la prière d'Habacuc qui eſt écrite dans le même ſtyle. On le prend pour une note muſicale ou une certaine élévation de voix dans les Pſeaumes; & quelques-uns l'expliquent par *toujours, dans tous les ſiècles*, ou *éternellement*.

Id. 46. 12. Le Seigneur des armées eſt avec nous, le Dieu de Jacob eſt notre forteresſe, ſelah.

Id. 84. 13. Seigneur des armées, heureux l'homme qui met ſa confiance en vous.

Id. 20. 10. Seigneur, ſauvez-nous; Exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

Id. 28. 9. Sauvez votre peuple, & béniſſez votre héritage, ſoyez leur Paſteur, & élevez-les en gloire juſques dans l'éternité.

Id. 33. 20. Notre ame attend le Seigneur, il eſt notre ſecours, il eſt notre bouclier.

Id. 21. Car notre cœur ſe réjouira en lui, parce que nous avons eſpéré en ſon Saint Nom.

Id. 22. Seigneur, que les effets de votre bonté ſe répandent ſur nous, ſelon l'eſpérance que nous avons miſe en vous.

Id. 85. 8. Faites-nous voir, Seigneur, les effets de vos bienfaits, & donnez-nous votre ſalut.

Id. 44. 27. Levez-vous pour nous ſecourir, & rachetez-nous par votre miſericorde.

Id. 81. 11. Je ſuis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai retiré de la terre d'Egypte; formez vos deſirs & je les remplirai.

Id. 144. 15. Heureux le peuple qui a tous ces avantages, heureux le peuple dont le Seigneur eſt le Dieu.

Id. 13. 6. Et moi j'eſpere en votre miſéricorde, mon cœur treſſaillira de joie en votre

ſalut, je chanterai les cantiques du Seigneur parce qu'il m'aura comblé de bienfaits.

PSEAUME 30.

ארוממך AROMIMCHA.

Je vous exalterai, Seigneur, parce que vous m'avez relevé, & que vous n'avez pas donné à mes ennemis la joie de triompher de moi. Seigneur mon Dieu, j'ai jeté des cris vers vous, & vous avez remédié à mes maux; Seigneur, vous avez tiré mon ame des enfers. Vous m'avez rendu la vie en me préſervant de deſcendre dans le tombeau. Pſalmodiez devant le Seigneur, vous qui êtes Saints, celébrez des louanges en mémoire de ſa ſainteté. Car ſa colere ne dure qu'un moment, & par ſa volonté il rend la vie. Le ſoir on eſt dans les larmes, & le matin dans la joie. Lorſque j'etois en paix je diſois en moi-même, je ne ſerai jamais ébranlé. Seigneur, c'étoit par votre bienveillance que vous aviez donné la ſolidité à mon élévation. Vous m'avez caché votre viſage, & je ſuis tombé dans le trouble. Alors j'ai jeté des cris vers vous, Seigneur, & j'ai eu recours à mon Dieu. Je lui ai dit de quelle utilité ſera mon ſang, ſi je tombe dans la corruption?

La poussiere célébrera-t-elle vos louanges? Annoncera-t-elle votre vérité? Ecoutez-moi, Seigneur, & ayez pitié de moi; soyez mon protecteur. Vous avez changé mes plaintes en chœur de danses, vous avez délié mon sac, & vous m'avez ceint d'une ceinture de joie; afin que mon ame psalmodiât vos cantiques sans jamais se taire. Seigneur mon Dieu, je célébrerai vos louanges éternellement.

PSEAUME 103.

לדוד ברכי נפשי LEDAVID BARECHI NAPHSCHI.

Pseaume de David.

O mon ame bénis le Seigneur, & que tout ce qui est au-dedans de moi bénisse son Saint Nom. O mon ame, bénis le Seigneur, & n'oublies jamais aucun de ses bienfaits. C'est lui qui te pardonne toutes tes iniquités, & qui guérit toutes tes langueurs. C'est lui qui rachette ta vie du tombeau, & qui te couronne de graces & de miséricordes. C'est lui qui rassasie ta bouche de biens, afin que ta jeunesse se renouvelle comme celle de l'Aigle. Le Seigneur fait des charités & rend justice à tous les opprimés. Il a fait connoître ses voies à Moïse, & ses œuvres aux enfans d'Israël. Le Seigneur est clément & compatissant, lent à se

mettre en colère, & plein de miséricordes. Il ne plaide pas éternellement, & il ne garde pas toujours la haine. Il ne nous a pas traités selon nos péchés, & il ne nous a pas punis selon nos iniquités. Car autant le Ciel est elevé au-dessus de la terre, autant sa miséricorde a prévalu sur ceux qui le craignent. Autant que le levant est éloigné du couchant, autant il a éloigné de nous nos péchés. Autant un pere a de tendresse pour ses enfans, autant le Seigneur a eu de compassion de ceux qui le craignent. Parce qu'il connoît, lui-même, notre mauvaise inclination, il se souvient que nous ne sommes que poussière. Les jours de l'homme sont comme l'herbe; il germe comme la fleur du champ; le vent passe sur elle, elle n'y est plus, & même on ne reconnoît plus sa place. Mais la miséricorde du Seigneur est éternelle, & se reposera jusqu'à l'éternité sur ceux qui le craignent, & sa justice sur les enfans de leurs enfans, sur ceux qui gardent son alliance, & qui se souviennent de ses commandemens pour les observer. Le Seigneur a établi son trône dans les Cieux, & tout est assujetti à son empire. Anges du Seigneur, bénissez-le tous, vous qui êtes si forts & si puissans; qui exécutez ses ordres, & qui

obéissez à ses commandemens. Armées du Seigneur, bénissez-le toutes, vous qui êtes ses ministres, & qui exécutez sa volonté. Ouvrages du Seigneur, bénissez-le tous dans tous les lieux de sa domination. O mon ame bénis le Seigneur.

Les jours de pénitence, on dit de plus
1. Rois. 18. 9. *deux fois en se tenant debout.*

(C'est le Seigneur qui est Dieu. C'est le Seigneur qui est Dieu. *bis.*)

Et tout le reste de l'année, on ne dit que le verset suivant deux fois aussi & en se tenant debout.

יי מלך ADONAI MELECH.

Le Seigneur est Roi, le Seigneur a
Zach. 13, régné, le Seigneur régnera éternellement & à perpétuité. *bis.*

Et le Seigneur sera Roi de toute la
Ps. 106. 47. & 48. terre, en ce jour-là, le Seigneur sera un, & son nom un.

Sauvez-nous, Seigneur notre Dieu, & rassemblez-nous du milieu des Nations, afin que nous célébrions votre saint nom, & que nous nous glorifions en vos louanges. Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, dans la suite de tous les
Id. 150. 6. siècles, & que tout le peuple dise, Amen, Halleluyah.

Que tout ce qui respire loue le Seigneur, Halleluyah.

PSEAUME

PSEAUME 19.

השמים מספרים HASCHAMAIM MESSAPERIM.

Au chef des Chantres. Pseaume de David.

Les Cieux annoncent la gloire du Tout-Puissant, & le firmament publie l'ouvrage de ses mains. Le jour parle pour le jour qui le suit, & la nuit nous donne la connoissance de celle qui lui succéde, sans discours & sans parole; & sans faire entendre leurs voix. La ligne des astres éclaire par toute la terre, & leurs paroles se font entendre jusqu'au bout du monde; il a mis le soleil sur eux comme une tente. Et il paroît comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale; il se réjouit comme un vaillant pour finir sa carrière. Il part d'un bout du Ciel, & sa tournée est jusqu'à l'autre bout, sans que rien se dérobe à sa chaleur. La Loi du Seigneur est parfaite, elle rend la paix à l'ame, le témoignage du Seigneur est fidele, il donne la sagesse aux insensés. Les ordonnances du Seigneur sont droites, elles réjouissent le cœur; les préceptes du Seigneur sont pleins de lumiere, ils éclairent les yeux. La crainte du Seigneur est pure, elle demeure éternellement; les jugemens

du Seigneur ſont véritables, ils ſont tous également juſtes. Ils ſont plus déſirables que l'or, & même que l'or le plus pur, ils ſont plus doux que le miel, que le rayon du miel le plus excellent. Auſſi votre ſerviteur s'eſt donné de garde de les tranſgreſſer, parce qu'en les obſervant il recevra une grande récompenſe. Mais, qui peut comprendre toutes les fautes? Rendez-moi innocent, Seigneur, de celles qui me ſont cachées. Préſervez auſſi votre ſerviteur des péchés d'orgueil, & empéchez qu'ils ne me dominent; alors je ſerai parfait, & exempt de grandes fautes. Que les paroles de ma bouche, & les méditations de mon cœur ſoient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Rédempteur.

ברוך שאמר BAROUCH SCHEAMAR (a).

Béni ſoit celui qui a parlé, & le monde a été. Béni ſoit celui qui dit & qui fait. Béni ſoit celui qui ordonne & qui

(a) C'eſt le mot par où commencent les bénédictions de louanges à Dieu. Il faut les réciter debout, & prendre garde de ne point parler d'aucune choſe que ce ſoit, excepté de répondre Amen ou la *Kedouſa*, après le Miniſtre, dès qu'on les aura commencées, juſqu'à ce que la priere *Ng'hamida* ſoit finie.

affirme. Béni soit celui qui a fait l'ouvrage des six jours. Béni soit celui qui a compassion de la terre. Béni soit celui qui a compassion des créatures. Béni soit celui qui donne une bonne récompense à ceux qui le craignent. Béni soit celui qui dissipe les ténèbres, & qui apporte la lumiere. Béni soit le Dieu qui est vivant éternellement & qui est permanent de toute éternité. Béni soit celui devant lequel il n'y a ni iniquité, ni oubli, ni respect pour personne, ni acceptation de présents. Il est juste dans toutes ses voies, & saint dans toutes ses œuvres. Béni soit celui qui rachette & qui délivre. Béni soit lui, Béni soit son nom, & béni soit son souvenir dans tous les siècles & dans l'éternité. Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers; Roi, Grand, & Saint, Pere plein de miséricorde, qui est digne d'être loué & glorifié par la langue de tous ses Saints, & de tous ses serviteurs.

Et nous, avec les cantiques de David votre serviteur, nous vous louerons, Seigneur notre Dieu, & avec ses louanges & ses Pseaumes, nous célébrerons vos louanges, nous vous rendrons magnifique, nous vous louerons, nous vous glorifierons, nous vous exalterons, nous

vous établirons Roi, nous vous sanctifierons, nous ferons éclater votre puissance, & nous ferons mention de votre Nom, notre Roi, notre Dieu unique, vie de l'Univers! Que son nom soit loué, & glorifié eternellement! Béni soyez, Seigneur & Roi, vous qui êtes digne de toutes louanges (*a*).

PSEAUME 100.

מזמור לתודה MIZMOR LETODA

Pseaume de célébration.

Poussez des cris de joie devant le Seigneur, Peuples de toute la terre; servez le Seigneur avec allégresse. Entrez devant lui avec réjouissance, sachez que le Seigneur est notre Dieu, lui-même nous a faits, & nous sommes à lui; nous sommes son peuple, & les brebis de son pâturage. Entrez dans les portes de sa

(*a*) On se tient debout jusques-là. On baise les *Tsitsits*, c'est-à-dire les franges qui sont aux pans du voile que l'on met en priant Dieu, & ensuite on récite avec attention les Pseaumes & les versets de louanges qui suivent jusqu'après le Cantique de Moïse, & de-là, le Ministre commence le service, qui finit avec la priere du matin.

maison en le célébrant, & dans ses parvis en le louant. Célebrez ses louanges & bénissez son nom; parce que le Seigneur est bon, & sa miséricorde est éternelle, & sa vérité subsiste de siècle en siècle.

יהי כבוד YEHI CHEBOD.

Que la gloire du Seigneur soit à jamais, que le Seigneur se réjouisse dans ses ouvrages. Ps. 104. 31

Que le nom de Dieu soit béni dès-à-présent & à jamais. Depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, le nom du Seigneur est digne de louanges. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les Nations, sa gloire est au-dessus des Cieux. Id. 113. 2. 3. 4.

Votre nom, Seigneur, subsistera à jamais; & le souvenir, Seigneur, qu'on a de vous, se perpétuera de génération en génération. Id. 135. 13

Le Seigneur a établi son trône dans les Cieux, & tout est assujetti à son empire. Id. 103. 19

Que les Cieux se réjouissent, & que la terre tressaille de joie, & que l'on dise parmi les Nations, le Seigneur régne. Oui, le Seigneur est Roi, le Seigneur a régné, le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité. I. Par. 16. 31.

Le Seigneur est Roi à jamais & à per- Ps. 10. 16

pétuité; c'eſt pourquoi les Nations ont diſparu de deſſus la terre.

Id. 33. 10. Le Seigneur a rendu inutile le conſeil des Nations, il a annullé les deſſeins des Peuples.

Prov. 19. Le cœur de l'homme a beaucoup de penſées, mais le deſſein du Seigneur ſubſiſtera.

Pſ. 33. 11. Le conſeil du Seigneur demeurera ſtable à jamais, & les penſées de ſon cœur de génération en génération.

Id. 33. 9. Car il a parlé & tout a été, il a commandé & tout a demeuré ſtable.

Id. 132. 13. Car le Seigneur a choiſi Sion, il a deſiré d'y faire ſa demeure.

Id. 135. 4. Car le Seigneur a choiſi Jacob pour être à lui, & Iſraël pour lui appartenir en propre.

Id. 94. 14. Car le Seigneur ne délaiſſera point ſon peuple, il n'abandonnera point ſon héritage.

Id. 78. 38. Et le Seigneur qui eſt compatiſſant pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera pluſieurs fois ſa colère, & ne ſuſcitera point toute ſa fureur.

Seigneur, ſauvez-nous; Exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

אשרי יושבי ביתך ASRE YOSCHEBE BÊTÊCHA.

Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent inceſſamment, ſelah. Id. 84. 5.

Heureux le peuple qui a tous ſes avantages, heureux le peuple dont le Seigneur eſt le Dieu. Id. 144. 1

Hymne de David.

Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais, & à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur eſt grand & infiniment digne de louanges, & ſa grandeur eſt incompréhenſible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvrages, & elles annonceront votre puiſſance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majeſté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le ſouvenir de votre bonté infinie, & on chantera votre juſtice. Le Seigneur eſt clément & miſéricordieux, il eſt lent à ſe mettre en colère, & abondant en miſéricorde. Le Seigneur eſt bon pour tous, & ſes miſéricordes ſe répandent ſur toutes ſes œuvres. Que Pſ. 145.

tous vos ouvrages, Seigneur, célèbrent vos louanges, & que vos Saints vous benissent. Qu'ils publient la gloire de votre régne, & qu'ils parlent de votre puissance, pour faire connoître aux enfans de l'homme cette même puissance, & la gloire éclatante de son règne. Votre règne, Seigneur, est le règne de tous les siècles, & votre empire s'étendra dans toutes les générations. Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, & redresse tous ceux qui sont courbés, Les yeux de toutes vos creatures, espèrent en vous, & vous leur donnez leur nourriture en son temps. Vous ouvrez vos mains, & vous rassasiez toute créature vivante, au gré de ses desirs. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & il est saint dans toutes ses œuvres. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il fait la volonté de ceux qui le craignent, il écoute leurs cris & il les sauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira son saint nom à jamais & à perpétuité.

Pf. 115. 18. Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-present & à jamais : Halleluyah.

PSEAUME 146.

הללי נפשי HALLELI NAPHSCHI.

Halleluyah.

O mon ame louez le Seigneur ; je louerai le Seigneur toute ma vie, je pſalmodierai en l'honneur de mon Dieu tant que j'exiſterai. Ne mettez point votre confiance dans les Princes, ni dans les enfans de l'homme, qui ne peuvent point ſauver.

L'eſprit de l'homme ſort & il retourne dans la terre ; & en ce jour-là tous ſes deſſeins s'évanouiſſent. Heureux celui dont le Dieu de Jacob eſt le ſecours, & qui met ſon eſpérance dans le Seigneur ſon Dieu, qui a fait le ciel & la terre, la mer & tout ce qu'ils contiennent ; & qui garde inviolablement ſa parole. Qui rend juſtice aux opprimés, qui donne du pain aux affamés ; le Seigneur délivre les priſonniers. Le Seigneur éclaire les aveugles, le Seigneur redreſſe ceux qui ſont courbés, le Seigneur aime les juſtes. Le Seigneur garde les étrangers, il protège la veuve & l'orphelin, il renverſe les deſſeins des impies. Le Seigneur régnera à jamais ; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges : Halleluyah.

PSEAUME 147.

כי טוב זמרה QUI TOB ZAMMERA

Louez le Seigneur, parce qu'il eſt bon de pſalmodier en l'honneur de notre Dieu, & parce qu'il eſt beau & agréable de le louer. C'eſt le Seigneur qui bâtit Jéruſalem, il raſſemblera les exilés d'Iſraël. C'eſt lui qui guérit ceux qui ont le cœur briſé, & qui bande leurs playes. Il compte le nombre des étoiles, il les appelle toutes par leur nom. Notre Seigneur eſt grand & d'une puiſſance infinie, & ſon intelligence n'a point de bornes. Le Seigneur relève les humbles, & il abaiſſe les méchans juſqu'à terre. Chantez au Seigneur avec des actions de graces, pſalmodiez en l'honneur de notre Dieu avec la harpe. C'eſt lui qui couvre le ciel de nuées, qui prépare la pluie pour la terre, & qui fait germer l'herbe des montagnes. Il donne leur nourriture aux bêtes, & aux petits des corbeaux qui croaſſent. Il n'aime point l'homme qui ſe fie ſur la force du cheval, ou ſur la viteſſe de ſes jambes. Le Seigneur aime ceux qui le craignent, & qui eſpèrent en ſa miſéricorde. Jéruſalem, louez le Seigneur; Sion, chantez les louanges de votre Dieu. Car il a renforcé les barres

de vos portes, il a béni vos enfans au milieu de vous. C'est lui qui rend vos contrées paisibles, & qui vous rassasie du plus pur froment. C'est lui qui envoie sa parole à la terre, & cette parole y court promptement. C'est lui qui fait tomber la neige comme de la laine, & qui répand la gelée blanche comme de la cendre. C'est lui qui fait tomber la glace comme par morceaux. Qui peut en soutenir la froideur? Il envoie sa parole & la fait fondre, il fait souffler le vent, & les eaux coulent. Il annonce ses paroles à Jacob, ses loix & ses ordonnances à Israël. Il n'a pas fait ainsi à aucune des Nations, & elles n'ont point connu ses ordonnances : Halleluyah.

PSEAUME 148.

הללו את יי HALLELOU ET ADONAI.

Halleluyah.

Louez le Seigneur, vous qui êtes dans les Cieux, louez le dans les hauteurs. Louez-le, Vous, tous ses Anges; louez-le, toutes ses Armées. Louez-le Soleil & Lune; louez-le, Vous, toutes Etoiles brillantes. Louez-le Cieux des cieux, & les Eaux qui sont au-dessus des Cieux. Que toutes choses louent le nom du Seigneur, car il a commandé & elles ont

été créées. Il les a établies à jamais, il y a donné un ordre qui ne passera point. Louez le Seigneur, Créatures de la terre; Dragons, & tout ce qui est dans les abysmes. Feu, Grêle, Neige & Brouillard; Vent de tourbillon qui exécutez ses ordres. Montagnes, & toutes les Collines; Arbres fruitiers & tous les Cèdres; Bêtes sauvages, & Vous tous, Quadrupèdes, Reptiles, & Oiseaux qui volez, que tous les Rois de la terre, & toutes les Nations; que les Princes, & tous les juges de la terre; que les jeunes hommes, & les vierges, les vieillards, & les enfans, louent le nom du Seigneur, car son nom seul s'est élevé, sa majesté est sur la terre & dans les cieux. Et il a relevé la couronne de son peuple, qui est un sujet de louanges pour tous ses Saints, pour les enfans d'Israël, qui est un peuple près de lui : Halleluyah.

PSEAUME 149.

שירו ליי SCHIROU LADONAI.

Halleluyah.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, qu'il soit loué dans l'assemblée des Saints. Qu'Israël se réjouisse en son créateur, que les enfans de Sion se réjouissent en leur Roi. Qu'ils louent son nom

avec des chœurs de danſe, qu'ils pſalmodient en ſon honneur ſur le tambour & ſur la harpe. Parce que le Seigneur ſe plaît en ſon peuple, il glorifiera les humbles en les ſauvant. Les Saints ſe réjouiront dans la gloire, ils chanteront des hymnes dans leur lit. Les exaltations de Dieu ſeront dans leur goſier, & des épées tranchantes dans leurs mains, pour exercer la vengeance envers les Nations, & les châtimens envers les peuples; pour garoter leurs Rois avec des ceps, & leurs Princes avec des chaînes de fer; pour exécuter en eux le jugement qui eſt écrit; c'eſt une gloire réſervée à tous ſes Saints: Halleluyah.

PSEAUME 150.

הללו אל. HALLELOU ÉL.

Halleluyah.

Louez Dieu en ſa ſainteté, louez-le dans l'étendue de ſa force. Louez-le en ſa puiſſance, louez-le ſelon la multitude de ſes grandeurs. Louez-le au ſon des trompettes, louez-le avec le luth & la harpe. Louez-le avec des tambours & des flûtes, louez-le avec le claveſſin & l'orgue. Louez-le avec des timbales réſonantes, louez-le avec des timbales de jubilation. Que tout ce qui reſpire loue

le Seigneur; Halleluyah. Que tout ce qui respire loue le Seigneur; Halleluyah.

Ps. 89. 53. Béni soit le Seigneur à jamais; Amen & Amen.

Id. 135. 21. Béni soit le Seigneur de Sion, celui qui habite Jérusalem; Halleluyah.

Id. 72. 18. 19. Béni soit le Seigneur Dieu, le Dieu d'Israël qui seul fait des merveilles. Et béni soit son nom glorieux à jamais, & que toute la terre soit remplie de sa gloire; Amen & Amen.

ויברך דוד VAYBARECH DAVID. (a)

I. Par. 29. 10. 11. 12. Et David bénit le Seigneur en présence de toute l'assemblée, & il dit: soyez beni, ô Seigneur Dieu d'Israel notre Père, de tout tems & à jamais. C'est à vous, Seigneur, qu'appartiennent la grandeur, la puissance, la gloire, la victoire, & la majesté. Car tout ce qui est dans le ciel & sur la terre est à vous. Oui, c'est à vous, Seigneur, que le règne appartient, & c'est vous qui vous élevez au dessus de tous les Chefs. Les richesses & la gloire sont devant vous, & vous dominez sur tout. La force & la puissance sont entre vos mains, & il est en votre pouvoir d'aggrandir & de renforcer toute chose. Maintenant

(a) On doit se tenir debout.

donc, notre Dieu, nous vous rendons hommage, & nous louons votre nom glorieux.

Qu'on bénisse votre nom glorieux, & qu'il soit élevé au dessus de toute bénédiction & de toutes louanges. Vous êtes, Seigneur, tout seul; vous avez fait les cieux & les cieux des cieux, & toute leur armée; la terre & tout ce qui est en elle; les mers & tout ce qu'elles contiennent. Vous leur donnez la vie à tous, & toute la milice céleste se prosterne devant vous. Vous êtes, Seigneur, le Dieu qui avez choisi Abram, (a) qui l'avez délivré de la vallée des Chaldéens, & qui lui avez donné le nom d'Abraham. Vous avez trouvé son cœur fidèle devant vous, & vous avez contracté une alliance avec lui, dans laquelle vous avez promis de donner & à lui, & à sa race, le pays des Cananéens, des Hitéens, des Emoréens, des Phérizéens, des Jébuséens & des Guergazéens, & vous avez accompli votre parole parce que vous êtes juste. Vous avez vu l'affliction de nos pères en Egypte, & vous avez entendu leurs cris dans la Mer Rouge. Vous avez fait éclater vos miracles & vos prodiges sur Pharaon, sur ses

Nehem. 5. à 11.

(a) Et on doit s'y tenir jusques-là.

serviteurs, & sur le peuple de son pays. Parce que vous avez su qu'ils se sont remplis d'orgueil contre eux, & vous vous êtes fait un nom tel qu'il est encore aujourd'hui. Vous avez divisé la Mer devant eux, ils y ont passé au milieu à sec, & vous y avez précipité leurs persécuteurs dans le fond comme une pierre dans des eaux puissantes.

Exod. 14. 31. Et le Seigneur sauva Israel en ce jour-là, de la main des Egyptiens; & Israel vit les Egyptiens morts sur le bord de la Mer. Israel vit donc la grande puissance que le Seigneur fit éclater contre les Egyptiens, le peuple craignit le Seigneur; & il crut au Seigneur & à Moïse son serviteur.

אז ישיר משה AZ YASIR MOSÉ. (*a*)

Id. 15. Alors Moïse & les enfans d'Israel chantèrent ce cantique-ci au Seigneur, & ils se mirent à dire : je chanterai au Seigneur parce qu'il s'est élevé hautement. Il a précipité dans la mer le cheval & le cavalier. Le Seigneur est ma force & le sujet de mes louanges, il est devenu mon Sauveur; c'est lui qui est mon Dieu, & je

(*a*) C'est par ce mot que commence le Cantique de Moïse.

lui ferai une habitation, c'eſt le Dieu de mon père, & je l'exalterai. Le Seigneur eſt un vaillant guerrier, ſon nom eſt L'ETERNEL. Il a jeté dans la mer les chariots de Pharaon & ſon armée, & l'élite de ſes Capitaines a été enfoncée dans la Mer Rouge. Les gouffres les ont couverts, ils ſont deſcendus au fond comme une pierre. Votre droite, Seigneur, eſt ſupérieure en force, votre droite, Seigneur, briſe l'ennemi. Vous renverſez par la grandeur de votre gloire ceux qui ſe lévent contre vous, vous lâchez votre colère, elle les conſume comme du chaume. Par le ſouſle de vos narines les eaux ont été amoncellées, les eaux coulantes ſe ſont arrêtées comme un tas, les abyſmes ſe ſont coagulés au milieu de la mer. L'ennemi diſoit : je pourſuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin; mon ame ſe raſſaſiera d'eux, je dégaînerai mon épée, ma main les détruira. Vous avez fait ſouffler votre vent, la mer les a couverts; ils ont été ſubmergés comme du plomb dans les eaux puiſſantes. Qui d'entre les forts eſt comme vous, Seigneur? Qui eſt, comme vous, magnifique en ſainteté, craint de ceux même qui vous donnent des louanges, faiſant des merveilles? Vous avez étendu votre main,

la terre les a engloutis. Vous avez conduit, par votre bonté, ce peuple que vous avez racheté; vous l'avez conduit, par votre puissance, à votre sainte demeure. Les peuples l'ont entendu, & ils en ont tremblé; la douleur a saisi les habitans de la Palestine; alors les Princes d'Edom furent troublés, le tremblement prit aux forts de Moab; tous les habitans de Canaan se fondirent. Que la terreur & l'épouvante tombe sur eux, qu'ils deviennent immobiles comme une pierre, par la grandeur de votre bras; jusqu'à ce que votre peuple, Seigneur, soit passé; jusqu'à ce que ce peuple, que vous avez acquis, soit passé. Vous les introduirez & vous les établirez sur la montagne de votre héritage, dans la demeure que vous avez préparée, Seigneur, pour votre siège; dans le sanctuaire que vos mains auront construit. Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité.

Ps. 22. 29. Car le régne appartient au Seigneur, & il domine sur les Nations.

Obad. 1. 21. Et les libérateurs monteront sur la montagne de Sion, pour juger la montagne d'Esaü, & le régne sera au Seigneur.

Zacha. 13. Et le Seigneur sera Roi de toute la

terre; en ce jour-là le Seigneur sera un & son nom un.

ישתבח ISCHTABAH. (a)

Que votre nom, notre Roi, soit loué à jamais; Dieu, Roi, Grand & Saint, dans les cieux & sur la terre. Car c'est à vous, Seigneur, notre Dieu & Dieu de nos pères, que conviennent les cantiques, les louanges, les hymnes, les psalmodies, la force, la domination, la victoire, la puissance, la grandeur, l'ode, la gloire, la sainteté & la royauté. Les bénédictions & les actions de graces sont dues à votre grand & saint nom, & vous êtes Dieu depuis le commencement des siécles jusqu'au-delà de l'éternité. Béni soyez, ô Seigneur, Roi, grand, & digne de toutes louanges; Dieu des célébrations, Seigneur des merveilles, ctéateur de toutes les ames, maître de tous les ouvrages, qui préférez les cantiques psalmodiés; Roi, unique, & vie de l'Univers; Amen.

Le Ministre dit un petit kadisch, ensuite il dit : ברכו barechou.

(a) C'est par-là que le Ministre en montant sur le pulpitre, après que l'assemblée a récité les versets & les Pseaumes de louanges, commence le service du jour.

Béniſſez le Seigneur qui eſt digne de bénédictions.

Et le peuple répond :

Béni ſoit le Seigneur qui eſt digne de bénédictions à jamais & à perpétuité.

יוצר IOTSER. (a)

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui a formé la lumière, & qui a créé les ténèbres ; qui a établi la paix, & qui a tout fait ; qui éclaire avec clémence, la terre & ceux qui l'habitent ; & qui ſans ceſſe & tous les jours renouvelle ſes bontés ſur les ouvrages des ſix
Pſ. 104. 24. jours. Que vos ouvrages ſont nombreux, Seigneur ! vous les avez tous faits avec ſageſſe, la terre eſt remplie de vos créations. Ce Roi qui ſeul eſt très-élevé dès avant le tems, qui eſt loué, glorifié & exalté ; il exiſte dès avant les ſiécles. Dieu de l'Univers, avez pitié de nous par vos grandes miſéricordes ! Seigneur de notre force, rocher de notre forteresſe, & bouclier de notre ſalut, protégez-nous ! Dieu béni, immenſe en

(a) Ce mot ſignifie *Créateur* ou *formateur* ; & c'eſt le nom que l'on a donné à cette priere de louanges au Créateur de la lumiere, & du jour.

ſavoir, qui a fait & préparé les rayons du ſoleil; bon, qui a tout créé pour la gloire de ſon nom, il a placé les luminaires autour de ſa puiſſance. Les Chefs des armées des Saints, qui exaltent le Tout-Puiſſant, racontent continuellement la gloire de Dieu & ſa ſainteté.

Soyez béni, Seigneur notre Dieu, en haut dans le ciel, & ici bas ſur la terre pour toutes les louanges que méritent les ouvrages de vos mains, & pour les luminaires brillans que vous avez créés; qu'eux mêmes vous glorifient; Selah.

Soyez béni éternellement, notre fort, notre Roi & notre Rédempteur; Créateur des Saints, que votre nom ſoit loué à jamais; notre Roi, Créateur des Miniſtres céleſtes; leſquels Miniſtres demeurant tous ſur le lieu le plus élevé du monde, font entendre unanimement, & avec crainte, les paroles réſonnantes du Dieu vivant & Roi de l'Univers. Ils ſont tous aimés, ils ſont tous clairs, ils ſont tous puiſſans, ils ſont tous ſaints; & tous avec terreur & crainte, font la volonté de leur Créateur. Et en chantant & pſalmodiant, ils ouvrent tous leur bouche avec ſainteté & pureté, ils béniſſent, ils louent, ils glorifient, ils ſanctifient, ils font éclater ſa puiſſance, & ils établiſ-

ſent Roi le nom de Dieu, Roi, grand, vaillant & formidable, qui eſt ſaint. Ils acceptent tous l'un de l'autre, le joug du Royaume céleſte, & ſe donnant la permiſſion l'un à l'autre de ſanctifier leur Créateur avec un eſprit tranquille, un langage clair, & une ſainte douceur, ils crient tous enſemble avec terreur, & ils
Iſai. 6. 3. diſent avec crainte : Saint, Saint, Saint, eſt le Seigneur des armées : toute la terre eſt remplie de ſa gloire. Les Ophanim (*a*) & les Havots ſaintes (*b*), s'élevant avec une grande émotion les uns vis-à-vis des
Ezech. 3. 12. autres, ils louent & diſent : béni ſoit de ſon lieu la gloire du Seigneur.

לאל ברוך׃ LAÉL BAROUCH.

Qu'on donne des mèlodies au Dieu béni, qu'on pſalmodie des pſeaumes, & qu'on faſſe entendre des louanges au Roi, Dieu vivant & permanent. Car lui ſeul eſt ſaint & très-élevé. Il fait des choſes de la plus grande force, il opère des choſes nouvelles, il eſt maître des combats, il ſeme des juſtices, il fait germer des ſaluts, il créé des médica-

(*a*) C'eſt le nom d'une Hiérarchie céleſte. *Voyez* Ezéchiel, chap. 1. 19.

(*b*) Comme deſſus.

mens, il eſt craint de ceux même qui lui donnent des louanges, il eſt Seigneur des merveilles; c'eſt lui qui renouvelle ſes bontés ſans ceſſe & tous les jours ſur les ouvrages des ſix jours; comme il eſt dit : célébrez celui qui a fait les grands corps de lumière, parce que ſa miſéricorde eſt éternelle. Et il a mis en ordre les luminaires pour réjouir le monde qu'il a créé. Béni ſoit le Seigneur qui a créé les luminaires. Pſ. 136. 7.

אהבת עולם AHABAT NGHOLAM.

Vous nous avez aimé, Seigneur notre Dieu, d'un amour perpétuel; vous avez eu grandement & avantageuſement compaſſion de nous, notre Père, notre Roi, pour l'amour de votre grand nom, & pour l'amour de nos pères qui ont mis leur confiance en vous. Vous leur avez enſeigné des regles de vie, pour qu'ils exécutaſſent d'un cœur parfait votre volonté. Faites-nous grace de même, notre Père, Père pieux. Vous qui êtes compatiſſant, faites-nous miſéricorde, & donnez de l'intelligence à notre cœur, pour comprendre, pour entendre, pour ouir, pour apprendre, pour enſeigner, pour obſerver, pour exécuter, & pour accomplir avec amour toute la doctrine de votre loi. Eclairez nos yeux en votre loi, atta-

chez notre desir à vos commandemens; & rendez notre cœur solitaire pour aimer & pour craindre votre nom; afin que nous ne rougissions point, que nous n'ayons point de honte, & que nous ne trouvions jamais & dans aucun tems, sujet de chûte; car nous mettons notre confiance en votre saint, grand, puissant & formidable nom. Nous tressaillons de joie & nous nous réjouissons en votre salut. Que vos miséricordes, Seigneur notre Dieu, nous accompagnent éternellement & à perpétuité, & que vos grandes bontés ne nous abandonnent jamais. Hâtez-vous, Seigneur, & rapportez sur nous proptement la bénédiction & la paix des quatre coins de la terre. Brisez le joug des Nations de dessus notre cou, & faites nous marcher promptement à nos terres la tête levée. Car vous êtes un Dieu qui opérez des saluts, & qui nous avez préférés à toute autre Nation & à tout autre peuple. Notre Roi, vous nous avez approchés de votre grand nom avec amour, pour célébrer vos louanges, pour vous reconnoître un, pour craindre & pour aimer votre nom. Béni soit le Seigneur qui a préféré avec amour son peuple Israel.

שמע SCHEMANGH. (a)

Ecoutez Iſrael; le Seigneur eſt notre Dieu; le Seigneur eſt un. (*On dit tout bas :* Béni ſoit le nom glorieux de ſon régne à jamais & à perpétuité.) Et vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, & de toutes vos forces. Et ces paroles que je vous commande aujourd'hui, ſeront dans votre cœur; vous les répéterez à vos enfans, & vous les méditerez étant dans votre maiſon, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Vous les lierez comme un ſigne ſur vos mains, & elles ſeront comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les écrirez auſſi ſur les poteaux de vos maiſons, & ſur vos portes. Deut. 6.

(a) C'eſt le mot par où commence la lecture de la premiere des trois ſections différentes, qu'on appelle : *Keriat Schemangh*, c'eſt-à-dire, *la lecture de Ecoutez Iſraël*, tirées du Deutéronome & des Nombres, dans leſquelles on trouve une eſpèce de confeſſion de foi, par laquelle on reconnoit qu'il n'y a qu'un ſeul Dieu, lequel a retiré ſon peuple d'Egypte, & lui a ordonné d'obſerver ſes Lois à jamais. C'eſt pourquoi on doit la lire avec beaucoup d'attention & d'exactitude, le ſoir & le matin.

ושמוע אם והיה VEHAYA IM SCHAMOANGH.

Deut. 11. 13. Et il arrivera que, si vous obéissez exactement à mes commandemens, que je vous commande aujourd'hui, d'aimer le Seigneur votre Dieu, & de le servir de tout votre cœur & de toute votre ame, je donnerai à vos terres la pluie de la première & de l'arrière saison en son tems. Vous recueillerez votre froment, votre vin, & votre huile. Je ferai croître de l'herbe dans vos champs, pour vos bêtes; vous mangerez & vous vous rassasierez. Prenez bien garde à vous, que votre cœur ne se laisse seduire, que vous ne vous détourniez & serviez à d'autres Dieux, & que vous ne vous prosterniez devant eux; car la colère du Seigneur s'allumera contre vous, il retiendra les cieux afin qu'il n'y ait point de pluies; la terre ne produira point son fruit, & vous vous évanouirez promptement de dessus cette bonne terre que le Seigneur va vous donner. Mettez donc ces paroles que je vous dis dans votre cœur & dans votre esprit; liez-les comme un signe sur votre main, & qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux. Enseignez-les à vos enfans pour qu'ils les méditent. Méditez-les étant dans votre maison, en allant en chemin,

en vous couchant, & en vous levant. Ecrivez-les aussi sur les poteaux de vos maisons, & sur vos portes; afin que vos jours & les jours de vos enfans se multiplient, sur cette terre que le Seigneur a fait serment de donner à vos pères, comme les jours du ciel & de la terre.

ויאמר VAYOMER.

Et le Seigneur parlant à Moïse, lui dit : parlez aux enfans d'Israel & ditesleur : qu'ils se fassent des franges aux pans de leurs vêtemens dans leurs générations; & qu'à ces franges ils mettent du cordon couleur d'hyacinte. Et cela vous servira de frange, vous la verrez, vous (a) vous souviendrez de tous les commandemens du Seigneur, & vous les observerez. Ne suivez point les pensées de votre cœur & les desirs de vos yeux d'après lesquels vous errez; afin que vous vous souveniez de tous mes commandemens, que vous les observiez, & que vous soyez saints devant votre Dieu. Je suis le Seigneur votre Nom. 15. 37

(a) On fait passer les *Tsitsits* ou franges devant les yeux & on les baise; afin de se souvenir en les voyant des commandemens de Dieu.

Dieu qui vous ai tirés du pays d'Egypte, pour être votre Dieu : je ſuis le Seigneur votre Dieu.

אמת ויציב EMET VEYATSIB.

Elle eſt vraie, ſûre, certaine, ſtable, droite, fidelle, aimée, chérie, deſirable, agréable, admirable, forte, bien ordonnée, acceptée, bonne & belle cette parole; pour nous à jamais & à perpétuité.

Il eſt vrai que le Dieu de l'Univers notre Roi, le fort de Jacob & le bouclier de notre ſalut, eſt ſtable lui & ſon nom dans tous les ſiécles, que ſon trône eſt ferme, & que ſon Royaume eſt permanent à jamais. (*a*)

Ses paroles ſont vivantes, ſtables, fidelles & deſirables à jamais, & de toute éternité; pour nos pères, pour nous, pour nos enfans, pour nos générations & pour toutes les générations de la race d'Iſrael votre ſerviteur. C'eſt une bonne parole auſſi & permanente pour les premiers & les derniers ſiécles, c'eſt en vérité & en bonne foi un réglement qui ne paſſera jamais.

(*a*) On baiſe encore les *Tſitſits*, & enſuite on les lâche de la main.

Il eſt vrai que vous êtes, Seigneur, notre Dieu, & Dieu de nos pères; notre Roi, & Roi de nos pères, notre Rédempteur, & Rédempteur de nos pères; notre fort, & le fort de notre ſalut; c'eſt vous qui nous rachetez, & vous êtes notre liberateur. Dès avant les ſiécles c'eſt-là votre nom, & nous n'avons d'autre Dieu que vous; Selah.

עזרת NGHEZRAT.

Secours de nos pères! vous avez été de tout tems leur bouclier & leur Sauveur; & vous le ſerez auſſi de leurs enfans après eux dans tous les âges. Votre ſiége eſt dans le lieu le plus élevé, & vos jugemens & votre juſtice s'étendent juſqu'aux extrêmités de la terre.

Il eſt vrai qu'il eſt heureux l'homme qui obeit à vos commandemens, & qui met votre loi & vos préceptes dans ſon cœur.

Il eſt vrai que vous êtes le maître ſouverain de votre peuple, & un Roi très-puiſſant pour défendre la cauſe des pères & des enfans.

Il eſt vrai que vous êtes le premier & le dernier, & qu'excepté vous, nous n'avons ni Roi, ni Rédempteur, ni Sauveur.

Il eſt vrai que vous nous avez rache-

tes, Seigneur notre Dieu, de l'Egypte; vous nous avez délivrés de l'esclavage, vous avez tué tous les premiers nés, vous avez racheté votre premier né Israel, vous avez divisé pour votre peuple la Mer Rouge, vous avez noyé les superbes, & vos bien-aimés ont passé la mer; les eaux ont couvert leurs ennemis, & aucun d'eux ne s'est sauvé.

Sur cela les bien-aimés ont loué & exalté le Seigneur, & les enfans chéris ont présenté des cantiques, des psalmodies, des louanges, des bénédictions, & des actions de graces au Roi, Dieu, vivant & permanent; haut, élevé, grand, puissant & formidable, qui abat les orgueilleux jusqu'à terre, & qui relève jusqu'au ciel ceux qui sont abattus; qui retire les prisonniers, qui rachette les humbles, & qui secoure les pauvres. C'est lui qui exauce son peuple Israel dans le tems qu'il s'écrie à lui.

Louange soit donnée au Dieu très-haut leur Rédempteur; béni soit-il, lui qui est digne de bénédictions. Moïse & les enfans d'Israel chantèrent en grande réjouissance un cantique devant vous, &
Ex. 15. 11. ils dirent tous: Qui d'entre les forts est comme vous, Seigneur? Qui est comme vous magnifique en sainteté, craint de

ceux mêmes qui vous donnent des louanges, faisant des merveilles?

Ceux que vous avez rachetés, louèrent votre grand nom, sur le bord de la mer, par un cantique nouveau. Tous ensemble célébrèrent vos louanges, vous établirent Roi, & ils dirent : Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité. Id 15. Et il est dit : Notre Rédempteur est le Seigneur des armées, & son nom est le saint d'Israel. Isa. 47. 4 Béni soit le Seigneur qui a racheté Israel.

עמידה NGHAMIDA. (a)

Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

(a) C'est-à-dire *se tenir debout*. C'est le nom qu'on a donné à cette priere, parce qu'elle se récite debout & à voix basse. Elle a été composée par Esdras, en dix-huit bénédictions ou actions de graces, dont les trois premières contiennent les louanges de Dieu ; dans les douze suivantes, on lui demande les choses les plus nécessaires, comme la nourriture, le bon sens, la santé, la liberté, le pardon des péchés, &c. & dans les trois dernières, on fait à Dieu une confession de son néant & de son indignité ; & on se tient debout jusqu'à ce qu'elle soit achevée alors chacun fait trois pas en arrière par respect, & le Ministre la répète après hautement ; & au commencement de chaque bénédiction l'assem-

(*a*) Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu, & Dieu de nos pères; Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, & Dieu de Jacob; Dieu grand, puiſſant, & formidable; Dieu très-haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous ſouvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Rédempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom

* Roi ſecourable, Sauveur & Protecteur (*b*). Béni ſoyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

Les jours de pénitence (*c*) *on y ajoute:*

* Souvenez-vous de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie, pour l'amour de vous, Dieu vivant.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous reſſuſſitez les morts, vous êtes grand pour ſauver.

---

blée répond *Barouch-Hou Oubarouch-Schemo*, c'eſt-à-dire *Béni ſoit lui & béni ſoit ſon nom*; & à la fin, Amen.

(*a*) On ſe courbe un peu.

(*b*) On ſe courbe un peu.

(*c*) Ce ſont les dix jours qu'il y a depuis les jours de l'an, juſqu'au jour d'expiation.

L'Eté on dit (*a*) :	*L'Hiver on dit* (*b*) :
Vous faites descendre la rosée.	Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous délivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances ? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut? *

Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez les morts.	*Les jours de pénitence on dit :* * Qui est comme vous, ô Pere miséricordieux, qui vous souvenez avec clémence de vos créatures pour leur donner la vie?

Quand le Ministre répète la prière Nghamida, *il ajoute cette* kedouscha, *& l'as-*

(*a*) Depuis le premier jour de Pâques jusqu'au huitième jour des fêtes des Tabernacles.

(*b*) Depuis ce huitième jour jusqu'au jour de Pâques.

semblée répond après lui: Saint, Saint, &c.

קדושה KEDOUSCHA. (a)

(*Nous vous sanctifierons & nous ferons éclater votre puissance avec ce même melodieux & mysterieux langage dont les saints Séraphins se servent lorsqu'ils vous appellent trois fois Saint, comme il est écrit par*
Esai. 6. 3. *la main de votre Prophète: Et ils crioient l'un à l'autre & ils disoient :* Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées, toute la terre est remplie de sa gloire. *Les uns vis-à-vis des autres, louent*
Ez. 3. 12. *& disent :* béni soit de son lieu la gloire du Seigneur. *Et dans vos saintes paroles il est écrit :* le Seigneur régnera à jamais; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges; Halleluyah.)

Vous êtes Saint, votre nom est saint, & les Saints vous louent chaque jour; Sélah. Car vous êtes un Roi grand, & saint. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu saint.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi saint.)

Vous qui accordez le savoir à l'hom-

(a) C'est-à-dire, *sainteté*, parce que dans cette priere on attribue une sainteté à Dieu.

me, & qui donnez l'intelligence aux foibles mortels; accordéz-nous comme une grace de votre part, la prudence, le savoir, & l'intelligence. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui accordez le savoir.

Notre Père, faites-nous rentrer dans votre loi; notre Roi, approchez-nous de votre culte, & faites nous revenir devant vous en parfaite pénitence. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui aimez la pénitence.

Ayez de l'indulgence pour nous, notre Père, si nous vous avons manqué; pardonnez-nous, notre Roi, si nous avons péché contre vous; car vous êtes un Dieu bon & indulgent. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes clément & abondant en indulgences.

Voyez, de grace, notre affliction; défendez notre cause; & hâtez-vous de nous racheter par une rédemption parfaite, à cause de votre nom; car vous êtes un Dieu puissant & Rédempteur. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes le Rédempteur d'Israel.

Guérissez-nous, Seigneur, & nous serons guéris; sauvez-nous & nous serons sauvés; car vous êtes l'objet de nos louanges. Donnez la santé & la guéri-

ſon à toutes nos infirmités, à toutes nos douleurs & à toutes nos plaies; car vous êtes un Dieu guériſſant, miſéricordieux, & fidèle. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui guériſſez les infirmités de votre peuple Iſrael.

L'Eté on dit:

ברכנו BARECHENOU. (a)

Béniſſez-nous, Seigneur notre Dieu, dans tous les ouvrages de nos mains; béniſſez notre année avec des roſées de bienveillance, de bénédictions, & de libéralités; & que ſa fin ſoit accompagnée de vie, d'abondance, & de paix, comme les bonnes années de bénédictions; car vous êtes un Dieu bon & bienfaiſant, & vous béniſſez les années. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez les années.

L'hiver on dit:

ברך עלינו BARECH NGHALENOU. (b)

Béniſſez pour nous cette année, Sei-

(a) C'eſt le mot par où commence cette priere, qui ſe dit depuis le troiſième jour de Pâques, juſqu'au 3, 4 ou 5 de Décembre.

(b) C'eſt le mot par où commence cette priere, qui ſe dit depuis le 3, 4 ou 5 Décembre, juſqu'au troiſième jour de Pâques.

gneur notre Dieu, & tous ſes revenus en biens ; & donnez à toute la ſurface de la terre une roſée, & une pluie de bénédictions ; arroſez le continent, raſſaſiez tout l'Univers de vos biens ; rempliſſez nos mains de vos bénédictions & des riches dons de vos mains ; préſervez, & délivrez cette année de toute mauvaiſe choſe, de toute ſorte d'exterminateur, & de toute eſpéce de châtimens ; donnez à cette même année une bonne eſpérance & une fin pacifique ; ayez pitié & compaſſion d'elle, de tous ſes revenus, & de tous ſes fruits ; béniſſez-la avec des pluies de bienveillance, de bénédictions, & de libéralités ; & que ſa fin ſoit accompagnée de vie, d'abondance, & de paix ; comme les bonnes années de bénédictions ; car vous êtes un Dieu bon & bienfaiſant, & vous béniſſez les années. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez les années.

Sonnez du grand cor pour annoncer notre liberté, levez l'étendard pour nous raſſembler de notre captivité, & réuniſſez-nous promptement des quatre coins de la terre, pour aller dans notre pays. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui raſſemblez les exilés de votre peuple Iſrael.

Rétabliſſez nos Juges tels qu'ils étoient

premièrement, & nos Conſeillers tels qu'ils étoient du commencement; écartez de nous la triſteſſe, l'affliction, & le gémiſſement; & régnez promptement, Seigneur, vous tout ſeul ſur nous, avec miſéricorde, avec juſtice & avec droit. Béni ſoyez, ô Seigneur, * vous qui êtes un Roi qui aimez l'équité & la juſtice.

(* *Les jours de pénitence on dit:*
Vous qui êtes le Roi de juſtice.)

Qu'il n'y ait point d'attente, Seigneur, pour les calomniateurs, que les ſuperbes périſſent en un moment, que tous vos ennemis & ceux qui vous haïſſent ſoient exterminés promptement, & que tous ceux qui font du mal ſoient déracinés, briſés, anéantis & humiliés promptement & dans nos jours. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui briſez les ennemis, & qui humiliez les ſuperbes.

De grace, Seigneur notre Dieu! que vos compaſſions s'émeuvent pour les juſtes, pour les ſaints, pour le reſte de votre peuple Iſrael & de ſes écrivains, pour les juſtes proſélites & pour nous. Donnez une bonne récompenſe à tous ceux qui eſpèrent véritablement en votre nom, & donnez-nous auſſi une portion avec eux; car lorſque nous mettrons

notre confiance en vous, & que nous nous appuyerons véritablement sur vos bontés immenses, nous ne rougirons jamais. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes l'appui & l'assurance des justes.

Habitez, Seigneur, dans votre ville de Jérusalem, comme vous l'avez dit, placez-y promptement au milieu d'elle le trône de David, & bâtissez-la promptement & dans nos jours d'une construction éternelle. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bâtissez Jérusalem.

Faites germer promptement le germe de David votre serviteur, & relevez son règne en votre salut; car tous les jours nous espérons en votre salut. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui faites germer un règne de salut.

Seigneur notre Dieu, entendez notre voix, Pere pieux, ayez pitié & compassion de nous, & recevez nos prières avec misericorde & complaisance; car vous êtes un Dieu, qui entendez les prières & les supplications. Ne nous renvoyez point à vuide de devant vous, ô notre Roi; faites-nous grace, exaucez-nous, & écoutez nos prières, puisque vous entendez les prières de toutes les personnes. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui entendez les prières.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Iſraël, & agréez ſes prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maiſon; recevez promptement avec amour & plaiſir les offrandes d'Iſraël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Iſraël ſoit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois ou y ajoute :*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos peres, que notre ſouvenir, le ſouvenir de nos peres, le ſouvenir de votre ville de Jéruſalem, le ſouvenir de l'oinct fils de David votre ſerviteur, & le ſouvenir de tout votre peuple Iſraël, entre, vienne, approche, paroiſſe, ſoit agréable, ſoit entendu, & ſoit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miſéricorde; dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous ſauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; viſitez-nous en bénédiction, & ſauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & ſauvez-nous avec une bonne parole de ſalut & de miſéricorde;

car nos yeux ſont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miſéricordieux.)

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſericorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM. (a)

Nous confeſſons devant vous, que

(a) Quand on dit Modim, c'eſt-à-dire, *nous confeſſons*, on ſe courbe un peu; & quand le Miniſtre le répète tout haut, on dit ce Modim, qu'on appelle le Modim des Rabbins.

מודים דרבנן MODIM DE RABBANAN.

Nous confeſſons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu, Dieu de nos peres, & Dieu de toutes les créatures; notre Créateur, & le Créateur de l'ouvrage des ſix jours. Les actions de graces & les louanges ſont dues à votre grand & ſaint Nom, parce que vous nous avez donné la vie, & que vous nous avez fait ſubſiſter. Donnez-nous, de même, la vie, faites-nous grace, & raſſemblez dans le parvis de votre Sanctuaire notre Peuple captif, afin que nous obſervions vos réglemens, que nous exécutions votre volonté, & que nous vous ſervions d'un cœur parfait; ſur ce que nous venons de confeſſer devant vous. Béni ſoyez, ô Dieu des célébrations.

vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité ; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miséricordes ne se sont jamais consumées ! O compatissant, dont les bontés n'ont jamais fini ! Car nous espérons en vous dès le commencement des siècles.

Les Fêtes de Hanouca (*a*)*, on dit :*

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours &

(*a*) C'est la fête de la Dédicace de l'autel, faite par les Machabées.

dans ce temps-ci : c'eſt-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Haſmonée & de ſes enfans; quand le regne impie des Grecs ſe leva contre votre peuple Iſraël, pour lui faire oublier votre Loi, & tranſgreſſer les règlemens de votre volonté, & que vous par la multitude de vos miſéricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cauſe, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des juſtes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & ſaint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance, & un grand rachat de votre peuple Iſraël, tel qu'il eſt encore aujourd'hui. Après cela vos enfans ſont entrés dans le propitiatoire de votre ſainte maiſon, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos ſaints parvis, & ont inſtitué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des

merveilles, & nous célebrerons à jamais votre grand nom ; ſelah.)

La Fête de Pourim (*a*), *on dit :*

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choſes de la plus grande force les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos pères, & pour les conſolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'eſt-à-dire, dans Suſe la métropole ; dans le tems de Mardochée & d'Eſther, quand l'impie Aman ſe leva contre eux, & qu'il chercha à détruire, à tuer & à perdre tous les Juifs ; depuis les plus petits enfans juſqu'aux vieillards, & toutes les familles entiérement en un ſeul jour, au treizième jour du douzième mois de l'année qui eſt le mois d'Adar, & à piller leur butin ; & que vous par la multitude de vos miſéricordes annullâtes ſon conſeil, renverſâtes ſes deſſeins, & fites retomber ſon mauvais projet ſur ſa tête, de ſorte qu'on pendit & lui & ſes enfans à une potence. Vous fîtes des miracles & des merveilles en leur faveur,

(*a*) C'eſt la fête des ſorts que l'on célébre en mémoire d'Eſther.

& nous célébrerons à jamais votre grand nom ; ſelah.)

Que votre nom, ô notre Roi, ſoit béni, ſoit exalté, & ſoit élevé ſans ceſſe, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits ; & que tous les vivans vous louent ; ſelah. *

Qu'on loue, & qu'on béniſſe votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre ſalut & de notre ſecours eſt toujours bon, ô bon Dieu ! Béni (a) ſoyez, ô vous Seigneur, dont le nom eſt bon, & à vous ſeul conviennent les louanges.

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Le Miniſtre en répétant la Nghamida dit la ברכת כהנים Bircat Cohanim. *C'eſt-à-dire, la bénédiction des Sacrificateurs, quand il ne s'en préſente aucun pour la dire* (b).

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, béniſſez-nous avec cette bénédiction qui

(a) On ſe courbe un peu.

(b) Quand le Miniſtre dit cette bénédiction, on doit répondre après chaque verſet, *Quen Yehi ratson*, c'eſt-à-dire, *Ainſi ſoit ſon bon plaiſir*, & à la fin on dit, Amen.

eſt triplée dans la Loi, qui a été écrite par la main de Moïſe votre ſerviteur, & qui a été dite par la bouche d'Aaron & de ſes enfans les Sacrificateurs à votre peuple Saint, comme il eſt dit :

Nom. 24. 26. 27. Que le Seigneur vous béniſſe & vous prenne en ſa garde.

Que le Seigneur faſſe luire la lumière de ſon viſage ſur vous, & qu'il vous accorde sa grace.

Que le Seigneur tourne ſon viſage vers vous, & qu'il vous donne la paix.

Et ils établiront mon nom ſur les enfans d'Iſraël, & je les bénirai.)

שים שלום SIM-SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miſéricorde ſur nous, & ſur tout votre peuple Iſrael; & béniſſez-nous, notre Père, tous enſemble, avec la lumière de votre viſage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la juſtice, la miſéricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaiſe de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Iſrael avec beaucoup de force & de paix.

Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez votre peuple Iſraël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Iſraël ſoyons écrit dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de ſalut, de conſolation & de bonnes deſtinées ; & qu'il ſoit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Mon Dieu, préſervez ma langue de la médiſance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame ſe taiſe devant ceux qui me mépriſent, & qu'elle ſoit humble devant tous comme la pouſſière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination ſuive vos commandemens. Annullez promptement les conſeils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renverſez leurs deſſeins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites-le pour votre ſainteté. Que votre bras me ſauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur Pſ. 19. 15.
ſoient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Rédempteur. (*a*) Celui

(*a*) On ſe courbe un peu, on fait trois pas

qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israel. Amen.

S'il n'est ni lundi, ni jeudi, on dit la confession de tous les jours & le Nephilat appaïm. *S'il est* Ros-Hodes *ou* Hanouca, *on dit le* halél. *Et si c'est dans les jours de pénitence on dit :*

אבינו מלכנו ABINOU MALQUÉNOU.

Avant de dire la confession de tous les jours, &c.

(Notre Père, notre Roi, nous avons péché devant vous.

Notre Père, notre Roi, nous n'avons d'autre Roi que vous.

Notre Père, notre Roi faites-nous du bien pour l'amour de votre nom.

Notre Père, notre Roi, renouvellez pour nous une bonne année.

Notre Père, notre Roi, éloignez de nous toutes sortes de mauvaises & dures destinées.

Notre Père, notre Roi, détournez les mauvais desseins de nos ennemis.

Notre Père, notre Roi, annullez les conseils de nos ennemis.

---

en arrière par respect, & on ne se remet en place que quand le Ministre commence la *Kedouscha*.

Notre

Notre Père, notre Roi, faites disparoître de devant nous toutes ſortes d'ennemis & d'adverſaires.

Notre Père, notre Roi, empêchez la peſte, le glaive, la famine, la captivité, l'exterminateur & la mortalité, d'atteindre aux enfans de votre alliance.

Notre Père, notre Roi, envoyez une guériſon parfaite aux malades de votre peuple.

Notre Père, notre Roi, détournez la plaie de deſſus votre héritage.

Notre Père, notre Roi, ſouvenez-vous que nous ne ſommes que pouſſière.

Notre Père, notre Roi, pardonnez-nous tous nos crimes.

Notre Père, notre Roi, déchirez ce qu'il y a de rigoureux dans l'arrêt de notre jugement.

Notre Père, notre Roi, effacez par vos grandes miſéricordes nos actes d'obligation.

Notre Père, notre Roi, ôtez & écartez de votre préſence toutes nos iniquités.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de bonne vie.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de bonne nourriture.

Notre Père, notre Roi, écrivez nous

dans le livre de pardon, d'expiation & d'indulgence.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de Redemption & de ſalut.

Notre Père, notre Roi, ayez de nous un bon ſouvenir.

Notre Père, notre Roi, faites promptement germer pour nous le ſalut.

Notre Père, notre Roi, élevez la couronné de votre peuple Iſraël.

Notre Père, notre Roi, élevez la couronne de votre oinct.

Notre Père, notre Roi, faites-nous rentrer devant vous en parfaite pénitence.

Notre Père, notre Roi, entendez nos cris, & ayez pitié & compaſſion de nous.

Notre Père, notre Roi, faites-le pour l'amour de vous, ſi ce n'eſt pour l'amour de nous.

Notre Père, notre Roi, recevez nos prières avec plaiſir & miſéricorde.

Notre Père, notre Roi, ne nous renvoyez point en vain de devant vous.)

Si c'eſt un jour qu'on ne dit point de Rogations, le Miniſtre dit un petit Kadis *tout de ſuite après la* Nghamida, *& enſuite on dit :* Asré Yoschébé Bétêcha *s'il n'eſt pas jour de Loi.*

ROGATIONS que l'on dit le Lundi & le Jeudi.

אל מלך : EL MELECH.

Dieu, Roi, qui êtes assis sur le trône de miséricorde, qui vous conduisez avec bonté, qui pardonnez les iniquités de votre peuple, qui effacez ses crimes par ordre d'ancienneté, qui êtes extrêmement indulgent envers les pécheurs & ceux qui vous manquent, qui faites des charités à toutes les créatures & à tous les esprits, & qui ne leur rendez pas le mal qu'ils méritent; Dieu Puissant, vous nous avez appris à dire vos treize attributs, souvenez-vous aujourd'hui en notre faveur de l'alliance de treize, de même que vous l'avez fait connoître anciennement à Moïse le Débonnaire; comme il est écrit dans votre Loi: Exod. 34. 5.
Et le Seigneur descendit sur la nuée, il s'arrêta-là avec lui, & il invoqua le nom du Seigneur, & là il fut dit: (*le Ministre dit*) Et le Seigneur passant devant lui, il s'écria: (*l'Assemblée répond*) Eternel, Eternel, Dieu puissant, clément & miséricordieux, lent à se mettre en colère, abondant en miséricordes, & véritable; supportant l'iniquité, le crime & le péché; & il tient pour quitte. Id. 6.

Le Lundi on dit :

אנשי אמונה ANSCHÉ EMOUNA.

Les hommes de vérité ont péri, ceux qui se présentoient avec la force de leurs œuvres, les vaillants qui se tenoient à la brêche, ceux qui repoussoient les mauvaises sentences, qui nous servoient de murs & d'abri en tems d'indignation, qui éteignoient la colère par leurs ferventes prieres, qui retenoient le courroux par leurs clameurs, qui étoient exaucés même avant de vous invoquer, qui savoient supplier & appaiser, & ceux pour l'amour desquels vous aviez compassion de nous, comme un pere pour ses enfans; & qui ne se retiroient jamais en vain de votre présence; nous les avons perdus à cause de nos iniquités, ils nous ont été enlevés à cause nos péchés, ils sont partis pour le repos, & ils nous ont laissés dans le gémissement; ceux qui nous servoient de barrière se sont anéantis, & ceux qui faisoient rentrer la colère sont atterés; nous n'avons plus ceux qui s'exposoient pour nous sur la brêche; & ceux qui étoient capables de vous appaiser n'y sont plus. Nous sommes dispersés dans les quatre coins de l'Univers, & nous ne trouvons point de soulagement à nos maux; nous reve-

nons à vous, Dieu puissant, couverts de honte, pour vous rechercher dès le matin dans le tems de notre angoisse. Dieu Roi, &c. *Le Jeudi on dit :*

תמהנו TAMAHNOU.

Nous sommes étonnés de tant de malheurs, notre force est affoiblie de tant de chagrins, nous sommes extrêmement opprimés, nous sommes devenus aussi bas que la terre; c'est-là notre condition, ô plein de clémence! Nous sommes obstinés & rébelles, nous crions avec notre bouche, en disant nous avons péché, & notre cœur est pervers & tortueux. O Très-Haut! puisque vos miséricordes sont de toute éternité, & que l'indulgence est votre partage; repentez-vous du mal, & penchez du côté de la miséricorde; ne vous cachez pas dans des tems comme ceux-ci, car nous sommes dans une grande affliction. Que tout le monde sache le bien, & la grace que vous nous faites; fermez la bouche de l'Adversaire, afin qu'il ne nous fasse point de tort; mettez-vous en colère contre lui, afin qu'il se taise, & qu'un bon avocat céleste se présente pour nous justifier; lui-même alléguera notre droiture, ô clément & miséricordieux! Vous avez révélé vos voies à celui qui étoit le fidèle de votre

maiſon (*a*), lorſqu'il les a recherchées en votre perſonne, & vous lui avez fait connoître auſſi votre vérité. Dieu, Roi, &c.

Le Lundi & le Jeudi on dit :

אלהינו...אל תעש ELOHENOU....AL TANGHAS.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, ne nous anéantiſſez point quand votre puiſſance nous jugera ; quand vous prendrez garde à nos actions, n'effacez point notre nom de votre livre ; quand vous vous approcherez pour examiner le châtiment que nous meritons, que vos miſéricordes devancent votre colère ; quand vous verrez la pauvreté de nos œuvres, approchez de nous votre clémence. Notre bon père, quand nous crierons devant vous, accordez le ſalut à nos prieres. Ramenez de captivité les habitans des tentes de l'homme ſimple (*b*), voyez leurs villes qui ſont déſolées, ſouvenez-vous de ce que vous avez dit, que le témoignage ne ceſſera point d'être dans la bouche de ſa race ; dévoilez les myſtères de la Loi, révélez vos ſecrets à ceux que vous avez inſtruits. De grace, que le grand Sanhe-

(*a*) Moïſe.
(*b*) Le Patriarche Jacob.

drin qui étoit aſſis en forme de croiſſant, ſoit toujours complet. Seigneur, ayez pitié de ceux qui vous connoiſſent, & précipitez ceux qui ne vous connoiſſent point; lorſque dans Sion, votre fortereſſe, vous ramenerez les priſonniers qui eſpérent de voir briſer leurs chaînes.

CONFESSION que l'on dit tous les jours.

אלהינו...תבא ELOHENOU.....TABO.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre priere parvienne juſqu'à vous, & ne vous dérobez point à nos ſupplications; car nous ne ſommes point ſi effrontés & ſi obſtinés que de dire devant vous, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, nous ſommes juſtes, & nous n'avons point péché; mais nous avons péché, nous & nos pères.

Nous ſommes coupables, nous ſommes perfides, nous avons volé, nous avons parlé indecemment, nous avons fait des pervers, nous nous ſommes rendus impies, nous nous ſommes enflés d'orgueil, nous avons fait violence, nous avons accumulé fauſſetés ſur fauſſetés, nous avons donné des mauvais conſeils, nous avons menti, nous avons été mocqueurs, nous avons été rébelles, nous avons été mépriſants, nous nous ſommes révoltés contre vous, nous avons été pervers,

nous avons commis des iniquités, nous avons pressé notre prochain en ennemis, nous nous sommes obstinés, nous avons fait du mal, nous avons détruit, nous nous sommes égarés, & nous avons fait égarer; nous nous sommes éloignés de vos commandemens & de vos saintes ordonnances, & tous cela ne nous a point profité. Vous êtes juste en tout ce qui vous arrive, car vous avez agi selon la vérité, & nous avons agi comme des impies.

Nehem. ch. 9. ℣. 33.

Le Lundi & le Jeudi on y ajoute ce qui suit jusqu'au Nephilat Appaïm.

מה נאמר MA NOMAR.

Que dirons-nous devant vous, ô habitant du ciel? Que raconterons-nous devant vous, ô résident de l'Empirée? Ne savez-vous pas tout ce qui est caché, & tout ce qui est découvert? Vous savez tous les secrets de l'univers, & les choses les plus cachées des vivans. Vous examinez avec soin tout l'intérieur des hommes, vous sondez les reins & les cœurs, il n'y a rien qui vous soit caché, & il n'y a rien qui se dérobe à vos yeux.

Qu'il soit agréable devant vous, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, de nous pardonner nos péchés, d'effacer nos crimes, & d'être indulgent pour

toutes nos iniquités. Pardonnez nous nos iniquités & nos péchés, & possédez-nous. Pardonnez-nous, notre Père, si nous vous avons manqué; faites-nous éprouver votre indulgence, notre Roi, si nous avons péché. Car vous êtes, Seigneur, bon & indulgent, & plein de miséricorde envers ceux qui vous invoquent. Ex. 34. 9. Pf. 86. 5.

Pardonnez-nous, Seigneur, nos iniquites, pour l'amour de votre nom, car il est immense. Id. 25. 11.

Pour l'amour de votre nom, Seigneur, vivifiez-nous, & tirez, par votre justice, notre ame de l'angoisse. Id. 143. 11.

Le Seigneur des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est notre forteresse; selah. Id. 46. 12.

Seigneur des armées, heureux l'homme qui met sa confiance en vous. Id. 84. 13.

Seigneur, sauvez-nous; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Id 20. 10.

Convertissez-nous à vous, Seigneur, & nous serons convertis; renouvellez nos jours, & qu'ils soient tels qu'ils étoient anciennement. (*Le Ministre dit*) Et le Seigneur passant devant lui, il s'écria: (*l'Assemblée répond*) Eternel, Eternel, Lam. 5. 21. Exod. 34. 6.

Dieu puiſſant, clément & miſéricordieux, lent à ſe mettre en colère, abondant en miſericorde & véritable ; ſupportant l'iniquité ; le crime, & le péché ; & il tient pour quitte.

והוא רחום VEHOU RAHHOUM.

Pſ. 78. 30. Et le Seigneur, qui eſt compâtiſſant, pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point ; il détournera pluſieurs fois ſa colère, & ne ſuſcitera point toute ſa fureur.

Pſ. 40. 12. Vous, Seigneur, ne m'épargnez point vos compaſſions, que votre bonté & votre vérité me gardent continuellement.

Pſ. 106. 47. Sauvez-nous, Seigneur, notre Dieu, & raſſemblez-nous du milieu des nations, afin que nous célébrions votre ſaint nom, & que nous nous glorifions en vos louanges.

Pſ. 130. 2. 3. Seigneur, ſi vous prenez garde aux iniquités, qui eſt celui, Seigneur, qui pourra ſubſiſter ? Mais l'indulgence eſt avec vous, afin que vous ſoyez craint.

Id. 103. 10. Il ne nous a pas traités ſelon nos péchés, & il ne nous a pas punis ſelon nos crimes.

Jer. 14. 7. Si nos iniquités ont porté témoignage contre nous, agiſſez, Seigneur, pour l'amour de votre nom.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos miséricordes & de vos bontés, car elles ont été de tout tems. Ps. 25. 7.

Que le Seigneur vous exauce au jour de l'affliction, que le nom du Dieu de Jacob vous protège. Id. 20. 2.

Seigneur, sauvez-nous, exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Id. 10.

Notre père, notre Roi, ayez pitié de nous & exaucez-nous; si nous sommes sans bonnes œuvres, usez de clémence envers nous selon la multitude de vos miséricordes, & sauvez-nous pour l'amour de votre nom.

Maintenant donc, ô Seigneur, notre Dieu, qui avez tiré votre peuple du pays d'Egypte avec une main puissante, & qui vous êtes fait une renommée telle qu'elle est encore aujourd'hui, nous avons péché, nous avons été méchans. Seigneur, je vous prie que, selon toutes vos justices, votre colère & votre indignation soient détournées de la ville de Jérusalem votre sainte montagne; car c'est à cause de nos péchés & des iniquités de nos pères que Jérusalem & votre peuple sont en opprobre à tous ceux qui nous environnent. Ecoutez donc maintenant, notre Dieu, la prière de votre serviteur, & ses supplications; faites, pour l'amour Daniel 9. 15. 16. 17. & 1[illegible]

de vous, Seigneur, luire l'éclat de votre face sur votre sanctuaire qui est désolé; inclinez, mon Dieu, votre oreille & écoutez; ouvrez vos yeux & regardez nos désolations, & cette ville qui a été appelée de votre nom. Car ce n'est point en nous appuyant sur aucune de nos justices que nous vous présentons nos humbles prières, mais dans la seule confiance que nous avons en vos grandes miséricordes. Exaucez-nous, Seigneur; appaisez-vous, Seigneur; écoutez-nous, Seigneur; & agissez pour l'amour de vous-même; ne différez plus, mon Dieu; car votre ville & votre peuple ont été appelés de votre nom.

Notre Père, Père pieux! donnez-nous un signe favorable, & rassemblez, des quatre coins de la terre, notre nation dispersée, afin que toutes les autres sachent & connoissent, que vous même,
Isa. 64. 7. Seigneur, vous êtes notre Père, que nous sommes l'argile à laquelle vous donnez la forme, & que nous sommes tous les ouvrages de vos mains. Notre Père, notre Roi, notre Fort, notre Redemp-
Joel. 2. 17. teur! Epargnez votre peuple, Seigneur, & n'exposez point votre héritage à l'opprobre des nations, de peur qu'elles ne dominent sur ce même héritage. Pourquoi

dira-t-on parmi les peuples : où est maintenant, leur Dieu ? Seigneur, nous savons que nous avons peché, & qu'il n'y a que votre grand Nom qui puisse se présenter devant vous en notre faveur au tems de l'affliction ; ayez donc compassion de nous, comme un père l'a de ses enfans ; ayez pitié de votre peuple, faites miséricorde à votre héritage ; & traitez nous, je vous prie, selon la multitude de vos miséricordes ; faites-nous grace, notre Roi, & exaucez-nous. C'est à vous, Seigneur, qu'appartient la clémence, vous faites des merveilles à chaque instant ; regardez donc, je vous prie, & sauvez maintenant les brebis de votre pâturage ; que votre colère contre nous ne nous domine point ; car c'est à vous, Seigneur, qu'appartient le salut, notre espérance est en vous. Dieu indulgent, je vous prie, pardonnez-nous ; puisque vous êtes un Dieu bon & indulgent.

Considerez, je vous prie, l'alliance que vous avez faite avec Abraham lors de la division des bêtes, & souvenez-vous-en, Roi clément & miséricordieux. Que la ligature du fils unique (*a*) se pré-

(*a*) Isaac.

sente devant vous ; & pour l'amour de notre Patriarche Israel ne nous abandonnez point, ô notre Pere ! ne nous delaissez point, notre Roi ; ne nous oubliez point notre Créateur, & ne nous anéantissez point dans notre captivité ; car vous êtes un Dieu, Roi, clément, & miséricordieux. Il n'en est aucun de clément & de miséricordieux comme vous, notre Dieu ! non, il n'en est aucun. Dieu lent à se mettre en colère abondant en miséricordes & véritable ! Sauvez-nous, ayez pitié de nous, & délivrez-nous du tremblement & des secousses.

Deut. 9. 27. Souvenez-vous de vos serviteurs Abraham, Isaac, & Israel ; ne regardez pas la dureté de ce peuple, ni sa méchanceté, ni ses crimes.

Ex. 32. 12. Detournez de vous l'ardeur de votre colere, & repentez-vous du dessein que vous avez eu de faire du mal à votre peuple. Puisque vous êtes miséricordieux, Seigneur, écartez de nous le fléau de la mort, car votre coûtume est d'être favorable gratuitement à tous les siecles.

Ps. 118. 12. Je vous prie, Seigneur, sauvez-nous maintenant ; je vous prie, Seigneur, faites-nous maintenant prospérer ; exaucez-nous, Seigneur, je vous prie, au jour que nous vous invoquons. Nous espérons en vous, Seigneur ; Seigneur,

nous vous attendons, nous mettons notre espoir en vous, Seigneur; ne gardez point le silence & répondez-nous; car les Nations s'écrient : leur espérance est perdue. Tout genou doit fléchir devant vous, & tout ce qui est debout doit se prosterner en votre présence.

O vous, qui ouvrez vos mains pour recevoir la pénitence des criminels, & des pécheurs; ne nous oubliez point éternellement! notre ame est dans le trouble à cause de la multitude de nos souffrances. Levez-vous & sauvez-nous, ne répandez point le feu de votre colère sur nous, car nous sommes votre peuple les enfans de votre alliance. Dieu puissant, regardez notre gloire affoiblie! ils nous ont rendus aussi impurs qu'une femme qui est souillée de ses mois. Suscitez votre puissance & sauvez-nous; que notre peine ne soit point réputée petite devant vous. Hâtez-vous, & que vos miséricordes, Seigneur, nous devancent aux tems de nos afflictions. Ne le faites point pour nous, faites-le pour l'amour de vous-même. Ne perdez point le souvenir du reste de votre peuple, puisque vous êtes un Dieu, Roi, clément, & miséricordieux; car nos yeux se levent vers vous avec des regards d'espérance; &

souvenez-vous du témoignage continuel que nous vous rendons en disant deux fois par jour avec amour : écoutez Israel le Seigneur est notre Dieu, le Seigneur est un.

נפילת אפים NEPHILAT APPAIM. (a)

Pour tous les jours.

II. Sam. 24. 14. Et David dit à Gad, je suis dans un

(a) *Tomber sur le visage* ou *baisser le visage*. C'est le nom de cette priere, parce qu'en la récitant on baisse le visage & on l'appuye sur le côté gauche jusqu'à la fin du Pseaume. Cette prière se dit deux fois par jour, le matin & l'après-midi.

Il y a cependant plusieurs jours dans l'année où elle ne se dit point, ni même aucune des Rogations ; & ce sont, les Samedis, les Ros-Hodes, les Fêtes solennelles, tout le mois de Nissan, le Pessah-Seni, le Laglahomer, depuis le premier Sivan jusqu'au onze, le jeûne d'Ab, le quinze Ab, la veille du Rosassana, depuis la veille du jour de Kippour, jusqu'a la fin de Tisri, les fêtes de Hanouca, le Rosassana des arbres, le 14 & le 15 d'Adar premier, & les jours de Pourim.

Il y a aussi quelques jours où l'on ne dit point cette prière l'après-midi ; sçavoir, la veille du Samedi, la veille du Ros-Hodes, la veille du jeûne d'Ab, la veille des fetes de Hanouca & de Pourim ; & on ne la dit point le matin, quand il y a dans la Synagogue un nouveau marié, ou une Circoncision.

très-grand chagrin ; tombons, je te prie, entre les mains du Seigneur ; & que je ne tombe point entre les mains des hommes.

רחום וחנון RAHHOUM VEHHANOUN.

Clément & miséricordieux ! nous vous avons manqué, ayez pitié de nous & sauvez-nous.

Pseaume de David.

Seigneur, je vous présente mon ame. Mon Dieu ! je mets mon espérance en vous, que je ne sois pas confondu, & que mes ennemis ne triomphent point de moi. Que tous ceux, aussi, qui mettent leur attente en vous ne soient point couverts de confusion. Que ceux qui sont faux envers moi sans sujet soient couverts de honte. Seigneur, faites-moi connoître vos voies, & enseignez-moi vos sentiers. Faites-moi marcher dans le sentier de votre vérité & instruisez-moi, parce que vous êtes le Dieu de mon salut, je vous attends tous les jours. Souvenez-vous, Seigneur, de vos miséricordes & de vos bontés, car elles ont été de tous tems. Ne vous souvenez pas des péchés de ma jeunesse, ni de mes prévarications. Souvenez-vous de moi, Seigneur, selon votre miséricorde, à

Ps. 25.

cause de votre bonté. Le Seigneur est bon, il est droit, c'est pourquoi il enseigne aux pécheurs le chemin du salut. Il fait marcher dans la voie de l'équité ceux qui sont dociles, & il instruit de ses voies ceux qui sont humbles. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde & vérité pour ceux qui gardent son alliance & ses témoignages. Pour l'amour de votre nom pardonnez, Seigneur, mon iniquité, car elle est grande. Quel est l'homme qui craint le Seigneur? il sera instruit de la voie qu'il doit choisir. Son ame se reposera dans le bien, & sa race possédera la terre. Le secret du Seigneur est pour ceux qui le craignent; & son alliance a été faite pour la leur faire connoître. Mes yeux sont continuellement levés vers le Seigneur, afin qu'il dégage mes pieds du filet. Jetez un regard sur moi & ayez pitié de moi, car je suis seul & affligé. Les détresses de mon cœur se sont augmentées, délivrez-moi des maux qui me pressent. Voyez mon affliction & mes peines, & pardonnez-moi tous mes péchés. Voyez mes ennemis : combien ils sont en grand nombre, & la haine violente qu'ils ont contre moi? Gardez mon ame & délivrez-moi, que je ne sois point confon-

du, puisque je mets ma confiance en vous. L'intégrité & la droiture me garderont, parce que je vous ai toujours attendu. ô mon Dieu! rachetez Israel de toutes ses angoisses.

Et qu'il rachette lui-même Israel de toutes ses iniquités. Ps. 130. 8.

Seigneur, Dieu d'Israel! détournez de vous le feu de votre colère, & repentez-vous du dessein que vous avez eu de faire du mal à votre peuple. Exod. 32.12

Le Lundi on y ajoute.

(Seigneur, où sont les premières graces que nos pères ont dit tant de fois, que vous aviez jadis répandues sur nous?

Dans le tems que votre gloire daignoit habiter dans un tabernacle, qui lui avoit été préparé pour sa demeure, là elle parloit avec nous.

Vous avez éloigné de nous la splendeur de votre Divinité, de quel côté est-elle allée maintenant qu'elle n'est plus avec nous?

Rappelez-la à son ancien état, alors vos enfans se fortifieront & ils diront : le Seigneur a fait de grandes choses pour nous.

Hâtez-vous, Seigneur, de guérir nos blessures; rétablissez-nous, ô Dieu de no-

tre délivrance, & faites cesser la colère que vous avez contre nous.

Ex. 32. 12. Détournez de vous le feu de votre colère, & repentez-vous du dessein que vous avez eu de faire du mal à votre peuple.

Isa. 64. 8. N'allumez point toute votre colère, Seigneur, & ne vous souvenez pas toujours de nos iniquités; regardez, je vous prie, que nous sommes tous votre peuple.

Jer. 14. 7. Si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agissez, Seigneur, pour l'amour de votre nom; car nos révoltes sont grandes, & nous avons péché contre vous. Seigneur pardonnez-nous.)

Le Jeudi on y ajoute.

(Seigneur! le Dieu tout-puissant a-t-il oublié de faire grace au reste de son peuple qui est échappé d'Ariel (*a*). Sa colère a-t-elle arrêté le cours de ses miséricordes?

Il a dédaigné le propitiatoire & le vestibule de sa maison, & dans le tems de

---

(*a*) *Ariel* signifie *Lion fort*. Et c'est un nom qu'Isaie a donné à la ville de Jérusalem, en faisant allusion à la force de cette Cité Sainte.

ſa colère, il ne s'eſt pas ſouvenu de ſon marche-pied, ſelon l'uſage ordinaire de ſes miſéricordes.

Où ſont-elles ſes merveilles, & où ſont-ils ſes bienfairs que nous ont raconté ſes ſerviteurs, qu'il a comblés de ſes miſéricordes?

Je dirai donc dans mes grands chagrins; jetons-nous maintenant entre les mains du Seigneur, puiſqu'il abonde en miſéricordes.

Nous avons eſpéré en ſa parole qui nous a ſervi de conſolation, & c'eſt par les bontés du Seigneur que nous n'avons point été conſumés, parce qu'on ne voit jamais la fin de ſes miſéricordes.

Détournez de vous le feu de votre colère, & repentez-vous du deſſein que vous avez eu de faire du mal à votre peuple. Ex. 32. 1

N'allumez point toute votre colère, Seigneur, & ne vous ſouvenez pas toujours de nos iniquités; regardez, je vous prie, que nous ſommes tous votre peuple. Iſa. 64. 8

Si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agiſſez, Seigneur, pour l'amour de votre nom; car nos révoltes ſont grandes, & nous avons péché contre vous. Seigneur, pardonnez-nous.) Jer. 14. 7

Tous les jours on continue.

אבינו מלכנו ABINOU MALQUENOU.

Notre Père, notre Roi, vous êtes notre Père. Notre Père, notre Roi, nous n'avons que vous. Notre Père, notre Roi, faites-nous grace & exaucez-nous ; ſi nous ſommes ſans bonnes œuvres, agiſſez avec clémence & avec miſéricorde, envers nous, pour l'amour de votre grand nom, & ſauvez-nous. Nous ne ſavons point ce que nous devons faire, car nos yeux ſont tournés vers vous.

ſ. 25. 6. Souvenez-vous, Seigneur, de vos miſéricordes & de vos bontés, qui ont été de tout tems.

d. 33. 22. Que votre bonté, Seigneur, ſe répande ſur nous, ſelon l'eſpérance que nous avons miſe en vous.

d. 79. 8. Ne vous ſouvenez pas de nos premières iniquités, hâtez-vous de nous prévenir par vos miſéricordes, car nous ſommes extrêmement affoiblis.

d. 124. 8. Notre ſecours eſt dans le nom du Seigneur qui a fait le ciel & la terre.

d. 123. 3. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car nous ſommes extrêmement raſſaſiés du mépris.

ab. 3. 2. Souvenez-vous dans votre colère de votre ami Abraham ; ſouvenez-vous

dans votre courroux de la ligature d'Isaac ; souvenez-vous enfin dans votre indignation de la simplicité de Jacob.

Seigneur, sauvez-nous ; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Ps. 20. 10.

Car lui-même connoît notre mauvaise inclination, il se souvient que nous ne sommes que poussière. Id. 103. 14.

Secourez-nous, Dieu de notre salut, pour la gloire de votre Nom, & délivrez-nous ; & pour l'amour de votre Nom, pardonnez-nous nos péchés. Id. 79. 9.

On dit un petit Kadis.

Si le Lundi ou le Jeudi qui sont jours de loi, on dit des rogations ; l'on dira avant de sortir le livre de la loi, ce qui suit ; autrement on le ne dira point, & on commencera tout de suite Beni soit le Créateur, &c.

אל ארך אפים EL ERECH APPAIM.

Dieu puissant, lent à se mettre en colère, abondant en miséricordes & véritable ; ne nous reprenez pas dans votre fureur ; Seigneur, épargnez votre peuple Israel, & sauvez-nous de tout mal ; nous avons péché contre vous, notre Maître, pardonnez-nous selon la multitude de vos miséricordes, ô Dieu puissant!

Dieu puiſſant, lent à ſe mettre en colère, & plein de miſéricordes ; ne détournez point de nous votre viſage, épargnez, Seigneur, le reſte de votre peuple Iſrael, & délivrez-nous de tout mal ; nous avons péché contre vous, notre Maître, pardonnez-nous, ſelon la multitude de vos miſéricordes, ô Dieu puiſſant !

Le Miniſtre en ſe préſentant & ſe courbant devant la ſainte Arche, dit :

Béni ſoit le Créateur qui a donné la
Pſ. 144 15. Loi à ſon peuple Iſraël, béni ſoit-il. Heureux le peuple qui a tous ces avantages, heureux le peuple dont le Seigneur eſt le Dieu.

On tire le livre de la loi de la ſainte Arche, & en le conduiſant au pulpitre on dit : גדלו Gadelou.

Id. 34. 4. Célébrez avec moi la magnificence du Seigneur, & exaltons tous enſemble ſon Nom.

Id. 99. 5. Exaltez le Seigneur notre Dieu, & proſternez-vous devant ſon marche-pied, car il eſt Saint.

Id. 9. Exaltez le Seigneur notre Dieu, & proſternez-vous devant ſa ſainte montagne, car le Seigneur notre Dieu eſt Saint.

I. Sam. 2. 2. Il n'y a nul Saint comme le Seigneur, puiſqu'il

puisqu'il n'y en a point d'autre que vous, & il n'y a point de fort tel que notre Dieu.

Car, qui est Dieu excepté le Seigneur, & qui est fort hors notre Dieu? Pf. 18. 32

Moïse nous a prescrit une loi qui est un héritage pour l'assemblée de Jacob. Deut. 33. 4.

Elle est un arbre de vie pour ceux qui l'embrassent, & quiconque s'appuie sur elle est très-heureux. Prov. 3. 18

Ses voies sont des voies agréables, & tous ses sentiers ne sont que paix. Id. 17.

Ceux qui aiment votre loi jouissent d'une grande paix, & ils n'auront aucune occasion de chûte. Pf. 118. 1

Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple avec la paix. Id. 29. 11

Lorsque j'invoque le nom du Seigneur, attribuez la grandeur à notre Dieu. Oui, attribuez tous la force à Dieu, & rendez hommage à la loi. Deut. 32.

On fait l'élévation du livre de la loi, & en montrant l'écrit au peuple on dit:

Au nom de Dieu. Le Seigneur est véritable & sa loi est véritable. Voici la loi que Moïse donna aux enfans d'Israel. Deut. 4.

Moïse nous a prescrit une Loi, qui est un héritage pour l'assemblée de Jacob. Id. 33. 4.

Le Ministre continue.

Ps. 18. 31. La voie de Dieu est irrépréhensible, la parole du Seigneur est épurée, il est le bouclier de tous ceux qui mettent leur confiance en lui.

Ensuite il appelle trois personnes du peuple pour lire la section de la semaine; & ayant fini, il dit un petit kadis; & après on dit :

אשרי יושבי ביתך ASRE YOSCHEBE BÉTÊCHA.

Id. 84. 5. Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah.

Id. 144. 15. Heureux le peuple qui a tous ses avantages, heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

Hymne de David.

Ps. 145. Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais, & à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges, & sa grandeur est incompréhensible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvrages, & elles annonceront votre puissance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majesté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la

force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le souvenir de votre bonté infinie, & on chantera votre justice. Le Seigneur est clément & miséricordieux, il est lent à se mettre en colère, & abondant en miséricordes. Le Seigneur est bon pour tous, & ses miséricordes se répandent sur toutes ses œuvres. Que tous vos ouvrages, Seigneur, célèbrent vos louanges, & que vos Saints vous bénissent. Qu'ils publient la gloire de votre régne, & qu'ils parlent de votre puissance, pour faire connoître aux enfans de l'homme cette même puissance, & la gloire éclatante de son règne. Votre règne, Seigneur, est le règne de tous les siècles, & votre empire s'étendra dans toutes les générations. Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, & redresse tous ceux qui sont courbés, Les yeux de toutes vos créatures, espèrent en vous, & vous leur donnez leur nourriture en son temps. Vous ouvrez vos mains, & vous rassasiez toute créature vivante, au gré de ses desirs. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & il est saint dans toutes ses œuvres. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il

fait la volonté de ceux qui le craignent; il écoute leurs cris & il les ſauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira ſon ſaint nom à jamais & à perpétuité.

Pſ. 115. 18. Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-préſent & à jamais : Halleluyah.

S'il eſt jour de Rogations on dit le Pſeaume 20. Autrement on commence tout de ſuite, Ouba Letsion, &c.

PSEAUME 20.

Au chef des Chantres; Pſeaume de David.

Que le Seigneur vous exauce au jour de l'affliction, que le nom du Dieu de Jacob vous protége. Qu'il vous envoie ſon ſecours de ſon Sanctuaire, & ſon aſſiſtance de Sion. Qu'il ſe ſouvienne de toutes vos oblations, & que votre holocauſte lui ſoit agréable; ſelah. Qu'il vous donne tout ce que votre cœur deſire, & qu'il accompliſſe tous vos deſſeins. Nous nous réjouirons dans votre ſalut, & nous éléverons des trophées au nom de notre Dieu. Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes. Je connois maintenant que le Seigneur a ſauvé ſon oinct,

qu'il l'exaucera des cieux ſaints, avec la puiſſance du ſalut de ſa droite. Les uns ſe vantent de leurs chariots, & les autres de leurs chevaux; mais nous, nous faiſons toujours mention du nom du Seigneur notre Dieu. Ceux-là ont plié les genoux & ſont tombés, & nous nous ſommes relevés & ſoutenus. Seigneur ſauvez-nous, exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

ובא לציון OUBA LETSION.

Et le Rédempteur viendra à Sion, & vers ceux de Jacob qui feront pénitence de leurs péchés, dit le Seigneur; & quant à moi; c'eſt ici mon alliance, que je ferai avec eux, a dit le Seigneur; mon eſprit qui eſt ſur vous, & mes paroles que j'ai miſes dans votre bouche, ne s'écarteront ni de votre bouche, ni de la bouche de vos enfans, ni de la bouche des enfans de vos enfans, a dit le Seigneur, dès-à-préſent & à jamais. Iſa. 59. 20. 21.

Et vous êtes Saint; vous habitez où Iſraël célèbre vos louanges. Pſ. 22. 4.

Et ils crioient l'un à l'autre, & ils diſoient, Saint, Saint, Saint eſt le Seigneur des armées, toute la terre eſt remplie de ſa gloire. Iſa. 6. 3.

Et en recevant la parole l'un de l'autre ils diſoient, Saint dans le plus haut des Paraph. cha.

Cieux qui eſt l'habitation de ſa Divinité; Saint ſur la terre qui eſt l'ouvrage de ſa puiſſance, Saint pour toujours & de toute éternité eſt le Seigneur des armées, la terre eſt remplie de l'éclat de ſa gloire.

Eze. 3. 12. Et l'eſprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui diſoit; bénie ſoit de ſon lieu la gloire du Seigneur.

Paraph. chal. Et l'eſprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui louoit & diſoit; bénie ſoit la gloire du Seigneur, du lieu où ſa Divinité habite.

Exod. 15 18. Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité.

Paraph. Le Royaume du Seigneur eſt ſtable à jamais & de toute éternité.

I. Par. 29. 18. Seigneur Dieu d'Abraham, d'Iſaac & d'Iſraël nos pères, conſervez ceci à jamais; ſçavoir, les volontés & les penſées du cœur de votre peuple, & diſpoſez leur cœur vers vous.

Pſ. 78. 30. Et le Seigneur qui eſt compatiſſant, pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera pluſieurs fois ſa colère, & ne ſuſcitera point toute ſa fureur.

Pſ. 86. 5. Car vous êtes, Seigneur, bon & in-

dulgent; & abondant en miséricordes envers tous ceux qui vous invoquent.

Votre justice est une justice éternelle; & votre Loi est véritable. Id. 118. 142

Vous donnerez, Seigneur, la vérité à Jacob, & la miséricorde à Abraham, selon le serment que vous avez fait à nos pères dès l'ancien tems. Mich. 7. 20

Béni soit le Seigneur qui nous comble tous les jous de ses dons, parce qu'il est le Dieu de notre salut; selah. Ps. 68. 20

Le Seigneur des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est notre forteresse; selah. Id. 46. 12

Seigneur des armées, heureux l'homme qui met sa confiance en vous. Id. 84 13.

Seigneur, sauvez-nous; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Id. 20. 10

Béni soit notre Dieu qui nous a créés pour sa gloire, qui nous a séparés de ceux qui sont dans l'erreur, qui nous a donné une loi véritable, & qui a établi au milieu de nous une vie éternelle. Il initiera lui-même notre cœur dans sa loi, & il mettra dans ce même cœur son amour & sa crainte, afin que nous exécutions sa volonté, & que nous le servions d'un cœur parfait; & afin que nous ne travaillions point en vain, & que nous n'engendrions point des enfans qui soient ex-

posés au trouble. Permettez, Seigneur, notre Dieu & Dieu de nos pères, que nous observions vos statuts & vos commandemens dans ce monde-ci, & que nous méritions de vivre & de posséder la vie éternelle du monde à venir.

Ps. 30. 13. Afin que mon ame psalmodie vos Cantiques sans jamais se taire. Seigneur, mon Dieu, je célébrerai vos louanges à jamais.

Isa. 42. 21. Le Seigneur l'a voulu pour l'amour de sa justice; il agrandira la Loi, & la rendra magnifique.

Ps. 9. 11. Et ceux qui connoissent votre nom, Seigneur, mettront leur confiance en vous, parce que vous n'avez jamais abandonné ceux qui vous cherchent.

Id. 8. 10. Seigneur, notre souverain Maître, que votre nom est magnifique sur toute la terre!

Id. 31. 25. Affermissez-vous, & votre cœur se fortifiera, vous tous qui espérez au Seigneur.

Le Ministre dit le Kadis de TITKABBAL. *Les jours de Loi on remet le Livre à sa place; & en le conduisant, on dit :*

יהללו IEHALLELOU.

Ps. 148. 13. 14. Qu'on loue le nom du Seigneur, car son nom seul s'est elevé. Sa Majesté est sur la Terre & dans les Cieux. Et il a

relevé la couronne de ſon peuple, qui eſt un ſujet de louanges pour tous ſes Saints, pour les enfans d'Iſraël qui eſt un peuple près de lui, halleluyah.

Le Seigneur eſt le Dieu, le Seigneur eſt le Dieu; depuis le haut du Ciel juſqu'au plus profond de la Terre, & il n'y en a point d'autre. Deut. 4. 35

Seigneur, il n'y en a point comme vous parmi les Dieux, & il n'y a point d'œuvres comme les vôtres. Pſ. 86. 8.

Quand on remet le Livre de la Loi dans l'Arche Sainte, on dit:

Retournez dans votre habitation, & réſidez dans votre domicile, car toute bouche & toute langue attribueront la gloire & la magnificence à votre Royaume.

Et quand on poſoit l'Arche Sainte, on diſoit: Retournez, ô Seigneur, aux dix milles d'Iſraël. Nom. 10. 3

Convertiſſez-nous à vous, Seigneur, & nous ſerons convertis; renouvellez nos jours, & qu'ils ſoient tels qu'ils étoient anciennement. Lam. 5. 21

Car je vous ai donné une bonne doctrine; n'abandonnez point ma Loi. Prov. 4. 2

Le jour qu'il n'y a point de Rogations, on ne dit point le Pſeaume ſuivant; & on commence tout de ſuite Bet Ianghacob.

PSEAUME 86.

תפלה לדוד TEPHILA LEDAVID.

Priere de David.

Seigneur, inclinez votre oreille & exaucez-moi, car je ſuis pauvre & affligé. Gardez mon ame, car je ſuis ſaint; vous qui êtes mon Dieu, ſauvez votre ſerviteur qui met ſon eſpérance en vous. Ayez pitié de moi, Seigneur, puiſque je crie vers vous toute la journée; réjouiſſez l'ame de votre ſerviteur, car je vous la préſente, Seigneur, parce que vous êtes bon & indulgent; Seigneur, vous êtes abondant en miſéricordes envers tous ceux qui vous invoquent. Seigneur, prêtez l'oreille à ma prière, ſoyez attentif à mes ſupplications. Je vous invoque au jour de mon affliction, afin que vous m'exauciez. Seigneur, il n'y en a point comme vous parmi les Dieux, & il n'y a point d'œuvres comme les vôtres. Toutes les Nations que vous avez créées viendront, Seigneur, ſe proſterner devant vous, & elles glorifieront votre nom. Car vous êtes grand, vous faites des merveilles, vous êtes Dieu tout ſeul, Seigneur; enſeignez-moi votre voie, & je marcherai ſelon votre vérité; rendez

mon cœur ſolitaire, afin qu'il révère votre nom. Seigneur, mon Dieu, je célébrerai vos louanges de tout mon cœur, je glorifierai votre nom à jamais, parce que par un effet de vos grandes miséricordes envers moi, vous avez tiré mon ame du fond de l'enfer; ô Dieu, les ſuperbes ſe ſont ſoulevés contre moi, une troupe d'hommes puiſſans ont cherché à m'ôter la vie, & ils ne vous ont point eu devant les yeux. Mais vous, Seigneur, qui êtes un Dieu clément & miséricordieux, lent à ſe mettre en colère, abondant en miséricorde & véritable, regardez-moi favorablement, & ayez pitié de moi; donnez votre force à votre serviteur, & ſauvez le fils de votre servante. Faites paroître quelque ſigne de bonté envers moi, & que ceux qui me haïſſent le voient & ſoient honteux, puiſque vous êtes, Seigneur, celui qui m'avez ſecouru & conſolé.

Les jours qu'il n'y a point de Rogations, on commence ici.

בית יעקב BET JANGHACOB.

O Maiſon de Jacob, venez, & marchons dans la lumière du Seigneur. Iſa. 2. 5.

Car tous les Peuples vont chacun au nom de leur Dieu, & nous irons au nom Mich. 4.

du Seigneur notre Dieu, à jamais & à perpétuité.

1 Rois. 8. 58. 59. 60. Que le Seigneur notre Dieu soit avec nous comme il a été avec nos pères, qu'il ne nous abandonne point, & qu'il ne nous délaisse point; mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, & que nous gardions ses préceptes, ses statuts & ses ordonnances, qu'il a prescrites à nos pères. Que les paroles de cette prière que j'ai faite devant le Seigneur, soient présentes jour & nuit au Seigneur notre Dieu, afin qu'il maintienne le droit de son serviteur, & le droit de son peuple Israël, chaque chose dans son tems; & afin que tous les peuples de la terre sachent que le Seigneur est le seul Dieu, & qu'il n'y-en a point d'autre.

PSEAUME 124.

Cantique des Degrés de David.

Si le Seigneur n'eût été pour nous, qu'Israel le dise maintenant, si le Seigneur n'eût été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous, dès-lors ils nous auroient dévorés tout vivans, pendant que leur colère étoit allumée

contre nous ; dès-lors les eaux nous auroient inondés, un torrent auroit passé sur nous-mêmes. Béni soit le Seigneur qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents. Notre ame a été délivrée comme un oiseau du filet de l'oiseleur. Le filet s'est rompu & nous voilà délivrés. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le Ciel & la Terre.

Voici les Pseaumes que les Lévites chantoient chaque jour au Temple devant le pulpitre.

Le Dimanche ils chantoient le Pseaume 24.

לדוד מזמור . LEDAVID MIZMOR.

Pseaume de David.

La Terre & tout ce qu'elle renferme est au Seigneur ; l'Univers & tous ceux qui l'habitent sont à lui. Car il l'a établie lui-même au-dessus des mers, & il l'a affermie au-dessus des fleuves. Mais, qui montera sur la montagne du Seigneur, & qui demeurera dans son lieu saint ? C'est celui qui a les mains nettes & le cœur pur, qui n'abandonne point son ame à la fausseté, & qui ne fait point de serment dans le dessein de tromper. Celui-là recevra les bénédictions du Seigneur, & la miséricorde du Dieu de son

ſalut. C'eſt-là la race de ceux qui cherchent votre viſage ; c'eſt-là la race de Jacob; ſelah. Portes, élevez vos têtes, élevez-vous, portes éternelles, & le Roi de gloire entrera. Qui eſt ce Roi de gloire ? C'eſt le Seigneur fort & puiſſant; c'eſt le Seigneur puiſſant dans les combats. Portes élevez vos têtes, élevez-vous, portes éternelles, & le Roi de gloire entrera. Qui eſt ce Roi de gloire ? C'eſt le Seigneur des armées, c'eſt lui qui eſt le Roi de gloire; ſelah.

Après le Pſeaume de chaque jour, on dit ce qui ſuit.

Pſ. 106. 47. 48. Sauvez-nous, Seigneur Notre Dieu, & raſſemblez-nous du milieu des Nations, afin que nous célébrions votre ſaint nom, & que nous nous glorifiions en vos louanges. Béni ſoit le Seigneur Dieu d'Iſraël dans la ſuite de tous les ſiècles, & que tout le peuple diſe Amen, Halleluyah.

Id. 135. 21. Béni ſoit le Seigneur de Sion, celui qui habite Jéruſalem ; Halleluyah.

Id. 72. 18. 19. Béni ſoit le Seigneur Dieu, le Dieu d'Iſraël, qui ſeul fait des merveilles. Et béni ſon nom glorieux à jamais, & que toute la Terre ſoit remplie de ſa gloire. Amen & amen.

Le Lundi le Pseaume 48.

שיר מזמור SCHIR MIZMOR.

Pseaume & Cantique pour les Enfans de Coré.

Le Seigneur est grand & infiniment digne de louange, dans la cité de notre Dieu sa montagne sainte. La montagne de Sion est un beau climat, elle est la joie de toute la Terre; elle a au nord la ville du grand Roi. Dieu est connu dans ses palais, comme en étant lui-même la forteresse; car les Rois se sont assemblés; ils y ont passé tous ensemble; dès qu'ils l'ont vue, ils en ont été étonnés, ils ont été troublés, & ils se sont enfuis précipitamment. Là même, la frayeur les a pris, & ils ont été saisis de douleur comme une femme qui est en travail d'enfant. Ils en ont été chassés comme par le vent d'orient qui brise les navires de Tarsis. De même que nous l'avions entendu, ainsi l'avons-nous vu dans la ville du Seigneur des armées, dans la ville de Notre Dieu; Dieu l'affermira à jamais; selah. ô Dieu, nous avons attendu notre miséricorde au milieu de votre Temple. Dieu, tel a été votre nom, tels sont vos louanges jusqu'aux extrêmités de la

Terre, votre droite est pleine de justice. La montagne de Sion se réjouira, les bourgades de Juda seront en allégresse, à cause de vos jugemens. Faites le tour de Sion, & considérez son enceinte; faites le dénombrement de ses tours; faites attention à ses remparts, examinez ses palais, afin que vous en parliez à la génération la plus reculée. Car le Dieu qui y réside est notre Dieu à jamais & à perpétuité; lui-même nous conduira jusqu'à la mort. Sauvez-nous, &c.

Le Mardi le Pseaume 82.

מזמור לאסף MIZMOR LEASSAPH.

Pseaume d'Assaph.

Dieu est présent dans l'assemblée des Juges, il est au milieu d'eux pour juger. Jusqu'à quand jugerez-vous injustement? jusqu'à quand favoriserez-vous les impies? Rendez justice au pauvre & à l'orphelin; soutenez l'innocence de l'affligé & de l'indigent; délivrez le pauvre & l'indigent; arrachez-le de la main des impies. Ces juges ne connoissent ni n'entendent rien, ils marchent dans les ténèbres; tous les fondemens de la Terre se sont ébranlés. Je leur ai dit vous êtes des Dieux, vous êtes tous les enfans du

Très-Haut. Mais vous mourrez comme le reste des hommes, & vous tomberez en poussière comme le premier des Princes. Levez-vous donc, ô Dieu, & jugez la Terre, puisque vous devez posséder toutes les Nations en héritage. Sauvez-nous, &c.

Le Mercredi le Pseaume 94.

אל נקמות · EL NEKAMOT.

Dieu des vengeances, Seigneur, Dieu des vengeances, paroissez avec eclat. Elevez-vous, ô Juge de la Terre, rendez aux superbes ce qu'ils méritent. Jusqu'à quand les impies, ô Seigneur, jusqu'à quand les impies triompheront ils? Jusqu'à quand se répandront-ils en discours rudes & insolens? Jusqu'à quand tous ces ouvriers d'iniquités s'élèveront-ils avec orgueil? Seigneur, ils écrasent votre peuple, ils affligent votre héritage; ils tuent la veuve & l'étranger; ils font mourir les orphelins, & ils disent le Seigneur n'en voit rien, le Dieu de Jacob n'y prend point garde. Prenez-y garde, ô vous, qui êtes les plus stupides du peuple. Insensés, quand aurez-vous de l'intelligence? Quoi! celui qui a fait l'oreille n'entend-il point, & celui qui a formé l'œil ne voit-il point? ne vous re-

prendra-t-il point celui qui châtie les Nations, & qui enseigne le savoir aux hommes? Le Seigneur connoît les pensées des hommes, il sait qu'elles ne sont que vanité. Heureux l'homme, ô Seigneur, que vous corrigez, & à qui vous enseignez votre loi; afin de le rassurer contre les jours malheureux, jusqu'à ce que l'on creuse la fosse de l'impie. Car le Seigneur n'abandonnera pas son peuple, il ne délaissera point son héritage, jusqu'à ce que les Jugemens se rendent selon la justice, & tous ceux qui ont le cœur droit la suivront. Qui s'élèvera pour moi contre les méchans? Qui se présentera pour moi contre les ouvriers d'iniquité? Si le Seigneur n'eût été à mon secours, mon ame auroit habité bientôt le lieu du silence; votre miséricorde, Seigneur, m'a soutenu, dès que j'ai dit mes pieds chancellent. Dans le tems qu'une multitude de pensées s'élevoient au-dedans de moi, vos consolations réjouissoient mon ame. Y a-t-il quelque liaison entre vous & un trône d'iniquité, où l'on se fait une loi de l'injustice? Ils s'attroupent contre l'ame du Juste, & ils condamnent le sang innocent. Mais le Seigneur a été ma forteresse; & mon Dieu, le rocher de mon refuge. Il fera

retomber sur eux leurs iniquités, & il les détruira par leur malice même; oui, le Seigneur notre Dieu les détruira. Sauvez-nous, &c.

Le Jeudi le Pseaume 81.

למנצח LAMNATSEAHH.

Au Chef des Chantres sur l'instrument Guitit. Pseaume d'Assaph.

Faites éclater des cris de joie devant Dieu qui est notre force; chantez en réjouissance devant le Dieu de Jacob. Elevez la voix en psalmodiant; faites retentir les tymballes, les harpes harmonieuses & les luths. Donnez du cor en ce premier jour du mois, en ce jour célèbre de notre fête solennelle. Parce que c'est un statut pour Israël, & une ordonnance du Dieu de Jacob. Il établit cela en témoignage dans la race de Joseph, lorsqu'il se montra au pays d'Egypte; où j'ai entendu, dit le Seigneur, un langage que je ne connoissois point. J'ai retiré ses épaules de dessous le fardeau; ses mains ont cessé de travailler à des ouvrages d'argile. Vous m'avez invoqué dans votre affliction, & je vous ai délivrés; je vous ai exaucés au milieu des tonnerres où j'étois caché, & je vous ai éprouvés aux eaux de contradiction; se-

lah. Ecoutez-moi, Israël mon peuple; je vous proteste que si vous m'écoutez, vous n'aurez point des Dieux étrangers, & vous n'adorerez point d'autre Dieu que moi; car je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai retiré du pays d'Egypte; formez des desirs, & je les remplirai. Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, Israël n'a point voulu m'obéir; & je l'ai abandonné à la dureté de son cœur, il a suivi ses conseils. Oh, si mon peuple m'eût écouté, si Israël eût marché dans mes voies! j'aurois en peu de tems humilié ses ennemis, j'aurois tourné ma main contre ceux qui l'opprimoient. Ceux qui haïssent le Seigneur auroient plié devant lui; & le bonheur de mon peuple auroit toujours duré. Il l'auroit nourri du plus excellent froment, & je vous aurois, dit-il, rassasié du miel tiré de la pierre. Sauvez-nous, &c.

Le Vendredi le Pseaume 93.

ײ מלך ADONAI MALACH.

Le Seigneur a régné; il s'est revêtu de gloire, le Seigneur s'est revêtu de force, il s'en est orné. Il a aussi affermi le monde afin qu'il ne s'ébranlât point. Votre trône, Seigneur, est établi dès-lors, vous existez avant les siècles. Les fleuves ont élevé, Seigneur, les fleuves

ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots plus que le bruit de la multitude des eaux, & plus que les vagues de la mer les plus fortes. Mais le Seigneur qui est au ciel est encore plus fort. Vos témoignages sont très-véridiques; il convient que la sainteté, Seigneur, habite très-long-tems dans votre maison. Sauvez-nous, &c.

On dit Kadis de Iehe Schelama rabba.

קוה אל ״ KAVÉ EL ADONAI.

Attendez le Seigneur, demeurez ferme, & que votre cœur se fortifie; oui, attendez le Seigneur. Pf. 27. 14

Il n'y a nul saint comme le Seigneur, puisqu'il n'y en a point d'autre que vous, & il n'y a point de fort tel que notre Dieu. I. Sam. 2.

Car qui est Dieu, excepté le Seigneur; & qui est fort hors notre Dieu? Pf. 18. 31

Il n'y en a point comme notre Dieu, il n'y en a point comme notre Seigneur, il n'y en a point comme notre Roi, & il n'y en a point comme notre Sauveur.

Qui est comme notre Dieu? Qui est comme notre Seigneur? Qui est comme notre Roi? Qui est comme notre Sauveur.

Rendons graces à notre Dieu, rendons graces à notre Seigneur, rendons

graces à notre Roi, rendons graces à notre Sauveur.

Béni ſoit notre Dieu, béni ſoit notre Seigneur, béni ſoit notre Roi, béni ſoit notre Sauveur.

Vous êtes notre Dieu, vous êtes notre Seigneur, vous êtes notre Roi, vous êtes notre Sauveur.

Pſ. 102. 14. Vous nous ſauverez, vous vous leverez, & vous aurez compaſſion de Sion, car il eſt tems d'avoir pitié d'elle; puiſque le tems aſſigné eſt venu.

Quelques-uns diſent ici le Pittum Haquetoret, & enſuite on dit :

תנא דבי אליהו TANA DEBÉ ELIAHOU.

On lit dans le collége d'Elias : tout homme qui médite la loi chaque jour, eſt aſſuré qu'il aura une portion de la

Hab. 3. 6. gloire éternelle, comme il eſt dit : les chemins du monde ſont à lui. Il explique le mot *halichot* (*a*) comme s'il diſoit *halachot* (*b*).

Rabbi Eléazar diſoit au nom de Rabbi Hanina, les ſavans augmentent la paix dans l'univers, comme il eſt dit;

(*a*) Chemins.

(*b*) Inſtitutions de Rabbins.

& tous vos enfans seront enseignés par le Seigneur, & la paix de vos fils sera abondante. Il explique le mot *banaïch* (a) comme s'il y avoit *bonaïch* (b). Isa. 54 15.

Que la paix soit dans vos remparts, & la tranquillité dans vos palais. Pour l'amour de mes freres & de mes amis, je prierai que la paix soit avec vous. Pour l'amour de la maison du Seigneur notre Dieu, je demanderai que vous soyez comblés de bien. Ps. 122. 7. 8 & 9.

Et vous verrez des enfans de vos enfans; la paix sera sur Israel. Id. 128. 6.

Ceux qui aiment votre loi jouissent d'une grande paix, & ils n'auront aucune occasion de chûte. Id. 119. 165.

Le Seigneur donnera de la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple avec la paix. Id. 29. 11.

On dit le kadis des Rabbins; & ensuite, on dit:

Bénissez le Seigneur qui est digne de bénédictions.

Et le peuple répond.

Béni soit le Seigneur qui est digne de bénédictions à jamais & à perpétuité.

(a) Tes enfans.

(b) Ceux qui te bâtissent.

עלינו לשבח NGHALENOU LESCHABEAH.

C'est à nous de louer le Souverain Maître de l'Univers, d'attribuer la magnificence à celui qui a fait l'ouvrage des six jours, qui ne nous a point fait comme les differentes Nations de la terre, & qui ne nous a point mis au rang des différentes familles de l'Univers. Notre héritage n'est point comme le leur, & notre sort n'est point semblable à celui de toute cette foule de peuple..... Et nous, nous nous prosternons, & nous fléchissons les genoux devant le Roi des Rois[1], le très-Saint béni soit-il, qui a étendu les cieux, & qui a fondé la terre; qui a établi le siége de sa gloire au-dessus des Cieux, & sa puissante Divinité au-dessus de l'empirée. Lui-même est notre Dieu & nous n'en avons point d'autre; il est notre véritable Roi & il n'y en a point d'autre que
Deut. 4. 39. lui. Comme il est écrit dans la loi : Reconnoissez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur est le seul Dieu, depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre; & qu'il n'y en a point d'autre.

Quelques-uns sont en usage d'ajouter ce qui suit.

על

על כן נקוה לך NGHAL QUEN NECAVÉ LACH.

C'eſt pourquoi nous eſpérons en vous, Seigneur notre Dieu, nous eſpérons de voir promptement la gloire de votre puiſſance, & de voir diſſiper & exterminer de la terre toutes les idoles, de voir préparer l'Univers au royaume du Tout-puiſſant; & de voir auſſi toutes les créatures invoquer votre Nom, & tous les méchans de la terre revenir à vous. Tous les habitans de l'Univers reconnoîtront & ſauront que tout genou doit fléchir devant vous, & que toute langue doit faire ſerment par votre Nom. Faites, Seigneur notre Dieu, que tous fléchiſſent devant vous, qu'ils rendent hommage à votre glorieux nom, qu'ils acceptent tous le joug de votre regne; afin que vous regniez ſur eux promptement, à jamais, & à perpétuité; car le regne vous appartient, & c'eſt à vous de regner éternellement avec gloire; comme il eſt dit dans votre loi : le Seigneur regnera à jamais & à perpétuité. Ex. 15. 18.

En ſortant de la Synagogue on dit :

Seigneur, conduiſez-moi par votre juſtice & dreſſez votre chemin devant moi, à cauſe de mes ennemis. Pſ. 5. 9.

Que le Seigneur notre Dieu ſoit avec nous comme il a été avec nos pères, qu'il I. Rois. 8. 57.

ne nous abandonne point, & qu'il ne nous délaiſſe point.

Pſ. 29. 11. Le Seigneur donnera la force à ſon peuple, le Seigneur bénira ſon peuple avec la paix.

Fin de la Prière du Matin.

מנחה, MINHHA (a).

OU

PRIERES DE L'APRÈS-DINER.

PSEAUME 84.

למנצח LAMNATSEAH.

Au chef des Chantres sur l'instrument Guitit, Pseaume pour les enfans de Coré.

QUE vos tabernacles sont aimables, ô Seigneur des armées! mon ame desire & convoite ardemment d'entrer dans les

(a) C'est-à-dire *oblation.* Cette prière est relative aux oblations qu'on offroit à Dieu. Elle est distinguée en grande & en petite oblation. Le tems de la grande oblation commence tout de suite après midi, & finit à trois heures ou environ; & le tems de la petite le suit, & finit un quart d'heure avant le coucher du soleil.

Si quelqu'un par oubli, ou par indisposition a négligé de dire la prière de *Minhha*, il peut la compenser en disant, apres la *Nghamida de Ngharbit*, *Asré yoschébé bétécha*, & en répétant tout de suite la même *Nghamida* qu'on a dite à *Ngharbit*, quand même elle seroit differente de celle qu'on a dite à *Minhha*.

parvis de la maison du Seigneur; mon cœur & ma chair tressailliront de joie auprès du Dieu vivant. Le passereau trouve aussi sa demeure près de vos autels, Seigneur Dieu des armées, & l'hirondelle y fait le nid où elle met ses petits, mon Roi & mon Dieu! heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah. Heureux l'homme dont la force est en vous, heureux ceux dont le cœur soupire après les chemins de votre maison, & qui passant par la vallée des mûriers la réduisent en fontaine; la pluie aussi comblera les marais. Ils marchent par troupes pour se présenter devant Dieu à Sion. Seigneur Dieu des armées, écoutez ma prière; Dieu de Jacob, prêtez l'oreille; selah. O Dieu, qui êtes notre bouclier, voyez & regardez le visage de votre oinct. Car un seul jour dans vos parvis, vaut mieux que mille ailleurs. J'aime mieux être sur le pas de la porte de la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes des impies. Car le Seigneur Dieu est notre soleil & notre bouclier, le Seigneur donnera la grace & la gloire, & il n'épargnera aucun bien à ceux qui marchent dans la simplicité. Seigneur

des armées heureux l'homme qui met sa confiance en vous.

וידבר VAYDABBER.

Et le Seigneur parlant à Moïse lui dit : ordonnez aux enfans d'Israël, en leur disant : vous aurez soin de m'offrir, dans le tems prescrit, mon sacrifice qui est mon aliment pour mes offrandes de feu & mon odeur agréable. Vous leur direz aussi : voici l'offrande de feu que vous offrirez au Seigneur en holocaustes continuels, savoir, deux agneaux parfaits d'un an ; vous sacrifierez l'un de ces deux agneaux le matin & l'autre entre les deux soirs, & vous prendrez pour l'oblation une dixième partie de l'épha de fleur de farine, que vous mêlerez avec la quatrième partie d'un hin d'huile d'olives pilées ; holocauste continuel comme celui qui a été fait sur le mont Sinaï en odeur agréable, offrande de feu au Seigneur. La libation que vous répandrez sur le parvis saint en l'honneur du Seigneur, pour chaque agneau, sera la quatrième partie d'un hin de bierre. Vous sacrifierez le second agneau entre les deux soirs ; vous l'accompagnerez de la même oblation & de la même libation, en offrande de feu qui est d'une odeur agréable au Seigneur.

Nom. 28. 1 à 8.

Quelques-uns disent le Pittum-Haquetoret; page 24.

Mal. 3. 4. Et l'oblation de Juda & de Jérusalem, agréera au Seigneur comme dans les siècles passés, & comme dans le premier tems.

אשרי יושבי ביתך ASRE YOSCHEBÉ BÉTÊCHA.

Ps. 84. 5. Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah.

Ps. 144. 15. Heureux le peuple qui a tous ces avantages; heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

Hymne de David.

Ps. 145. Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais, & à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges, & sa grandeur est incompréhensible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvrages, & elles annonceront votre puissance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majesté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le souvenir de votre

bonté infinie, & on chantera votre justice. Le Seigneur est clément & miséricordieux, il est lent à se mettre en colère, & abondant en miséricordes Le Seigneur est bon pour tous, & ses miséricordes se répandent sur toutes ses œuvres. Que tous vos ouvrages, Seigneur, célèbrent vos louanges, & que vos Saints vous bénissent. Qu'ils publient la gloire de votre régne, & qu'ils parlent de votre puissance, pour faire connoître aux enfans de l'homme cette même puissance, & la gloire éclatante de son règne. Votre règne, Seigneur, est le règne de tous les siècles, & votre empire s'étendra dans toutes les générations. Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, & redresse tous ceux qui sont courbés, Les yeux de toutes vos créatures, espèrent en vous, & vous leur donnez leur nourriture en son temps. Vous ouvrez vos mains, & vous rassasiez toute créature vivante, au gré de ses desirs. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & il est saint dans toutes ses œuvres. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il fait la volonté de ceux qui le craignent, il écoute leurs cris & il les sauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, &

il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira ſon ſaint nom à jamais & à perpétuité.

Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-préſent & à jamais : Halleluyah.

On dit un petit Kadis.

עמידה NGHAMIDA.

Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

(a) Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu, & Dieu de nos pères; Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, & Dieu de Jacob; Dieu grand, puiſſant, & formidable; Dieu très-haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous ſouvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom

* Roi ſecourable, Sauveur & Protecteur (b). Béni ſoyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

Les jours de pénitence on y ajoute :

* Souvenez-vous de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie,

(a) On ſe courbe un peu.

(b) On ſe courbe un peu.

pour l'amour de vous, Dieu vivant.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous ressuscitez les morts, vous êtes grand pour sauver.

L'Eté on dit :

Vous faites descendre la rosée.

L'Hiver on dit :

Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous délivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut? *

Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez les morts.

Les jours de pénitence on dit :

* Qui est comme vous, ô Pere miséricordieux, qui vous souvenez avec clémence de vos créatures pour leur donner la vie?

Quand le Ministre répète la prière Nghamida, *il ajoute cette* kedouscha, *& l'assemblée répond après lui :* Saint, Saint, &c.

קדושה KEDOUSCHA.

(*Nous vous sanctifierons & nous ferons éclater votre puissance avec ce même mélodieux & mystérieux langage dont les saints Séraphins se servent lorsqu'ils vous appellent trois fois Saint, comme il est écrit par*
Esai. 6. 3. *la main de votre Prophète : Et ils crioient l'un à l'autre & ils disoient :* Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées, toute la terre est remplie de sa gloire. *Les uns vis-à-vis des autres, louent*
Ez. 3. 12. *& disent :* béni soit de son lieu la gloire du Seigneur. *Et dans vos saintes paroles il est écrit :* le Seigneur régnera à jamais; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges; Halleluyah.)

Vous êtes Saint, votre nom est saint, & les Saints vous louent chaque jour; selah. Car vous êtes un Roi grand, & saint. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu saint.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi saint.)

Vous qui accordez le savoir à l'homme; & qui donnez l'intelligence aux foibles mortels; accordez-nous comme une grace de votre part, la prudence, le savoir, & l'intelligence. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui accordez le savoir.

Notre Père, faites-nous rentrer dans votre loi; notre Roi, approchez-nous de votre culte, & faites nous revenir devant vous en parfaite pénitence. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui aimez la pénitence.

Ayez de l'indulgence pour nous, notre Père, si nous vous avons manqué; pardonnez-nous, notre Roi, si nous avons péché contre vous; car vous êtes un Dieu bon & indulgent. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes clément & abondant en indulgences.

Voyez, de grace, notre affliction; défendez notre cause; & hâtez-vous de nous racheter par une redemption parfaite, à cause de votre nom; car vous êtes un Dieu puissant & Redempteur. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes le Redempteur d'Israel.

Guérissez-nous, Seigneur, & nous serons guéris; sauvez-nous & nous serons sauvés; car vous êtes l'objet de nos louanges. Donnez la santé & la guérison à toutes nos infirmités, à toutes nos douleurs & à toutes nos plaies; car vous êtes un Dieu guérissant, miséricordieux, & fidèle. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui guérissez les infirmités de votre peuple Israel.

L'Eté on dit:

ברכנו BARECHENOU.

Béniſſez-nous, Seigneur notre Dieu, dans tous les ouvrages de nos mains; béniſſez notre année avec des roſées de bienveillance, de bénédictions, & de libéralités; & que ſa fin ſoit accompagnée de vie, d'abondance, & de paix, comme les bonnes années de bénédictions; car vous êtes un Dieu bon & bienfaiſant, & vous béniſſez les années. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez les années.

L'hiver on dit:

ברך עלינו BARECH NGHALENOU.

Béniſſez pour nous cette année, Seigneur notre Dieu, & tous ſes revenus en biens; & donnez à toute la ſurface de la terre une roſée, & une pluie de bénédictions; arroſez le continent, raſſaſiez tout l'Univers de vos biens; rempliſſez nos mains de vos bénédictions & des riches dons de vos mains; préſervez, & délivrez cette année de toute mauvaiſe choſe, de toute ſorte d'exterminateur, & de toute eſpéce de châtimens; donnez à cette même année une bonne eſpérance & une fin pacifique; ayez pitié & compaſſion d'elle, de tous ſes revenus, & de tous ſes fruits; béniſſez-la

avec des pluies de bienveillance, de bénedictions, & de libéralités; & que sa fin soit accompagnée de vie, d'abondance, & de paix; comme les bonnes années de bénédictions; car vous êtes un Dieu bon & bienfaisant, & vous bénissez les années. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bénissez les années.

Sonnez du grand cor pour annoncer notre liberté, levez l'étendard pour nous rassembler de notre captivité, & réunissez-nous promptement des quatre coins de la terre, pour aller dans notre pays. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui rassemblez les exilés de votre peuple Israel.

Rétablissez nos Juges tels qu'ils étoient premièrement, & nos Conseillers tels qu'ils étoient du commencement; écartez de nous la tristesse, l'affliction, & le gémissement; & régnez promptement, Seigneur, vous tout seul sur nous, avec miséricorde, avec justice & avec droit. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes un Roi qui aimez l'équité & la justice.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi de justice.)

Qu'il n'y ait point d'attente, Seigneur, pour les calomniateurs, que les superbes périssent en un moment, que tous

vos ennemis & ceux qui vous haïssent soient exterminés promptement, & que tous ceux qui font du mal soient déracinés, brisés, anéantis & humiliés promptement & dans nos jours. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui brisez les ennemis, & qui humiliez les superbes.

De grace, Seigneur notre Dieu! que vos compassions s'emeuvent pour les justes, pour les saints, pour le reste de votre peuple Israel & de ses écrivains, pour les justes proselytes & pour nous. Donnez une bonne récompense à tous ceux qui espèrent véritablement en votre nom, & donnez-nous aussi une portion avec eux; car lorsque nous mettrons notre confiance en vous, & que nous nous appuyerons véritablement sur vos bontés immenses, nous ne rougirons jamais. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes l'appui & l'assurance des justes.

Habitez, Seigneur, dans votre ville de Jérusalem, comme vous l'avez dit, placez promptement au milieu d'elle le trône de David, & bâtissez-la promptement & dans nos jours d'une construction éternelle. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bâtissez Jérusalem.

Faites germer promptement le germe de David votre serviteur, & relevez son

règne en votre ſalut; car tous les jours nous eſpérons en votre ſalut. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui faites germer un règne de ſalut.

Seigneur notre Dieu, entendez notre voix, Pere pieux, ayez pitié & compaſſion de nous, & recevez nos prières avec miséricorde & complaiſance; car vous êtes un Dieu, qui entendez les prières & les ſupplications. Ne nous renvoyez point à vuide de devant vous, ô notre Roi; faites-nous grace, exaucez-nous, & écoutez nos prières, puiſque vous entendez les prières de toutes les perſonnes. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui entendez les prières.

רצה RÉTSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Iſraël, & agréez ſes prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maiſon; recevez promptement avec amour & plaiſir les offrandes d'Iſraël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Iſraël ſoit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois on y ajoute :*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos peres, que notre ſouvenir, le ſouvenir de nos peres,

le ſouvenir de votre ville de Jéruſalem, le ſouvenir de l'oinct fils de David votre ſerviteur, & le ſouvenir de tout votre peuple Iſraël, entre, vienne, approche, paroiſſe, ſoit agréable, ſoit entendu, & ſoit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miſéricorde; dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous ſauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; viſitez-nous en bénédiction, & ſauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & ſauvez-nous avec une bonne parole de ſalut & de miſéricorde; car nos yeux ſont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miſéricordieux.)

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſéricorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM. (a)

Nous confeſſons devant vous, que

(a) Quand on dit Modim, c'eſt-à-dire, *nous*

vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que

---

confessons, on se courbe un peu; & quand le Ministre le répète tout haut, on dit ce Modim, qu'on appelle le Modim des Rabbins.

מודים דרבנן MODIM DE RABBANAN.

Nous confessons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu, Dieu de nos peres, & Dieu de toutes les créatures; notre Créateur, & le Créateur de l'ouvrage des six jours. Les actions de graces & les louanges sont dues à votre grand & saint Nom, parce que vous nous avez donné la vie, & que vous nous avez fait subsister. Donnez-nous, de même, la vie, faites-nous grace, & rassemblez dans le parvis de votre Sanctuaire notre Peuple captif, afin que nous observions vos réglemens, que nous exécutions votre volonté, & que nous vous servions d'un cœur parfait; sur ce que nous venons de confesser devant vous. Béni soyez, ô Dieu des célébrations.

vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'apres-midi. O bon, dont les miséricordes ne se sont jamais consumées ! O compatissant, dont les bontés n'ont jamais fini ! Car nous espérons en vous dès le commencement des siècles.

Les Fetes de Hanouca, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Hasmonée & de ses enfans ; quand le regne impie des Grecs se leva contre votre peuple Israël, pour lui faire oublier votre Loi, & transgresser les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miséricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cause, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des justes,

les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & saint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance, & un grand rachat de votre peuple Israël, tel qu'il est encore aujourd'hui. Après cela vos enfans sont entrés dans le propitiatoire de votre sainte maison, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos saints parvis, & ont institué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom ; selah.)

La Fête de Pourim, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos pères, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est à-dire, dans Suse la métropole ; dans le tems de Mardochée & d'Esther, quand l'impie Aman se leva contre eux, & qu'il chercha à détruire, à tuer & à perdre tous les Juifs ; depuis les

plus petits enfans jusqu'aux vieillards, & toutes les familles entiérement en un seul jour, au treizième jour du douzième mois de l'année qui est le mois d'Adar, & à piller leur butin; & que vous, par la multitude de vos miséricordes, annullâtes son conseil, renversâtes ses desseins, & fites retomber son mauvais projet sur sa tête, de sorte qu'on pendit & lui & ses enfans à une potence. Vous fites des miracles & des merveilles en leur faveur, & nous célébrerons à jamais votre grand nom; selah.)

Que votre nom, ô notre Roi, soit béni, soit exalté, & soit élevé sans cesse, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; selah. *

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue, & qu'on bénisse votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre salut & de notre secours est toujours bon, ô bon Dieu! Béni (a) soyez, ô vous Seigneur, dont le nom est bon, & à vous seul conviennent les louanges.

(a) On se courbe un peu.

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miséricorde sur nous, & sur tout votre peuple Israel; & bénissez-nous, notre Père, tous ensemble, avec la lumière de votre visage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la justice, la miséricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaise de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Israel avec beaucoup de force & de paix.

Béni soyez, ô Seigneur, vous qui benissez votre peuple Israël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Israël soyons écrits dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de salut, de consolation & de bonnes destinées; & qu'il soit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Mon Dieu, préservez ma langue de la médisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière.

Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination ſuive vos commandemens. Annullez promptement les conſeils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renverſez leurs deſſeins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites-le pour votre ſainteté. Que votre bras me ſauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma
Pſ. 19. 15. bouche, & la méditation de mon cœur ſoient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Rédempteur. (*a*) Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ſes miſéricordes, la paix ſur nous & ſur tout Iſrael. Amen.

Si c'eſt dans les jours de pénitence on dit :

אבינו מלכנו ABINOU MALQUÈNOU.

(Notre Père, notre Roi, nous avons péché devant vous.

Notre Père, notre Roi, nous n'avons d'autre Roi que vous.

Notre Père, notre Roi faites-nous du bien pour l'amour de votre nom.

Notre Père, notre Roi, renouvellez pour nous une bonne année.

(*a*) On ſe courbe un peu, on fait trois pas en arrière par reſpect, & on ne ſe remet en place que quand le Miniſtre commence la *Kedouscha.*

Notre Père, notre Roi, éloignez de nous toutes ſortes de mauvaiſes & dures deſtinées.

Notre Père, notre Roi, détournez les mauvais deſſeins de nos ennemis.

Notre Père, notre Roi, annullez les conſeils de nos ennemis.

Notre Père, notre Roi, faites disparoître de devant nous toutes ſortes d'ennemis & d'adverſaires.

Notre Père, notre Roi, empêchez la peſte, le glaive, la famine, la captivité, l'exterminateur & la mortalité, d'atteindre aux enfans de votre alliance.

Notre Père, notre Roi, envoyez une guériſon parfaite aux malades de votre peuple.

Notre Père, notre Roi, détournez la plaie de deſſus votre héritage.

Notre Père, notre Roi, ſouvenez-vous que nous ne ſommes que pouſſière.

Notre Père, notre Roi, pardonnez-nous tous nos crimes.

Notre Père, notre Roi, déchirez ce qu'il y a de rigoureux dans l'arrêt de notre jugement.

Notre Père, notre Roi, effacez par vos grandes miſéricordes nos actes d'obligation.

Notre Père, notre Roi, ôtez & écar-

tez de votre présence toutes nos iniquités.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de bonne vie.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de bonne nourriture.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de pardon, d'expiation & d'indulgence.

Notre Père, notre Roi, écrivez-nous dans le livre de Redemption & de salut.

Notre Père, notre Roi, ayez de nous un bon souvenir.

Notre Père, notre Roi, faites promptement germer pour nous le salut.

Notre Père, notre Roi, élevez la couronne de votre peuple Israël.

Notre Père, notre Roi, élevez la couronne de votre oinct.

Notre Père, notre Roi, faites-nous rentrer devant vous en parfaite pénitence.

Notre Père, notre Roi, entendez nos cris, & ayez pitié & compassion de nous.

Notre Père, notre Roi, faites-le pour l'amour de vous, si ce n'est pour l'amour de nous.

Notre Père, notre Roi, recevez nos prières avec plaisir & miséricorde.

Notre

Notre Père, notre Roi, ne nous renvoyez point en vain de devant vous.)

Quelques-uns disent la Confession. *page* 103.

נפילת אפים, NEPHILAT APPAIM. II. Sam. 24. 14.

Et David dit à Gad, je suis dans un très-grand chagrin; tombons, je te prie, entre les mains du Seigneur; & que je ne tombe point entre les mains des hommes.

רחום וחנון, RAHHOUM VEHHANOUN.

Clement & miséricordieux! nous vous avons manqué, ayez pitié de nous & sauvez-nous.

Pseaume de David.

Seigneur, je vous présente mon ame. Pf. 25.
Mon Dieu! je mets mon espérance en vous, que je ne sois pas confondu, & que mes ennemis ne triomphent point de moi. Que tous ceux, aussi, qui mettent leur attente en vous ne soient point couverts de confusion. Que ceux qui sont faux envers moi sans sujet soient couverts de honte. Seigneur, faites-moi connoître vos voies, & enseignez-moi vos sentiers. Faites-moi marcher dans le sentier de votre vérité & instruisez-moi, parce que vous êtes le Dieu de mon salut, je vous attends tous les jours. Souvenez-vous, Seigneur, de vos miséri-

cordes & de vos bontés, car elles ont été de tous tems. Ne vous souvenez pas des péchés de ma jeunesse, ni de mes prévarications. Souvenez-vous de moi, Seigneur, selon votre miséricorde, à cause de votre bonté. Le Seigneur est bon, il est droit, c'est pourquoi il enseigne aux pécheurs le chemin du salut. Il fait marcher dans la voie de l'équité ceux qui sont dociles, & il instruit de ses voies ceux qui sont humbles. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde & vérité pour ceux qui gardent son alliance & ses témoignages. Pour l'amour de votre nom pardonnez, Seigneur, mon iniquité, car elle est grande. Quel est l'homme qui craint le Seigneur? il sera instruit de la voie qu'il doit choisir. Son ame se reposera dans le bien, & sa race possédera la terre. Le secret du Seigneur est pour ceux qui le craignent, & son alliance a été faite pour la leur faire connoître. Mes yeux sont continuellement levés vers le Seigneur, afin qu'il dégage mes pieds du filet. Jetez un regard sur moi & ayez pitié de moi, car je suis seul & affligé. Les détresses de mon cœur se sont augmentées, délivrez-moi des maux qui me pressent. Voyez mon affliction & mes peines, & pardon-

nez-moi tous mes péchés. Voyez mes ennemis : combien ils ſont en grand nombre, & la haine violente qu'ils ont contre moi ? Gardez mon ame & délivrez moi, que je ne ſois point confondu, puisque je mets ma confiance en vous. L'intégrité & la droiture me garderont, parce que je vous ai toujours attendu. O mon Dieu ! rachetez Iſrael de toutes ſes angoiſſes.

Et qu'il rachette lui-même Iſrael de toutes ſes iniquités. Pſ. 130. 8

Seigneur, Dieu d'Iſrael ! détournez de vous le feu de votre colère, & repentez-vous du deſſein que vous avez eu de faire du mal à votre peuple. Exod. 32.

אבינו מלכנו · ABINOU MALQUENOU.

Notre Pere, notre Roi, vous êtes notre Père. Notre Père, notre Roi, nous n'avons que vous. Notre Père, notre Roi, faites-nous grace & exaucez-nous ; ſi nous ſommes ſans bonnes œuvres, agiſſez avec clémence & avec miſéricorde envers nous, pour l'amour de votre grand nom, & ſauvez nous. Nous ne ſavons point ce que nous devons faire, car nos yeux ſont tournés vers vous.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos mi- Pſ. 25 6.

séricordes & de vos bontés, qui ont été de tout tems.

Id. 33. 22. Que votre bonté, Seigneur, se répande sur nous, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

Id. 79. 8. Ne vous souvenez pas de nos premières iniquités, hâtez-vous de nous prévenir par vos miséricordes, car nous sommes extrêmement affoiblis.

Id. 124. 8. Notre secours est dans le nom du Seigneur qui a fait le ciel & la terre.

Id. 123. 3. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car nous sommes extrêmement rassasiés du mépris.

Hab. 3. 2. Souvenez-vous dans votre colère de votre ami Abraham; souvenez-vous dans votre courroux de la ligature d'Isaac; souvenez-vous enfin dans votre indignation de la simplicité de Jacob.

Id. 20. 10. Seigneur, sauvez-nous; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

Id. 103. 14. Car lui-même connoît notre mauvaise inclination, il se souvient que nous ne sommes que poussière.

Id. 79. 9. Secourez-nous, Dieu de notre salut, pour la gloire de votre Nom, & délivrez-nous; & pour l'amour de votre Nom, pardonnez-nous nos péchés.

Le Ministre dit Kadis de Titkabbal.

PSEAUME 67.

למנצח בנגינות LAMNATSEAHH BINGUINOT.

Au chef des Chantres sur l'instrument Neguinot, Pseaume & Cantique.

Que Dieu ait pitié de nous, & qu'il nous bénisse; qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage; selah. Afin que votre voie soit connue dans toute la terre, & votre salut parmi toutes les Nations. O Dieu, les peuples vous loueront, oui, tous les peuples célébreront vos louanges. Les Nations se réjouiront, & chanteront d'allégresse, parce que vous jugerez les peuples avec équité, & que vous conduirez les Nations sur la terre; selah. O Dieu, les peuples vous loueront, oui, tous les peuples célébreront vos louanges. La terre alors aura] produit son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira. Dieu, nous bénira, & il sera craint jusqu'aux extrémités de la terre.

On dit kadis Iehe∫chelama Rabba.

עלינו לשבח NGHALENOU LESCHABEAH.

C'est à nous de louer le Souverain Maître de l'Univers, d'attribuer la magnificence à celui qui a fait l'ouvrage des

six jours, qui ne nous a point fait comme les différentes Nations de la terre, & qui ne nous a point mis au rang des différentes familles de l'Univers. Notre héritage n'est point comme le leur, & notre sort n'est point semblable à celui de toute cette foule de peuple..... Et nous, nous nous prosternons, & nous fléchissons les genoux devant le Roi des Rois, le très-Saint béni soit-il, qui a étendu les cieux, & qui a fondé la terre; qui a établi le siége de sa gloire au-dessus des Cieux, & sa puissante Divinité au-dessus de l'empirée. Lui-même est notre Dieu & nous n'en avons point d'autre; il est notre véritable Roi & il n'y en a point d'autre que lui. Comme il est écrit dans la loi: Reconnoissez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur est le seul Dieu, depuis le haut du ciel jusqu'au
Deut. 4. 39. plus profond de la terre; & qu'il n'y en a point d'autre.

Quelques-uns sont en usage d'ajouter Nghal Quen Nécavé Lach. *Page* 145.

Fin de la Priere de l'Après-Dinci.

ערבית NGHARBIT. (a)

OU

PRIERES DU SOIR.

PSEAUME 134.

Cantique des dégrés.

BENISSEZ maintenant le Seigneur, vous tous ſerviteurs du Seigneur, vous qui aſſiſtez pendant la nuit dans la maiſon du Seigneur. Elevez vos mains dans le ſanctuaire, & béniſſez le Seigneur. Que le Seigneur vous béniſſe de la ville de Sion, lui qui a fait le ciel & la terre.

Le Seigneur des armées eſt avec nous, Pſ. 46.
le Dieu de Jacob eſt notre forteresſe ; ſelah.

Seigneur des armées, heureux l'hom- Id. 84.
me qui met ſa confiance en vous.

Seigneur, ſauvez-nous ; exaucez-nous, Id. 20.

(a) *De nuit*, c'eſt le nom de cette prière. Elle eſt relative aux ſacrifices du ſoir qu'on offroit à Dieu. Le temps de cette prière commence à l'entrée de la nuit & finit à minuit.

ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

Id. 4. 9. Je me coucherai & je dormirai aussi en paix, parce que vous seul, Seigneur, vous assurez mon repos.

Id. 16. 11. Vous me ferez connoître le chemin de la vie, votre face est un rassasiement de joie, les délices sont éternellement à votre droite.

Id. 14. 7. Qui fera sortir de Sion le salut d'Israël? lorsque le Seigneur fera revenir son peuple de la captivité, Jacob sera dans la gaîté, Israel se réjouira.

Id. 42. 9. Le Seigneur ordonnera à sa grace de se répandre pendant le jour, & moi j'adresserai pendant la nuit des cantiques & des prières au Dieu vivant.

Id. 37. ℣. 39 & 40. Le salut des Justes vient du Seigneur, il est leur force au tems de l'affliction. Le Seigneur les assistera & les délivrera, il les délivrera des méchans, & les sauvera parce qu'ils ont espéré en lui.

Id. 31. 25. Affermissez-vous, & votre cœur se fortifiera, vous tous qui espérez au Seigneur.

Le Ministre dit un petit kadis, & ensuite on dit :

Id. 78. 30. Et le Seigneur qui est compatissant, pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera plusieurs

fois sa colère, & ne suscitera point toute sa fureur.

Seigneur, sauvez-nous; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Id. 20. 10.

Le Ministre dit : Barechou.

Bénissez le Seigneur, qui est digne de bénédictions.

Et le peuple répond :

Béni soit le Seigneur, qui est digne de bénédictions à jamais & à perpetuité.

ברוך אתה.....אשר בדברו

BAROUCH ATA......ASCHER BIDBARO (a).

Béni soit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui a fait les nuits par sa parole; il ouvre les portes du ciel avec sagesse, il change les tems & renouvelle les saisons avec prudence. Il dispose les étoiles dans le firmament chacune dans leur place, il fait le jour & la nuit comme il lui plait, il fait disparoître la lumière par rapport aux ténèbres, & les

(a) Ces mots signifient *qui par sa parole.* C'est par là que commence le récit d'une louange à Dieu, qui amene la nuit, qui aime Israël, & qui l'a délivré de l'Egypte. Et par-là aussi le Ministre commence le service du soir.

ténebres par rapport à la lumière ; il fait passer le jour & amene la nuit, & il separe ce même jour d'avec cette même nuit. Le Seigneur des armées est son nom. Béni soit le Seigneur qui a fait les nuits.

אהבת עולם. AHABAT NGHOLAM.

Vous avez aimé, Seigneur, la maison d'Israel votre peuple; d'un amour perpétuel, vous nous avez instruits de votre loi, de vos préceptes, de vos statuts, & de vos ordonnances. C'est pourquoi, Seigneur notre Dieu, nous nous entretiendrons, en nous couchant & en nous levant, de vos réglemens ; & nous tressaillirons de joie & d'allegresse, en méditant à jamais & à perpétuité les paroles de votre loi, de vos commandemens & de vos statuts. Car elles sont notre vie, & la prolongation de nos jours ; & nous le méditerons de jour & de nuit, afin que votre amour ne se retire jamais de nous. Béni soit le Seigneur qui aime son peuple Israel.

שמע SCHEMANGH.

Deut. 6. 4. Ecoutez Israel; le Seigneur est notre Dieu; le Seigneur est un. (*On dit tout bas :* Béni soit le nom glorieux de son régne à jamais & à perpetuité.) Et vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout

votre cœur, de toute votre ame, & de toutes vos forces. Et ces paroles que je vous commande aujourd'hui, feront dans votre cœur; vous les répéterez à vos enfans, & vous les méditerez étant dans votre maifon, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Vous les lierez comme un figne fur vos mains, & elles feront comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les écrirez auffi fur les poteaux de vos maifons, & fur vos portes.

והיה אם שמוע VEHAYA IM SCHAMOANGH.

Et il arrivera que, fi vous obéiffez exactement à mes commandemens, que je vous commande aujourd'hui, d'aimer le Seigneur votre Dieu, & de le fervir de tout votre cœur & de toute votre ame, je donnerai à vos terres la pluie de la première & de l'arrière faifon en fon tems. Vous recueillerez votre froment, votre vin, & votre huile. Je ferai croître de l'herbe dans vos champs, pour vos bêtes; vous mangerez & vous vous raffafierez. Prenez bien garde à vous, que votre cœur ne fe laiffe féduire, que vous ne vous détourniez & ferviez d'autres Dieux, & que vous ne vous profterniez devant eux; car la colère du Seigneur s'allumera contre vous, il re- Deut. 11.

tiendra les cieux afin qu'il n'y ait point de pluies; la terre ne produira point son fruit, & vous vous évanouirez promptement de dessus cette bonne terre que le Seigneur va vous donner. Mettez donc ces paroles que je vous dis dans votre cœur & dans votre esprit; liez-les comme un signe sur votre main, & qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux. Enseignez-les à vos enfans pour qu'ils les méditent. Méditez-les étant dans votre maison, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Ecrivez-les aussi sur les poteaux de vos maisons, & sur vos portes; afin que vos jours & les jours de vos enfans se multiplient, sur cette terre que le Seigneur a fait serment de donner à vos pères, comme les jours du ciel & de la terre.

ויאמר VAYOMER.

Nom. 15. 37. Et le Seigneur parlant à Moïse, lui dit : parlez aux enfans d'Israel & dites-leur : qu'ils se fassent des franges aux pans de leurs vêtemens dans leurs générations; & qu'à ces franges ils mettent du cordon couleur d'hyacinte. Et cela vous servira de frange, vous la verrez, vous vous souviendrez de tous les commandemens du Seigneur, & vous les observerez. Ne suivez point les pen-

ſées de votre cœur & les deſirs de vos yeux d'après leſquels vous errez ; afin que vous vous ſouveniez de tous mes commandemens, que vous les obſerviez, & que vous ſoyez ſaints devant votre Dieu. Je ſuis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés du pays d'Egypte, pour être votre Dieu : je ſuis le Seigneur votre Dieu.

אמת ואמונה . EMET VEEMOUNA.

Tout ceci eſt vrai, permanent, & inconteſtable pour nous ; il eſt très-ſûr que c'eſt lui-même qui eſt le Seigneur notre Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre ; que nous ſommes ſon peuple Iſrael, & qu'il nous a délivrés de la puiſſance des Rois. C'eſt lui-même qui étant notre Roi, nous a rachetés de la main des tyrans. Ce Dieu puiſſant nous a vengés de nos ennemis, & leur a rendu la pareille. C'eſt lui qui a donné la vie à notre ame, & qui n'a pas permis que nos pieds chancelaſſent ; il nous a fait marcher ſur les lieux les plus hauts de nos ennemis, & il a relevé notre gloire au-deſſus de nos adverſaires. Oui, c'eſt ce Dieu qui nous a vengés de Pharaon, & qui a fait éclater ſes miracles & ſes merveilles ſur le pays des enfans de Ham, dont la colère a frappé de mort tous les premiers nés

d'Egypte. C'eſt lui qui a retiré ſon peuple Iſrael du milieu d'eux pour le faire jouir d'une liberté éternelle, qui a fait paſſer ſes enfans dans les ſéparations de la Mer Rouge & qui a ſubmergé leurs perſecuteurs & leurs ennemis. Ces mêmes enfans ont vu ſa puiſſance, ils ont loué & glorifié ſon nom, & ils ont accepté ſon regne avec plaiſir. Moïſe & les enfans d'Iſrael ont chanté en grande réjouiſſance des cantiques devant vous, &
Ex. 15. 11. ils ont dit tous enſemble : qui d'entre les forts eſt comme vous, Seigneur? Qui eſt comme vous magnifique en ſainteté, craint de ceux même qui vous donnent des louanges, faiſant des merveilles? Seigneur notre Dieu, vos enfans ont vu la gloire de votre Royaume ſur la mer, & tous enſemble vous ont rendu des actions de grace, ils vous ont établi Roi,
Id. 18. & ils ont dit : le Seigneur regnera à jamais & à perpétuité. Et il eſt dit : car le
Jer. 31. 11. Seigneur a délivré Jacob, & il l'a racheté d'un ennemi plus fort que lui. Béni ſoit le Seigneur qui a racheté Iſrael.

השכיבנו HASQUIBENOU.

Notre Père, faites-nous coucher en paix; notre Roi, faites-nous relever en bonne vie & en paix; étendez ſur nous le tabernacle de votre paix, & redreſſez-

nous par un bon conseil émané de vous-même, sauvez-nous promptement pour l'amour de votre Nom, & protegez-nous. Ecartez de nous la blessure de l'ennemi, la peste, le glaive, l'affliction, le mal, la famine, les chagrins, l'exterminateur, & la plaie. Brisez & retirez de devant nous, & de derriere nous l'adversaire, & cachez nous sous l'ombre de vos ailes. Gardez-nous en vie & en paix, à notre sortie & à notre entrée dès-à-présent & à jamais ; car vous êtes, ô Dieu tout-puissant, notre Gardien & notre Libérateur ; & vous nous préservez de toute mauvaise chose & de ce qui épouvante la nuit. Béni soit le Seigneur, qui garde son peuple Israel à jamais, amen.

On dit un petit kadis, & ensuite on dit

עמידה NGHAMIDA.

Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

(*a*) Béni soyez, ô Seigneur notre Dieu, & Dieu de nos pères ; Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, & Dieu de Jacob ; Dieu grand, puissant, & formidable ; Dieu très-haut, qui comblez les créa-

---

(*a*) On se courbe un peu.

tures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous souvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom

* Roi secourable, Sauveur & Protecteur (*a*). Béni soyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

Les jours de pénitence on y ajoute :
* Souvenez-vous de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie, pour l'amour de vous, Dieu vivant.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous ressuscitez les morts, vous êtes grand pour sauver.

L'Eté on dit :
Vous faites descendre la rosée.

L'Hiver on dit :
Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous délivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dor-

(*a*) On se courbe un peu.

ment dans la pouſſière. Qui eſt comme vous, ô Maître des puiſſances ? Et qui eſt ſemblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui reſſuſcitez, & qui faites germer le ſalut? *

Vous êtes fidèle pour reſſuſciter les morts. Béni ſoyez ô Seigneur, vous qui reſſuſcitez les morts.

Les jours de pénitence on dit :

* Qui eſt comme vous, ô Pere miſécordieux, qui vous ſouvenez avec clémence de vos créatures pour leur donner la vie?

Vous êtes Saint, votre nom eſt ſaint, & les Saints vous louent chaque jour; ſelah. Car vous êtes un Roi grand, & ſaint. Béni ſoyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu ſaint.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi ſaint.)

Vous qui accordez le ſavoir à l'homme, & qui donnez l'intelligence aux foibles mortels.

(*Le ſoir de la ſortie du ſamedi & des fêtes ſolennelles on dit :*

אתה חוננתנו ATAH HONANTANOU.

Vous nous avez accordé Seigneur notre Dieu, le ſavoir & le jugement, vous nous avez ordonné de faire une différence du jour ſaint au jour ouvrier, de

la lumiere aux ténèbres, d'Israël aux autres Nations, & du septième jour aux six jours de la semaine. De même que vous nous avez séparés, Seigneur notre Dieu, des autres peuples & Nations de la terre, délivrez-nous & sauvez-nous d'un méchant adversaire, d'une mauvaise rencontre, & de toutes mauvaises persécutions qui surviennent en grand nombre dans l'Univers; &

Accordez-nous de votre part, un savoir, une intelligence, & un jugement. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui accordez le savoir.

Notre Père, faites-nous rentrer dans votre loi; notre Roi, approchez-nous de votre culte, & faites nous revenir devant vous en parfaite pénitence. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui aimez la pénitence.

Ayez de l'indulgence pour nous, notre Père, si nous vous avons manqué; pardonnez-nous, notre Roi, si nous avons péché contre vous; car vous êtes un Dieu bon & indulgent. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui êtes clément & abondant en indulgences.

Voyez, de grace, notre affliction; défendez notre cause; & hâtez-vous de nous racheter par une redemption parfaite, à cause de votre nom; car vous

êtes un Dieu puiſſant & Redempteur. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui êtes le Redempteur d'Iſrael.

Guériſſez-nous, Seigneur, & nous ſerons guéris; ſauvez-nous & nous ſerons ſauvés; car vous êtes l'objet de nos louanges. Donnez la ſanté & la guériſon à toutes nos infirmités, à toutes nos douleurs & à toutes nos plaies; car vous êtes un Dieu guériſſant, miſéricordieux, & fidèle. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui guériſſez les infirmités de votre peuple Iſrael.

L'Eté on dit:

ברכנו BARECHENOU.

Béniſſez-nous, Seigneur notre Dieu, dans tous les ouvrages de nos mains; béniſſez notre année avec des roſées de bienveillance, de bénédictions & de libéralités; & que ſa fin ſoit accompagnée de vie, d'abondance & de paix, comme les bonnes années de bénédictions; car vous êtes un Dieu bon & bienfaiſant, & vous béniſſez les années. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez les années.

L'Hiver on dit:

ברך עלינו BARECH NGHALENOU.

Béniſſez pour nous cette année, Seigneur notre Dieu, & tous ſes revenus

en biens; & donnez à toute la surface de la terre une rosée, & une pluie de bénédictions; arrosez le continent, rassasiez tout l'Univers de vos biens; remplissez nos mains de vos bénédictions & des riches dons de vos mains; préservez, & délivrez cette année de toute mauvaise chose, de toute sorte d'exterminateur, & de toute espéce de châtimens; donnez à cette même année une bonne espérance & une fin pacifique; ayez pitié & compassion d'elle, de tous ses revenus & de tous ses fruits; bénissez-la avec des pluies de bienveillance, de bénédictions & de libéralités; & que sa fin soit accompagnée de vie, d'abondance & de paix; comme les bonnes années de bénédictions; car vous êtes un Dieu bon & bienfaisant, & vous bénissez les années. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bénissez les années.

Sonnez du grand cor pour annoncer notre liberté, levez l'étendard pour nous rassembler de notre captivité, & réunissez-nous promptement des quatre coins de la terre, pour aller dans notre pays. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui rassemblez les exilés de votre peuple Israel.

Rétablissez nos Juges tels qu'ils étoient premièrement, & nos Conseillers tels

qu'ils étoient du commencement ; écartez de nous la tristesse, l'affliction & le gémissement; & régnez promptement, Seigneur, vous tout seul sur nous, avec miséricorde, avec justice & avec droit. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes un Roi qui aimez l'équité & la justice.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi de justice.)

Qu'il n'y ait point d'attente, Seigneur, pour les calomniateurs, que les superbes périssent en un moment, que tous vos ennemis & ceux qui vous haïssent soient exterminés promptement, & que tous ceux qui font du mal soient déracinés, brisés, anéantis & humiliés promptement & dans nos jours. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui brisez les ennemis, & qui humiliez les superbes.

De grace, Seigneur notre Dieu! que vos compassions s'émeuvent pour les justes, pour les saints, pour le reste de votre peuple Israel & de ses écrivains, pour les justes prosélytes & pour nous. Donnez une bonne récompense à tous ceux qui espèrent véritablement en votre nom, & donnez-nous aussi une portion avec eux; car lorsque nous mettrons notre confiance en vous, & que nous

nous appuyerons véritablement ſur vos bontés immenſes, nous ne rougirons jamais. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui êtes l'appui & l'aſſurance des juſtes.

Habitez, Seigneur, dans votre ville de Jéruſalem, comme vous l'avez dit; placez promptement au milieu d'el'e le trône de David, & bâtiſſez-la promptement & dans nos jours d'une conſtruction éternelle. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui bâtiſſez Jéruſalem.

Faites germer promptement le germe de David votre ſerviteur, & relevez ſon règne en votre ſalut; car tous les jours nous eſpérons en votre ſalut. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui faites germer un règne de ſalut.

Seigneur notre Dieu, entendez notre voix, Pere pieux, ayez pitié & compaſſion de nous, & recevez nos prières avec miſericorde & complaiſance; car vous êtes un Dieu, qui entendez les prières & les ſupplications. Ne nous renvoyez point à vuide de devant vous, ô notre Roi; faites-nous grace, exaucez-nous & écoutez nos prières, puiſque vous entendez les prières de toutes les perſonnes. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui entendez les prières.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Iſraël, & agréez ſes prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maiſon; recevez promptement avec amour & plaiſir les offrandes d'Iſraël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Iſraël ſoit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois on y ajoute:*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos peres, que notre ſouvenir, le ſouvenir de nos peres, le ſouvenir de votre ville de Jéruſalem, le ſouvenir de l'oinct fils de David votre ſerviteur, & le ſouvenir de tout votre peuple Iſraël, entre, vienne, approche, paroiſſe, ſoit agréable, ſoit entendu, & ſoit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miſéricorde, dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous ſauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; viſitez-nous en bénédiction, & ſauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & ſauvez-nous avec une bonne parole de ſalut & de miſéricorde;

car nos yeux ſont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miſéricordieux.)

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſéricorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM.

Nous confeſſons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre ſalut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui ſont remiſes entre vos mains, pour nos ames qui vous ſont miſes en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater ſur nous en tout temps, le ſoir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miſéricordes ne ſe ſont jamais conſumées! O compatiſſant, dont les bontés n'ont jamais fini! Car nous eſpérons en vous dès le commencement des ſiècles.

Les

Les Fêtes de Hanouca ; on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Hasmonée & de ses enfans ; quand le regne impie des Grecs se leva contre votre peuple Israël, pour lui faire oublier votre Loi & transgresser les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miséricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cause, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des justes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & saint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Israël, tel qu'il est en-

core aujourd'hui. Après cela vos enfans sont entrés dans le propitiatoire de votre sainte maison, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos saints parvis, & ont institué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom ; selah.)

La Fête de Pourim, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos pères, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans Suse la métropole ; dans le tems de Mardochée & d'Esther, quand l'impie Aman se leva contre eux, & qu'il chercha à détruire, à tuer & à perdre tous les Juifs ; depuis les plus petits enfans jusqu'aux vieillards, & toutes les familles entiérement en un seul jour, au treizième jour du douzième mois de l'année qui est le mois d'Adar, & à piller leur butin ; & que vous, par la multitude de vos miséricordes, annullâtes son conseil, renversâtes ses desseins, &

fites retomber ſon mauvais projet ſur ſa tête, de ſorte qu'on pendit & lui & ſes enfans à une potence. Vous fîtes des miracles & des merveilles en leur faveur, & nous célébrerons à jamais votre grand nom; ſelah.)

Que votre nom, ô notre Roi, ſoit béni, ſoit exalté, & ſoit élevé ſans ceſſe, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; ſelah. *

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue, & qu'on béniſſe votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre ſalut & de notre ſecours eſt toujours bon, ô bon Dieu! Béni (*a*) ſoyez, ô vous Seigneur, dont le nom eſt bon, & à vous ſeul conviennent les louanges.

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miſéricorde ſur nous, & ſur tout votre peuple Iſraël; & béniſſez-nous,

(*a*) On ſe courbe un peu.

notre Père, tous ensemble, avec la lumière de votre visage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la justice, la miséricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaise de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Israël avec beaucoup de force & de paix.

Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bénissez votre peuple Israël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Israël soyons écrits dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de salut, de consolation & de bonnes destinées; & qu'il soit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Mon Dieu, préservez ma langue de la médisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination suive vos commandemens. Annullez promptement les conseils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renversez leurs desseins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite,

faites-le pour votre loi, faites-le pour votre ſainteté. Que votre bras me ſauve, Pſ. 19. 15.
& exaucez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur ſoient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Rédempteur. (*a*) Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ſes miſéricordes, la paix ſur nous & ſur tout Iſraël. Amen.

יְהִי YEHI.

Que le nom du Seigneur ſoit béni Pſ. 150. 2. 3.
dès-à-préſent & à jamais. Depuis l'Orient juſqu'à l'Occident, le nom du Seigneur eſt digne de louanges.

Seigneur, notre ſouverain Maître, Id. 8. 10.
que votre Nom eſt magnifique ſur toute la terre!

Le Miniſtre dit le kadis de Titkabbal, *& enſuite on dit le Pſeaume* 121.

שיר למעלות SCHIR LAMANGHALOT.

Cantique des dégrés.

Je leverai mes yeux vers les montagnes, pour voir d'où me viendra le ſecours. Mais mon ſecours ne me viendra que du Seigneur qui a fait le ciel &

(*a*) On ſe courbe un peu, on fait trois pas en arrière par reſpect, & on ne ſe remet en place que quand le Miniſtre commence *Yehi*.

la terre. Il ne permettra point que votre pied chancelle, celui qui vous garde ne s'endormira point. Non, celui qui garde Israël ne s'endormira point, le sommeil ne l'assoupira point. C'est le Seigneur qui vous garde, le Seigneur vous couvre de son ombre; il est à votre droite. Le soleil ne vous incommodera point pendant le jour, ni la lune pendant la nuit. Le Seigneur vous garantira de tout mal, il gardera votre ame. Le Seigneur vous gardera à votre entrée, & à votre sortie, dès-à-présent & à jamais.

On dit le kadis de Iehe Schelama rabba; Barechou, &c.

עלינו לשבח NGHALENOU LESCHABEAH.

C'est à nous de louer le Souverain Maître de l'Univers, d'attribuer la magnificence à celui qui a fait l'ouvrage des six jours, qui ne nous a point fait comme les différentes Nations de la terre, & qui ne nous a point mis au rang des différentes familles de l'Univers. Notre héritage n'est point comme le leur, & notre sort n'est point semblable à celui de toute cette foule de peuple..... Et nous, nous nous prosternons, & nous fléchissons les genoux devant le Roi des Rois, le très-Saint béni soit-il, qui a étendu les cieux, & qui a fon-

dé la terre; qui a établi le siége de sa gloire au-dessus des Cieux, & sa puissante Divinité au-dessus de l'empirée. Lui-même est notre Dieu & nous n'en avons point d'autre; il est notre véritable Roi & il n'y en a point d'autre que lui. Comme il est écrit dans la loi : Reconnoissez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur est le seul Dieu, depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre ; & qu'il n'y en a point d'autre. Deut. 4. 39.

Quelques-uns sont en usage d'ajouter Nghal Quen Nécavé Lach. *page* 145.

Fin de la Priere du Soir.

LES סליחות SELIHHOT (a).

OU

PRIERES D'INDULGENCES

Qu'on dit à la prière du soir après avoir dit le petit kadis d'après la Nghamida, *depuis le premier jour du mois d'Elul jusqu'au jour d'expiation.*

לכו ונשובה LECHOU VENASCHOUBA.

Mich. 6. 1. VENEZ & retournons au Seigneur, car c'est lui qui nous a déchirés, & il nous guérira ; il nous a blessés, & il bandera nos plaies.

Id. 2. Il nous rappellera à la vie dans deux jours, & au troisiéme jour il nous rétablira entiérement, & nous vivrons en sa présence.

(a) *Indulgences.* C'est le nom de ces prières de pénitence qu'on récite pendant quarante jours, pour demander pardon à Dieu des fautes commises dans l'année, & se préparer à la pénitence avant le jour d'expiation ; en mémoire des quarante jours que Moïse resta sur la montagne pour recevoir les dernières Tables de la Loi, & demander pardon à Dieu pour le peuple.

Car ce n'eſt point en nous appuyant ſur aucune de nos juſtices, que nous vous préſentons nos humbles prières, mais dans la ſeule confiance que nous avons en vos grandes miſéricordes. Dan. 9. 18.

Exaucez-nous, Seigneur; appaiſez-vous, Seigneur; écoutez-nous, Seigneur; & agiſſez pour l'amour de vous-même; ne différez plus, mon Dieu, car votre ville & votre peuple ont été appelés de votre Nom. Id. 19.

Convertiſſez-nous à vous, Seigneur, & nous ſerons convertis, renouvellez nos jours & qu'ils ſoient tels qu'ils étoient anciennement. Lam. 5. 21

On dit El Melech Vayanghabor. *page 99.*

Pardonnez donc nos iniquités & nos péchés, & poſſédez-nous. Ex. 34. 9.

רחמנא. RAHHAMANA.

O Miſéricordieux! ſouvenez-vous en notre faveur de l'alliance d'Abraham le bien aimé Bedil vayanghabor (*a*).

O Miſéricordieux! ſouvenez-vous en

(*a*) *Pour Vayanghabor.* C'eſt-à-dire pour l'amour de vos attributs qui ſont écrits dans le verſet 6. du trente-quatrième chapitre de l'Exode; qui commence par le mot *Vayanghabor*, & *il paſſa.*

notre faveur de l'alliance d'Isaac qui a été lié (*b*) Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de l'alliance de Jacob le simple Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de l'alliance de Joseph le chaste Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de l'alliance de Moïse le Prophéte Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de l'alliance d'Aaron le Sacrificateur Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de l'alliance de Phinées le zélateur Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de l'alliance de David l'oinct Bedil vayanghabor.

O Miséricordieux! souvenez-vous en notre faveur de la prière de Salomon le Roi Bedil vayanghabor.

Les jours de pénitence on ajoute les cinq verfets suivants.

(O Miséricordieux! écrivez-nous dans

(*b*) Sur l'Autel pour être offert en holocauste.

le livre de vie Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! écrivez-nous dans le livre de miséricorde Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! écrivez-nous dans le livre des Justes Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! écrivez-nous dans le livre des hommes droits & parfaits Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! écrivez-nous dans le livre des bons alimens & des bonnes nourritures Bedil vayanghabor.)
O Miséricordieux ! ouvrez-nous les portes du ciel pour écouter nos prières Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! recevez nos prières avec plaisir Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! amenez-nous une bonne année Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! revenez de votre colère Bedil vayanghabor.
O Miséricordieux ! ne nous renvoyez point en vain de devant vous Bedil vayanghabor.
Le Ministre dit. Et le Seigneur passant devant lui, il s'écria ; *& le peuple repond.* Eternel, Eternel ! Dieu puissant, clément & miséricordieux, lent à se mettre en colère, abondant en miséricorde & véritable ; supportant l'iniquité, le crime & le péché ; & il tient pour quitte. Ex. 34. 6.

Id. 9. Pardonnez donç nos iniquités & nos péchés, & possédez-nous.

CONFESSION.

אלהינו...תבא ELOHENOU.....TABO.

Notre Dieu & Dieu de nos peres, que notre prière parvienne jusqu'à vous, & ne vous dérobez point à nos supplications; car nous ne sommes point si effrontés & si obstinés que de dire devant vous: Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, nous sommes justes, & nous n'avons point péché; mais nous avons péché, nous & nos pères.

Nous sommes coupables, nous sommes perfides, nous avons volé, nous avons parlé indécemment, nous avons fait des pervers, nous nous sommes rendus impies, nous nous sommes enflés d'orgueil, nous avons fait violence, nous avons accumulé faussetés sur faussetés, nous avons donné des mauvais conseils, nous avons menti, nous avons été mocqueurs, nous avons été rébelles, nous avons été méprisants, nous nous sommes révoltés contre vous, nous avons été pervers, nous avons commis des iniquités, nous avons pressé notre prochain en ennemis, nous nous sommes obstinés, nous avons fait du mal, nous avons détruit, nous nous sommes égarés & nous avons fait

égarer; nous nous ſommes éloignés de vos commandemens & de vos ſaintes ordonnances, & tout cela ne nous a point profité. Vous êtes juſte en tout ce qui nous arrive; car vous avez agi ſelon la vérité, & nous avons agi comme des impies.

On dit enſuite le Pſeaume 130. *ci-après.*

(*Les jours de pénitence on ajoute après la confeſſion tout ce qui ſuit.*

חטאנו צורנו HATANOU TSOURENOU.

Nous avons péché, notre Fort; pardonnez-nous, notre Créateur.

Ecoutez, Iſraël; le Seigneur eſt notre Dieu; le Seigneur eſt un.

Le Seigneur eſt le Dieu; le Seigneur eſt le Dieu.

Le Seigneur eſt le Roi, le Seigneur a regné, & le Seigneur regnera à jamais & à perpétuité.

Celui à qui ſeul eſt propre le nom d'EHYÉ ASCHER EHYE (*a*), il a été, il

---

(*a*) *Je ſuis qui je ſuis.* C'eſt un des trois noms propres de Dieu, qui marque ſon Eſſence éternelle, ſon incompréhenſibilité, ſon immuabilité & ſa toute-ſuffiſance. C'eſt par ce même nom que la Divine bonté ſe manifeſta à Moïſe,

eſt, & il ſera; lui-même fait mourir, & lui-même fait revivre; avant lui il n'y a point eu de Dieu, & après lui il n'y en aura point non plus.

ענינו · NGHANENOU.

Exaucez-nous, ô Dieu d'Abraham, exaucez-nous.

Exaucez-nous, vous qui exaucez dans le tems de bienveillance, exaucez-nous.

Exaucez-nous, ô terreur d'Iſaac, exaucez-nous.

Exaucez-nous, vous qui exaucez dans le tems d'affliction, exaucez-nous.

Exaucez-nous, ô Fort de Jacob, exaucez-nous.

Exaucez-nous, vous qui exaucez dans le tems de miſéricorde, exaucez-nous.

Exaucez-nous, ô bouclier de David, exaucez-nous.

Exaucez-nous, ô Dieu du charriot céleſte, exaucez-nous.

Exaucez-nous, ô Clément & Miſéricordieux, exaucez-nous.

Seigneur ayez pitié de nous & relevez-

---

quand il l'envoya en Egypte pour délivrer ſon peuple. Ex. 3. 14.

nous. Souvenez-vous de nous, & écrivez-nous dans le livre de vie.

Seigneur agissez pour l'amour de votre nom ; & faites grace à votre peuple Israël.

אלהינו שבשמים ELOHENOU SCHEBASCHAMAIM.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, écoutez notre voix & recevez nos prières avec plaisir.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, que vos miséricordes s'émeuvent en notre faveur.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, écrivez-nous dans le livre de vie.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, écrivez-nous dans le livre des justes.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, écrivez-nous dans le livre des bons alimens & des bonnes nourritures.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, écrivez-nous dans le livre de redemption & de salut.

Notre Dieu qui êtes dans le ciel, que notre prière se présente devant vous comme un parfum.

אל ארך אפים EL ERECH APPAIM.

Dieu tout puissant, vous êtes lent à vous mettre en colère, & vous êtes maître des miséricordes ; vous avec fait con-

noître anciennement au Débonnaire(a) la grandeur de vos bontés & de vos miséricordes ; car il est ainsi écrit dans votre
Exod. 34. 5. loi : & le Seigneur descendit sur la nuée, il s'arrêta là avec lui & il invoqua le nom du Seigneur, & là il fut dit : *Le Ministre dit* :
Id. 6. Et le Seigneur passant devant lui, il s'écria ; *& le Peuple répond :* Eternel, Eternel ! Dieu puissant, clément & miséricordieux, lent à se mettre en colère, abondant en miséricorde, & véritable ; supportant l'iniquité, le crime & le péché ; & il tient pour quitte.

Id. 9. Pardonnez donc nos iniquités, & nos péchés, & possédez nous.

Le Ministre dit le kadis Titkabbal, *& ensuite, on dit le Pseaume* 130.

שיר המעלות ממעמקים

SCHIR HAMANGHALOT MIMMANGHAMAQUIM.

Cantique des dégrés.

Seigneur, je vous invoque des lieux profonds. Seigneur, écoutez ma voix, que vos oreilles soient attentives à mes supplications. Seigneur, si vous prenez garde aux iniquités, qui est celui, Sei-

---

(a) Moïse.

gneur, qui pourra ſubſiſter? Mais l'indulgence eſt avec vous, afin que vous ſoyez craint. J'ai attendu le Seigneur, & mon ame l'a attendu auſſi; & j'ai eſpéré en ſa parole. Mon ame attend le Seigneur plus que les gardes du matin, qui attendent le lever de l'aurore. Qu'Iſrael attende le Seigneur, car la miſéricorde eſt auprès du Seigneur, & on trouve en lui une redemption abondante. Lui-même rachettera Iſrael de toutes ſes iniquités.

On dit le Kadis Iehe Schelama Rabba, Barechou & Nghalenou Leſchabeah. *page* 198.

Fin de la Priere d'Indulgences.

PRIERES DU SABBAT.

Le Vendredi au soir environ demi-heure avant le coucher du soleil, on va à la Synagogue, on dit la prière de Minha *comme les autres jours ouvriers, excepté qu'on ne dit point de Rogations; & en place du Pseaume 67, on dit le Pseaume 93. On finit la prière, & on commence ensuite le Samedi en récitant les Prières suivantes.*

PSEAUME 29.

מזמור לדוד MIZMOR LEDAVID.

Pseaume de David.

ATTRIBUEZ au Seigneur, Enfans des Forts, attribuez au Seigneur la gloire & la force. Attribuez au Seigneur la gloire due à son nom; prosternez-vous devant le Seigneur dans son sanctuaire magnifique. La voix du Seigneur se fait entendre sur les eaux, le Dieu de gloire fait entendre son tonnerre; le Seigneur se fait entendre sur les grandes eaux. La voix du Seigneur est forte, la voix du Seigneur est magnifique. La voix du Seigneur brise les cèdres, le Seigneur brise les

cèdres du Liban. Il les fait ſauter comme des veaux ; il fait bondir le Liban & le Sirion comme un faon de Licorne. La voix du Seigneur jette des éclats de flammes de feu, la voix du Seigneur fait trembler le déſert ; le Seigneur fait trembler le déſert de Kadés. La voix du Seigneur fait enfanter les biches ; elle éclaircit l'épaiſſeur des forêts ; & dans ſon Temple tous lui rendent gloire. Le Seigneur a préſidé au Déluge, & le Seigneur préſidera comme Roi éternellement. Le Seigneur donnera la force à ſon peuple, le Seigneur bénira ſon peuple avec la paix.

במה מדליקין BAME MADLIQUIN (*a*).

Avec quoi garnira-t-on les lampes, & avec quoi ne les garnira-t-on pas? On ne fera des mèches ni avec de la mouſſe qui eſt entre l'écorce & l'arbre des cèdres, ni avec du lin non peigné, ni avec de la bourre de ſoie, ni avec de la mouſſe des ſaules, ni avec ces filets d'herbes qui croiſſent dans le déſert, ni avec de la mouſſe aquatique ; & on ne brûlera ni de la poix, ni de la cire fondue, ni de

(*a*) C'eſt le mot par où commence le Chapitre II de la Miſna, traité de Sabbat, dans lequel il eſt parlé des huiles & des méches dont on doit ſe ſervir pour garnir les lampes du Sabbat, &c.

l'huile de ricin, ni de l'huile des viandes ſacrées qui ont été brûlées, ni de la graiſſe de la queue du bélier, ni du ſuif. Nahhum le Mede dit: qu'on peut brûler du ſuif fondu; & les Savans diſent, fondu ou non, on n'en brûlera point. On ne brûlera pas non plus, ces jours de fêtes, de l'huile des viandes ſacrées qui ont été brûlées. Rabbi Iſmahel dit: on ne brûlera point de goudron pour l'honneur du Sabbat. Et les Savans permettent toutes ſortes d'huile; c'eſt-à-dire, l'huile de Jugioline, l'huile de noix, l'huile de navets, l'huile de poiſſon, l'huile de coloquinte, le goudron & le naphte. Rabbi Tarphon dit: on ne brûlera que de l'huile d'olive ſeulement. On ne fera point de mèches pour allumer les lampes de tout ce que l'on tire des arbres, ſi ce n'eſt de ce qu'on tire du lin. Et toutes les tentes ou pavillons que l'on fait avec ce que l'on tire des arbres ne contractent point d'impureté, comme celles qu'on fait avec du lin. Une mèche qu'on fait avec des lambeaux de linge qu'on n'a pas flambés après les avoir entrelacés, Rabbi Elihefer dit: que cette mèche eſt impure, & qu'on n'en allumera point de lampes; & Rabbi Hakiba dit qu'elle eſt pure, & qu'on peut en allumer des lampes. On ne prendra point la coque d'un œuf,

& on ne la mettra point au bout d'une lampe, après l'avoir remplie d'huile, pour que l'huile coule dedans, quand cette coque seroit faite de test; & Rabbi Juda le permet. Mais si le potier l'a jointe à la lampe dès le commencement, cela est permis; parce qu'alors le tout est regardé comme ne faisant qu'une lampe. On ne mettra point, à côté d'une lampe, une écuelle qu'on aura remplie d'huile, afin que le bout de la mèche trempe dedans, parce qu'elle s'en imbibe, & Rabbi Juda le permet. Quiconque éteint une lampe parce qu'il craint ou les Gentils, ou les voleurs, ou les mauvais esprits, ou que le malade ne dorme point, il n'est point coupable. Mais s'il le fait pour épargner la lampe, l'huile ou la mèche, il est coupable. Et Rabbi José permet tout excepté la mèche, parce qu'elle se convertit en charbon. Les femmes meurent quelquefois en travail d'enfant pour avoir transgressé ces trois préceptes; savoir, pour n'avoir point pris garde à la *Nidda*(a) & à la *hhalla* (b); & pour n'avoir pas

---

(a) De se séparer du mari pendant qu'elle a ses mois.

(b) C'est un morceau de pâte dont on fait un gâteau quand on pétrit le pain, qui tient lieu

eu ſoin d'allumer les lampes du Sabbat. L'homme doit prévenir de trois choſes les gens de ſa maiſon, la veille du Sabbat quand le jour commence à tomber, en leur diſant: Avez-vous ôté la dime (*a*)? Avez-vous poſé le Hirub (*b*)? Allumez donc les lampes. Si l'on doute qu'il ſoit nuit, on n'ôtera point la dîme *Vadaï* (*c*), on ne trempera point dans l'eau les vaiſſeaux & on n'allumera point les lampes. Mais on pourra ôter la dîme *Demaï* (*d*), poſer le Hirub & mettre de côté tout ce qui doit ſe tenir chaud pour le lendemain.

לכה דודי LECHA DODI (*e*).

Viens, mon ami, allons au-devant

---

des prémices qu'on avoit accoutumé de donner au Sacrificateur, & que préſentement l'on brûle.

(*a*) C'étoit les dîmes des Quadrupedes & des fruits qu'on ôtoit tous les vendredis pour donner aux Sacrificateurs & aux Lévites.

(*b*) *Mélange.* C'eſt une cérémonie de communication qui ſe fait entre les voiſins pour pouvoir tranſporter quelque choſe le jour du Sabbat d'une maiſon à l'autre.

(*c*) C'eſt la dîme des choſes que l'on eſt ſûr qu'on n'a pas ôtée.

(*d*) C'eſt celle des choſes ſur leſquelles on doute.

(*e*) C'eſt une Hymne qu'on chante en l'honneur de la réception du Sabbat.

de la nouvelle mariée (*a*), allons au-devant du Sabbat pour le recevoir.

Le Dieu unique nous a fait entendre dans un ſeul commandement, qu'il falloit ſe ſouvenir du Sabbat & l'obſerver; le Seigneur eſt un, & ſon nom eſt un, en renommée, en gloire & en louange.

Venez, & nous irons au-devant du Sabbat, car il eſt la ſource des bénédictions; dès le commencement du monde il a été fait Prince; quoiqu'il ait été la fin de l'œuvre, il en a été le commencement dans les deſſeins du Seigneur.

O Capitale du Royaume, ô Sanctuaire du Roi (*b*)! Elevez-vous & ſortez du milieu du bouleverſement; c'eſt aſſez reſter dans la vallée des pleurs; & le Seigneur va bientôt avoir compaſſion de vous.

Secouez la pouſſière de deſſus vous; habillez-vous de vos habits de parure pour le triomphe de mon peuple; car le Seigneur va bientôt s'approcher de mon ame, & la racheter par le moyen du fils de Jeſſé le Betlamite.

Réveillez-vous tout-à-fait de votre aſſoupiſſement, levez-vous & brillez de tout votre éclat; car votre lumière eſt

---

(*a*) C'eſt le nom que nos Kabbaliſtes ont donné au Sabbat.

(*b*) La ville de Jéruſalem.

venue. Eveillez-vous, dis-je & chantez; car le Seigneur a manifesté sa gloire sur vous.

Ne rougissez point & n'ayez point de honte; pourquoi vous abattez-vous, & pourquoi frémissez-vous? Les affligés de mon peuple espèrent de réédifier en vous la ville sur ses ruines.

Alors ceux qui voudront vous piller seront pillés eux-mêmes, & ceux qui voudront vous dévorer s'éloigneront de vous; votre Dieu se réjouira en vous, comme un nouveau marié se réjouit dans son épouse.

Vous croîtrez à droite & à gauche, vous ferez éclater la puissance du Seigneur; & nous nous réjouirons, & nous nous égayerons par la venue du fils de Perets.

Venez en paix, ô Vous qui êtes la couronne du mari, venez en joie & en réjouissance,*au milieu de ces croyans, au milieu de ce peuple précieux; oui, venez-y, ô nouvelle mariée, venez-y. *On répète*,* au milieu de ces croyans, &c.

אמר רבי אלעזר AMAR RIBBI ELNGHAZAR.

Rabbi Eléazar disoit au nom de Rabbi Hanina, les savans augmentent la paix dans l'univers, comme il est dit:
Isa. 54 13. & tous vos enfans seront enseignés par le

le Seigneur, & la paix de vos fils sera abondante. Il explique le mot *banaich* comme s'il y avoit *bonaïch.*

Que la paix soit dans vos remparts, & la tranquillité dans vos palais. Pour l'amour de mes freres & de mes amis, je prierai que la paix soit avec vous. Pour l'amour de la maison du Seigneur notre Dieu, je demanderai que vous soyez comblés de biens. Ps. 122. 7. 8 & 9.

Et vous verrez des enfans de vos enfans; la paix sera sur Israël. Id. 128. 6.

Ceux qui aiment votre loi jouissent d'une grande paix, & ils n'auront aucune occasion de chûte. Id. 119. 165

Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple avec la paix. Id. 29. 11

On dit le Kadis des Rabbins.

PSEAUME 92.

מזמור שיר ליום השבת

MIZMOR SCHIR LEYOM HASCHABBAT.

Pseaume & Cantique pour le jour du Sabbat.

Il est bon de célébrer les louanges du Seigneur, & de psalmodier pour votre nom, ô Très-Haut; d'annoncer vos bienfaits dans la matinée, & votre vérité

pendant la nuit, sur l'instrument à dix cordes & sur le luth, & en mélodiant sur la harpe. Car vous m'avez réjoui, Seigneur, par vos ouvrages, je chanterai pour les œuvres de vos mains. Que vos ouvrages sont grands, Seigneur! vos pensées sont très-profondes. L'homme stupide ne le sait point, & l'insensé n'entend point cela. Quand les impies fleurissent comme l'herbe, quand tous les ouvriers d'iniquité poussent leurs rejetons; c'est pour les détruire éternellement. Mais vous, Seigneur, vous êtes à jamais le Très-Haut. Oui; vos ennemis, Seigneur, vos ennemis périront, tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés. Vous avez élevé, Seigneur, ma force comme la corne du rinoceros, j'ai été oint d'huile verte. Mes yeux verront la défaite de mes ennemis, & mes oreilles entendront la perte des méchans qui se lèvent contre moi. Le juste fleurira comme le palmier, il croîtra comme le cèdre du Liban. Ceux qui sont plantés dans la maison du Seigneur, fleuriront dans le parvis de notre Dieu. Ils fructifieront encore dans leur vieillesse, ils seront frais & bien portans, pour annoncer que le Seigneur est plein de

droiture; il eſt ma fortereſſe & il n'y a point en lui d'injuſtice.

PSEAUME 93.

״ מלך ADONAI MALACH.

Le Seigneur a régné; il s'eſt revêtu de gloire, le Seigneur s'eſt revêtu de force, il s'en eſt orné. Il a auſſi affermi le monde afin qu'il ne s'ébranlât point. Votre trône, Seigneur, eſt établi dès-lors, vous exiſtez avant les ſiècles. Les fleuves ont élevé, Seigneur, les fleuves ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots plus que le bruit de la multitude des eaux, & plus que les vagues de la mer les plus fortes. Mais le Seigneur qui eſt au ciel eſt encore plus fort. Vos témoignages ſont très-véridiques; il convient que la ſainteté, Seigneur, habite très-long-tems dans votre maiſon.

Le Miniſtre dit un petit Kadis & Barechou.

Béniſſez le Seigneur, qui eſt digne de bénédictions.

Et le peuple répond :

Béni ſoit le Seigneur, qui eſt digne de bénédictions à jamais & à perpétuité.

כרוך, אתה.....אשר בדברו

BAROUCH ATA.......ASCHER BIDBARO.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui a fait les nuits par ſa parole; il ouvre les portes du ciel avec ſageſſe, il change les tems & renouvelle les ſaiſons avec prudence. Il diſpoſe les étoiles dans le firmament chacune dans leur place, il fait le jour & la nuit comme il lui plait, il fait diſparoître la lumière par rapport aux ténèbres, & les ténèbres par rapport à la lumière; il fait paſſer le jour & amene la nuit, & il ſépare ce même jour d'avec cette même nuit. Le Seigneur des armées eſt ſon nom. Béni ſoit le Seigneur qui a fait les nuits.

אהבת עולם AHABAT NGHOLAM.

Vous avez aimé, Seigneur, la maiſon d'Iſraël votre peuple, d'un amour perpétuel, vous nous avez inſtruits de votre loi, de vos préceptes, de vos ſtatuts, & de vos ordonnances. C'eſt pourquoi, Seigneur notre Dieu, nous nous entretiendrons, en nous couchant & en nous levant, de vos réglemens; & nous treſſaillirons de joie & d'allégreſſe, en méditant à jamais & à perpétuité les paroles de votre loi, de vos commandemens & de vos ſtatuts. Car elles ſont notre vie,

& la prolongation de nos jours ; & nous le méditerons de jour & de nuit, afin que votre amour ne ſe retire jamais de nous. Béni ſoit le Seigneur qui aime ſon peuple Iſraël.

שמע SCHEMANGH.

Ecoutez Iſraël ; le Seigneur eſt notre Dieu ; le Seigneur eſt un. (*On dit tout bas :* Béni ſoit le nom glorieux de ſon régne à jamais & à perpétuité.) Et vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, & de toutes vos forces. Et ces paroles que je vous commande aujourd'hui, ſeront dans votre cœur ; vous les répéterez à vos enfans, & vous les méditerez étant dans votre maiſon, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Vous les lierez comme un ſigne ſur vos mains, & elles ſeront comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les écrirez auſſi ſur les poteaux de vos maiſons, & ſur vos portes. Deut. 6. 4.

והיה אם שמוע VEHAYA IM SCHAMOANGH.

Et il arrivera que, ſi vous obéiſſez exactement à mes commandemens, que je vous commande aujourd'hui, d'aimer le Seigneur votre Dieu, & de le ſervir de tout votre cœur & de toute votre ame, je donnerai à vos terres la pluie de la Deut. 11. 13.

première & de l'arrière ſaiſon en ſon tems. Vous recueillerez votre froment, votre vin, & votre huile. Je ferai croître de l'herbe dans vos champs, pour vos bêtes; vous mangerez & vous vous raſſaſierez. Prenez bien garde à vous, que votre cœur ne ſe laiſſe ſéduire, que vous ne vous détourniez & ſerviez d'autres Dieux, & que vous ne vous proſterniez devant eux; car la colère du Seigneur s'allumera contre vous, il retiendra les cieux afin qu'il n'y ait point de pluies; la terre ne produira point ſon fruit, & vous vous évanouirez promptement de deſſus cette bonne terre que le Seigneur va vous donner. Mettez donc ces paroles que je vous dis dans votre cœur & dans votre eſprit; liez-les comme un ſigne ſur votre main, & qu'elles ſoient comme des fronteaux entre vos yeux. Enſeignez-les à vos enfans pour qu'ils les méditent. Méditez-les étant dans votre maiſon, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Ecrivez-les auſſi ſur les poteaux de vos maiſons, & ſur vos portes; afin que vos jours & les jours de vos enfans ſe multiplient, ſur cette terre que le Seigneur a fait ſerment de donner à vos pères, comme les jours du ciel & de la terre.

ויאמר VAYOMER.

Et le Seigneur parlant à Moïse, lui dit : parlez aux enfans d'Israël & dites-leur : qu'ils se fassent des franges aux pans de leurs vêtemens dans leurs générations ; & qu'à ces franges ils mettent du cordon couleur d'hyacinte. Et cela vous servira de frange, vous la verrez, vous vous souviendrez de tous les commandemens du Seigneur, & vous les observerez. Ne suivez point les pensées de votre cœur & les desirs de vos yeux d'après lesquels vous errez ; afin que vous vous souveniez de tous mes commandemens, que vous les observiez, & que vous soyez saints devant votre Dieu. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés du pays d'Egypte, pour être votre Dieu : je suis le Seigneur votre Dieu. Nom. 15

אמת ואמונה EMET VEEMOUNA.

Tout ceci est vrai, permanent, & incontestable pour nous ; il est très-sûr que c'est lui même qui est le Seigneur notre Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre ; que nous sommes son peuple Israël, & qu'il nous a délivrés de la puissance des Rois. C'est lui-même qui étant notre Roi, nous a rachetés de la main des tyrans. Ce Dieu puissant nous a vengés de nos en-

nemis, & leur a rendu la pareille. C'est lui qui a donné la vie à notre ame, & qui n'a pas permis que nos pieds chancelassent; il nous a fait marcher sur les lieux les plus hauts de nos ennemis, & il a relevé notre gloire au-dessus de nos adversaires. Oui, c'est ce Dieu qui nous a vengés de Pharaon, & qui a fait éclater ses miracles & ses merveilles sur le pays des enfans de Ham, dont la colère a frappé de mort tous les premiers nés d'Egypte. C'est lui qui a retiré son peuple Israël du milieu d'eux pour le faire jouir d'une liberté éternelle, qui a fait passer ses enfans dans les séparations de la Mer Rouge & qui a submergé leurs persécuteurs & leurs ennemis. Ces mêmes enfans ont vu sa puissance, ils ont loué & glorifié son nom, & ils ont accepté son regne avec plaisir. Moïse & les enfans d'Israël ont chanté en grande réjouissance des cantiques devant vous, &
Ex. 15. 11. ils ont dit tous ensemble : qui d'entre les forts est comme vous, Seigneur? Qui est comme vous magnifique en sainteté, craint de ceux même qui vous donnent des louanges, faisant des merveilles? Seigneur notre Dieu, vos enfans ont vu la gloire de votre Royaume sur la mer, & tous ensemble vous ont rendu des

actions de grace, ils vous ont établi Roi, & ils ont dit : le Seigneur regnera à jamais & à perpétuité. Et il est dit : car le Seigneur a délivré Jacob, & il l'a racheté d'un ennemi plus fort que lui. Béni soit le Seigneur qui a racheté Israël. Id. 18. Jer. 31. 11

השכיבנו HASQUIBENOU.

Notre père, faites-nous coucher en paix ; notre Roi, faites-nous relever en bonne vie & en paix ; étendez sur nous le tabernacle de votre paix, & redressez-nous par un bon conseil émané de vous-même ; sauvez-nous promptement pour l'amour de votre nom, & protégez nous. Et étendez sur nous le tabernacle de miséricorde & de paix. Béni soit le Seigneur, qui étend le tabernacle de paix sur nous, sur son peuple Israël & sur Jérusalem ; Amen.

ושמרו VESCHAMEROU.

Et les Enfans d'Israël garderont le Sabbat pour célébrer le jour du repos dans leurs générations comme une alliance perpétuelle. C'est un signe entre moi & les enfans d'Israël à perpétuité ; car le Seigneur a fait en six jours les Cieux & la Terre ; & il a cessé au septième, & s'est reposé. Ex. 31. 16

Le Ministre dit un petit Kadis.

עמידה NGHAMIDA.

Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

(*a*) Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu, & Dieu de nos pères; Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, & Dieu de Jacob; Dieu grand, puiſſant, & formidable; Dieu très-haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous ſouvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom

* Roi ſecourable, Sauveur & Protecteur (*b*). Béni ſoyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

Les jours de pénitence on y ajoute :

* Souvenez-vous de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie, pour l'amour de vous, Dieu vivant.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous reſſuſcitez les morts, vous êtes grand pour ſauver.

(*a*) On ſe courbe un peu.

(*b*) On ſe courbe un peu.

L'Eté on dit :
Vous faites descendre la rosée.

L'Hiver on dit :
Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous délivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances ? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut? *

Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez les morts.

Les jours de pénitence on dit :
* Qui est comme vous, ô Pere miséricordieux, qui vous souvenez avec clémence de vos créatures pour leur donner la vie ?

Vous êtes Saint, votre nom est saint, & les Saints vous louent chaque jour; selah. Car vous êtes un Dieu, Roi, grand, & saint. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu saint.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi saint.)

אתה קדשת ATTA KIDDASCHTA.

Vous avez ſanctifié le ſeptième jour en l'honneur de votre nom, comme étant la fin de l'ouvrage des Cieux & de la Terre; vous l'avez béni au-deſſus de tous les autres jours, & vous l'avez ſanctifié au deſſus de tous les autres tems, comme il eſt écrit dans votre Loi: & les Cieux & la Terre furent achevés avec toute leur armée. Et Dieu eut achevé au ſeptième jour l'œuvre qu'il avoit faite, & il ſe repoſa au ſeptième jour de toute l'œuvre qu'il avoit faite. Et Dieu bénit le ſeptième jour & le ſanctifia, parce qu'en ce jour-là il ſe repoſa de toute l'œuvre qu'il avoit créée pour lui donner une forme.

Gen. 2. 1.

Ceux qui gardent le Sabbat, & qui l'appellent leurs délices, ſe réjouiront dans votre Royaume. Tout ce peuple qui ſanctifie le ſeptième jour ſe raſſaſiera, & il jouira des délices de votre bien. Vous avez aimé ce ſeptième jour, vous l'avez ſanctifié, & vous l'avez appelé le deſir des jours, en mémoire de l'ouvrage des ſix jours.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, prenez plaiſir, je vous prie, en notre repos, ſanctifiez-nous par vos commandemens, donnez-nous une portion dans

votre Loi, rassasiez-nous de votre bien, rejouissez notre ame par votre salut, purifiez notre cœur pour vous servir en vérité, & faitez-nous hériter, Seigneur notre Dieu, avec amour & plaisir, de votre saint repos, afin que tout Israël qui sanctifie votre nom se repose en ce jour-là. Béni soit le Seigneur qui a sanctifié le Sabbat.

רצה . RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Israël, & agreez ses prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maison; recevez promptement avec amour & plaisir les offrandes d'Israël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Israël soit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois on y ajoute :*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre souvenir, le souvenir de nos peres, le souvenir de votre ville de Jérusalem, le souvenir de l'oinct fils de David votre serviteur, & le souvenir de tout votre peuple Israël, entre, vienne, approche, paroisse, soit agréable, soit entendu, & soit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en misé-

ricorde, dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous ſauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; viſitez-nous en bénédiction, & ſauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & ſauvez-nous avec une bonne parole de ſalut & de miſéricorde; car nos yeux ſont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miſéricordieux.)

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſéricorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM.

Nous confeſſons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre ſalut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui ſont remiſes entre vos mains, pour nos ames qui vous ſont miſes en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, &

pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater ſur nous en tout temps, le ſoir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miſéricordes ne ſe ſont jamais conſumées ! O compatiſſant, dont les bontés n'ont jamais fini! Car nous eſperons en vous dès le commencement des ſiècles.

Les Fêtes de Hanouca, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choſes de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos péres, & pour les conſolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'eſt-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Haſmonée & de ſes enfans ; quand le regne impie des Grecs ſe leva contre votre peuple Iſraël, pour lui faire oublier votre Loi & tranſgreſſer les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miſéricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cauſe, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nom-

bre, les impies entre les mains des justes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & saint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Israël, tel qu'il est encore aujourd'hui. Après cela vos enfans sont entrés dans le propitiatoire de votre sainte maison, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos saints parvis, & ont institué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom; selah.)

Que votre nom, ô notre Roi, soit béni, soit exalté, & soit élevé sans cesse, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; selah. *

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue, & qu'on bénisse votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre salut & de notre secours est toujours bon, ô bon Dieu!

Béni (*a*) ſoyez, ô vous Seigneur, dont le nom eſt bon, & à vous ſeul conviennent les louanges.

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miſéricorde ſur nous, & ſur tout votre peuple Iſraël ; & béniſſez-nous, notre Père, tous enſemble, avec la lumière de votre viſage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la justice, la miſéricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaiſe de nous bénir, & de benir tout votre peuple Iſraël avec beaucoup de force & de paix.

Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez votre peuple Iſraël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Iſraël ſoyons écrits dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de ſalut, de conſolation & de bonnes deſtinées ; & qu'il ſoit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

(*a*) On ſe courbe un peu

Mon Dieu, préservez ma langue de la médisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination suive vos commandemens. Annullez promptement les conseils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renversez leurs desseins. Faites le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites-le pour votre sainteté. Que votre bras me sauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur
Ps. 19. 15. soient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Rédempteur. (*a*) Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israël. Amen.

ויכולו VAYCHOULOU.

Et les Cieux & la Terre furent achevés avec toute leur armée. Et Dieu eut achevé au septième jour toute l'œuvre qu'il avoit faite, & il se reposa au septième jour de toute l'œuvre qu'il

---

(*a*) On se courbe un peu, on fait trois pas en arrière par respect, & on ne se remet en place que quand le Ministre commence *Vaychoulou*.

avoit faite, & Dieu bénit le feptième jour, & le fanctifia, parce qu'en ce jour-là il fe repofa de toute l'œuvre qu'il avoit créée pour lui donner une forme.

Le Miniftre dit les Bénédictions fuivantes.

Béni foit le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, Dieu d'Abraham, Dieu d'Ifaac & Dieu de Jacob; Dieu grand, puiffant & formidable; Dieu très-haut, qui a créé les Cieux & la Terre par fa miféricorde, qui a été le protecteur des Patriarches, & qui reffufcite les morts par fa parole. Il eft le Dieu Saint (*Le jour de pénitence on dit :* le Roi Saint), & il n'y en a point comme lui; c'eft lui qui fait repofer fon peuple au jour de fon faint Sabbat, parce qu'il a pris plaifir à lui donner du repos ce jour-là. Adorons-le donc tous les jours avec crainte & avec frayeur, & célébrons continuellement des louanges en l'honneur de fon nom, par différentes bénédictions & par plufieurs actions de grace; oui, adorons ce Souverain maître de la paix, qui a fanctifié le Sabbat, qui a béni le feptième jour, & qui fait repofer avec fainteté ce peuple qui eft plongé dans les délices ce jour-là, en mémoire de l'ouvrage des fix jours.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, prenez plaiſir, je vous prie, en notre repos, ſanctifiez-nous par vos commandemens, donnez-nous une portion dans votre Loi, raſſaſiez-nous de votre bien, réjouiſſez notre ame par votre ſalut, purifiez notre cœur pour vous ſervir en vérité, & faites-nous hériter, Seigneur notre Dieu, avec amour & plaiſir, de votre ſaint repos, afin que tout Iſraël qui ſanctifie votre nom ſe repoſe en ce jour-là. Béni ſoit le Seigneur qui a ſanctifié le Sabbat.

Le Miniſtre dit le Kadis de Titkabbal, *& enſuite on dit le Pſeaume* 23.

מזמור לדוד MIZMOR LEDAVID.

Pſeaume de David.

Le Seigneur eſt mon paſteur; je ne manquerai de rien. Il me fait repoſer dans un lieu abondant en pâturages, & il me conduit à des eaux tranquilles. Il reſtaure mon ame, & il me conduit, pour l'amour de ſon nom, dans des ſentiers de juſtice. Quand je marcherois même par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrois aucun mal, parce que vous êtes avec moi; votre bâton & votre houlette me conſoleront elles-mêmes. Vous dreſſez la table devant moi, à la

vue de mes ennemis. Vous avez oinct ma tête d'huiles odoriférantes, ma coupe est comble. Quoi qu'il en soit, que les biens & les miséricordes m'accompagnent tous les jours de ma vie, & que j'habite dans la maison du Seigneur pour long-tems.

On dit le Kadis Iehe Schelama Rabba, & Barechou.

(עלינו לשבח) NGHALENOU LESCHABEAH.

C'est à nous de louer le Souverain Maître de l'Univers, d'attribuer la magnificence à celui qui a fait l'ouvrage des six jours, qui ne nous a point fait comme les différentes Nations de la terre, & qui ne nous a point mis au rang des différentes familles de l'Univers. Notre héritage n'est point comme le leur, & notre sort n'est point semblable à celui de toute cette foule de peuple..... Et nous, nous nous prosternons, & nous fléchissons les genoux devant le Roi des Rois, le très-Saint béni soit-il, qui a étendu les cieux, & qui a fondé la terre; qui a établi le siége de sa gloire au-dessus des Cieux, & sa puissante Divinité au-dessus de l'empirée. Lui-même est notre Dieu & nous n'en avons point d'autre; il est notre véritable Roi & il n'y en a point d'autre que

Deut. 4. 39. lui. Comme il eſt écrit dans la loi : Reconnoiſſez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur eſt le ſeul Dieu, depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre ; & qu'il n'y en a point d'autre.

יגדל אלהים חי IGDAL ELOHIM HHAI (a).

Que le Dieu vivant qui exiſte, ſans qu'il y ait eu de commencement à ſon exiſtence, ſoit loué & glorifié.

Il eſt unique, & il n'y a point d'unité ſemblable à la ſienne; il eſt incompréhenſible, & ſon unité n'a point de bornes.

Il n'eſt point un corps, & il ne reſſemble à aucun corps; & rien ne peut être comparé à la ſainteté du Dieu vivant.

Il a exiſté avant toute créature, il eſt avant toutes choſes qu'il a créées, il en eſt le principe, & ce principe même n'a point eu de commencement.

C'eſt lui-même qui eſt le Maître ſouverain de l'Univers, & dont toute créature confeſſe la magnificence & la royauté.

(a) C'eſt une Hymne qui renferme les treize principaux articles de la Loi ; qu'on récite ſouvent les jours de Fêtes Solennelles, après les prières du Soir.

Dieu a donné l'influence de ſa prophétie, à ceux qui ſont ſa gloire & ſon tréſor.

Il ne s'eſt jamais élevé en Iſraël un Prophéte comme Moïſe, qui ait regardé Dieu face à face.

Dieu, par ce même Prophéte qui eſt appelé le fidèle de ſa maiſon, a donné une loi de vérité à ſon peuple.

Cette loi ſera éternelle, puiſque ni Dieu, ni ſa loi ne changeront jamais.

Il connoît tous nos ſecrets les plus cachés, il prévoit la fin des choſes avant qu'elles ſoient commencées.

Il récompenſe les bons ſelon leurs mérites, & punit les méchans ſelon leurs crimes.

Il nous enverra à la fin de nos jours notre Meſſie, pour racheter ceux qui attendent la fin de ſon ſalut.

Dieu reſſuſcitera les morts par ſa grande miſéricorde ; béni ſoit à jamais ſon Nom glorieux.

Ce ſont-là les treize principaux articles, qui ſont le fondement de la loi de Moïſe & de ſa prophétie.

Fin de la Prière du Soir du Sabbat.

En sortant de la Synagogue on va à la maison, on trouve la table mise, & le père de famille avant de souper prend une coupe de vin, & dit ce qui suit.

KIDDOUS DU SOIR DU SABBAT(*a*).

ויכולו VAYCHOULOU.

n. 2 1. ET les cieux & la terre furent achevés avec toute leur armée. Et Dieu eut achevé au septième jour l'œuvre qu'il avoit faite, & il se reposa au septième jour de toute l'œuvre qu'il avoit faite. Et Dieu bénit le septième jour & le sanctifia; parce qu'en ce jour-là il se reposa de toute l'œuvre qu'il avoit créée pour lui donner une forme.

Avec la permission de nos maîtres (*b*).

Béni soit le Seigneur notre Dieu,

(*a*) *Consécration.* C'est une cérémonie qui se fait tous les Samedis & les Fêtes solennelles, avant le repas sur une coupe de vin, pour sanctification de la Fête; & pendant la consécration du vin, on couvre le pain qui est sur la table.

(*b*) C'est une formule de Rabbins qui se pro-

Roi

Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la vigne.

Beni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, qui a pris plaisir en nous, & qui nous a donné le saint Sabbat en héritage, avec amour & plaisir, en mémoire de l'ouvrage des six jours. Car ce même jour est le commencement des saintes convocations, en mémoire de la sortie d'Egypte. Et parce que vous nous avez préféré, Seigneur, & que vous nous avez sanctifies au-dessus de tous les peuples, vous nous avez fait hériter avec amour & plaisir de votre saint repos. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui sanctifiez le Sabbat.

Lorsqu'on a goûté le vin, on lave ses mains pour souper, & on dit la bénédiction qui suit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de laver nos mains.

Ensuite le père de famille prend les deux pains qui sont sur la table, & avant

---

nonce avant la bénédiction du vin, soit avant, soit après le repas.

que d'en couper, il dit la bénédiction suivante.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a tiré le pain de la terre.

Il en coupe un, & il en donne un petit morceau à tous ceux qui sont à table; après quoi on soupe; & le repas fini, on lave ses mains, & ensuite on dit la bénédiction suivante.

ברכת המזון BERCAT HAMAZON.

ACTIONS DE GRACES APRÈS LE REPAS.

Si dix personnes (a) ont mangé ensemble, une d'entr'elles commencera par ce qui suit.

Bénissons notre Dieu qui nous a nourris de ce qui est à lui.

Les autres répondront :

Béni soit notre Dieu, qui nous a nourris de ce qui est à lui, & qui nous fait vivre de ses biens:

La premiere répétera ce même verset & dira la bénédiction. S'il n'y en a que trois, une d'entr'elles dira :

(a) Ces dix personnes doivent être des hommes & non des femmes, ou des grands garçons qui sachent que c'est à Dieu que l'on rend graces.

Bénissons celui qui nous a nourris de ce qui est à lui.

Et les autres deux répondront :

Béni soit celui qui nous a nourris de ce qui est à lui, & qui nous fait vivre de ses biens.

La premiere répétera le verset & dira la bénédiction. Et s'il n'y a qu'une ou deux personnes, ils commenceront tout de suite la bénédiction qui suit.

Béni soit-il, beni soit son nom, & béni soit son souvenir éternellement. Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous nourrit & non pas pour nos bonnes œuvres; qui nous entretient, & non pas pour nos mérites; qui fait surabonder ses bontés sur nous, qui par sa grace nous nourrit, nous & tout l'Univers, avec bonté, avec largesse & avec miséricorde. Il donne la nourriture Ps. 136. 25.
à toute chair, parce que sa miséricorde est éternelle. Rien ne nous a jamais manqué par ses bontés infinies & jamais rien ne nous manquera éternellement. Car c'est lui qui nourrit & qui entretient tous; sa table est toujours dressée pour tous; & il prépare les vivres & les nourritures de toutes ses créatures qu'il a créées par ses miséricordes & par ses immenses bontés. Comme il est dit : vous Id. 145. 1

ouvrez vos mains & vous rassasiez toute créature vivante au gré de ses desirs. Béni soit le Seigneur qui nourrit toute créature.

C'est pour nos terres, & pour l'héritage de nos pères, Seigneur notre Dieu, que nous vous rendons graces; c'est-à-dire, pour une terre bonne, desirable & ample que vous avez fait posséder à nos pères en héritage; pour une alliance, une Loi, une vie, & une bonne nourriture; pour nous avoir fait sortir de l'Egypte, pour nous avoir rachetés de l'esclavage, pour le signe de votre alliance que vous avez scellé sur notre chair, pour les Statuts de votre volonté que vous nous avez fait connoître, pour la vie & la nourritare que vous nous fournissez.

Les Fêtes de Hanouca, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Hasmonée & de ses enfans; quand le regne impie des

Grecs se leva contre votre peuple Israël, pour lui faire oublier votre Loi & transgresser les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miséricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cause, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des justes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui meditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & saint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Israël, tel qu'il est encore aujourd'hui. Après cela vos enfans sont entrés dans le propitiatoire de votre sainte maison, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos saints parvis, & ont institué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom; selah.)

La Fête de Pourim, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choſes de la plus grande force, les delivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos péres, & pour les conſolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'eſt-à-dire, dans Suſe la métropole ; dans le tems de Mardochée & d'Eſther, quand l'impie Aman ſe leva contre eux, & qu'il chercha à détruire, à tuer & à perdre tous les Juifs ; depuis les plus petits enfans juſqu'aux vieillards, & toutes les familles entiérement en un ſeul jour, au treizième jour du douzième mois de l'année qui eſt le mois d'Adar, & à piller leur butin ; & que vous, par la multitude de vos miſéricordes, annullâtes ſon conſeil, renverſâtes ſes deſſeins, & fites retomber ſon mauvais projet ſur ſa tête, de ſorte qu'on pendit & lui & ſes enfans à une potence. Vous fites des miracles & des merveilles en leur faveur, & nous célébrerons à jamais votre grand nom ; ſelah.)

Et pour tout en général, Seigneur, nous vous rendons graces, & nous béniſ-
Deut. 8. 10. ſons votre nom, comme il eſt dit : vous mangerez, & vous vous raſſaſierez ; &

vous bénirez le Seigneur notre Dieu, pour la bonne terre qu'il nous a donnée. Béni soit le Seigneur, pour la bonne terre & pour la nourriture.

Seigneur notre Dieu, avez pitié de nous, de votre peuple Israël, de votre ville de Jérusalem, de la montagne de Sion votre glorieuse habitation, & de cette grande & sainte maison qu'on a appelée de votre nom, ô notre Pere! ô notre Pasteur! Nourrissez-nous, avez soin de nous, fournissez-nous nos besoins & donnez nous de l'aisance; éloignez de nous promptement toutes nos afflictions. De grace, Seigneur notre Dieu, faites que nous n'ayons besoin ni des dons, ni des emprunts des hommes; car leurs dons sont très-peu de chose, & leur opprobre est très-grand. Mais seulement des dons de votre main, laquelle est toujours pleine, large, opulente & ouverte; & dont nous ne rougirons ni dans ce monde ni dans l'autre. Que le Royaume de la maison de David votre oinct, reprenne promptement & dans nos jours sa même place.

Le Samedi on ajoute :

רצה והחליצנו

RETSÉ VEHAHHALITSENOU.

(Prenez plaisir en nous, Seigneur notre Dieu, & délivrez-nous par vos commandemens, & par le commandement de ce septième jour que vous nous avez ordonné d'observer, ce grand & saint jour de repos. Car c'est un grand & saint jour, ce jour-là devant vous; dans lequel nous cessons nos ouvrages & nous nous reposons; selon qu'il vous a plu nous l'ordonner. Qu'il n'y ait donc aucun sujet de chagrin en ce jour de notre repos; & faites-nous voir

Le Ros-Hodes on ajoute :

אלהינו

ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre souvenir, le souvenir de nos pères, le souvenir de votre ville de Jérusalem, le souvenir de l'oinct fils de David votre serviteur, & le souvenir de tout votre peuple Israël, entre, vienne, approche, paroisse, soit agréable, soit entendu, & soit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miséricorde; dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous sauver. Souve-

promptement & dans nos jours la consolation de Sion; puisque vous êtes le Maître des consolations. Béni soit le Seigneur, qui consolera son peuple Israël, par la réédification de Jérusalem, Amen.)

nez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; visitez-nous en bénédiction, & sauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & sauvez-nous avec une bonne parole de salut & de miséricorde; car nos yeux sont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miséricordieux.)

Béni soit le Seigneur, qui rebâtira Jérusalem par ses miséricordes; Amen.

Que dans nos jours & dans les jours de toute votre assemblée, la maison d'Israël, la ville de Sion soit rebâtie avec des cris de joie; que le culte Saint y soit rétabli, & que la sainte maison reprenne promptement son premier état, comme elle étoit ci-devant. Béni soit éternellement le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers; ce Dieu Tout-Puissant qui est notre Père, notre Roi, notre Fort, notre Créateur, notre Rédempteur, notre Saint, & le saint de Jacob; notre Pasteur, & le pasteur d'Israël. Ce

bon Roi qui fait du bien à tous ; & qui chaque jour nous fait du bien. Il nous en a fait, & il nous en fera. Il nous comble de ses faveurs, il nous en a comblés, & il nous en comblera éternellement. Il nous comble de graces, de bontés, de miséricordes, d'aisances, de prospérités, & de tous biens.

O Miséricordieux! C'est lui qui est loué sur le trône de sa gloire.

O Miséricordieux ! C'est lui qui est loué dans les cieux & sur la terre.

O Miséricordieux ! C'est lui qui est loué par nous dans tous les âges.

O Miséricordieux! C'est lui qui élévera la gloire de son peuple.

O Miséricordieux ! C'est lui qui sera glorifié par nous de toute éternité.

O Miséricordiex ! C'est lui qui nous nourrit avec honneur, & non avec mépris ; avec des choses permises, & non avec des choses prohibées ; avec tranquillité, & non avec chagrin.

O Miséricordieux ! C'est lui qui établira la paix parmi nous.

O Miséricordieux ! C'est lui qui enverra la bénédiction & la prospérité dans tous les ouvrages de nos mains.

O Miséricordieux ! C'est lui qui fera prospérer toutes nos entreprises.

O Miséricordieux! C'eſt lui qui briſera promptement le joug de la captivité en le détachant de deſſus notre col.

O Miséricordieux! C'eſt lui qui nous fera marcher tête levée dans nos terres.

O Miséricordieux! C'eſt lui qui nous guérira d'une parfaite guériſon.

O Miséricordieux! C'eſt lui qui ouvrira en notre faveur ſa main large.

O Miséricordieux! C'eſt lui qui bénira chacun de nous en ſon grand nom; & de même qu'il a béni nos peres, Abraham, Iſaac, & Jacob en tout & par tout; il nous bénira nous tous enſemble d'une bénédiction parfaite, ainſi ſoit ſon bon plaiſir, Amen.

L'Etranger qui eſt invité dit de plus :

(O Miséricordieux! C'eſt lui qui bénira cette table ſur laquelle nous avons mangé, & qui y préparera tous les délices de l'Univers, afin qu'elle ſoit comme la table de notre père Abraham, que celui qui a faim y vienne manger, & que celui qui a ſoif y vienne boire.

O Miséricordieux! C'eſt lui qui bénira le maître de cette maiſon, & l'auteur de ce repas, lui, ſa femme, ſes enfans, & tout ce qui lui appartient; en lui donnant des enfans qui ne mourront point, & des richeſſes qui ne finiront jamais. Il

ne rougira ni dans ce monde ni dans l'autre. Ses biens profpéreront, & ils feront près de la ville. L'adverfaire ne prédominera point fur les ouvrages de fes mains, & il ne fe préfentera devant lui ni fujet, ni même aucune imagination de crime, dès-à-préfent & à jamais.)

O Miféricordieux ! C'eft lui qui étendra le tabernacle de fa paix fur nous.

O Miféricordieux ! C'eft lui qui établira fa loi & fon amour dans notre cœur, afin que nous ne tombions point dans le crime.

O Miféricordieux ! C'eft lui qui remplira les defirs de notre cœur en bien.

O Miféricordieux ! C'eft lui qui nous fera vivre, qui nous fera mériter, & qui nous raprochera au temps du Meffie, au retabliffement du Temple, & à la vie éternelle.

Pf. 18. 51. C'eft lui qui procure le falut de fon Roi magnifique, qui fait miféricorde à David fon oinct, & qui la fera à fa race éternellement.

Id. 34. 11. Les Lionceaux fouffrent l'indigence & la faim, mais ceux qui cherchent le Seigneur ne feront privés d'aucun bien.

Id. 37. 25. J'ai été jeune & je fuis vieux, mais je n'ai point vu le jufte abandonné, ni fes

enfans mendier leur pain. Il donne & il prête chaque jour, & sa postérité est en bénédiction.

Que ce que nous avons mangé nous serve de rassasiement, ce que nous avons bu de guérison, & ce qui nous est resté de bénédiction, comme il est écrit : Il mit cela devant eux, ils mangèrent, & ils en laisserent de reste, selon la parole du Seigneur.

II. Rois. 4. 44.

Soyez les bénis du Seigneur qui a fait le Ciel & la terre.

Ps. 115.

Béni soit l'homme qui se confie au Seigneur, & dont le Seigneur fait la sécurité.

Jer. 17.

Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple avec la paix.

Ps. 29. 11.

Celui qui a récité la bénédiction prend le verre de vin sur lequel il a rendu graces, & avant de le boire, il dit :

Id. 116.

Je prendrai la coupe du salut, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la vigne.

Et après l'avoir bu, il dit :

Béni soyez, ô Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, pour la vigne, & pour le fruit de la vigne ; pour les revenus des champs, & pour la terre desira-

ble, bonne & ample, qu'il vous a plu donner en héritage à nos pères, pour qu'ils mangeassent de son fruit, & pour qu'ils se rassasiassent de son bien. Seigneur notre Dieu, ayez pitié de nous, de votre peuple Israël, de votre ville de Jérusalem, & de la montagne de Sion votre glorieuse habitation ; rebâtissez promptement & dans nos jours la ville sainte de Jérusalem, faites-nous la rehabiter.

Le Samedi on dit :
Et consolez-nous dans ce jour de Sabbat.

Le Ros-Hodes on dit :
Et Souvenez-vous de nous en bien dans ce jour de Ros-Hodes.

Car vous êtes bon & vous faites du bien à tous. Béni soit le Seigneur pour la terre & pour la vigne.

Fin de la Priere après le Repas.

PRIERES DU MATIN DU SABBAT.

On va à la Synagogue, on commence la prière comme les jours ouvriers, page 7; & quand on a dit jusqu'à ces mots, le Seigneur est mon fort & mon Redempteur, *qui sont à la fin du Pseaume 19, page 50, on continue ce qui suit.*

PSEAUME 33.

רננו צדיקים RANNENOU TSADDIQUIM.

JUSTES, chantez la grandeur du Seigneur; c'est à ceux qui ont le cœur droit, qu'il convient de le louer. Celébrez les louanges du Seigneur sur la harpe, chantez lui des Pseaumes sur le luth & sur l'instrument à dix cordes. Chantez-lui un nouveau Cantique, faites un juste concert des instrumens & de la voix. Car la parole du Seigneur est pleine de droiture, & toutes ses œuvres sont pleines de vérité. Il aime la justice & l'équité; la Terre est remplie de la miséricorde du Seigneur. Les Cieux ont été faits par la parole du Seigneur, & toute leur armée par le souffle de sa bouche. Il rassemble les eaux de la mer comme en un monceau, il

enferme les abysmes comme dans des celliers. Que toute la Terre craigne le Seigneur, que tous les habitans de l'Univers le redoutent. Car il a parlé & tout a existé; il a commandé, & tout a demeuré stable. Le Seigneur a rendu inutile les conseils des nations, il a annullé les pensées des peuples. Le conseil du Seigneur demeurera stable à jamais, & les pensées de son cœur subsisteront de génération en génération. Heureuse la nation qui a l'Eternel pour son Dieu, heureux le peuple qu'il a choisi pour son héritage. Le Seigneur regarde des Cieux, il voit tous les enfans des hommes; il prend garde du lieu de sa résidence à tous les habitans de la Terre. C'est lui qui forme également leur cœur, & qui comprend toutes leurs actions. Le Roi n'est point sauvé par une grosse armée, le vaillant ne s'échappe point par sa grande force. En vain attendroit-on d'être délivré par la bonté d'un cheval, sa grande vigueur ne peut procurer la délivrance. Mais le Seigneur a les yeux sur ceux qui le craignent, & qui attendent sa miséricorde, pour délivrer leurs ames de la mort, & pour les nourrir pendant la famine. Notre ame attend le Seigneur, il est notre secours, il est notre bou-

clier. Car notre cœur se réjouira en lui, parce que nous avons espéré en son saint nom. Seigneur, que les effets de votre bonté soient répandus sur nous, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

PSEAUME 34.

לדוד בשנותו LEDAVID BESCHANOTO.

Pseaume de David lorsqu'il contrefit l'insensé en présence d'Abimelech qui le chassa, & David s'en alla. Je benirai le Seigneur en tout tems, ses louanges seront sans cesse dans ma bouche. Mon ame se glorifiera dans le Seigneur; que les humbles l'entendent & se réjouissent. Célébrez avec moi la magnificence du Seigneur, & exaltons tous ensemble son nom. J'ai eu recours au Seigneur, & il m'a exaucé, il m'a délivré de toutes mes craintes. Ceux qui l'ont regardé ont été éclairés, & leur visage n'a point été couvert de confusion. Cet affligé a crié, & le Seigneur l'a exaucé; il l'a sauvé de toutes ses afflictions. L'Ange du Seigneur campe autour de ceux qui craignent le Seigneur, & il les garantit. Goûtez & voyez combien le Seigneur est bon; heureux l'homme qui met sa confiance en lui. Craignez le Sei-

gneur, vous qui êtes ses Saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent. Les lionceaux souffrent l'indigence & la faim ; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien. Venez, enfans, écoutez-moi, je vous enseignerai la crainte du Seigneur. Qui est celui d'entre vous qui desire de vivre, & qui aime à passer ses jours heureusement ? Gardez votre langue de la médisance, & vos lèvres de la tromperie ; Eloignez-vous du mal & faites le bien ; recherchez la paix & poursuivez-la. Les yeux du Seigneur sont tournés vers les Justes, & ses oreilles sont attentives à leurs cris. La colère du Seigneur est contre ceux qui font le mal pour exterminer leur mémoire de la terre. Lorsque les Justes crient, le Seigneur les entend, & il les délivre de toutes leurs peines. Le Seigneur est près de ceux qui ont le cœur brisé de douleur, & il sauve ceux qui ont l'esprit abattu. Le Juste éprouve beaucoup de maux, mais le Seigneur le délivre de tous. Il garde tous ses os, pas un seul ne sera brisé. La malice fera mourir le méchant, & ceux qui haïssent le Juste seront détruits. Le Seigneur rachette l'ame de ses serviteurs, & tous

ceux qui mettent leur confiance en lui, ne feront point détruits.

PSEAUME 90.

תפלה למשה TEPHILA LEMOSCHÉ.

Prière de Moïse homme de Dieu.

Seigneur, vous avez été notre réfuge de génération en génération; avant que les montagnes fussent créées, & que vous eussiez formé la Terre & l'Univers, vous étiez, ô Dieu, & vous serez éternellement; vous réduisez l'homme jusqu'à la dernière humiliation, puis vous dites: ô fils de l'homme, convertissez-vous; car mille ans sont à vos yeux comme le jour d'hier qui est passé, & comme une veille de la nuit. Vous emportez les années des hommes comme un torrent: le matin ils sont comme un songe & comme une herbe qui se fane; l'herbe fleurit le matin & reverdit; le soir on la coupe & elle se dessèche. Car nous sommes consumés par votre colère, & nous sommes troublés par votre fureur. Vous avez mis nos iniquités devant vos yeux, vous avez exposé nos fautes les plus cachées à la lumière de votre visage. Tous nos jours s'évanouissent par votre colère; nos années se dissipent

comme la parole qui sort de notre bouche. Le cours de notre vie est ordinairement de soixante & dix ans, ou de quatre-vingt pour les plus vigoureux ; nos plus beaux jours même ne sont que peines & afflictions. Le fil n'en est pas plutôt coupé que nous disparoissons ; qui est-ce qui connoit la force de votre colère? La crainte que l'on a de vous est aussi redoutable que cette colère. Faites-nous connoître, comme vous le savez, le nombre de nos jours, & alors nous disposerons notre cœur à la sagesse. Revenez, Seigneur; jusqu'à quand nous abandonnerez-vous? Et appaisez-vous à l'égard de vos serviteurs. Rassasiez-nous de votre miséricorde dans cette matinée de salut, afin que nous chantions, & que nous nous réjouissions tous les jours de notre vie. Donnez-nous autant d'allégresse que vous nous avez donné d'afflictions & de maux dans nos jours & dans nos années. Que votre œuvre paroisse sur vos serviteurs, & votre gloire sur leurs enfans. Que la beauté du Seigneur notre Dieu éclate sur nous; qu'il dirige l'ouvrage de nos mains; oui, qu'il le dirige.

PSEAUME 91.

יושב בסתר YOSCHEB BESSETER.

Celui qui se met à couvert sous la protection du Très-Haut repose en assurance à l'ombre du Tout-Puissant. C'est pourquoi, je dis, que le Seigneur est mon refuge, & mon Dieu ma forteresse. C'est en lui que je mets ma confiance; car lui-même vous délivrera du filet de l'oiseleur & de la mortalité malheureuse. Il vous couvrira de ses plumes, vous aurez un azyle sous ses aîles, & sa vérité vous servira de bouclier & de rondache. Vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole durant le jour, ni la mortalité qui marche dans les ténèbres, ni la destruction qui ravage en plein midi. Il en tombera mille à votre côté, & dix mille à votre droite, sans que le mal approche de vous. Vous verrez seulement de vos yeux, vous verrez la récompense des méchans. Parce que vous avez dit: le Seigneur est mon refuge, & vous avez etabli le très-haut pour votre habitation. Il ne vous arrivera aucun mal, aucun fléau n'approchera de votre tente. Car il vous recommandera à ses Anges, afin qu'ils vous gardent en toutes vos voies. Ils vous por-

teront ſur leurs mains, de peur que votre pied ne ſe bleſſe contre la pierre. Vous marcherez ſur le lion & ſur l'aſpic; vous foulerez les lionceaux & les dragons. Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il s'eſt attaché à moi; je le protégerai parce qu'il a connu mon nom. Il m'invoquera & je l'exaucerai; je ſerai avec lui dans l'affliction, je l'en retirerai & je le comblerai de gloire, je le raſſaſierai d'une longue ſuite de jours, je lui ferai voir mon ſalut.

PSEAUME 98.

מזמור שירו MIZMOR SCHIROU.

Pſeaume.

Chantez au Seigneur un nouveau cantique, car il a fait des merveilles. Sa droite & ſon ſaint bras ont ſauvé Iſraël. Le Seigneur a fait connoître ſon ſalut, il a manifeſté ſa juſtice aux yeux des Nations. Il s'eſt ſouvenu de ſa vérité, & de ſa miſéricorde envers la maiſon d'Iſraël, les extrémités de la terre ont vu le ſalut de notre Dieu. Vous tous habitans de la terre, jetez des cris de joie vers le Seigneur, préludez, chantez & pſalmodiez. Pſalmodiez au Seigneur avec la harpe, avec la harpe, dis-je, & d'une voix mélodieu-

ſe. Sonnez de la trompette & du cor, & jetez des cris de réjouiſſance devant le Seigneur qui eſt le Roi. Que la mer & ce qu'elle renferme, que l'Univers & tous ſes Habitans, faſſent retentir un bruit de tonnerre. Que les fleuves frappent des mains, & que les montagnes chantent enſemble devant le Seigneur qui vient pour juger la terre. Il jugera l'Univers ſelon la juſtice, & les peuples ſelon l'équité.

PSEAUME 121.

שיר למעלות אשא SCHIR LAMANGHALOT ESSA.

Cantique des degrés.

Je leverai mes yeux vers les montagnes pour voir, d'où me viendra le ſecours. Mais mon ſecours ne me viendra que du Seigneur qui a fait le ciel & la terre. Il ne permettra point que votre pied chancelle, celui qui vous garde ne s'endormira point. Non; celui qui garde Iſrael ne s'endormira point, il ne ſera point aſſoupi par le ſommeil. C'eſt le Seigneur qui vous garde, le Seigneur vous couvre de ſon ombre; il eſt à votre droite. Le ſoleil ne vous incommodera point pendant le jour, ni la lune pendant la nuit. Le Seigneur vous garantira

de tout mal, il gardera votre ame. Le Seigneur vous gardera à votre entrée & à votre sortie, dès à présent & à jamais.

PSEAUME 122.

שיר המעלות....שמחתי

SÇHIR HAMANGHALOT SAMAHHTI.

Cantique des degrés de David.

Je me suis réjoui avec ceux qui me disoient nous irons à la maison du Seigneur. Nos pieds étoient arrêtés à tes portes, ô Jérusalem. Jérusalem qui est bâtie comme une ville dont les Habitans sont unis ensemble. Parce qu'en elle sont montées les tribus, c'est-à-dire, les tribus du Seigneur; ce qui est un témoignage à Israël, pour célébrer le nom du Seigneur. Car c'est-là qu'ont été établis les tribunaux de la justice, les tribunaux, dis-je, de la maison de David. Demandez la paix de Jérusalem, & que vos amis soient dans la paix. Que la paix soit à vos remparts, & la tranquillité dans vos palais. Pour l'amour de mes freres & mes amis, je prierai que la paix soit avec vous. Pour l'amour de la maison du Seigneur, notre Dieu, je demanderai que vous soyez comblés de bien.

PSEAUME

PSEAUME 123.

שיר המעלות······אליך

SCHIR HAMANGHALOT......ELECHA:

Cantique des Degrés.

Je leve mes yeux vers vous, qui habitez dans les cieux. De même que les yeux des serviteurs regardent à la main de leurs maîtres, & que les yeux de la servante regardent à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux regardent au Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous; car nous sommes accablés de mépris. Notre ame est accablée des insultes de ceux qui sont dans la tranquillité, & du mépris des orgueilleux.

PSEAUME 124.

שיר המעלות לולי SCHIR HAMANGHALOT LOULE.

Cantique des Degrés de David.

Si le Seigneur n'eût été pour nous, qu'Israël le dise maintenant. Si le Seigneur n'eut été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous, dès-lors ils nous auroient dévorés tout vivans, pendant que leur colère étoit allu-

mée contre nous. Dès-lors les eaux nous auroient inondés, un torrent auroit passé sur nous. Dès-lors les eaux enflées auroient passé sur nous-mêmes. Béni soit le Seigneur, qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents. Notre ame a été délivrée comme un oiseau du filet de l'oiseleur. Le filet s'est rompu & nous voilà délivrés. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le Ciel & la Terre.

PSEAUME 135.

הללויה הללו HALLELUYAH HALLELOU, Halleluyah.

Louez le nom du Seigneur, vous serviteurs du Seigneur, louez-le. Vous qui assistez dans la maison du Seigneur & dans les parvis de la maison de notre Dieu. Louez le Seigneur; car le Seigneur est bon; psalmodiez à son nom, car il est doux. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui, & Israël pour lui appartenir en propre. Je sais certainement que le Seigneur est grand, & que notre Seigneur est au-dessus de tous les Dieux. Le Seigneur fait tout ce qu'il lui plaît, dans le Ciel & sur la Terre, dans la mer & dans tous les abysmes. Il éleve les nuées des

extrémités de la terre, il fait les éclairs & la pluie, il tire les vents de ses trésors. C'est lui qui a frappé les premiers nés de l'Egypte depuis l'homme jusqu'aux Quadrupèdes. Il a fait éclater des signes & des prodiges, au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharaon & tous ses serviteurs. C'est lui qui a frappé plusieurs Nations, & qui a tué de puissans Rois. Sehon, Roi des Amorréens, Og, Roi de Basan, & tous les Rois de Canaan. Et il a donné leurs terres en héritage, en héritage, dis-je, à Israël son peuple. Votre nom, Seigneur, subsistera à jamais, & le souvenir, Seigneur, qu'on a de vous, se perpétuera de génération en génération. Car le Seigneur jugera son peuple, & il s'appaisera à l'égard de ses serviteurs. Les Idoles des Nations ne sont que d'or & d'argent, elles sont l'ouvrage de la main des hommes. Elles ont une bouche, & ne parlent point; elles ont des yeux, & ne voyent point; elles ont des oreilles, & n'entendent point; il n'y a point de respiration dans leur bouche. Que ceux-là leur deviennent semblables qui les fabriquent, & qui y mettent leur espérance. Maison d'Israël, bénissez le Seigneur; maison d'Aaron, bénissez le Seigneur; maison de Levi, bénissez le

Seigneur; vous qui craignez le Seigneur, benissez le Seigneur. Béni soit le Seigneur de Sion; celui qui habite Jerusalem; Halleluyah.

PSEAUME 136.

הודו ליי HODOU L'ADONAI.

Célebrez le Seigneur, car il est bon; parce que sa misericorde est éternelle.

Célebrez le Dieu des Dieux; parce que sa miséricorde est éternelle.

Célebrez le Seigneur des Seigneurs; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celebrez celui qui seul fait de grandes merveilles; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui fait les Cieux avec intelligence; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a étendu la terre sur les eaux; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a fait les grands luminaires; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a ordonné le soleil pour présider au jour; parce que sa miséricorde est éternelle.

Et la Lune & les Etoiles pour présider à la nuit; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a frappé l'Egypte dans ses premiers nés; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a fait sortir Israël du milieu d'eux; parce que sa miséricorde est éternelle.

Avec une main forte & un bras étendu; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a fait plusieurs divisions dans la mer rouge; parce que sa miséricorde est éternelle.

Et qui y a fait passer Israël par le milieu; parce que sa miséricorde est éternelle.

Et qui a précipité Pharaon & son armée dans la mer rouge; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a conduit son peuple par le Désert; parce que sa miséricorde est éternelle.

Celui qui a frappé de grands Rois; parce que sa miséricorde est éternelle.

Et qui a tué des Rois puissans; parce que sa miséricorde est éternelle.

Sehon, Roi des Amorréens; parce que sa miséricorde est éternelle.

Et Og, Roi de Basan; parce que sa miséricorde est éternelle.

Et qui a donné leurs terres en héri-

tage; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

En héritage, dis-je, à Iſraël ſon ſerviteur; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

Celui qui s'eſt ſouvenu de nous dans notre abbaiſſement; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

Et qui nous a délivrés de nos ennemis; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

Il donne la nourriture à toute chair; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

Célebrez les louanges du Dieu du Ciel; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

ברוך שאמר BAROUCH SCHEAMAR.

Béni ſoit celui qui a parlé, & le monde a été. Béni ſoit celui qui dit & qui fait. Béni ſoit celui qui ordonne & qui affirme. Béni ſoit celui qui à fait l'ouvrage des ſix jours. Béni ſoit celui qui a compaſſion de la terre. Béni ſoit celui qui a compaſſion des créatures. Béni ſoit celui qui donne une bonne récompenſe à ceux qui le craignent. Béni ſoit celui qui diſſipe les ténèbres, & qui apporte la lumiere. Béni ſoit le Dieu qui eſt vivant éternellement, & qui eſt permanent de toute éternité. Béni ſoit celui

devant lequel il n'y a ni iniquité, ni oubli, ni respect pour personne, ni acceptation de présents. Il est juste dans toutes ses voies, & Saint dans toutes ses œuvres. Béni soit celui qui rachète & qui delivre. Béni soit celui qui a donné le repos en héritage à son peuple Israël, le jour du Sabbat qui est saint. Béni soit lui, Béni soit son nom, & béni soit son souvenir dans tous les siècles & dans l'eternité. Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, Roi, grand & Saint; Père plein de miséricorde, qui est digne d'être loué & glorifié par la langue de tous ses Saints & de tous ses serviteurs.

Et nous, avec les cantiques de David votre serviteur, nous vous louerons, Seigneur notre Dieu; & avec ses louanges & ses Pseaumes, nous célébrerons vos louanges, nous vous rendrons magnifique, nous vous louerons, nous vous glorifierons, nous vous exalterons, nous vous établirons Roi, nous vous sanctifierons, nous ferons éclater votre puissance, & nous ferons mention de votre nom, notre Roi, notre Dieu, unique, vie de l'Univers! Que son nom soit loué & glorifié éternellement! Béni soyez, Seigneur &

Roi; vous qui êtes digne de toutes louanges.

PSEAUME 92.

מזמור שיר ליום השבת

MIZMOR SCHIR LEYOM HASCHABBAT.

Pseaume & Cantique pour le jour du Sabbat.

Il est bon de célébrer les louanges du Seigneur, & de psalmodier pour votre nom, ô Très-Haut; d'annoncer vos bienfaits dans la matinée, & votre vérité pendant la nuit, sur l'instrument à dix cordes & sur le luth, & en mélodiant sur la harpe. Car vous m'avez réjoui, Seigneur, par vos ouvrages, je chanterai pour les œuvres de vos mains. Que vos ouvrages sont grands, Seigneur! vos pensées sont très-profondes. L'homme stupide ne le sait point, & l'insensé n'entend point cela. Quand les impies fleurissent comme l'herbe. quand tous les ouvriers d'iniquité poussent leurs rejetons; c'est pour les détruire éternellement. Mais vous, Seigneur, vous êtes à jamais le Très-Haut. Oui; vos ennemis, Seigneur, vos ennemis périront, tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés. Vous avez élevé, Seigneur, ma force comme

la corne du rinoceros, j'ai été oint d'huile verte. Mes yeux verront la défaite de mes ennemis, & mes oreilles entendront la perte des méchans qui se lèvent contre moi. Le juste fleurira comme le palmier, il croîtra comme le cèdre du Liban. Ceux qui sont plantés dans la maison du Seigneur, fleuriront dans le parvis de notre Dieu. Ils fructifieront encore dans leur vieillesse, ils seront frais & bien portans; pour annoncer que le Seigneur est plein de droiture; il est ma forteresse & il n'y a point en lui d'injustice.

PSEAUME 93.

יי מלך ADONAI MALACH.

Le Seigneur a régné; il s'est revêtu de gloire, le Seigneur s'est revêtu de force, il s'en est orné. Il a aussi affermi le monde afin qu'il ne s'ébranlât point. Votre trône, Seigneur, est établi dès-lors, vous existez avant les siècles. Les fleuves ont élevé, Seigneur, les fleuves ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots plus que le bruit de la multitude des eaux, & plus que les vagues de la mer les plus fortes. Mais le Seigneur qui est au ciel est encore plus fort. Vos

témoignages sont très-véridiques ; il convient que la sainteté, Seigneur, habite très-long-tems dans votre maison.

יְהִי כְבוֹד YEHI CHEBOD.

Ps. 104. 31. Que la gloire du Seigneur soit à jamais, que le Seigneur se réjouisse dans ses ouvrages.

Id. 113. 2. 3. 4. Que le nom de Dieu soit béni dès-à-présent & à jamais. Depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, le nom du Seigneur est digne de louanges. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les Nations, sa gloire est au-dessus des Cieux.

Id. 135. 13. Votre nom, Seigneur, subsistera à jamais ; & le souvenir, Seigneur, qu'on a de vous, se perpétuera de génération en génération.

Id. 103. 19. Le Seigneur a établi son trône dans les Cieux, & tout est assujetti à son empire.

I. Par. 16. 31. Que les Cieux se réjouissent, & que la terre tressaille de joie, & que l'on dise parmi les Nations, le Seigneur régne. Oui, le Seigneur est Roi, le Seigneur a régné, le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité.

Ps. 10. 16. Le Seigneur est Roi à jamais & à perpétuité ; c'est pourquoi les Nations ont disparu de dessus la terre.

Id. 33. 10. Le Seigneur a rendu inutile le conseil

des Nations, il a annullé les desseins des Peuples.

Le cœur de l'homme a beaucoup de pensées, mais le dessein du Seigneur subsistera. Prov. 19. 21.

Le conseil du Seigneur demeurera stable à jamais, & les pensées de son cœur de génération en génération. Ps. 33. 11.

Car il a parlé & tout a été, il a commandé & tout a demeuré stable. Id. 33. 9.

Car le Seigneur a choisi Sion, il a desiré d'y faire sa demeure. Id. 132. 1[3]

Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui, & Israël pour lui appartenir en propre. Id. 135. 4

Car le Seigneur ne délaissera point son peuple, il n'abandonnera point son héritage. Id. 94. 1[4]

Et le Seigneur qui est compatissant pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera plusieurs fois sa colère, & ne suscitera point toute sa fureur. Id. 78. 3[8]

Seigneur, sauvez-nous; Exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Id. 20. 1[0]

אשרי יושבי ביתך ASRÉ YOSCHEBÉ BETÊCHA.

Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah. Id. 84. [5]

Id. 144. 15. Heureux le peuple qui a tous ces avantages; heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

Hymne de David.

Ps. 145. Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais, & à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges, & sa grandeur est incompréhensible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvrages, & elles annonceront votre puissance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majesté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le souvenir de votre bonté infinie, & on chantera votre justice. Le Seigneur est clément & miséricordieux, il est lent à se mettre en colère, & abondant en miséricordes Le Seigneur est bon pour tous, & ses miséricordes se répandent sur toutes ses œuvres. Que tous vos ouvrages, Seigneur, célèbrent vos louanges, & que vos Saints vous bénissent. Qu'ils publient la gloire de
Id. 33. 10. votre régne, & qu'ils parlent de votre

puiſſance, pour faire connoître aux enfans de l'homme cette même puiſſance, & la gloire éclatante de ſon règne. Votre règne, Seigneur, eſt le règne de tous les ſiècles, & votre empire s'étendra dans toutes les générations. Le Seigneur ſoutient tous ceux qui tombent, & redreſſe tous ceux qui ſont courbés. Les yeux de toutes vos créatures, eſpèrent en vous; & vous leur donnez leur nourriture en ſon temps. Vous ouvrez vos mains, & vous raſſaſiez toute créature vivante, au gré de ſes deſirs. Le Seigneur eſt juſte dans toutes ſes voies, & il eſt ſaint dans toutes ſes œuvres. Le Seigneur eſt près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il fait la volonté de ceux qui le craignent, il écoute leurs cris & il les ſauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira ſon ſaint nom à jamais & à perpétuité.

Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-préſent & à jamais: Halleluyah. Pſ. 115.

PSEAUME 146.

הללי נפשי HALLELI NAPHSCHI.

Halleluyah.

O mon ame louez le Seigneur ; je louerai le Seigneur toute ma vie, je psalmodierai en l'honneur de mon Dieu tant que j'existerai. Ne mettez point votre confiance dans les Princes, ni dans les enfans de l'homme, qui ne peuvent point sauver.

L'esprit de l'homme sort & il retourne dans la terre; & en ce jour là tous ses desseins s'évanouissent. Heureux celui dont le Dieu de Jacob est le secours, & qui met son espérance dans le Seigneur son Dieu, qui a fait le ciel & la terre, la mer & tout ce qu'ils contiennent; & qui garde inviolablement sa parole. Qui rend justice aux opprimés, qui donne du pain aux affamés; le Seigneur délivre les prisonniers. Le Seigneur éclaire les aveugles, le Seigneur redresse ceux qui sont courbés, le Seigneur aime les justes. Le Seigneur garde les étrangers, il protège la veuve & l'orphelin, il renverse les desseins des impies. Le Seigneur régnera à jamais; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges : Halleluyah.

PSEAUME 147.

כי טוב זמרה QUI TOB ZAMMERA

Louez le Seigneur, parce qu'il eſt bon de pſalmodier en l'honneur de notre Dieu, & parce qu'il eſt beau & agréable de le louer. C'eſt le Seigneur qui bâtit Jéruſalem, il raſſemblera les exilés d'Iſraël. C'eſt lui qui guérit ceux qui ont le cœur briſé, & qui bande leurs plaies. Il compte le nombre des étoiles, il les appelle toutes par leur nom. Notre Seigneur eſt grand & d'une puiſſance infinie, & ſon intelligence n'a point de bornes. Le Seigneur relève les humbles, & il abaiſſe les méchans juſqu'à terre. Chantez au Seigneur avec des actions de graces, pſalmodiez en l'honneur de notre Dieu avec la harpe. C'eſt lui qui couvre le ciel de nuées, qui prépare la pluie pour la terre, & qui fait germer l'herbe des montagnes. Il donne leur nourriture aux bêtes, & aux petits des corbeaux qui croaſſent. Il n'aime point l'homme qui ſe fie ſur la force du cheval, ou ſur la viteſſe de ſes jambes. Le Seigneur aime ceux qui le craignent, & qui eſpèrent en ſa miſéricorde. Jéruſalem, louez le Seigneur; Sion, chantez les louanges de votre Dieu. Car il a renforcé les barres

de vos portes, il a béni vos enfans au milieu de vous. C'est lui qui rend vos contrées paisibles, & qui vous rassasie du plus pur froment. C'est lui qui envoie sa parole à la terre, & cette parole y court promptement. C'est lui qui fait tomber la neige comme de la laine, & qui répand la gelée blanche comme de la cendre. C'est lui qui fait tomber la glace comme par morceaux. Qui peut en soutenir la froideur? Il envoie sa parole, & la fait fondre; il fait souffler le vent, & les eaux coulent. Il annonce ses paroles à Jacob, ses loix & ses ordonnances à Israël. Il n'a pas fait ainsi à aucune des Nations, & elles n'ont point connu ses ordonnances: Halleluyah.

PSEAUME 148.

" הללו את HALLELOU ET ADONAI.

Halleluyah.

Louez le Seigneur, vous qui êtes dans les Cieux, louez-le dans les hauteurs. Louez-le, Vous, tous ses Anges; louez-le, toutes ses Armées. Louez-le, Soleil & Lune; louez-le, Vous, toutes Etoiles brillantes. Louez-le, Cieux des cieux, & les Eaux qui sont au-dessus des Cieux. Que toutes choses louent le nom du Seigneur, car il a commandé & elles ont

été créées. Il les a établies à jamais, il y a donné un ordre qui ne passera point. Louez le Seigneur, Créatures de la terre; Dragons, & tout ce qui est dans les abysmes. Feu, Grêle, Neige & Brouillard; Vent de tourbillon qui executez ses ordres. Montagnes, & toutes les Collines; Arbres fruitiers & tous les Cèdres; Bêtes sauvages, & Vous tous, Quadrupèdes, Reptiles, & Oiseaux qui volez, que tous les Rois de la terre, & toutes les Nations; que les Princes, & tous les juges de la terre; que les jeunes hommes & les vierges, les vieillards, & les enfans, louent le nom du Seigneur, car son nom seul s'est élevé, sa majesté est sur la terre & dans les cieux. Et il a relevé la couronne de son peuple, qui est un sujet de louanges pour tous ses Saints, pour les enfans d'Israël, qui est un peuple près de lui : Halleluyah.

PSEAUME 149.

שירו ליי SCHIROU LADONAI.

Halleluyah.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, qu'il soit loué dans l'assemblée des Saints. Qu'Israël se réjouisse en son créateur, que les enfans de Sion se réjouissent en leur Roi. Qu'ils louent son nom

avec des chœurs de danſe, qu'ils pſalmodient en ſon honneur ſur le tambour & ſur la harpe. Parce que le Seigneur ſe plaît en ſon peuple, il glorifiera les humbles en les ſauvant. Les Saints ſe réjouiront dans la gloire, ils chanteront des hymnes dans leur lit. Les exaltations de Dieu ſeront dans leur goſier, & des épées tranchantes dans leurs mains, pour exercer la vengeance envers les Nations, & les châtimens envers les peuples; pour garrotter leurs Rois avec des ceps, & leurs Princes avec des chaînes de fer; pour exécuter en eux le jugement qui eſt écrit; c'eſt une gloire réſervée à tous ſes Saints: Halleluyah.

PSEAUME 150.

הללו אל HALLELOU ÉL.

Halleluyah.

Louez Dieu en ſa ſainteté, louez-le dans l'étendue de ſa force. Louez-le en ſa puiſſance, louez-le ſelon la multitude de ſes grandeurs. Louez-le au ſon des trompettes, louez-le avec le luth & la harpe. Louez-le avec des tambours & des flûtes, louez-le avec le claveſſin & l'orgue. Louez-le avec des timbales réſonantes, louez-le avec des timbales de jubilation. Que tout ce qui reſpire loue

le Seigneur; Halleluyah. Que tout ce qui respire loue le Seigneur; Halleluyah.

Béni soit le Seigneur à jamais; Amen & Amen. Ps. 89. 53.

Béni soit le Seigneur de Sion, celui qui habite Jérusalem; Halleluyah. Id. 135. 21

Béni soit le Seigneur Dieu, le Dieu d'Israël qui seul fait des merveilles. Et béni soit son nom glorieux à jamais, & que toute la terre soit remplie de sa gloire; Amen & Amen. Id 72. 18. 19.

ויברך דוד VAYBARECH DAVID. (a)

Et David bénit le Seigneur en présence de toute l'assemblée, & il dit: soyez beni, ô Seigneur Dieu d'Israel notre Père, de tout tems & à jamais. C'est à vous, Seigneur, qu'appartiennent la grandeur, la puissance, la gloire, la victoire, & la majesté. Car tout ce qui est dans le ciel & sur la terre est à vous. Oui, c'est à vous, Seigneur, que le règne appartient, & c'est vous qui vous élevez au dessus de tous les Chefs. Les richesses & la gloire sont devant vous, & vous dominez sur tout. La force & la puissance sont entre vos mains, & il est en votre pouvoir d'agrandir & de renforcer toute chose. Maintenant I. Par. 29. 10. 11. 12 13.

(a) On doit se tenir debout.

donc, notre Dieu, nous vous rendons hommage, & nous louons votre nom glorieux.

Nehem. 9. 5. à 11. Qu'on bénisse votre nom glorieux, & qu'il soit élevé au dessus de toute bénédiction & de toutes louanges. Vous êtes, Seigneur, tout seul; vous avez fait les cieux & les cieux des cieux, & toute leur armée; la terre & tout ce qui est en elle; les mers & tout ce qu'elles contiennent. Vous leur donnez la vie à tous, & toute la milice céleste se prosterne devant vous. Vous êtes, Seigneur, le Dieu qui avez choisi Abram, (a) qui l'avez délivré de la vallée des Chaldéens, & qui lui avez donné le nom d'Abraham. Vous avez trouvé son cœur fidèle devant vous, & vous avez contracté une alliance avec lui, dans laquelle vous avez promis de donner & à lui, & à sa race, le pays des Cananéens, des Hitéens, des Emoréens, des Phérizéens, des Jébuséens & des Guergazéens, & vous avez accompli votre parole parce que vous êtes juste. Vous avez vu l'affliction de nos pères en Egypte, & vous avez entendu leurs cris dans la Mer Rouge. Vous avez fait éclater vos miracles & vos prodiges sur Pharaon, sur ses

(a) Et on doit s'y tenir jusques-là.

ſerviteurs, & ſur le peuple de ſon pays. Parce que vous avez ſu qu'ils ſe ſont remplis d'orgueil contre eux, & vous vous êtes fait un nom tel qu'il eſt encore aujourd'hui. Vous avez diviſé la Mer devant eux, ils y ont paſſé au milieu à ſec, & vous avez précipité leurs perſecuteurs dans le fond, comme une pierre dans des eaux puiſſantes.

Et le Seigneur ſauva Iſraël en ce jour-là, de la main des Egyptiens; & Iſraël vit les Egyptiens morts ſur le bord de la Mer. Iſraël vit donc la grande puiſſance que le Seigneur fit éclater contre les Egyptiens, le peuple craignit le Seigneur; & il crut au Seigneur & à Moïſe ſon ſerviteur. Exod. 14. 30. 31.

אז ישיר משה AZ YASCHIR MOSCHÉ.

Alors Moïſe & les enfans d'Iſraël chantèrent ce cantique-ci au Seigneur, & ils ſe mirent à dire: je chanterai au Seigneur parce qu'il s'eſt élevé hautement. Il a précipité dans la mer le cheval & le cavalier. Le Seigneur eſt ma force & le ſujet de mes louanges, il eſt devenu mon Sauveur; c'eſt lui qui eſt mon Dieu, & je lui ferai une habitation, c'eſt le Dieu de mon père, & je l'exalterai. Le Seigneur eſt un vaillant guerrier, ſon nom eſt l'ETERNEL. Il a jeté dans la mer les char- Id. 15.

riots de Pharaon & ſon armée, & l'élite de ſes Capitaines a été enfoncée dans la Mer Rouge. Les gouffres les ont couverts, ils ſont deſcendus au fond comme une pierre. Votre droite, Seigneur, eſt ſupérieure en force, votre droite, Seigneur, briſe l'ennemi. Vous renverſez par la grandeur de votre gloire ceux qui ſe lévent contre vous, vous lâchez votre colère, elle les conſume comme du chaume. Par le ſouffle de vos narines les eaux ont été amoncellées, les eaux coulantes ſe ſont arrêtées comme un tas, les abyſmes ſe ſont coagulés au milieu de la mer. L'ennemi diſoit : je pourſuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin; mon ame ſe raſſaſiera d'eux, je dégaînerai mon épée, ma main les détruira. Vous avez fait ſouffler votre vent, la mer les a couverts; ils ont été ſubmergés comme du plomb dans les eaux puiſſantes. Qui d'entre les forts eſt comme vous, Seigneur? Qui eſt, comme vous, magnifique en ſainteté, craint de ceux même qui vous donnent des louanges, faiſant des merveilles? Vous avez étendu votre main, la terre les a engloutis. Vous avez conduit, par votre bonté, ce peuple que vous avez racheté; vous l'avez conduit, par votre puiſſance, à votre ſainte de-

meure. Les peuples l'ont entendu, & ils en ont tremblé; la douleur a saisi les habitans de la Palestine; alors les Princes d'Edom furent troublés, le tremblement prit aux forts de Moab; tous les habitans de Canaan se fondirent. Que la terreur & l'épouvante tombe sur eux, qu'ils deviennent immobiles comme une pierre, par la grandeur de votre bras; jusqu'à ce que votre peuple, Seigneur, soit passé; jusqu'à ce que ce peuple, que vous avez acquis, soit passé. Vous les introduirez & vous les établirez sur la montagne de votre héritage, dans la demeure que vous avez préparée, Seigneur, pour votre siège; dans le sanctuaire que vos mains auront construit. Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité.

Car le régne appartient au Seigneur, & il domine sur les Nations. Ps. 22. 29.

Et les libérateurs monteront sur la montagne de Sion, pour juger la montagne d'Esaü, & le régne sera au Seigneur. Obad. 1. 21

Et le Seigneur sera Roi de toute la terre; en ce jour-là le Seigneur sera un & son nom un. Zacha. 14. 9.

נשמת NISCHMAT (a).

L'ame de tout vivant bénira votre nom, Seigneur notre Dieu, & la respiration de toute créature, glorifiera & exaltera continuellement votre mémoire, ô Notre Roi. Vous êtes Dieu de toute éternité, & hors vous, nous n'avons ni Roi, ni Redempteur, ni Sauveur, qui rachète, qui délivre, qui exauce, & qui ait compassion de nous en aucun tems de chagrin & d'affliction. Nous n'avons, dis-je, aucun Roi qui nous assiste & qui nous soutienne, que vous.

Dieu puissant des premiers & derniers siècles, Dieu de toutes les créatures, maître souverain de toutes les productions de la nature, qui êtes digne de toutes louanges, qui conduisez votre monde avec bonté, & vos créatures avec miséricordes. Seigneur, qui veillez & qui ne dormez, ni ne vous assoupissez jamais, qui éveillez ceux qui sont endormis & assoupis, qui ressuscitez les morts, qui guérissez les malades, qui éclairez les aveugles, qui redressez ceux

(a) C'est par-là que le Ministre, en montant au pulpitre, après que l'Assemblée a récité les versets & les Pseaumes de louanges, commence le service du Matin.

qui

qui sont courbés, qui faites parler les muets, & qui découvrez les choses les plus cachées; c'est à vous seul que nous rendons des actions de graces.

Mais quand même notre bouche seroit pleine de cantiques comme la mer est pleine d'eau, que notre langue par ses chants, feroit autant de bruit que les vagues, que nos lèvres répandroient des louanges aussi loin que le Ciel a d'étendue, que nos yeux seroient aussi brillans que le Soleil & la Lune, que nos mains s'étendroient autant que les aîles des Aigles lorsqu'elles volent sous la voute des Cieux, & que nos pieds seroient aussi légers que les pieds des biches; nous ne pourrions pas suffire à célébrer vos louanges, Seigneur notre Dieu, ni à rendre graces à votre nom, ô Notre Roi, pour un seul des biens, des miracles & des merveilles que vous avez fait éclater tant de milliers de fois, envers nous & envers nos peres. D'abord, Seigneur notre Dieu, vous nous avez rachetés de l'Egypte, vous nous avez tirés de l'esclavage, vous nous avez nourris pendant la famine, vous nous avez entretenus dans l'abondance, vous nous avez délivrés du glaive, vous nous avez préservés de la mortalité, & vous nous avez sauvés de

plusieurs mauvaises infirmités. Jusques-là, Seigneur, vos miséricordes nous ont assistés, & vos bienfaits ne nous ont point abandonnés. C'est pourquoi les membres que vous avez distribués en nous, l'esprit de vie que vous avez soufflé dans nos narrines, & la langue que vous avez placée dans notre bouche; célébreront eux-mêmes vos louanges; ils béniront, ils loueront, ils glorifieront votre nom, & ils chanteront sans cesse devant vous, ô Notre Roi. Car toute bouche doit célébrer vos louanges, toute langue doit vous louer, tout œil doit être tourné vers vous, tout genou doit fléchir devant vous, & tout ce qui est debout doit se prosterner en votre présence. Les cœurs sont faits pour vous craindre, & les entrailles pour psalmodier des cantiques à la gloire de votre nom; selon ce qui est
Ps. 35. 10. dit dans l'Ecriture Sainte : Tous mes os diront, Seigneur, qui est semblable à vous (*a*), qui délivrez l'affligé de celui qui est plus fort que lui; le pauvre & le desireux, de celui qui en veut faire sa proie ? Vous écoutez la plainte des affli-

(*a*) Le Samedi avant la Fête de Pourim, on ajoute le Poëme, *Mi Camocha*, c'est-à-dire, *Qui est comme vous.*

gés, vous êtes attentif aux cris des pauvres, & vous les ſauvez. Et il eſt écrit : Juſtes, chantez la gloire du Seigneur; c'eſt à ceux qui ont le cœur droit qu'il convient de le louer. Id. 33. 1.

Vous ſerez exalté par la bouche de ceux qui ont le cœur droit, vous ſerez béni par les levres des juſtes, vous ſerez ſanctifié par la langue des hommes pieux & vous ſerez loué parmi les Saints; & dans les aſſemblées de votre peuple, la maiſon d'Iſraël. Car telle eſt l'obligation de toutes les créatures envers vous, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, de célébrer vos louanges, de vous chanter des hymnes, de vous louer, de vous glorifier, de vous exalter, de vous reſpecter, & de ſurpaſſer même tous les cantiques de David fils de Jeſſé, votre ſerviteur & votre oinct; & alors :

ישתבח ISCHTABAH.

Votre nom, notre Roi, ſera loué à jamais; Dieu, Roi, Grand & Saint, dans les cieux & ſur la terre. Car c'eſt à vous, Seigneur, notre Dieu & Dieu de nos pères, que conviennent les cantiques, les louanges, les hymnes, les pſalmodies, la force, la domination, la victoire, la puiſſance, la grandeur, l'ode, la gloire, la ſainteté & la royauté. Les

bénédictions & les actions de graces sont dues à votre grand & saint nom, & vous êtes Dieu depuis le commencement des siécles jusqu'au-delà de l'éternité. Béni soyez, ô Seigneur, Roi, grand, & digne de toutes louanges; Dieu des célébrations, Seigneur des merveilles, créateur de toutes les ames, maître de tous les ouvrages, qui préférez les cantiques psalmodiés; Roi, unique, & vie de l'Univers; Amen.

Le Ministre dit un petit kadisch, ensuite il dit : ברכו barechou.

Bénissez le Seigneur qui est digne de bénédictions.

Et le peuple répond :

Béni soit le Seigneur qui est digne de bénédictions à jamais & à perpétuité.

ברוך אתה...יוצר אור BAROUCH ATA...IOTSER OR.

Béni soyez, ô Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui avez formé la lumière & créé les ténèbres; qui avez établi la paix, & qui avez tout créé. Toutes vos créatures célebreront vos louanges, toutes vous loueront, & toutes diront il n'y a point de Saint comme le Seigneur; toutes vous éxalteront éternellement, ô créateur universel! C'est le Dieu puissant, qui ouvre tous les jours les battans des portes de l'Orient, & qui fend les

fenêtres du Firmament ; qui fait sortir le Soleil de sa place & la Lune de sa demeure, afin qu'ils éclairent tout le monde & ses habitans qu'il a créés par sa miséricorde. C'est lui qui éclaire avec clémence la terre & ceux qui l'habitent, & qui renouvelle tous les jours sans cesse ses bontés sur les ouvrages des six jours. Que vos ouvrages sont nombreux, Seigneur ! Vous les avez tous faits avec sagesse, la terre est remplie de tout ce que vous avez créé. Ce Roi qui seul est très-élevé dès avant le temps, qui est loué, glorifié & exalté, il existe dès avant les siécles. Dieu de l'Univers, ayez pitié de nous par vos grandes miséricordes. Seigneur de notre force, rocher de notre forteresse, & bouclier de notre salut, protégez-nous. Il n'y a rien qui soit égal à vous, il n'y en a point d'autre que vous, il n'y a que vous seul, & qui peut se comparer à vous ? Il n'y a rien qui soit égal à vous, Seigneur notre Dieu, dans ce monde. Il n'y en a point d'autre que vous, ô Notre Roi, dans le monde à venir ; il n'y aura que vous seul, ô Notre Rédempteur, au temps du Messie. Et qui pourra se comparer à vous, ô Notre Sauveur, au temps de la résurrection des morts?

Ps. 104. 24.

אל אדון EL ADON.

Dieu, maître de toutes les œuvres, eſt très-béni par la bouche de tous ceux qui reſpirent; ſa magnificence & ſa bonté rempliſſent l'Univers; le ſavoir & l'intelligence l'environnent. C'eſt lui qui eſt élevé au deſſus des Saintes Hayot, & qui eſt reſpecté au-deſſus du chariot céleſte. Le mérite & la droiture ſont au-devant de ſon trône, les miſéricordes & les bienfaits rempliſſent ſa glorieuſe place; les luminaires que notre Dieu a créés ſont bons, il les a formés avec ſcience, avec prudence, & avec entendement. Il leur a donné la force & le pouvoir de dominer ſur l'Univers; ils ſont pleins de clarté & ils reſplendiſſent de toutes parts; & leur lumière convient à tout l'Univers. Ils ſont joyeux à leur lever, & gais à leur coucher; ils exécutent avec crainte la volonté de leur Créateur; ils rendent honneur & gloire à ſon nom, ils chantent des Cantiques de réjouiſſance en mémoire de ſon Royaume. Il a dit au ſoleil de répandre ſa lumière, il a examiné & il a diſpoſé les phaſes de la lune. Toute la milice céleſte, les Séraphim, les Ophanim & les Saintes Hayot lui préſentent des louanges, des grandeurs & des magnificences.

לאל אשר LAEL ASCHER.

En l'honneur de Dieu, qui a cessé tous ses ouvrages, qui s'est élevé le septiéme jour, & qui s'est assis sur le trône de sa gloire; qui a orné de gloire le jour du repos, & qui a appelé delices le jour du Sabbat; voici le Cantique de louanges du septiéme jour, dans lequel Dieu s'est reposé de tous ses ouvrages. Et dans ce septiéme jour on loue en disant: Pseaume & Cantique pour le jour du Sabbat.

C'est pourquoi toutes les créatures glorifieront Dieu; elles présenteront des louanges, des honneurs, de la magnificence & de la gloire au Roi qui a tout créé, & qui a donné le repos pour héritage à son peuple Israël au jour du saint Sabbat.

שמך SIMCHA.

Que votre nom, Seigneur notre Dieu, soit sanctifié, & que votre mémoire, ô Notre Roi, soit glorifiée en haut dans les Cieux, & ici bas sur la Terre; pour toutes les louanges que méritent les ouvrages de vos mains; & pour les luminaires brillans que vous avez créés; qu'eux-mêmes vous glorifient; Selah.

Soyez béni éternellement, notre fort, notre Roi & notre Redempteur; Créateur des Saints, que votre nom soit loué

à jamais ; notre Roi, Créateur des Ministres celestes ; lesquels Ministres demeurant tous sur le lieu le plus élevé du monde, font entendre unanimement, & avec crainte, les paroles résonnantes du Dieu vivant & Roi de l'Univers. Ils sont tous aimés, ils sont tous clairs, ils sont tous puissans, ils sont tous saints ; & tous, avec terreur & crainte, font la volonté de leur Créateur. Et en chantant & psalmodiant, ils ouvrent tous leur bouche avec sainteté & pureté, ils bénissent, ils louent, ils glorifient, ils sanctifient, ils font éclater sa puissance, & ils établissent Roi le nom de Dieu, Roi, grand, vaillant & formidable, qui est saint. Ils acceptent tous, l'un de l'autre, le joug du Royaume celeste, & se donnant la permission l'un à l'autre de sanctifier leur Créateur avec un esprit tranquille, un langage clair, & une sainte douceur, ils crient tous ensemble avec terreur, & ils disent avec crainte : Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées : toute la terre est remplie de sa gloire. Les Ophanim & les Hivot saintes, s'élevant avec une grande émotion les uns vis-à-vis des autres, ils louent & disent : béni soit de son lieu la gloire du Seigneur.

לאל ברוך LAËL BAROUCH.

Qu'on donne des mélodies au Dieu béni, qu'on psalmodie des pseaumes, & qu'on fasse entendre des louanges au Roi, Dieu vivant & permanent. Car lui seul est saint & très-élevé. Il fait des choses de la plus grande force, il opère des choses nouvelles, il est maître des combats, il sème des justices, il fait germer des saluts, il crée des médicamens, il est craint de ceux même qui lui donnent des louanges, il est Seigneur des merveilles; c'est lui qui renouvelle ses bontés sans cesse & tous les jours sur les ouvrages des six jours; comme il est dit : célébrez celui qui a fait les grands corps de lumière, parce que sa miséricorde est éternelle. Et il a mis en ordre les luminaires pour réjouir le monde qu'il a créé. Béni soit le Seigneur qui a créé les luminaires.

אהבת עולם AHABAT NGHOLAM.

Vous nous avez aimés, Seigneur notre Dieu, d'un amour perpétuel; vous avez eu grandement & avantageusement compassion de nous, notre Pere, notre Roi, pour l'amour de votre grand nom, & pour l'amour de nos pères qui ont mis leur confiance en vous. Vous leur avez enseigné des regles de vie, pour qu'i'

exécutassent d'un cœur parfait votre volonté. Faites-nous grace de même, notre Père, Père pieux. Vous qui êtes compatissant, faites-nous miséricorde, & donnez de l'intelligence à notre cœur, pour comprendre, pour entendre, pour ouir, pour apprendre, pour enseigner, pour observer, pour exécuter, & pour accomplir avec amour toute la doctrine de votre loi. Eclairez nos yeux en votre loi, attachez notre desir à vos commandemens, & rendez notre cœur solitaire pour aimer & pour craindre votre nom; afin que nous ne rougissions point, que nous n'ayons point de honte, & que nous ne trouvions jamais & dans aucun tems, sujet de chûte; car nous mettons notre confiance en votre saint, grand, puissant & formidable nom. Nous tressaillons de joie & nous nous réjouissons en votre salut. Que vos miséricordes, Seigneur notre Dieu, nous accompagnent éternellement & à perpétuité, & que vos grandes bontés ne nous abandonnent jamais. Hâtez-vous, Seigneur, & rapportez sur nous promptement la bénédiction & la paix des quatre coins de la terre. Brisez le joug des Nations de dessus notre cou, & faites nous marcher promptement à nos terres la tête levée. Car vous êtes

un Dieu qui operez des saluts, & qui nous avez préférés à toute autre Nation & à tout autre peuple. Notre Roi, vous nous avez approchés de votre grand nom avec amour, pour célébrer vos louanges, pour vous reconnoître un, pour craindre & pour aimer votre nom. Béni soit le Seigneur qui a préféré avec amour son peuple Israel.

שמע SCHEMANGH.

Ecoutez Israël; le Seigneur est notre Dieu; le Seigneur est un. (*On dit tout bas :* Béni soit le nom glorieux de son régne à jamais & à perpétuité.) Et vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, & de toutes vos forces. Et ces paroles que je vous commande aujourd'hui, seront dans votre cœur; vous les répéterez à vos enfans, & vous les méditerez étant dans votre maison, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Vous les lierez comme un signe sur vos mains, & elles seront comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les écrirez aussi sur les poteaux de vos maisons, & sur vos portes. Deut. 6.

והיה אם שמוע VEHAYA IM SCHAMOANGH.

Et il arrivera que, si vous obéissez exactement à mes commandemens, que je Deut. 11.

vous commande aujourd'hui, d'aimer le Seigneur votre Dieu, & de le servir de tout votre cœur & de toute votre ame, je donnerai à vos terres la pluie de la première & de l'arrière saison en son tems. Vous recueillerez votre froment, votre vin, & votre huile. Je ferai croître de l'herbe dans vos champs, pour vos bêtes; vous mangerez & vous vous rassasierez. Prenez bien garde à vous, que votre cœur ne se laisse séduire, que vous ne vous détourniez & serviez d'autres Dieux, & que vous ne vous prosterniez devant eux; car la colère du Seigneur s'allumera contre vous, il retiendra les cieux afin qu'il n'y ait point de pluies; la terre ne produira point son fruit, & vous vous évanouirez promptement de dessus cette bonne terre que le Seigneur va vous donner. Mettez donc ces paroles que je vous dis dans votre cœur & dans votre esprit; liez-les comme un signe sur votre main, & qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux. Enseignez-les à vos enfans pour qu'ils les meditent. Méditez-les étant dans votre maison, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Ecrivez-les aussi sur les poteaux de vos maisons, & sur vos portes; afin que vos

jours & les jours de vos enfans ſe multiplient, ſur cette terre que le Seigneur a fait ferment de donner à vos pères, comme les jours du ciel & de la terre.

ויאמר VAYOMER.

Et le Seigneur parlant à Moïſe, lui dit : parlez aux enfans d'Iſraël & dites-leur : qu'ils ſe faſſent des franges aux pans de leurs vêtemens dans leurs générations ; & qu'à ces franges ils mettent du cordon couleur d'hyacinte. Et cela vous ſervira de frange, vous la verrez, vous vous (a) ſouviendrez de tous les commandemens du Seigneur, & vous les obſerverez. Ne ſuivez point les penſées de votre cœur & les deſirs de vos yeux d'après leſquels vous errez ; afin que vous vous ſouveniez de tous mes commandemens, que vous les obſerviez, & que vous ſoyez ſaints devant votre Dieu. Je ſuis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés du pays d'Egypte, pour être votre Dieu : je ſuis le Seigneur votre Dieu. Nom. 15.

(a) On fait paſſer les *Tſitſits* ou franges devant les yeux & on les baiſe ; afin de ſe ſouvenir en les voyant des commandemens de Dieu.

אמת ויציב EMET VEYATSIB.

Elle eſt vraie, ſûre, certaine, ſtable, droite, fidelle, aimée, chérie, deſirable, agréable, admirable, forte, bien ordonnée, acceptée, bonne & belle cette parole; pour nous à jamais & à perpétuité.

Il eſt vrai que le Dieu de l'Univers notre Roi, le fort de Jacob & le bouclier de notre ſalut, eſt ſtable lui & ſon nom dans tous les ſiécles, que ſon trône eſt ferme, & que ſon Royaume eſt permanent à jamais. (*a*)

Ses paroles ſont vivantes, ſtables, fidelles & deſirables à jamais, & de toute éternité; pour nos pères, pour nous, pour nos enfans, pour nos générations & pour toutes les générations de la race d'Iſrael votre ſerviteur. C'eſt une bonne parole auſſi & permanente pour les premiers & les derniers ſiécles, c'eſt en vérité & en bonne foi un réglement qui ne paſſera jamais.

Il eſt vrai que vous êtes, Seigneur, notre Dieu, & Dieu de nos pères; notre Roi, & Roi de nos pères, notre Ré-

(*a*) On baiſe encore les *Tſitſits*, & enſuite on les lâche de la main.

dempteur, & Redempteur de nos pères; notre fort, & le fort de notre ſalut; c'eſt vous qui nous rachetez, & vous êtes notre libérateur. Dès avant les ſiécles c'eſt-là votre nom, & nous n'avons d'autre Dieu que vous; Selah.

עזרת NGHEZRAT.

Secours de nos pères! vous avez été de tout tems leur bouclier & leur Sauveur; & vous le ſerez auſſi de leurs enfans après eux dans tous les âges. Votre ſiége eſt dans le lieu le plus élevé, & vos jugemens & votre juſtice s'étendent juſqu'aux extrêmités de la terre.

Il eſt vrai qu'il eſt heureux l'homme qui obéit à vos commandemens, & qui met votre loi & vos préceptes dans ſon cœur.

Il eſt vrai que vous êtes le maître ſouverain de votre peuple, & un Roi très-puiſſant pour défendre la cauſe des pères & des enfans.

Il eſt vrai que vous êtes le premier & le dernier, & qu'excepté vous, nous n'avons ni Roi, ni Rédempteur, ni Sauveur.

Il eſt vrai que vous nous avez rachetés, Seigneur notre Dieu, de l'Egypte; vous nous avez délivrés de l'eſclavage, vous avez tué tous les premiers nés,

vous avez racheté votre premier né Israel, vous avez divisé pour votre peuple la Mer Rouge, vous avez noyé les superbes, & vos bien-aimés ont passé la mer; les eaux ont couvert leurs ennemis, & aucun d'eux ne s'est sauvé.

Sur cela les bien aimés ont loué & exalté le Seigneur, & les enfans chéris ont présenté des cantiques, des psalmodies, des louanges, des bénédictions, & des actions de graces au Roi, Dieu, vivant & permanent; haut, élevé, grand, puissant & formidable, qui abat les orgueilleux jusqu'à terre, & qui relève jusqu'au ciel ceux qui sont abattus; qui retire les prisonniers, qui rachette les humbles, & qui secoure les pauvres. C'est lui qui exauce son peuple Israel dans le tems qu'il s'écrie à lui.

Louange soit donnée au Dieu très-haut leur Rédempteur; béni soit-il, lui qui est digne de bénédictions. Moïse & les enfans d'Israel chantèrent en grande réjouissance un cantique devant vous, &
Ex. 15. 11. ils dirent tous: Qui d'entre les forts est comme vous, Seigneur? Qui est comme vous magnifique en sainteté, craint de ceux même qui vous donnent des louanges, faisant des merveilles?

Ceux que vous avez rachetés, loué-

rent votre grand nom, sur le bord de la mer, par un cantique nouveau. Tous ensemble célébrèrent vos louanges, vous établirent Roi, & ils dirent : Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité. Et il est dit : Notre Rédempteur est le Seigneur des armées, & son nom est le saint d'Israël. Béni soit le Seigneur qui a racheté Israël.

Id. 15. 18.

Isa. 47. 4.

עמידה NGHAMIDA.

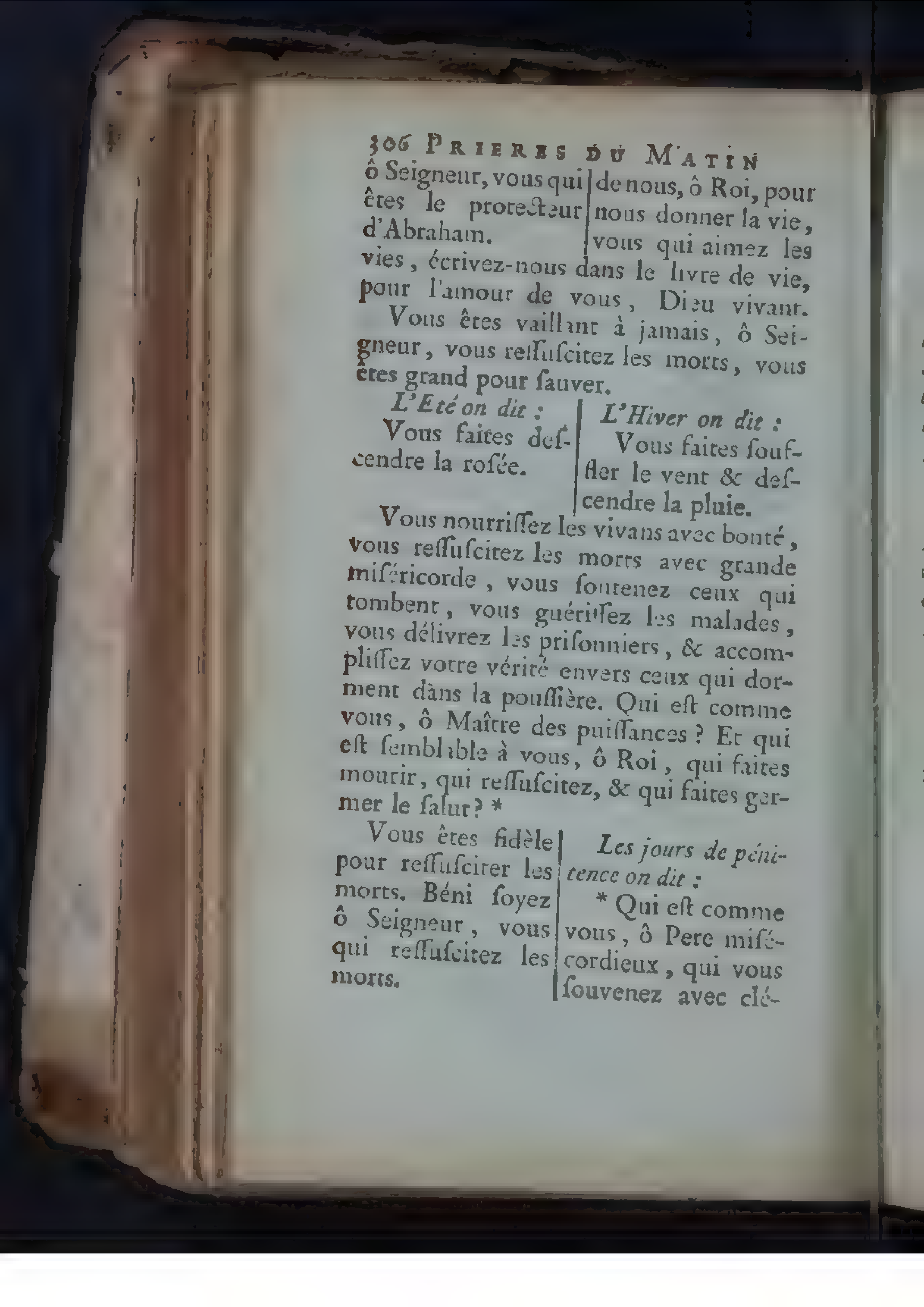
Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

(*a*) Béni soyez, ô Seigneur notre Dieu, & Dieu de nos pères; Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, & Dieu de Jacob; Dieu grand, puissant, & formidable; Dieu très haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous souvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom

* Roi secourable, Sauveur & Protecteur (*b*). Béni soyez	*Les jours de pénitence on y ajoute :* * Souvenez vous

(*a*) On se courbe un peu.

(*b*) On se courbe un peu.



ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie, pour l'amour de vous, Dieu vivant.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous ressuscitez les morts, vous êtes grand pour sauver.

L'Eté on dit :

Vous faites descendre la rosée.

L'Hiver on dit :

Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous délivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances ? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut ? *

Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez les morts.

Les jours de pénitence on dit :

* Qui est comme vous, ô Pere miséricordieux, qui vous souvenez avec clé-

mence de vos créatures pour leur donner la vie?

קדושה KEDOUSCHA.

(*Nous vous sanctifierons & nous ferons éclater votre puissance avec ce même mélodieux & mystérieux langage dont les saints Séraphim se servent lorsqu'ils vous appellent trois fois Saint, comme il est écrit par la main de votre Prophète : Et ils crioient* Esai. 6. 3.
l'un à l'autre & ils disoient : Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées, toute la terre est remplie de sa gloire. *Les uns vis-à-vis des autres, louent & disent :* béni soit de son lieu la gloire Ez. 3. 12.
du Seigneur. *Et dans vos saintes paroles il est écrit :* le Seigneur régnera à jamais; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges; Halleluyah.)

Vous êtes Saint, votre nom est saint, & les Saints vous louent chaque jour; selah. Car vous êtes un Dieu, Roi, grand, & saint. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu saint.

(* *Les jours de pénitence on dit :*
Vous qui êtes le Roi saint.)

ישמח משה ISMAH MOSCHÉ.

Moïse se réjouira du don de sa portion; car vous l'avez appelé votre serviteur fidèle, vous lui avez orné la tête d'un beau diadême, lorsqu'il s'est présenté

devant vous sur la montagne de Sinaï. Il a descendu dans ses propres mains les deux tables de pierres, où l'observance du Sabbat étoit écrite, selon qu'il est dit
Ex. 31. 16. dans votre Loi : & les enfans d'Israël garderont le Sabbat pour célebrer le jour du repos dans leurs générations comme une alliance perpétuelle. C'est un signe entre moi & les enfans d'Israël à perpétuité ; car le Seigneur a fait en six jours les Cieux & la Terre, & il a cessé au septiéme jour & il s'est reposé. Le Seigneur notre Dieu n'a point donné le Sabbat aux Nations de la terre, notre Roi ne l'a point donné en héritage aux Idolâtres, & même les incirconcis n'auront point de part à son repos ; parce que vous l'avez donné, Seigneur, à votre peuple Israël avec amour, à cette race de Jacob que vous avez préférée.

Ceux qui gardent le Sabbat, & qui l'appellent leurs délices, se réjouiront dans votre Royaume. Tout ce peuple qui sanctifie le septième jour se rassasiera, & il jouira des délices de votre bien. Vous avez aimé ce septième jour, vous l'avez sanctifié, & vous l'avez appelé le desir des jours, en mémoire de l'ouvrage des six jours.

Notre Dieu & Dieu de nos pères,

prenez plaisir, je vous prie, en notre repos, sanctifiez-nous par vos commandemens, donnez-nous une portion dans votre Loi, rassasiez-nous de votre bien, réjouissez notre ame par votre salut, purifiez notre cœur pour vous servir en vérité, & faites-nous hériter, Seigneur notre Dieu, avec amour & plaisir, de votre saint repos, afin que tout Israël qui sanctifie votre nom se repose en ce jour-là. Béni soit le Seigneur qui a sanctifié le Sabbat.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Israël, & agréez ses prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maison; recevez promptement avec amour & plaisir les offrandes d'Israël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Israël soit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois on y ajoute :*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre souvenir, le souvenir de nos peres, le souvenir de votre ville de Jérusalem, le souvenir de l'oinct fils de David votre serviteur, & le souvenir de tout votre peuple Israël, entre, vienne, approche,

paroisse, soit agréable, soit entendu, & soit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miséricorde, dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous sauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; visitez-nous en bénédiction, & sauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & sauvez-nous avec une bonne parole de salut & de miséricorde; car nos yeux sont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miséricordieux.)

Et par vos grandes miséricordes prenez plaisir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miséricorde à Sion. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM. (a)

Nous confessons devant vous, que

(a) Quand on dit Modim, c'est-à-dire, *nous confessons*, on se courbe un peu; & quand le Ministre le répète tout haut, on dit ce Modim, qu'on appelle le Modim des Rabbins.

מודים דרבנן MODIM DE RABBANAN.

Nous confessons devant vous, que vous êtes

vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miséricordes ne se sont jamais consumées! O compatissant, dont les bontés n'ont jamais fini! Car nous espé-

---

le Seigneur notre Dieu, Dieu de nos peres, & Dieu de toutes les créatures; notre Créateur, & le Créateur de l'ouvrage des six jours. Les actions de graces & les louanges sont dues à votre grand & saint Nom, parce que vous nous avez donné la vie, & que vous nous avez fait subsister. Donnez-nous, de même, la vie, faites-nous grace, & rassemblez dans le parvis de votre Sanctuaire notre Peuple captif, afin que nous observions vos réglemens, que nous exécutions votre volonté, & que nous vous servions d'un cœur parfait; sur ce que nous venons de confesser devant vous. Béni soyez, ô Dieu des célébrations.

rons en vous dès le commencement des ſiècles.

Les Fêtes de Hanouca, on dit :

על הניסים . NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choſes de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les conſolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'eſt-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Haſmonée & de ſes enfans ; quand le regne impie des Grecs ſe leva contre votre peuple Iſraël, pour lui faire oublier votre Loi & tranſgreſſer les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miſéricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cauſe, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des juſtes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & ſaint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande

grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Israël, tel qu'il est encore aujourd'hui. Après cela vos enfans sont entrés dans le propitiatoire de votre sainte maison, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos saints parvis, & ont institué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom ; selah.)

Que votre nom, ô Notre Roi, soit béni, soit exalté, & soit élevé sans cesse, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits ; & que tous les vivans vous louent ; selah. *

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue, & qu'on bénisse votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre salut & de notre secours est toujours bon, ô bon Dieu ! Béni (*a*) soyez, ô vous Seigneur, dont le nom est bon, & à vous seul conviennent les louanges.

Le Ministre en répétant la Nghamida dit

(*a*) On se courbe un peu

la ברכת כהנים Bircat Cohanim. *C'est-à-dire, la bénédiction des Sacrificateurs, quand il ne s'en presente aucun pour la dire.*

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, bénissez-nous avec cette bénédiction qui est triplée dans la Loi, qui a été écrite par la main de Moïse votre serviteur, & qui a été dite par la bouche d'Aaron & de ses enfans les Sacrificateurs à votre peuple Saint, comme il est dit :

Nom. 24. 25. 26. 27. Que le Seigneur vous bénisse & vous prenne en sa garde.

Que le Seigneur fasse luire la lumière de son visage sur vous, & qu'il vous accorde sa grace.

Que le Seigneur tourne son visage vers vous, & qu'il vous donne la paix.

Et ils établiront mon nom sur les enfans d'Israël, & je les bénirai.)

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miséricorde sur nous, & sur tout votre peuple Israël ; & bénissez-nous, notre Père, tous ensemble, avec la lumière de votre visage ; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la

clémence, la justice, la miséricorde, la bénediction & la paix. Qu'il vous plaise de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Israël avec beaucoup de force & de paix.

Béni soyez, ô Seigneur, vous qui benissez votre peuple Israël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Israël soyons écrits dans le livre de vie, de benédiction, de paix, de bonne nourriture, de salut, de consolation & de bonnes destinées; & qu'il soit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Mon Dieu, préservez ma langue de la médisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination suive vos commandemens. Annullez promptement les conseils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renversez leurs desseins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites-le pour votre sainteté. Que votre bras me sauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma Ps. 19. 15.
bouche, & la meditation de mon cœur

soient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Redempteur. (*a*) Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israël. Amen.

Le Ministre dit le Kadis de Titkabbal.

S'il est Ros-Hodes *ou* Hanouca, *on dit le* Hallel *avant le Kadis de* Titkabbal.

Avant de tirer le Livre de la Loi de la sainte Arche, on dit :

Ps. 132. 9. & 10. Vos sacrificateurs seront revêtus de justice, & vos bien-aimés chanteront de joie pour l'amour de David votre serviteur, ne renvoyez point en vain le visage de votre oinct.

Le Ministre en se présentant & se courbant devant la sainte Arche, dit :

Béni soit le Créateur qui a donné la Loi à son peuple Israël, béni soit-il.
Id. 144. 15. Heureux le peuple qui a tous ces avantages, heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

On tire le livre de la loi de la sainte Arche, & en le con-	*Quelques-uns font en usage les jours de Fête pendant qu'on*

(*a*) On se courbe un peu, on fait trois pas en arrière par respect, & on ne se remet en place que quand le Ministre commence la *Kedouscha*.

duisant au pulpitre on dit :

גדלו GADELOU.

Célébrez avec moi la magnificence du Seigneur, & exaltons tous ensemble son Nom.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, & prosternez-vous devant son marche-pied, car il est Saint.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, & prosternez-vous devant sa sainte montagne, car le Seigneur notre Dieu est Saint.

Il n'y a nul Saint comme le Seigneur, puisqu'il n'y en a point d'autre que vous, & il n'y a point de fort tel que notre Dieu.

Car, qui est Dieu excepté le Seigneur,

porte le livre de la Loi au pulpitre, de dire :

בריך שמיה

BERICH SEMECH.

(Béni soit le nom du maître de l'Univers, bénie soit votre couronne, & le lieu de votre résidence. Prenez plaisir éternellement en votre peuple Israël, & faites voir dans votre Sanctuaire, le salut de votre droite, afin que nous nous approchions de l'éclat de votre lumière, & que vous receviez nos prières avec amour. Agréez, Seigneur, de nous prolonger nos jours en bien, & de me mettre, moi votre serviteur, au nombre des justes, pour avoir compassion de moi,

Id. 34. 4.

Id. 99. 5.

Id. 9.

I. Sam. 2. 2.

Ps. 18. 32.

& qui eſt fort hors notre Dieu ?

Deut. 33. 4. Moïſe nous a preſcrit une loi qui eſt un héritage pour l'aſſemblée de Jacob.

Prov. 3 18. Elle eſt un arbre de vie pour ceux qui l'embraſſent, & quiconque s'appuie ſur elle eſt très-heureux.

Id. 17. Ses voies ſont des voies agréables, & tous ſes ſentiers ne ſont que paix.

Pſ. 119. 165. Ceux qui aiment votre loi jouiſſent d'une grande paix, & ils n'auront aucune occaſion de chûte.

Id. 29. 11. Le Seigneur donnera la force à ſon peuple, le Seigneur bénira ſon peuple avec la paix.

Deut. 32. 3. Lorsque j'invoque le nom du Seigneur pour me garder, moi, tout ce qui m'appartient, & tout ce qui appartient à votre peuple Iſraël. Vous êtes, Seigneur, celui qui nourriſſez tous, & qui fourniſſez des vivres à tous, vous dominez ſur tous, & vous êtes le ſouverain maître de tous les Rois, & leur règne vous appartient. Je ſuis le ſerviteur du Très-Saint, béni ſoit-il; je me proſterne en tout temps, & devant lui, & devant ſa Sainte Loi. Je ne mets point ma confiance aux hommes, ni même je ne m'appuye point ſur aucun Ange; mais, je mets ſeulement ma confiance au Dieu des Cieux, qui eſt le Sei-

gneur, attribuez la grandeur à notre Dieu. Oui, attribuez tous la force à Dieu, & rendez hommage à la loi.

On fait l'élévation du livre de la loi, & en montrant l'écrit au peuple on dit :

Au nom de Dieu. Le Seigneur eſt véritable & ſa loi eſt véritable. Voici la loi que Moïſe donna aux enfans d'Iſraël.

Moïſe nous a preſcrit une Loi, qui eſt un héritage pour l'aſſemblée de Jacob.

Dieu véritable ; ſa Loi eſt véritable, & ſes Prophètes ſont véritables. Il eſt abondant en bienfaits, & il eſt toujours véritable. C'eſt pourquoi je répète des louanges à ſon ſaint & précieux nom. Qu'il vous ſoit donc agréable, Seigneur, d'initier mon cœur à votre Loi, de remplir ſes deſirs Deut. 4. 44. en bien, en vie & en paix ; & de remplir de même les deſirs du cœur de votre Id. 33. 4. peuple Iſraël ; Amen.)

Le Miniſtre continue.

La voie de Dieu eſt irrépréhenſible, Pſ. 18. 31. la parole du Seigneur eſt épurée, il eſt le bouclier de tous ceux qui mettent leur confiance en lui.

Enſuite il appelle ſept perſonnes (a) *du*

(a) Savoir, un Cohen, ou de la race d'Aaron,

peuple pour lire la Section ou Parascha *de la semaine* (a), *& ayant fini il dit un petit Kadis, il appelle le* Maphtir (b) *ou celui*

---

un Lévite, & cinq Israëlites. *Chacun d'eux en se présentant au pulpitre avant que le Ministre lise, dit :* le Seigneur soit avec vous ; *& le Ministre répond :* le Seigneur vous bénisse. *Celui qui se présente continue :* Bénissez le Seigneur qui est digne de bénédiction. *Et le Ministre répond :* Beni soit le Seigneur qui est digne de bénédiction à jamais & à perpétuité. *Celui qui se présente le répète & il continue cette bénédiction :* Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a choisis parmi tous les peuples, & qui nous a donné sa Loi ; Béni soit le Seigneur qui a donne la Loi. *Et après la lecture il dit :* Beni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a donné une Loi véritable, & qui a établi parmi nous une vie éternelle ; béni soit le Seigneur qui a donné la Loi.

(a) La Loi est divisée par sections ou paraschiot ; & on en lit une & quelquefois deux chaque Samedi. Ces paraschiot sont marquées dans les Calendriers, afin qu'on ne s'y trompe pas. On doit prendre garde à ne point parler du tout, & à écouter attentivement le Ministre quand il lit la Parascha, & même à ne point sortir de l'assemblée tant que le livre de la Loi est ouvert.

(b) C'est celui qui, outre les sept personnes, se présente pour lire un endroit des Prophetes qui a rapport avec ce qu'on a lu de la Loi, ou avec la cérémonie du Sabbat ; & cette lecture

qui dit la Haphtara, *il répète trois verſets de la même Section; apres leſquels on dit la* Haphtara *avec ſes bénédictions avant & après, & il bénit le Roi & l'Aſſemblée.*

BÉNÉDICTION POUR LE ROI.

הנותן HANNOTEN.

Celui qui donne le ſalut aux Rois & la domination aux Princes, & dont le règne est un règne de tous les ſiécles; & qui a délivré David ſon ſerviteur de l'épée meurtrière; celui qui a tracé des routes dans la mer & des ſentiers dans des eaux rapides; qu'il béniſſe, qu'il prenne en ſa garde, qu'il conſerve, qu'il aide, qu'il exalte, qu'il agrandiſſe, & qu'il élève très-haut; notre Souverain N., Roi de N. Que le Roi des Rois par ſa miſéricorde le prenne en ſa garde & le vivifie. Que le Roi des Rois par ſa miſéricorde élève en haut la planète de ſa conſtellation, & qu'il prolonge ſon règne. Que le Roi des Rois par ſa miſéricorde, inſpire de la clémence à ſon cœur & aux cœurs de tous ſes Princes &

---

s'appelle *haphtara*, comme qui diroit *le congé*, du verbe פטר *renvoyer*, *laiſſer en liberté*, parce qu'après la lecture des Prophétes, le ſervice du Matin eſt preſque fini.

Ministres, afin qu'ils nous fassent du bien & à nous & à tous nos frères le peuple d'Israël. Que dans leurs jours & dans les nôtres Juda soit sauvé, & qu'Israël jouisse de la tranquillité. Et le Redempteur viendra à Sion; ainsi soit son bon plaisir, & qu'on dise, Amen.

BÉNÉDICTION POUR L'ASSEMBLÉE.

מי שברך MI SCHEBERACH.

Celui qui a béni nos pères, Abraham, Isaac & Jacob; Moïse, Aaron, David & Salomon, & toutes les saintes & pures assemblées; qu'il bénisse cette sainte assemblée, grands & petits, eux, leurs femmes, leurs enfans & leurs écoliers. Que le Roi de l'Univers vous bénisse, qu'il vous rende justes, qu'il écoute vos prières, qu'il vous delivre & qu'il vous préserve de tout chagrin & de toute affliction. Que l'assistance du Seigneur soit avec vous, qu'il vous protège & qu'il étende sur vous le pavillon de sa paix. Qu'il établisse parmi vous l'amour, la fraternité, la paix & la société; & qu'il éloigne la haine & la jalousie qui regnent parmi vous. Qu'il brise le joug de la captivité en le detachant de dessus votre col, & qu'il accomplisse en vous ce qui
...ut. I. 11. est dit dans l'Ecriture Sainte: Que le Sei-

gneur, le Dieu de vos pères vous fasse croitre mille fois au de là de ce que vous êtes, & vous bénisse comme il vous l'a dit. Ainsi soit son bon plaisir, & qu'on dise Amen.

S'il y a un Ros Hodes *dans la semaine suivante, excepté le* Ros-Hodes Ab ; *on dit ce qui suit avant que le Ministre bénisse le Roi & l'Assemblée.*

יהי רצון IEHI RATSON.

Qu'il soit agréable devant le Dieu des Cieux de rétablir notre maison de vie & d'y faire rentrer sa Divinité promptement & dans nos jours, & dites Amen.

Qu'il soit agréable devant le Dieu des Cieux d'avoir compassion de notre reste, & d'empêcher la mortalité, l'exterminateur, le glaive, la famine, la captivité & le pillage, de venir chez nous, ni chez son peuple Israël ; & dites Amen.

Qu'il soit agréable devant le Dieu des Cieux de nous conserver tous les Savans d'Israël, eux, leurs femmes, leurs enfans & leurs écoliers dans tous les endroits où ils habitent, & dites Amen.

Qu'il soit agréable devant le Dieu des Cieux de nous faire entendre de bonnes nouvelles, des nouvelles, dis-je, de salut

& de consolation des quatre coins de la terre, & dites Amen.

Et le Ministre publie le Ros-Hodes *en disant :*

מי שעשה MI SCHENGHASSA.

Celui qui a fait des miracles pour nos pères, & qui les a rachetés de l'Egypte; qu'il nous rachette & qu'il fasse revenir leurs enfans dans leurs limites. Et que ce jour de Ros-Hodes N. qui sera N. & N. jour de la semaine prochaine, soit d'un bon présage, & que le très-Saint béni soit-il le renouvelle, & pour nous & pour tout son peuple Israël dans tous les endroits où il se trouve, en biens, & en bénédictions; en joie, & en allégresse; en salut, & en consolations; en nourritures, & en abondance de vivres; en bonnes nouvelles, & en bonnes annonces; en pluies selon la saison, en parfaite guérison & en une redemption prochaine, & dites Amen.

Et s'il y a un jeûne dans la semaine suivante, excepté les jeûnes de Kippur, *d'*Ab, *& d'*Esther, *le Ministre le publie tout de suite après avoir béni le Roi & l'assemblée, en disant :*

O maison d'Israël nos frères, écoutez; le jeûne N. sera N. jour de la semaine

prochaine. Que le très-Saint béni soit-il le change en joie & en allégresse comme il est dit dans l'Ecriture Sainte : Ainsi a dit le Seigneur des armées, les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième & du dixième mois de l'année, seront changés, pour la maison de Juda, en joie, en allégresse & en fêtes solennelles. Aimez donc la vérité & la paix. Zach. 8. 1[illegible]

יהי חסדך אשרי IEHI HHASDECHA, ASCHRÉ.

Que les effets de votre bonté, Seigneur, soient répandus sur nous, selon l'espérance que nous avons mise en vous. Ps. 32. 2[illegible]

Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah. Id. 84. 5.

Heureux le peuple qui a tous ces avantages; heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu. Id. 144. 1[illegible]

Hymne de David.

Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais & à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges, & sa grandeur est incompréhensible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvra- Ps. 145.

ges, & elles annonceront votre puiſſance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majeſté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le ſouvenir de votre bonté infinie, & on chantera votre juſtice. Le Seigneur eſt clément & miſéricordieux, il eſt lent à ſe mettre en colère, & abondant en miſéricordes. Le Seigneur eſt bon pour tous, & ſes miſéricordes ſe répandent ſur toutes ſes œuvres. Que tous vos ouvrages, Seigneur, célèbrent vos louanges, & que vos Saints vous béniſſent. Qu'ils publient la gloire de votre règne, & qu'ils parlent de votre puiſſance, pour faire connoître aux enfans de l'homme cette même puiſſance, & la gloire éclatante de ſon règne. Votre règne, Seigneur, eſt le règne de tous les ſiècles, & votre empire s'étendra dans toutes les générations. Le Seigneur ſoutient tous ceux qui tombent, & redreſſe tous ceux qui ſont courbés. Les yeux de toutes vos créatures, eſpèrent en vous, & vous leur donnez leur nourriture en ſon temps. Vous ouvrez vos mains, & vous raſſaſiez toute créature vivante, au gré de ſes deſirs. Le Seigneur eſt juſte

dans toutes ses voies, & il est saint dans toutes ses œuvres. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il fait la volonté de ceux qui le craignent, il écoute leurs cris & il les sauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira son saint nom à jamais & à perpétuité.

Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-présent & à jamais : Halleluyah. Ps. 115. 18

" ברוך BAROUCH ADONAI.

Béni soit le Seigneur qui a donné du repos à son peuple Israël comme il l'avoit dit ; il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles qu'il avoit prononcées par le moyen de son serviteur Moïse. I. Rois. 8 56. à 60.

Que le Seigneur notre Dieu soit avec nous comme il a été avec nos pères, qu'il ne nous abandonne point, & qu'il ne nous délaisse point ; mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, & que nous gardions ses préceptes, ses statuts & ses ordonnances qu'il a prescrites à nos pères. Que les paroles de cette prière, que j'ai faite devant le Seigneur, soient

présentes jour & nuit au Seigneur notre Dieu, afin qu'il maintienne le droit de son serviteur & le droit de son peuple Israël, chaque chose dans son tems; & afin que tous les peuples de la terre sachent que le Seigneur est le seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre.

Jos. 1. 8. & Que ce livre de la Loi ne s'écarte point de votre bouche; mais méditez jour & nuit tout ce qui y est écrit afin que vous l'observiez exactement, parce qu'alors vous rendrez heureuses toutes vos entreprises, & vous prospérerez. Ne vous ai-je pas commandé & dit: fortifiez-vous & renforcez-vous? Ne vous épouvantez point & ne vous effrayez point; car le Seigneur votre Dieu est avec vous, par tout où vous irez.

On approche, en se tenant de bout, le Livre de la Loi devant le pulpitre, le Ministre entonne deux fois le verset suivant; & l'assemblée le répète.

ימלוך IMLOCH.

Ps. 146. 10. Le Seigneur régnera à jamais; votre Dieu, ô Sion, régnera dans tous les âges. Halleluyah.

Quand on reconduit le Livre de la Loi, on chante le Pseaume 29.

מזמור לדוד MIZMOR LEDAVID.

Pseaume de David.

Attribuez au Seigneur, Enfans des Forts, attribuez au Seigneur la gloire & la force. Attribuez au Seigneur la gloire due à son nom; prosternez-vous devant le Seigneur dans son sanctuaire magnifique. La voix du Seigneur se fait entendre sur les eaux, le Dieu de gloire fait entendre son tonnerre; le Seigneur se fait entendre sur les grandes eaux. La voix du Seigneur est forte, la voix du Seigneur est magnifique. La voix du Seigneur brise les cèdres, le Seigneur brise les cèdres du Liban. Il les fait sauter comme des veaux; il fait bondir le Liban & le Sirion comme un faon de Licorne. La voix du Seigneur jette des éclats de flammes de feu, la voix du Seigneur fait trembler le désert; le Seigneur fait trembler le désert de Kadés. La voix du Seigneur fait enfanter les biches; elle éclaircit l'épaisseur des forêts; & dans son Temple tous lui rendent gloire. Le Seigneur a présidé au Déluge, & le Seigneur présidera comme Roi éternellement. Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple avec la paix.

Et quand on le remet dans l'Arche ſainte, le Miniſtre dit :

שובה למעונך SCHOUBA LIMNGHONACH.

Retournez dans votre habitation, & réſidez dans votre domicile, car toute bouche & toute langue attribueront la gloire & la magnificence à votre Royaume.

Nom. 10. 36. Et quand on poſoit l'Arche Sainte, on diſoit : Retournez, ô Seigneur, aux dix mille d'Iſraël.

Lam. 5. 21. Convertiſſez-nous à vous, Seigneur, & nous ſerons convertis ; renouvellez nos jours, & qu'ils ſoient tels qu'ils étoient anciennement.

Prov. 4. 2. Car je vous ai donné une bonne doctrine ; n'abandonnez point ma Loi.

Le Miniſtre dit un petit kadiſch.

Pſ. 51. 17. מוסף MOUSSAPH (a).

Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

(b) Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères ; Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, & Dieu de Jacob ; Dieu grand, puiſſant, & formidable ;

(a) *Ajoutée.* C'eſt une prière ajoutée qu'on récite les Samedis & les jours de Fete & de Ros-Hodes, qui renferme les paroles du Sacrifice ſurnuméraire qui ſe faiſoit au Temple ces jours-là.

(b) On ſe courbe un peu.

Dieu très-haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous souvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom.

*Roi secourable, Sauveur & Protecteur (a). Béni soyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

Les jours de pénitence on ajoute :

* Souvenez-vous de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie, pour l'amour de vous, Dieu vivant.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous ressuscitez les morts, vous êtes grand pour sauver.

L'Eté on dit :

Vous faites descendre la rosée.

L'Hiver on dit :

Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous délivrez les prisonniers, & accom-

(a) On se courbe un peu.

plissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut? *

Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez les morts.

Les jours de pénitence on dit :

* Qui est comme vous, ô Pere miséricordieux, qui vous souvenez avec clémence de vos créatures pour leur donner la vie?

La Kedouscha que le ministre dit à la répétition de la Moussaph.

כתר QUETER.

(La troupe d'Anges qui est en haut, & votre peuple d'Israël qui est assemblé ici bas vous présentent une couronne, ô Seigneur notre Dieu, & tous ensemble ils vous appellent trois fois Saint, selon ce qui a été dit par votre Prophète : & ils crioient l'un à l'autre & ils disoient ;
Esai. 6. 3. Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées, toute la terre est remplie de sa gloire. Sa gloire remplit l'Univers, & cependant ses Ministres célestes demandent : où est-il le lieu de sa gloire pour le glorifier? Et les uns vis-à-vis des au-

tres louent & disent : Béni soit de son lieu la gloire du Seigneur. De ce même lieu il regarde avec miséricorde son peuple qui publie l'unité de son nom, en disant deux fois par jour le matin & le soir sans cesse avec amour : Ecoutez Israël, le Seigneur est notre Dieu, le Seigneur est un. Il est notre Dieu, il est notre Père, il est notre Roi, il est notre Sauveur. Il nous sauvera, il nous rachettera une seconde fois, & il fera entendre notre rachat par ses miséricordes à tous les vivans en disant : Voilà qu'à la fin je vous ai rachetés de même qu'au commencement, afin d'être votre Dieu ; je suis le Seigneur votre Dieu. Et dans vos saints écrits il est dit : le Seigneur règnera à jamais, votre Dieu, ô Sion régnera dans tous les âges, Halleluyah.)

Ez. 3. 12.

Deut. 6. 4.

Ps. 146. 10.

Vous êtes Saint, votre nom est saint, & les Saints vous louent chaque jour ; selah. Car vous êtes un Dieu, Roi, grand, & saint. Béni soyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu saint.

(* *Les jours de pénitence on dit :*

Vous qui êtes le Roi saint.)

Le Samedi & Ros-Hodes on dit : Atta iatsarta.

למשה צוית — LEMOSCHÉ TSIVITA.

Vous avez prescrit à Moïse sur la montagne de Sinai le souvenir & l'observa-

tion du Sabbat, & vous nous avez aussi otdonné, Seigneur notre Dieu, d'y offrir, en memoire du même jour, un sacrifice surnuméraire qui lui soit convenable. Qu'il vous plaise donc, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, de nous faire rentrer avec joie dans nos terres, & de nous rétablir dans nos limites; & là, nous offrirons devant vous nos sacrifices obligatoires; c'est-à-dire; les sacrifices continuels selon leur ordre, & & les surnuméraires selon leur institution. Et nous vous offrirons aussi avec amour le sacrifice surnuméraire de ce jour de Sabbat, selon qu'il vous a plû nous l'ordonner, & tel qu'il est écrit par Moïse votre serviteur dans votre Loi où il est dit: le jour du Sabbat vous offrirez de plus deux agneaux sans tache de l'année; l'oblation sera deux dixiémes de fleur de farine mêlée avec de l'huile, & sa libation. C'est là l'holocauste de chaque Sabbat, outre l'holocauste continuel & sa libation.

Ceux qui gardent le Sabbat, & qui l'appellent leurs délices, se réjouiront dans votre Royaume. Tout ce peuple qui sanctifie le septième jour se rassasiera, & il jouira des délices de votre bien. Vous avez aimé ce septième jour, vous l'avez sanctifié, & vous l'avez appelé le

desir des jours, en mémoire de l'ouvrage des six jours.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, prenez plaisir, je vous prie, en notre repos, sanctifiez-nous par vos commandemens, donnez-nous une portion dans votre Loi, rassasiez-nous de votre bien, réjouissez notre ame par votre salut, purifiez notre cœur pour vous servir en vérité, & faites-nous hériter, Seigneur notre Dieu, avec amour & plaisir, de votre saint repos, afin que tout Israël qui sanctifie votre nom se repose en ce jour-là. Béni soit le Seigneur qui a sanctifié le Sabbat.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Israël, & agréez ses prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maison; recevez promptement avec amour & plaisir les offrandes d'Israël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Israël soit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois on ajoute :*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre souvenir, le souvenir de nos peres, le souvenir de votre ville de Jérusalem,

le ſouvenir de l'oinct fils de David votre ſerviteur, & le ſouvenir de tout votre peuple Iſraël, entre, vienne, approche, paroiſſe, ſoit agréable, ſoit entendu, & ſoit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miſéricorde, dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous ſauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; viſitez-nous en bénédiction, & ſauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites-nous grace, ayez pitié de nous, & ſauvez-nous avec une bonne parole de ſalut & de miſéricorde; car nos yeux ſont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miſéricordieux.)

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſéricorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM. (*a*)

Nous confeſſons devant vous, que

(*a*) Quand on dit Modim, c'eſt-à-dire, *nous confeſſons*, on ſe courbe un peu; & quand le

vous

vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'après-midi. O bon,

---

Ministre le répète tout haut, on dit ce Modim, qu'on appelle le Modim des Rabbins.

מודים דרבנן MODIM DE RABBANAN.

Nous confessons devant vous*, que vous êtes le Seigneur notre Dieu, Dieu de nos peres, & Dieu de toutes les créatures; notre Créateur, & le Créateur de l'ouvrage des six jours. Les actions de graces & les louanges sont dues à votre grand & saint Nom, parce que vous nous avez donné la vie, & que vous nous avez fait subsister. Donnez-nous, de même, la vie, faites-nous grace, & rassemblez dans le parvis de votre Sanctuaire notre Peuple captif, afin que nous observions vos réglemens, que nous exécutions votre volonté, & que nous vous servions d'un cœur parfait; sur ce que nous venons de confesser devant vous. Béni soyez, ô Dieu des célébrations.

dont les miséricordes ne se sont jamais consumées ! O compatissant, dont les bontés n'ont jamais fini ! Car nous espérons en vous dès le commencement des siècles.

Les Fêtes de Hanouca, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Hasmonée & de ses enfans ; quand le regne impie des Grecs se leva contre votre peuple Israël, pour lui faire oublier votre Loi & transgresser les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miséricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cause, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des justes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux

qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & ſaint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Iſraël, tel qu'il eſt encore aujourd'hui. Après cela vos enfans ſont entrés dans le propitiatoire de votre ſainte maiſon, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos ſaints parvis, & ont inſtitué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom; ſelah.)

Que votre nom, ô Notre Roi, ſoit béni, ſoit exalté, & ſoit élevé ſans ceſſe, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; ſelah. *

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue, & qu'on béniſſe votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre ſalut & de notre ſecours eſt toujours bon, ô bon Dieu! Béni (*a*) ſoyez, ô vous Seigneur, dont le

(*a*) On ſe courbe un peu

nom eſt bon, & à vous ſeul conviennent les louanges.

Le Miniſtre en répétant la Mouſſaph dit la ברכת כהנים Bircat Cohanim. *C'eſt-à-dire, la bénédiction des Sacrificateurs, quand il ne s'en preſente aucun pour la dire.*

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, béniſſez-nous avec cette bénédiction qui eſt triplée dans la Loi, qui a été écrite par la main de Moïſe votre ſerviteur, & qui a été dite par la bouche d'Aaron & de ſes enfans les Sacrificateurs à votre peuple Saint, comme il eſt dit :

Nom. 24. v. 26. 27. Que le Seigneur vous béniſſe & vous prenne en ſa garde.

Que le Seigneur faſſe luire la lumière de ſon viſage ſur vous, & qu'il vous accorde sa grace.

Que le Seigneur tourne ſon viſage vers vous, & qu'il vous donne la paix.

Et ils établiront mon nom ſur les enfans d'Iſraël, & je les bénirai.)

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miſéricorde ſur nous, & ſur tout votre peuple Iſraël ; & béniſſez-nous, notre Père, tous enſemble, avec la lu-

mière de votre visage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la justice, la miséricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaise de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Israël avec beaucoup de force & de paix.

Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bénissez votre peuple Israël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Israël soyons écrits dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de salut, de consolation & de bonnes destinées; & qu'il soit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Mon Dieu, préservez ma langue de la medisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination suive vos commandemens. Annullez promptement les conseils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renversez leurs desseins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites-le pour

Ps. 19. 15. votre sainteté. Que votre bras me sauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur soient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Redempteur. Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ses misericordes, la paix sur nous & sur tout Israël. Amen.

Le Ministre dit le Kadis de Titkabbal.

כל ישראל COL ISRAEL.

Traité de Sanhedrin, c. 10 v. 1. Isa. 60 21.

Tout Israël a sa portion dans le monde futur comme il est dit dans l'Ecriture Sainte : Et votre peuple est tout juste, il possedera la terre à jamais. C'est le rejeton de mes plantes, l'ouvrage que j'ai fait pour être glorifié.

Rabbi Juda dit : Heureux l'homme qui s'occupe de la Loi, & qui fait le plaisir de son Createur ; il croît en bonne réputation, & il part de ce monde-ci en bonne renommée. C'est pour lui que Salomon a dit dans son Ecclésiaste ; la réputation vaut mieux que la bonne huile, & le jour de la mort que le jour de la naissance ; méditez beaucoup la Loi, & il vous sera donné une grande récompense. Et sachez que la récompense des justes est réservée pour la vie éternelle.

Eccl. 7. 1.

Traité de Macot, ch. 3. v. 16.

Rabbi Hanania fils de Nghakasia dit : le très-Saint beni soit il a voulu que les

enfans d'Israël meritassent beaucoup ; c'est pourquoi il leur a donné plus de loix & de préceptes à observer, comme il est dit : le Seigneur l'a voulu par sa bonté, il agrandira la Loi & la rendra magnifique.

אין כאלהינו EN QUELOHENOU.

Il n'y en a point comme notre Dieu, il n'y en a point comme notre Seigneur, il n'y en a point comme notre Roi, & il n'y en a point comme notre Sauveur.

Qui est comme notre Dieu ? Qui est comme notre Seigneur ? Qui est comme notre Roi ? Qui est comme notre Sauveur ?

Rendons graces à notre Dieu, rendons graces à notre Seigneur, rendons graces à notre Roi, rendons graces à notre Sauveur.

Béni soit notre Dieu, béni soit notre Seigneur, béni soit notre Roi, béni soit notre Sauveur.

Vous êtes notre Dieu, vous êtes notre Seigneur, vous êtes notre Roi, vous êtes notre Sauveur.

Vous nous sauverez, vous vous leverez, & vous aurez compassion de Sion, car il est tems d'avoir pitié d'elle ; puisque le tems assigné est venu. Ps. [illegible]

Quelques-uns disent ici le Pittum Haquetoret, & ensuite on dit :

תנא דבי אליהו TANA DEBÉ ELIAHOU.

On lit dans le collége d'Elias : tout homme qui médite la loi chaque jour, est assuré qu'il aura une portion de la
Hab. 3. 6. gloire éternelle, comme il est dit : les chemins du monde sont à lui. Il explique le mot *halichot* comme s'il disoit *halachot*.

Rabbi Eléazar disoit au nom de Rabbi Hanina, les savans augmentent la paix dans l'univers, comme il est dit :
Isa. 54. 13. & tous vos enfans seront enseignés par le Seigneur, & la paix de vos fils sera abondante. Il explique le mot *banaïch* comme s'il y avoit *bonaïch*.

Ps. 122. 7. 8. & 9. Que la paix soit dans vos remparts, & la tranquillité dans vos palais. Pour l'amour de mes freres & de mes amis, je prierai que la paix soit avec vous. Pour l'amour de la maison du Seigneur notre Dieu, je demanderai que vous soyez comblés de biens.

Id. 128 6. Et vous verrez des enfans de vos enfans; la paix sera sur Israël.

Id. 119. 165. Ceux qui aiment votre loi jouissent d'une grande paix, & ils n'auront aucune occasion de chûte.

Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple avec la paix. Id. 29. 11

On dit le Kadis des Rabbins.

עלינו לשבח NGHALENOU LESCHABEAH.

C'est à nous de louer le Souverain Maître de l'Univers, d'attribuer la magnificence à celui qui a fait l'ouvrage des six jours, qui ne nous a point fait comme les différentes Nations de la terre, & qui ne nous a point mis au rang des différentes familles de l'Univers. Notre héritage n'est point comme le leûr, & notre sort n'est point semblable à celui de toute cette foule de peuple..... Et nous, nous nous prosternons, & nous fléchissons les genoux devant le Roi des Rois, le très-Saint béni soit-il, qui a étendu les cieux, & qui a fondé la terre; qui a établi le siége de sa gloire au dessus des Cieux, & sa puissante Divinité au-dessus de l'empirée. Lui même est notre Dieu & nous n'en avons point d'autre; il est notre véritable Roi & il n'y en a point d'autre que lui. Comme il est écrit dans la loi: Reconnoissez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur est le seul Dieu, depuis le haut du ciel jusqu'au

plus profond de la terre ; & qu'il n'y en a point d'autre.

Quelques-uns sont en usage d'ajouter Nghal Quen Necave Lach. *page* 145.

אדון עולם ADON NGHOLAM.

Le maitre de l'Univers qui a règné, avant que toute créature fut formée,

S'est fait appeler Roi lorsque tout a été fait selon sa volonté.

Et après que tout aura fini, lui seul qui est formidable règnera à jamais.

Il a été, il est, & il sera toujours avec gloire.

Il est un sans qu'on puisse lui en associer ou lui en subtituer un second.

Il n'a ni commencement ni fin, c'est à lui seul que convient la force & le gouvernement.

Il n'y a rien qui puisse se comparer à lui, ni rien qui l'égale, on ne peut le changer ni l'échanger.

Il ne souffre ni assemblage, ni division, il est la puissance & le pouvoir suprême.

C'est lui qui est mon Dieu & mon Redempteur vivant, il est mon fort & mon partage au temps de mon afliction.

Il est mon étendard, mon asyle, & mon espoir lorsque je l'invoque.

Je remets mon esprit entre ses mains quand je dors, & quand je veille.

Et avec mon esprit, je lui remets aussi mon corps. Le Seigneur est pour moi, je ne craindrai rien.

Fin de la Prière du Matin du Sabbat.

KIDDOUS DU JOUR DU SABBAT.

ושמרו VESCHAMEROU.

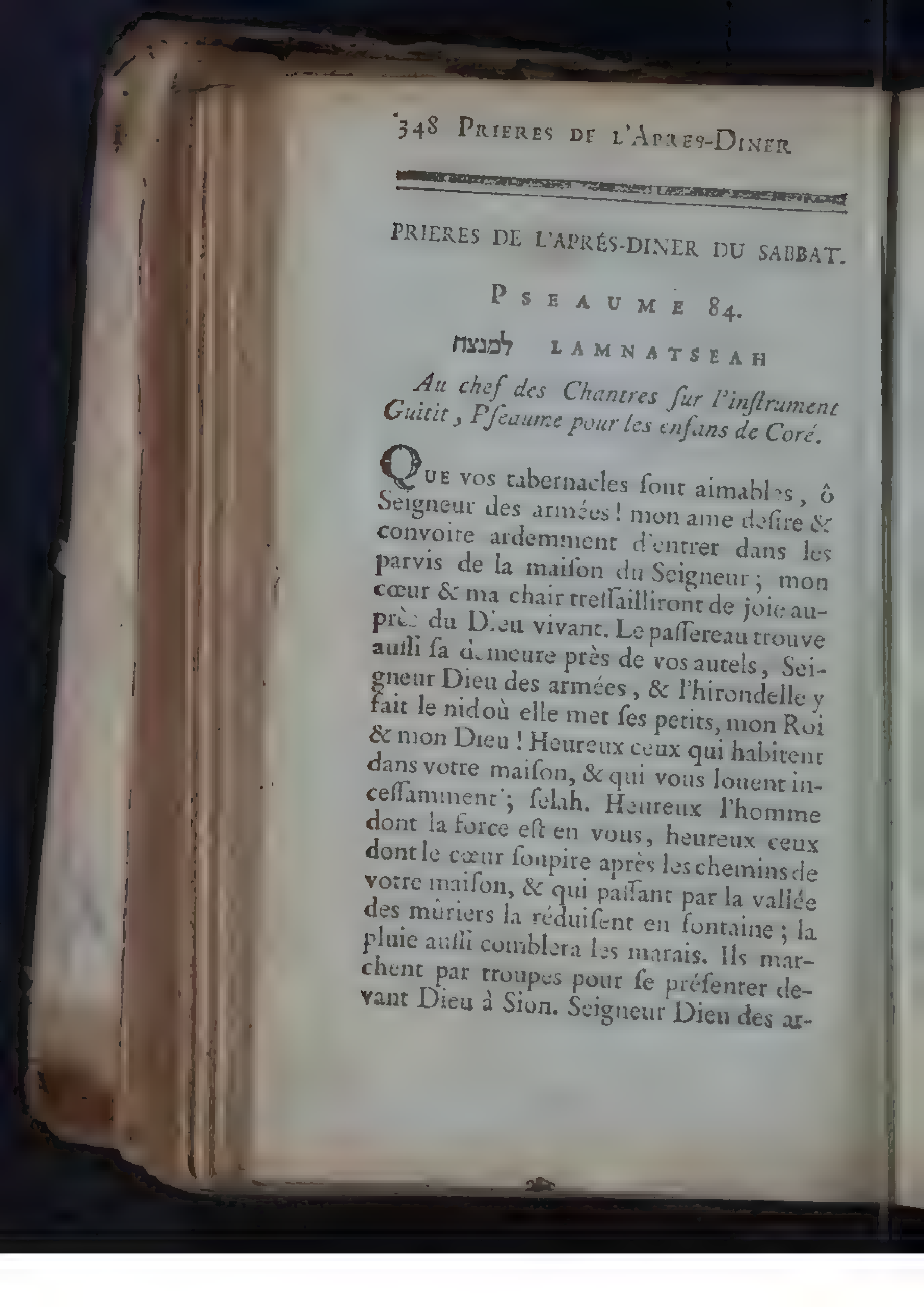
Et les enfans d'Israël garderont le Sabbat pour célébrer le jour du repos dans leurs générations, comme une alliance éternelle. C'est un signe entre moi & les enfans d'Israël à perpétuité, car le Seigneur a fait en six jours les Cieux & la Terre, & il a cessé au septiéme & il s'est reposé. Ex. 31.

C'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du Sabbat & il l'a sanctifié. Id. 20.

Avec la permission de nos maîtres.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a creé le fruit de la vigne.

On lave ses mains, on dine, &c, & après on dit la bénédiction comme le soir. page 242.



PRIERES DE L'APRÉS-DINER DU SABBAT.

PSEAUME 84.

למנצח LAMNATSEAH

Au chef des Chantres sur l'instrument Guitit, Pseaume pour les enfans de Coré.

QUE vos tabernacles sont aimables, ô Seigneur des armées! mon ame desire & convoite ardemment d'entrer dans les parvis de la maison du Seigneur; mon cœur & ma chair tressailliront de joie auprès du Dieu vivant. Le passereau trouve aussi sa demeure près de vos autels, Seigneur Dieu des armées, & l'hirondelle y fait le nid où elle met ses petits, mon Roi & mon Dieu! Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah. Heureux l'homme dont la force est en vous, heureux ceux dont le cœur soupire après les chemins de votre maison, & qui passant par la vallée des mûriers la réduisent en fontaine; la pluie aussi comblera les marais. Ils marchent par troupes pour se présenter devant Dieu à Sion. Seigneur Dieu des ar-

mées, écoutez ma prière; Dieu de Jacob, prêtez l'oreille; ſelah. O Dieu, qui êtes notre bouclier, voyez & regardez le viſage de votre oinct. Car un ſeul jour dans vos parvis, vaut mieux que mille ailleurs. J'aime mieux être ſur le pas de la porte de la maiſon de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes des impies. Car le Seigneur Dieu eſt notre ſoleil & notre bouclier, le Seigneur donnera la grace & la gloire, & il n'épargnera aucun bien à ceux qui marchent dans la ſimplicité. Seigneur des armées, heureux l'homme qui met ſa confiance en vous.

וידבר VAYDABBER.

Et le Seigneur parlant à Moïſe lui dit: ordonnez aux enfans d'Iſraël, en leur diſant: Vous aurez ſoin de m'offrir, dans le tems preſcrit, mon ſacrifice qui eſt mon aliment pour mes offrandes de feu & mon odeur agréable. Vous leur direz auſſi: voici l'offrande de feu que vous offrirez au Seigneur en holocauſtes continuels, ſavoir, deux agneaux parfaits d'un an; vous ſacrifierez l'un de ces deux agneaux le matin & l'autre entre les deux ſoirs, & vous prendrez pour l'oblation une dixième partie de l'épha de fleur de farine, que vous mêlerez avec la qua- Nom. 28. à 8.

trième partie d'un hin d'huile d'olives pilées; holocauste continuel comme celui qui a été fait sur le mont Sinai en odeur agréable, offrande de feu au Seigneur. La libation que vous répandiez sur le parvis saint en l'honneur du Seigneur, pour chaque agneau, sera la quatrième partie d'un hin de bierre. Vous sacrifierez le second agneau entre les deux soirs; vous l'accompagnerez de la même oblation & de la même libation, en offrande de feu qui est d'une odeur agréable au Seigneur.

Quelques-uns disent le Pittum-Haquetoret; page 24.

Mal. 3. 4. Et l'oblation de Juda & de Jérusalem, agréera au Seigneur comme dans les siècles passés, & comme dans le premier tems.

אשרי יושבי ביתך ASRÉ YOSCHEBÉ BÉTÊCHA.

Ps. 84. 5. Heureux ceux qui habitent dans votre maison, & qui vous louent incessamment; selah.

Id. 144. 15. Heureux le peuple qui a tous ces avantages; heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

Hymne de David.

Ps. 145. Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais

& à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges, & sa grandeur est incompréhensible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvrages, & elles annonceront votre puissance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majesté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le souvenir de votre bonté infinie, & on chantera votre justice. Le Seigneur est clement & miséricordieux, il est lent à se mettre en colère, & abondant en miséricordes. Le Seigneur est bon pour tous, & ses miséricordes se répandent sur toutes ses œuvres. Que tous vos ouvrages, Seigneur, celèbrent vos louanges, & que vos Saints vous bénissent. Qu'ils publient la gloire de votre règne, & qu'ils parlent de votre puissance, pour faire connoître aux enfans de l'homme cette même puissance, & la gloire éclatante de son règne. Votre règne, Seigneur, est le règne de tous les siècles, & votre empire s'etendra dans toutes les générations. Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, & redresse

tous ceux qui ſont courbés. Les yeux de toutes vos créatures, eſpèrent en vous, & vous leur donnez leur nourriture en ſon temps. Vous ouvrez vos mains, & vous raſſaſiez toute créature vivante, au gré de ſes deſirs. Le Seigneur eſt juſte dans toutes ſes voies, & il eſt ſaint dans toutes ſes œuvres. Le Seigneur eſt près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il fait la volonté de ceux qui le craignent, il écoute leurs cris & il les ſauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira ſon ſaint nom à jamais & à perpétuité.

Pſ. 115. 18. Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-préſent & à jamais : Halleluyah.

ובא לציון OUBA LETSION.

Iſa. 59. 20. Et le Redempteur viendra à Sion, & vers ceux de Jacob qui feront pénitence de leurs péchés, dit le Seigneur; & quant à moi; c'eſt ici mon alliance, que je ferai avec eux, a dit le Seigneur; mon eſprit qui eſt ſur vous, & mes paroles que j'ai miſes dans votre bouche, ne s'écarteront ni de votre bouche, ni de la bouche de vos enfans, ni de la bou-

che des enfans de vos enfans, a dit le Seigneur, dès-à-présent & à jamais.

Et vous êtes Saint; vous habitez où Israël célèbre vos louanges. Pſ. 22. 4.

Et ils crioient l'un à l'autre, & ils disoient, Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées, toute la terre est remplie de sa gloire. Iſa. 6. 3.

Et en recevant la parole l'un de l'autre ils disoient, Saint dans le plus haut des Cieux qui est l'habitation de sa Divinité; Saint sur la terre qui est l'ouvrage de sa puissance, Saint pour toujours & de toute éternité est le Seigneur des armées, la terre est remplie de l'éclat de sa gloire. Paraph. Chal

Et l'esprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui disoit; bénie soit de son lieu la gloire du Seigneur. Eze. 3. 12

Et l'esprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui louoit & disoit; bénie soit la gloire du Seigneur, du lieu où sa Divinité habite. Paraph. Cha

Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité. Exod. 15 18

Le Royaume du Seigneur est stable à jamais & de toute éternité. Paraph.

Seigneur Dieu d'Abraham, d'Isaac & I. Par. 29. 18.

d'Israël nos pères, conservez ceci à jamais; sçavoir, les volontés & les pensées du cœur de votre peuple, & disposez leurs cœurs vers vous.

Ps. 78. 30. Et le Seigneur qui est compatissant, pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera plusieurs fois sa colère, & ne suscitera point toute sa fureur.

Ps. 86. 5. Car vous êtes, Seigneur, bon & indulgent; & abondant en miséricordes envers tous ceux qui vous invoquent.

Id. 119. 142. Votre justice est une justice éternelle; & votre Loi est véritable.

Mich. 7. 20. Vous donnerez, Seigneur, la vérité à Jacob, & la miséricorde à Abraham, selon le serment que vous avez fait à nos pères dès l'ancien tems.

Ps. 68. 20. Béni soit le Seigneur qui nous comble tous les jours de ses dons, parce qu'il est le Dieu de notre salut; selah.

Id. 46. 12. Le Seigneur des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est notre forteresse; selah.

Id. 84. 13. Seigneur des armées, heureux l'homme qui met sa confiance en vous.

Id. 20. 10. Seigneur, sauvez-nous; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

Béni soit notre Dieu qui nous a créés pour sa gloire, qui nous a séparés de ceux

qui sont dans l'erreur, qui nous a donné une loi véritable, & qui a établi au milieu de nous une vie éternelle. Il initiera lui-même notre cœur dans sa loi, & il mettra dans ce même cœur son amour & sa crainte, afin que nous exécutions sa volonté, & que nous le servions d'un cœur parfait; & afin que nous ne travaillions point en vain, & que nous n'engendrions point des enfans qui soient exposés au trouble. Permettez, Seigneur, notre Dieu & Dieu de nos peres, que nous observions vos statuts & vos commandemens dans ce monde-ci, & que nous méritions de vivre & de posseder la vie éternelle du monde à venir.

Afin que mon ame psalmodie vos Cantiques sans jamais se taire. Seigneur, mon Dieu, je celebrerai vos louanges à jamais. Ps. 30. 13.

Le Seigneur l'a voulu pour l'amour de sa justice; il agrandira la Loi, & la rendra magnifique. Isa. 42. 21.

Et ceux qui connoissent votre nom, Seigneur, mettront leur confiance en vous, parce que vous n'avez jamais abandonné ceux qui vous cherchent. Ps. 9. 11.

Seigneur, notre souverain Maître, que votre nom est magnifique sur toute la terre! Id. 8. 10.

Id. 31. 25. Affermissez-vous, & votre cœur se fortifiera, vous tous qui espérez au Seigneur.

Le Ministre dit un petit kadis, & ensuite il dit deux fois le verset qui suit.

Ps. 69. 14. Et moi, Seigneur, je vous adresse mes prières, en tems de bienveillance; éxaucez-moi, Dieu, par la multitude de vos miséricordes, & par la vérité de votre salut.

Il se présente devant l'Arche Sainte, & se courbant un peu, il dit :

Béni soit le Créateur qui a donné la
Id. 144. 15. Loi à son peuple Israël, béni soit-il. Heureux le peuple qui a tous ces avantages, heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

On tire le Livre de la Loi de la sainte Arche, on le conduit au Pulpitre, on fait la même cérémonie du matin, on appelle trois personnes & on y lit quelques versets de la section suivante; on dit ensuite le Pseaume 92.

מזמור שיר ליום השבת

MIZMOR SCHIR LEYOM HASCHABBAT.

Pseaume & Cantique pour le jour du Sabbat.

Il est bon de célébrer les louanges du Seigneur, & de psalmodier pour votre

nom, ô Très-Haut; d'annoncer vos bienfaits dans la matinée, & votre vérité pendant la nuit, ſur l'inſtrument à dix cordes & ſur le luth, & en mélodiant ſur la harpe. Car vous m'avez réjoui, Seigneur, par vos ouvrages, je chanterai pour les œuvres de vos mains. Que vos ouvrages ſont grands, Seigneur! vos penſées ſont très profondes. L'homme ſtupide ne le ſait point, & l'inſenſé n'entend point cela. Quand les impies fleuriſſent comme l'herbe, quand tous les ouvriers d'iniquité pouſſent leurs rejetons; c'eſt pour les détruire éternellement. Mais vous, Seigneur, vous êtes à jamais le Très-Haut. Oui, vos ennemis, Seigneur, vos ennemis périront; tous les ouvriers d'iniquité ſeront diſſipés. Vous avez élevé, Seigneur, ma force comme la corne du rinoceros, j'ai été oint d'huile verte. Mes yeux verront la défaite de mes ennemis, & mes oreilles entendront la perte des méchans qui ſe lèvent contre moi. Le juſte fleurira comme le palmier, il croîtra comme le cèdre du Liban. Ceux qui ſont plantés dans la maiſon du Seigneur, fleuriront dans le parvis de notre Dieu. Ils fructifieront encore dans leur vieilleſſe; ils ſeront frais & bien portans, pour

annoncer que le Seigneur eſt plein de droiture; il eſt ma forteresse & il n'y a point en lui d'injuſtice.

יהללו IEHALLELOU.

Pſ. 148. 13. 14. Qu'on loue le nom du Seigneur, car ſon nom ſeul s'eſt élevé. Sa Majeſté eſt ſur la Terre & dans les Cieux. Et il a relevé la couronne de ſon peuple, qui eſt un ſujet de louanges pour tous ſes Saints, pour les enfans d'Iſraël qui eſt un peuple près de lui, halleluyah.

Deut. 4. 39. Le Seigneur eſt le Dieu, le Seigneur eſt le Dieu; depuis le haut du Ciel juſqu'au plus profond de la Terre, & il n'y en a point d'autre.

Pſ. 86. 8. Seigneur, il n'y en a point comme vous parmi les Dieux, & il n'y a point d'œuvres comme les vôtres.

Quand on remet le Livre de la Loi dans l'Arche Sainte, on dit :

שובה למעונך SCHOUBA LIMNGHONACH.

Retournez dans votre habitation, & réſidez dans votre domicile, car toute bouche & toute langue attribueront la gloire & la magnificence à votre Royaume.

Nom. 10. 36. Et quand on poſoit l'Arche Sainte, on diſoit : Retournez, ô Seigneur, aux dix mille d'Iſraël.

Lam. 5. 21. Convertiſſez-nous à vous, Seigneur, & nous ſerons convertis; renouvellez

nos jours, & qu'ils ſoient tels qu'ils étoient anciennement.

Car je vous ai donné une bonne doctrine; n'abandonnez point ma Loi. Prov. 4. 2.

Le Miniſtre dit un petit kadiſch.

עמידה NGHAMIDA.

Seigneur ouvrez mes lèvres; & ma bouche annoncera vos louanges. Pſ. 51. 17.

(*a*) Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères; Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, & Dieu de Jacob; Dieu grand, puiſſant, & formidable; Dieu très-haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous ſouvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom.

* Roi ſecourable, Sauveur & Protecteur (*a*). Béni ſoyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

Les jours de pénitence on ajoute :

* Souvenez-vous de nous, ô Roi, pour nous donner la vie, vous qui aimez les vies, écrivez-nous dans le livre de vie, pour l'amour de vous, Dieu vivant.

(*a*) On ſe courbe un peu.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur, vous ressuscitez les morts, vous êtes grand pour sauver.

L'Eté on dit :	*L'Hiver on dit :*
Vous faites descendre la rosée.	Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous delivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut? *

	Les jours de pénitence on dit :
Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez les morts.	* Qui est comme vous, ô Pere miséricordieux, qui vous souvenez avec clémence de vos créatures pour leur donner la vie?

קדושה KEDOUSCHA.

(*Nous vous sanctifierons & nous ferons éclater votre puissance avec ce même mélodieux & mystérieux langage dont les saints Séraphim*

Séraphim ſe ſervent lorſqu'ils vous appellent trois fois Saint, comme il eſt écrit par la main de votre Prophète : Et ils crioient l'un à l'autre & ils diſoient : Saint, Saint, Saint eſt le Seigneur des armées, toute la terre eſt remplie de ſa gloire. *Les uns vis-à-vis des autres, louent & diſent :* béni ſoit de ſon lieu la gloire du Seigneur. *Et dans vos ſaintes paroles il eſt écrit :* le Seigneur régnera à jamais; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges; Halleluyah.)

Vous êtes Saint, votre nom eſt ſaint, & les Saints vous louent chaque jour; ſelah. Car vous êtes un Dieu, Roi, grand, & ſaint. Béni ſoyez, ô Seigneur, * vous qui êtes le Dieu ſaint.

(* *Les jours de pénitence on dit :* Vous qui êtes le Roi ſaint.)

אתה אחד ATTA EHHAD.

Vous êtes un, & votre nom eſt un; quelle eſt la ſeule Nation ſur la terre qui ſoit égale à votre peuple Iſraël? Ornement de grandeur & couronne de ſalut? vous avez donné à votre peuple un jour de repos & de ſainteté; Abraham s'y réjouit, Iſaac y chante de joie, & Jacob & ſes enfans s'y repoſent d'un repos d'amour volontaire, d'un repos de vérité & de foi, d'un repos de paix, de tran-

quillité, & d'assûrance; & d'un repos parfait qui vous est agréable. Que vos enfans donc sachent & connoissent que leur repos vient de vous-même, & que par ce même repos ils sanctifieront votre nom.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, prenez plaisir, je vous prie, en notre repos, sanctifiez-nous par vos commandemens, donnez-nous une portion dans votre Loi, rassasiez-nous de votre bien, réjouissez notre ame par votre salut, purifiez notre cœur pour vous servir en vérité, & faites-nous hériter, Seigneur notre Dieu, avec amour & plaisir, de votre saint repos, afin que tout Israël qui sanctifie votre nom se repose en ce jour-là. Béni soit le Seigneur qui a sanctifié le Sabbat.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Israël, & agréez ses prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maison; recevez promptement avec amour & plaisir les offrandes d'Israël & leurs prieres, & que le culte de votre peuple Israël soit continuellement agréé de vous.

Les jours de Ros-Hodes, *ou premier des mois on ajoute :*

אלהינו ELOHENOU.

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre ſouvenir, le ſouvenir de nos peres, le ſouvenir de votre ville de Jéruſalem, le ſouvenir de l'oinct fils de David votre ſerviteur, & le ſouvenir de tout votre peuple Iſraël, entre, vienne, approche, paroiſſe, ſoit agréable, ſoit entendu, & ſoit rappelé devant vous en délivrance, en bien, en grace, en bonté & en miſéricorde, dans ce jour de *Ros-Hodes*, pour avoir pitié de nous dans ce jour, & pour nous ſauver. Souvenez-vous de nous en bien, dans ce même jour, Seigneur notre Dieu; viſitez-nous en bénédiction, & ſauvez-nous en bonne vie. Epargnez-nous, faites nous grace, ayez pitié de nous, & ſauvez-nous avec une bonne parole de ſalut & de miſéricorde; car nos yeux ſont tournés vers vous, parce que vous êtes un Dieu, Roi, clément & miſéricordieux.)

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſéricorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM. (a)

Nous confessons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en dépôt, pour les miracles que

---

(a) Quand on dit Modim, c'est-à-dire, *nous confessons*, on se courbe un peu; & quand le Ministre le répète tout haut, on dit ce Modim, qu'on appelle le Modim des Rabbins.

מודים דרבנן MODIM DE RABBANAN.

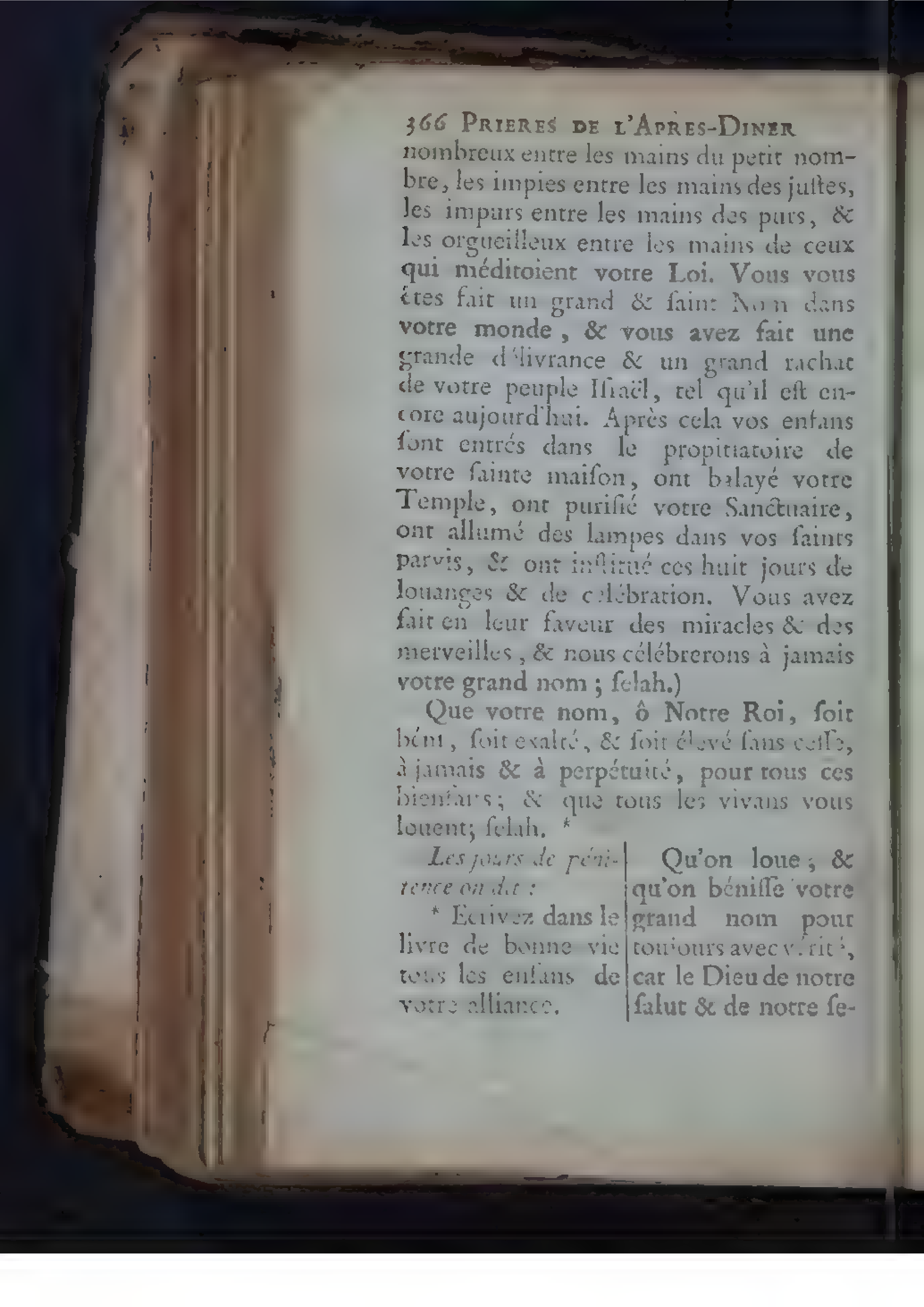
Nous confessons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu, Dieu de nos peres, & Dieu de toutes les créatures; notre Créateur, & le Créateur de l'ouvrage des six jours. Les actions de graces & les louanges sont dues à votre grand & saint Nom, parce que vous nous avez donné la vie, & que vous nous avez fait subsister. Donnez-nous, de même, la vie, faites-nous grace, & rassemblez dans le parvis de votre Sanctuaire notre Peuple captif, afin que nous observions vos réglemens, que nous exécutions votre volonté, & que nous vous servions d'un cœur parfait; sur ce que nous venons de confesser devant vous. Béni soyez, ô Dieu des célébrations.

vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miséricordes ne se sont jamais consumées ! O compatissant, dont les bontés n'ont jamais fini ! Car nous espérons en vous dès le commencement des siècles.

Les Fêtes de Hanouca, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Hasmonée & de ses enfans ; quand le regne impie des Grecs se leva contre votre peuple Israël, pour lui faire oublier votre Loi & transgresser les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miséricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cause, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les



nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des juſtes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & ſaint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Iſraël, tel qu'il eſt encore aujourd'hui. Après cela vos enfans ſont entrés dans le propitiatoire de votre ſainte maiſon, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos ſaints parvis, & ont inſtitué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom ; ſelah.)

Que votre nom, ô Notre Roi, ſoit béni, ſoit exalté, & ſoit élevé ſans ceſſe, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; ſelah. *

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue ; & qu'on béniſſe votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre ſalut & de notre ſe-

cours eſt toujours bon, ô bon Dieu! Béni (*a*) ſoyez, ô vous Seigneur, dont le nom eſt bon, & à vous ſeul conviennent les louanges.

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miſéricorde ſur nous, & ſur tout votre peuple Iſraël; & béniſſez-nous, notre Père, tous enſemble, avec la lumière de votre viſage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la juſtice, la miſéricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaiſe de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Iſraël avec beaucoup de force & de paix.

Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui béniſſez votre peuple Iſraël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Iſraël ſoyons écrits dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de ſalut, de conſolation & de bonnes deſtinées; & qu'il

(*a*) On ſe courbe un peu

ſoit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Mon Dieu, preſervez ma langue de la médiſance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame ſe taiſe devant ceux qui me mépriſent, & qu'elle ſoit humble devant tous comme la pouſſière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination ſuive vos commandemens. Annullez promptement les conſeils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renverſez leurs deſſeins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites le pour votre ſainteté. Que votre bras me ſauve, & exauçez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur ſoient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Redempteur. Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ſes miſéricordes, la paix ſur nous & ſur tout Iſraël. Amen.

Si le ſamedi eſt tel, que s'il étoit jour ouvrier on ne devoit point de rogations, on ne dit point non plus ce qui ſuit ; & le Miniſtre dit tout de ſuite le kadis de Titkabbal.

צדקתך TSIDQUATECHA.

Ps. 36. 7. Votre juſtice reſſemble aux plus hau-

tes montagnes, vos jugemens ſont un profond abyſme ; vous ſauvez, Seigneur, & l'homme, & le quadrupède.

Et votre juſtice, ô Dieu, eſt élevée jusqu'au ciel, parce que vous avez fait de grandes choſes. O Tout-puiſſant, qui eſt ſemblable à vous ? Id. 71. 19

Votre juſtice eſt une juſtice éternelle, & votre Loi eſt véritable. Id. 119. 74.

Kadis de Titkabbal.

PSEAUME III.

הללויה אודה HALLELUYA ODÉ.

Halleluyah.

Je louerai le Seigneur de tout mon cœur, dans la compagnie & dans l'aſſemblée de ceux qui ont le cœur droit. Les œuvres du Seigneur ſont grandes ; elles ſont recherchées de tous ceux qui y prennent plaiſir. Ses œuvres ſont la gloire & la magnificence même, & ſa juſtice demeure à jamais. Il a éterniſé la mémoire de ſes merveilles, le Seigneur eſt clément & miſéricordieux. Il a donné une nourriture à ceux qui le craignent, il s'eſt ſouvenu à jamais de ſon alliance. Il a manifeſté à ſon peuple la puiſſance de ſes ouvrages, en lui donnant l'héritage des Nations. Les œuvres de ſes mains

ne sont que vérité & justice, tous ses commandemens sont véritables. Ils sont appuyés à jamais & à perpetuité, ils sont faits avec vérité & droiture. Il a envoyé la redemption à son peuple, il lui a ordonné son alliance à jamais; son nom est Saint & redoutable. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse; c'est une bonne prudence pour tous ceux qui observent ses préceptes; & sa louange demeure à jamais.

Le Ministre dit le kadis lehé scelama rabba.

עלינו לשבח NGHALENOU LESCHABEAH.

C'est à nous de louer le Souverain Maitre de l'Univers, d'attribuer la magnificence à celui qui a fait l'ouvrage des six jours, qui ne nous a point fait comme les differentes Nations de la terre, & qui ne nous a point mis au rang des differentes familles de l'Univers. Notre héritage n'est point comme le leur, & notre sort n'est point semblable à celui de toute cette foule de peuple..... Et nous, nous nous prosternons, & nous flechissons les genoux devant le Roi des Rois, le très-Saint beni soit-il, qui a étendu les cieux, & qui a fondé la terre; qui a établi le siege de sa gloire au-dessus des Cieux, & sa puis-

ſante Divinité au-deſſus de l'empirée. Lui-même eſt notre Dieu & nous n'en avons point d'autre ; il eſt notre véritable Roi & il n'y en a point d'autre que lui. Comme il eſt écrit dans la loi : Reconnoiſſez en ce jour, & rappelez en votre cœur que le Seigneur eſt le ſeul Dieu, depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre ; & qu'il n'y en a point d'autre.

Quelques-uns ſont en uſage d'ajouter Nghal Quen Nécavé Lach. *page* 145.

Fin de la Prière de l'Après-Diner du Sabbat.

PRIÈRES DE LA SORTIE DU SABBAT.

PSEAUME 16.

מכתם לדוד MICHTAM LEDAVID.

Pſeaume de David.

GARDEZ-MOI, ô mon Dieu, c'eſt en vous que je mets ma confiance. Mon ame, vous avez dit au Seigneur : vous êtes mon maître ; mes bienfaits ne vont pas juſqu'à vous. Toute mon affection eſt aux Saints & aux forts qui ſont ſur la terre. Les douleurs de ceux qui courent après les Dieux étrangers s'augmentent ; je n'offrirai point leur libation de ſang, & je ne prononcerai pas même leurs noms avec mes lèvres. Le Seigneur eſt mon partage, il eſt tout mon bien ; c'eſt vous qui ſoutenez mon ſort. Que la part qui m'eſt échue eſt excellente ! Que mon heritage m'eſt précieux ! Je bénirai le Seigneur des conſeils qu'il m'a donné ; & des inſtructions que j'en reçois intérieurement, même pendant la nuit. J'ai toujours le Seigneur devant mes yeux, il eſt à ma droite, je ne ſerai point ébranlé. C'eſt pourquoi mon cœur eſt dans l'allé-

greſſe, & mon ame ſe réjouit ; mon corps même repoſera avec aſſurance. Car vous ne laiſſerez pas mon ame dans le ſépulcre, vous ne permettrez pas que votre bien aimé éprouve la corruption. Vous me ferez connoître le chemin de la vie, votre face eſt un raſſaſiement de joie, les délices ſont éternellement à votre droite.

Pseaume 75.

למנצח אל תשחת LAMNATSEAH AL TASHHET.

Au Chef des Chantres Pſeaume & Cantique d'Aſſaph ſur Altashet.

Nous célébrerons vos louanges, ô Dieu, nous célebrerons vos louanges, votre nom eſt près de nous, ils raconteront vos merveilles. Quand j'aurai fixé un temps pour parler à mon peuple, dit le Seigneur, je jugerai leurs ennemis avec droiture. La terre & tous ſes habitans ſe trouveront dans la langueur, ils connoîtront alors que c'eſt moi même qui ai affermi ſes pilliers ; ſelah. J'ai dit aux inſenſés, n'agiſez point follement ; & aux méchans ne levez point la tête. Ne levez point vos têtes, dis-je, envers le Seigneur, ne parlez point avec fierté. Car l'élévation ne vient ni de l'Orient,

ni de l'Occident, ni du Désert. Parce que Dieu lui même est juge; il abaisse l'un, & il élève l'autre. Le Seigneur tiendra dans sa main une coupe pleine de vin rouge, qui sera mêlé avec la lie, il versera de toutes parts; mais tous les méchans de la terre ne suceront & ne boiront que la lie. Et moi je publierai, & je chanterai à jamais les louanges du Dieu de Jacob. Et je briserai toute la puissance des impies; & celle des justes sera élevée.

PSEAUME 122.

לדוד ברוך LEDAVID BAROUCH.

Pseaume de David.

Béni soit le Seigneur mon fort, qui a instruit mes mains au combat, & mes doigts à la guerre. Il est ma miséricorde & ma forteresse; il est mon asyle, mon liberateur & mon bouclier; & je mets mon espérance en lui. C'est lui qui m'a assujetti mon peuple. Seigneur, qu'est-ce que l'homme pour que vous preniez soin de lui? Qu'est-ce qu'un foible mortel, pour que vous pensiez à lui? L'homme est semblable à une vapeur, ses jours passent comme l'ombre. Seigneur, abbaissez vos Cieux & descendez; touchez les

montagnes & elles s'en iront en fumée. Lancez vos éclairs & dissipez-les, tirez vos flèches & mettez-les en déroute. Etendez votre main d'en haut, sauvez-moi & delivrez-moi des grosses eaux, & des mains de ces étrangers dont la bouche est pleine de mensonges, & dont la main est une main trompeuse. Mon Dieu, je vous chanterai un nouveau Cantique, je le psalmodierai sur le luth & sur l'instrument à dix cordes. Vous qui donnez le salut aux Rois, & qui avez délivré David votre serviteur de l'épée meurtrière, délivrez-moi, & tirez-moi de la main de ces étrangers dont la bouche est pleine de mensonges, & dont la main est une main trompeuse. Seigneur, que nos enfans croissent dans leur jeunesse comme de nouvelles plantes, & que nos filles soient comme des pierres angulaires, qui sont taillées pour la structure d'un palais; que nos celliers soient pleins, & qu'ils regorgent de toutes sortes de provisions; que nos brebis multiplient par milliers; même par dix milliers dans nos métairies; que nos bœufs soient chargés de graisse, & qu'on n'entende parler dans nos villes ni d'irruption, ni d'enlèvement, ni de plaintes. Heureux le peuple qui a tous ces avan-

tages, Heureux le peuple dont le Seigneur eſt le Dieu.

PSEAUME 67.

למנצח בנגינות LAMNATSEAH BINGUINOT.

Au chef des Chantres ſur l'inſtrument Neguinot, Pſeaume & Cantique.

Que Dieu ait pitié de nous, & qu'il nous béniſſe; qu'il faſſe luire ſur nous la lumière de ſon viſage; ſelah. Afin que votre voie ſoit connue dans toute la terre, & votre ſalut parmi toutes les Nations. O Dieu, les peuples vous loueront, oui, tous les peuples célébreront vos louanges. Les Nations ſe réjouiront, & chanteront d'allégreſſe, parce que vous jugerez les peuples avec équité, & que vous conduirez les Nations ſur la terre; ſelah. O Dieu, les peuples vous loueront, oui, tous les peuples célébreront vos louanges. La terre alors aura produit ſon fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira. Dieu, nous bénira, & il ſera craint jusqu'aux extrémités de la terre.

On dit la prière du ſoir comme les autres jours, page 175.

Après la Nghamida on dit:

Pſ. 113. 2, 3. Que le nom du Seigneur ſoit béni

dès-à-present & à jamais ; depuis l'Orient jusqu'à l'Occident le nom du Seigneur est digne de louanges.

Seigneur, notre souverain maître, que votre nom est magnifique sur toute la terre! Id. 8. 10.

On dit un petit Kadis.

שובה SCHOUBA (a).

Revenez, Seigneur; jusqu'à quand nous abandonnerez-vous? Et appaisez-vous à l'égard de vos serviteurs. Rassasiez-nous de votre misericorde dans cette matinée de salut, afin que nous chantions, & que nous nous réjouissions tous les jours de notre vie. Donnez-nous autant d'allégresse que vous nous avez donné d'afflictions & de maux dans nos jours & dans nos années. Que votre œuvre paroisse sur vos serviteurs, & votre gloire sur leurs enfans. Que la beauté du Seigneur notre Dieu éclate sur nous ; qu'il Ps. 90. 1.

(a) Si dans la semaine suivante se rencontre quelqu'une des fêtes solennelles, on ne dit point *Schouba* ; mais on commence tout de suite *Veata Kados*, & cela arrive régulierement sept fois dans l'année, savoir : deux fois pour les fetes de Pessach, une pour Sabouhot, une pour Rosasana, une pour Kippour & deux pour les fêtes de Souccot. Et le soir du jeûne d'Ab, quand il est le samedi soir.

dirige l'ouvrage de nos mains; oui, qu'il le dirige.

Ps. 91. Celui qui se met à couvert sous la protection du Très Haut repose en assurance à l'ombre du Tout-Puissant. C'est pourquoi, je dis que le Seigneur est mon refuge, & mon Dieu ma forteresse. C'est en lui que je mets ma confiance; car lui-même vous delivrera du filet de l'oiseleur & de la mortalité malheureuse. Il vous couvrira de ses plumes, vous aurez un azyle sous ses ailes, & sa vérité vous servira de bouclier & de rondache. Vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit, ni la fleche qui vole durant le jour, ni la mortalité qui marche dans les ténèbres, ni la destruction qui ravage en plein midi. Il en tombera mille à votre côté, & dix mille à votre droite, sans que le mal approche de vous. Vous verrez seulement de vos yeux, vous verrez la récompense des méchans. Parce que vous avez dit: le Seigneur est mon refuge, & vous avez etabli le très-haut pour votre habitation. Il ne vous arrivera aucun mal, aucun fléau n'approchera de votre tente. Car il vous recommandera à ses Anges, afin qu'ils vous gardent en toutes vos voies. Ils vous porteront sur leurs mains, de peur que votre

pied ne ſe bleſſe contre la pierre. Vous marcherez ſur le lion & ſur l'aſpic; vous foulerez les lionceaux & les dragons. Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il s'eſt attaché à moi; je le protégerai parce qu'il a connu mon nom. Il m'invoquera & je l'exaucerai; je ſerai avec lui dans l'affliction, je l'en retirerai & je le comblerai de gloire, je le raſſaſierai d'une longue ſuite de jours, je lui ferai voir mon ſalut.

ואתה קדוש VEATA KADOS.

Et vous êtes Saint; vous habitez où Iſraël célèbre vos louanges. Pſ. 22. 4

Et ils crioient l'un à l'autre, & ils diſoient, Saint, Saint, Saint eſt le Seigneur des armées, toute la terre eſt remplie de ſa gloire. Iſa. 6. 3.

Et en recevant la parole l'un de l'autre ils diſoient, Saint dans le plus haut des Cieux qui eſt l'habitation de ſa Divinité; Saint ſur la terre qui eſt l'ouvrage de ſa puiſſance, Saint pour toujours & de toute éternité eſt le Seigneur des armées, la terre eſt remplie de l'éclat de ſa gloire. Paraph. Ch.

Et l'eſprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui diſoit; bénie ſoit de ſon lieu la gloire du Seigneur. Eze. 3.

ph. Chal. Et l'esprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui louoit & disoit; bénie soit la gloire du Seigneur, du lieu où sa Divinité habite.

od. 15 18. Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité.

araph. Le Royaume du Seigneur est stable à jamais & de toute éternité.

Par. 29. Seigneur Dieu d'Abraham, d'Isaac & d'Israel nos pères, conservez ceci à jamais; sçavoir, les volontés & les pensées du cœur de votre peuple, & disposez leurs cœurs vers vous.

f. 78. 30. Et le Seigneur qui est compatissant, pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera plusieurs fois sa colère, & ne suscitera point toute sa fureur.

f. 86. 5. Car vous êtes, Seigneur, bon & indulgent; & abondant en miséricordes envers tous ceux qui vous invoquent.

119. 142. Votre justice est une justice éternelle; & votre Loi est véritable.

ch. 7. 20. Vous donnerez, Seigneur, la vérité à Jacob, & la miséricorde à Abraham, selon le serment que vous avez fait à nos pères dès l'ancien tems.

f. 68. 20. Béni soit le Seigneur qui nous comble

tous les jours de ses dons, parce qu'il est le Dieu de notre salut; selah.

Le Seigneur des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est notre forteresse; selah. Id. 46. 1

Seigneur des armées, heureux l'homme qui met sa confiance en vous. Id. 84. 13

Seigneur, sauvez-nous; exaucez nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons. Id. 20. 1

Béni soit notre Dieu qui nous a créés pour sa gloire, qui nous a séparés de ceux qui sont dans l'erreur, qui nous a donné une loi véritable, & qui a établi au milieu de nous une vie éternelle. Il initiera lui-même notre cœur dans sa loi, & il mettra dans ce même cœur son amour & sa crainte, afin que nous exécutions sa volonté, & que nous le servions d'un cœur parfait; & afin que nous ne travaillions point en vain, & que nous n'engendrions point des enfans qui soient exposes au trouble. Permettez, Seigneur, notre Dieu & Dieu de nos pères, que nous observions vos statuts & vos commandemens dans ce monde-ci, & que nous méritions de vivre & de posséder la vie éternelle du monde à venir.

Afin que mon ame psalmodie vos Cantiques sans jamais se taire. Seigneur, mon Dieu, je celébrerai vos louanges à jamais. Ps. 30. 13

Isa. 42. 21. Le Seigneur l'a voulu pour l'amour de sa justice; il agrandira la Loi, & la rendra magnifique.

Ps. 9. 11. Et ceux qui connoissent votre nom, Seigneur, mettront leur confiance en vous, parce que vous n'avez jamais abandonné ceux qui vous cherchent.

Id. 8. 10. Seigneur, notre souverain Maître, que votre nom est magnifique sur toute la terre!

Id. 31. 25. Affermissez-vous, & votre cœur se fortifiera, vous tous qui espérez au Seigneur.

Le Ministre dit le kadis de Titkabbal, *& si c'est dans le tems des* Selihhot *on les dit avant le Kadis de* Titkabbal.

הבדלה HABDALA (a).

אליהו הנביא ELIAHOU HANNABI.

Qu'Elie le Prophète, qu'Elie le Prophète, oui, qu'Elie le Prophète vienne

---

(a) C'est-à-dire *Distinction.* C'est une cérémonie que l'on fait en prenant une tasse de vin & des épices de bonne odeur, après avoir dit quelques passages des Prophètes, & récité quelque prière pour demander à Dieu une heureuse semaine & pour marquer que le jour du Sabbat est fini, & qu'il est alors séparé du jour de travail qui le suit.

promptement à nous, avec le Meſſie fils de David.

Cet homme qui a été animé de zèle pour le nom de Dieu, cet homme à qui la paix a été annoncée par la voix de Iékutiel, cet homme, dis-je, qui s'étant approché pour appaiſer la colère du Seigneur, a fait expiation pour les enfans d'Iſraël.

Qu'Elie le Prophète, qu'Elie le Prophète, oui, qu'Elie le Prophète vienne promptement à nous, avec le Meſſie fils de David.

Cet homme qui de ſes propres yeux a vu douze générations, cet homme à qui on a donné pour deviſe le nom de velu, cet homme qui portoit ſur ſes reins une ceinture de peau.

Qu'Elie le Prophète, qu'Elie le Prophète, oui, qu'Elie le Prophète vienne promptement à nous, avec le Meſſie fils de David.

Cet homme qui a été ſurnommé le Tisbite, qu'il nous faſſe proſpérer par ſa voix dans la Loi, qu'il nous faſſe de ſa propre bouche entendre promptement une bonne nouvelle, & qu'il nous retire des ténèbres pour nous faire jouir de la lumière.

Qu'Elie le Prophète, qu'Elie le Pro-

phète, oui, qu'Elie le Prophète vienne promptement à nous, avec le Messie fils de David.

Heureux celui qui aura vu sa face en rêve, heureux qui l'aura salué & à qui il aura rendu le salut. Que le Seigneur bénisse son peuple avec la paix.

Mal. 4. 5. Comme il est dit dans l'Ecriture Sainte : Voici que je vais vous envoyer le Prophète Elie, avant que le grand & terrible jour du Seigneur vienne ; il convertira les cœurs des pères envers les enfans, & le cœur des enfans envers les pères.

אלהינו · · · · החל עלינו

ELOHENOU. ... HAHHEL NGHALENOU.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, faites-nous commencer, avec un bon présage, ces six (*a*) jours ouvriers qui viennent en paix au-devant de nous ; que nous soyons exempts de toutes sortes de péchés & de crimes ; & quittes de toutes sortes d'iniquités, de fautes & de méchancetés ; que nous soyons attachés à la Loi & aux bonnes œuvres, qu'il nous soit accordé de votre part un savoir, une

(*a*) On ne dit point le mot *six*, si dans la semaine se rencontre quelqu'une des fetes solennelles.

intelligence

intelligence, & un bon jugement ; que vous nous faſſiez entendre de la joie & de l'allegreſſe dans ces jours ; & que perſonne ne ſoit jaloux de nous, ni nous de perſonne. Notre Dieu, & notre Roi, verſez vos bénédictions ſur l'ouvrage de nos mains, & donnez-nous de la proſperité & du bonheur. Fortifiez, béniſſez, agrandiſſez & affermiſſez celui qui nous donnera un bon avis & un bon conſeil, & à nous & à votre peuple Iſraël ; & que ce même bon conſeil ou avis s'accompliſſe ; ſelon ce qui eſt dit dans les Saintes Ecritures : Qu'il vous donne tout ce que votre cœur deſire, & qu'il accompli ſe tous vos deſſeins ; & il eſt dit auſſi : Si vous avez quelque deſſein il vous réuſſira, & la lumière éclatera ſur vos voies. Mais annullez les conſeils & l'avis de celui qui nous les donnera mauvais, & à nous & à votre peuple Iſraël ; ſelon ce qui eſt dit dans les Saintes Ecritures : Le Seigneur a rendu inutile les conſeils des Nations, il a annullé les penſées des peuples. Et il eſt dit auſſi : Donnez des conſeils, & ils ſeront annullés ; dites une parole, & elle ne ſera point ſtable ; parce que Dieu eſt avec nous. Et accompliſſez en nous, Seigneur notre Dieu, ce que vous avez fait dire par vos Prophètes :

Pſ. 20. 5.
Job. 22. 28
Pſ. 33. 10
Iſa. 8. 10.

Id. 52. 7. Que les pieds de celui qui annonce & qui publie la paix sur les montagnes sont beaux ! Les pieds, dis-je, de celui qui annonce la bonne nouvelle, qui publie
Id. 41. 27. le salut, & qui dit à Sion votre Dieu va règner. Le premier qui apportera de bonnes nouvelles sera pour Sion, disant : le voici, le voici ; & je donnerai quelqu'un qui annoncera de bonnes nouvelles à Jérusalem.

ברוך אתה BAROUCH ATA (a).

Avec la permission de nos Maîtres.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la vigne.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé différentes espèces d'épiceries. (Ou, qui a donné de l'odeur aux fruits. (b)

Béni soit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui a créé la lumière du feu.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a distingué le jour saint

---

(a) Si dans la semaine il se rencontre quelqu'unes des fêtes solennelles, on commence la Habdala par les bénédictions, & on ne dit point ce qui précède.

(b) Si l'on a quelque fruit au lieu d'épiceries.

du profane; la lumière, des ténèbres; Israël, des autres peuples; & le septième jour, des six jours ouvriers. Beni soit le Seigneur, qui distingue le jour saint du profane.

Pseaume 121, page 197 *jusqu'à la fin de la priere du soir.*

Fin de la Priere du soir de la sortie du Sabbat.

PRIERES DE ROS-HODES. (a)

Le ſoir de Ros-Hodes on va à la Synagogue, & on commence par le

PSEAUME 104.

ברכי נפשי BARECHI NAPHSCHI.

O MON ame, béniſſez le Seigneur; Seigneur mon Dieu, votre grandeur eſt infinie, vous vous êtes revêtu de gloire & de majeſté; vous vous êtes envelopé de lumière comme d'un manteau, vous avez tendu le Ciel comme un rideau. C'eſt le Seigneur qui a couvert d'eaux la partie la plus élevée des Cieux; des nuées épaiſſes il en a fait ſon chariot; il ſe promène ſur les aîles des vents. De ces mêmes vents il a formé ſes Anges, & d'un feu flamboyant il a fait ſes Miniſtres. Il a poſé la terre ſur ſes fondemens, telle-

(a) C'eſt-à-dire, *premier du mois* ou *nouvelle lune*. C'eſt un jour de fête, & quelquefois deux jours, parce qu'on faiſoit ce jour-là un nouveau ſacrifice d'expiation. Il n'eſt point défendu de travailler; les femmes ſeulement ſont en uſage de s'abſtenir de leur travail.

ment qu'elle ne ſera jamais ébranlée. Seigneur, vous l'aviez couverte de l'abyſme comme d'un vêtement, les eaux ſe tenoient ſur les montagnes. Mais votre menace les a fait fuir; & au bruit de votre tonnerre elles ſe retirerent promptement. Les montagnes s'élevèrent, & les vallées s'abbaissèrent dans le lieu que vous leur aviez établi. Vous avez marqué aux eaux des bornes qu'elles ne paſſeront point, elles ne reviendront plus couvrir la terre. C'eſt le Seigneur qui conduit les fontaines par les vallées, elles ont leur cours entre les montagnes. Elles abreuvent toutes les bêtes de la campagne, les ânes ſauvages y étanchent leur ſoif. Les oiſeaux du Ciel habitent auprès d'elles, ils font entendre leur ramage du milieu des rameaux des arbres. Du haut des Cieux il arroſe les montagnes; la terre ſe raſſaſie du fruit des œuvres du Seigneur. Il lui fait produire du foin pour les bêtes, & des herbes pour l'homme après qu'il les a cultivées; enfin il fait ſortir la nourriture de la terre, le vin qui réjouit le cœur de l'homme, l'huile pour faire reluire ſon viſage, & le pain qui ſoutient le cœur de l'homme. Ses plus grands arbres, les cèdres mêmes du Liban que le Seigneur a plantés, ſe raſſaſient. C'eſt

là que les oiseaux font leur nid, les sapins servent de retraite aux cigognes. Les hautes montagnes sont celles des chamois, les rochers sont les terriers des lapins. Il a fait la Lune pour marquer les temps, & le Soleil sait où il doit se coucher. Le Seigneur amène les ténèbres, & la nuit se forme; pendant laquelle toutes les bêtes des forêts sont en mouvement. Les lionceaux rugissent après la proie, & demandent à Dieu leur nourriture. Le Soleil se lève, & ils se retirent; ils vont se coucher dans leurs antres. L'homme sort pour aller à son travail, & pour faire son ouvrage jusqu'au soir. Que vos ouvrages sont nombreux, Seigneur! Vous les avez tous faits avec sagesse, la terre est remplie de ce que vous avez créé. Cette mer, qui est si grande & si spacieuse, renferme des reptiles sans nombre, de petits & de grands animaux. Là les vaisseaux font leur route, là se joue le monstre marin que vous avez formé. Toutes ces créatures espèrent en vous, afin que vous leur donniez leur nourriture en son temps. Vous la leur donnez, & elles la recueillent; vous ouvrez vos mains, & elles sont rassasiées de vos biens. Mais lorsque vous cachez votre visage, elles tombent dans le trouble; vous retirez leur souffle, &

elles expirent & retournent dans leur poussière. Si vous envoyez votre esprit elles sont créées, & vous renouvellez ainsi la face de la terre. Que la gloire du Seigneur soit louée à jamais, que le Seigneur se réjouisse dans ses ouvrages. C'est lui qui regarde la terre, & la fait trembler; qui touche les montagnes, & elles s'en vont en fumée. Pour moi je chanterai au Seigneur pendant ma vie, je psalmodierai à mon Dieu pendant que j'existerai. Ma méditation lui sera agréable; toute ma joie sera dans le Seigneur. Que les pécheurs soient anéantis, & qu'il n'y ait plus de méchans sur la terre. O mon ame, bénissez le Seigneur; Halleluyah.

On finit la prière comme les autres soirs, page 175, *& on dit Elohenou* (*a*) *à la Nghamida.*

(*a*) Si l'on a oublié de dire Elohenou à la Nghamida de Ngharbit, & même à celle du matin; on ne doit point recommencer la Nghamida pour le dire: mais si c'est à celle de Minha, on doit la redire. Et si l'on s'en est souvenu avant que de la finir, on recommencera de Retsé.

PRIERES DU MATIN DE ROS-HODES.

Le matin de Ros-Hodes on va à la Synagogue, on dit la prière ordinaire jusqu'après la Nghamida, & ensuite on dit le

הלל HALLEL (a).

Béni soit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné * de lire le Hallel,

Les jours qu'on doit achever le Hallel, on dit:

* D'achever le Hallel.

(a) *Hymne* ou *louange*. C'est le nom qu'on a donné aux Pseaumes 113, 114, 115, 116, 117 & 118, & qu'on récite en action de graces tous les Ros-Hodes, les trois fêtes solennelles & les fêtes de Hanouca. Il y a 21 jours dans l'année où on dit le Hallel en entier, savoir: les 9 jours de Souccot, les 8 jours de Hanouca, les 2 premiers jours de Pessah & les 2 jours de Sabouhot. Les six derniers jours de Pessah & tous les Ros-Hodes, on en obmet une partie, comme il est marqué ci-dessus.

PSEAUME 113.

הללויה HALLELUYAH.

Halleluyah.

Louez, vous qui êtes les serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur. Que le nom du Seigneur soit béni dès-à-présent & à jamais. Depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, le nom du Seigneur est digne de louanges. Le Seigneur est élevé au dessus de toutes les Nations, sa gloire est au dessus des Cieux. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, dont la demeure est si élevée, qui se rabaisse pour voir ce qui est dans le Ciel & sur la terre? Il élève le foible de la poussière, & tire le pauvre de dessus le fumier; pour le faire asseoir avec les Princes, avec les Princes, dis-je, de son peuple; & il donne une famille à celle qui étoit stérile, la rendant joyeuse de se voir mère de plusieurs enfans. Halleluyah.

PSEAUME 114.

בצאת ישראל BETSET ISRAEL.

Lorsqu'Israël sortit de l'Egypte & la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare, Juda fut consacré au Seigneur, Israël devint son empire. La mer le vit

& prit la fuite ; le Jourdain remonta vers sa source. Les montagnes bondirent comme des béliers, & les collines comme des agneaux. Pourquoi, ô mer, prends-tu la fuite? Et toi Jourdain, pourquoi remontes-tu vers ta source? Montagnes pourquoi sautez-vous comme des béliers? & vous collines comme des agneaux? C'est à cause de la présence du Seigneur qui a fait trembler la terre, c'est à cause de la présence du Dieu de Jacob qui a changé le rocher en un étang d'eau, & la pierre très-dure en une abondante fontaine.

Les Fêtes marquées dans la Note, page 392, & les jours de Hanouca *on dit ce qui suit, & on l'obmet les* Ros-Hodes *& les six derniers jours de* Pessah.

PSEAUME 115.

לא לנו LO LANOU.

(Ce n'est pas à nous, Seigneur, ce n'est pas à nous que la gloire est due, mais à votre nom, à cause de votre miséricorde & de votre vérité. Pourquoi les Nations diront-elles; où est maintenant leur Dieu? pendant que notre Dieu est dans les cieux; il fait tout ce qu'il veut. Les Idoles des Nations ne sont que de l'or & de l'argent; elles sont l'ouvrage de la main des hommes. Elles ont une

bouche, & ne parlent point; elles ont des yeux, & ne voyent point. Elles ont des oreilles, & n'entendent point; elles ont des narrines, & ne flairent point. Elles ont des mains, & ne touchent point; elles ont des pieds, & ne marchent point; & elles ne rendent aucun son de leur gosier. Que ceux-là leur deviennent semblables qui les fabriquent, & qui y mettent leur espérance. Israël met son espérance dans le Seigneur, il est son appui, il est son bouclier. La maison d'Aaron met son espérance dans le Seigneur, il est son appui, il est son bouclier. Ceux qui craignent le Seigneur mettent leur espérance dans le Seigneur, il est leur appui, il est leur bouclier.)

וכרנו ״ ADONAY ZECHARANOU.

Que le Seigneur qui s'est souvenu de nous, nous bénisse; qu'il bénisse la maison d'Israël, qu'il bénisse la maison d'Aaron, qu'il bénisse ceux qui craignent le Seigneur, les petits comme les grands. Que le Seigneur continue ses bénédictions sur vous, sur vous, dis-je, & sur vos enfans. Soyez les bénis du Seigneur, qui a fait le Ciel & la Terre. Les cieux, oui, les cieux sont pour le Seigneur, & il a donné la terre aux enfans de l'homme. Les morts ne louent point le Seigneur,

ni tous ceux qui descendent dans le Sépulcre. Mais nous, nous bénirons le Seigneur dès-à-présent & à jamais; Halleluyah.

Les Fêtes susdites & les jours de Hanouca, *on ajoute :*

PSEAUME 116.

אהבתי. AHABTI.

(J'aimerai le Seigneur, parce qu'il a écouté ma voix & mes prieres; & parce qu'il a abbaissé son oreille vers moi, je l'invoquerai tous les jours de ma vie. Les douleurs de la mort m'avoient affligé, & les détresses du tombeau m'avoient saisi, je me trouvois dans l'angoisse & dans le chagrin; alors j'ai invoqué le nom du Seigneur. Seigneur, lui ai je dit, délivrez, je vous prie, mon ame. Le Seigneur est clément & juste; notre Dieu est plein de compassion. Le Seigneur garde les simples; j'étois affoibli, & il m'a sauvé. Mon ame, rentrez dans le calme; car le Seigneur vous a comblée de biens. Seigneur, vous avez préservé mon ame de la mort, mes yeux des larmes, & mes pieds du précipice. Je marcherai devant le Seigneur, dans la région des vivans. J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; j'ai été fort affligé. J'ai dit, dans

ma précipitation, tout homme eſt menteur.)

מה אשיב MA ASCHIB.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les bienfaits dont il me comble? Je prendrai la coupe du ſalut, & j'invoquerai le nom du Seigneur. j'accomplirai maintenant mes vœux envers le Seigneur, en préſence de tout ſon peuple. La mort des bien-aimes du Seigneur eſt précieuſe à ſes yeux. Oui, Seigneur, parce que je ſuis votre ſerviteur, que je ſuis votre ſerviteur, dis-je, & le fils de votre ſervante, vous avez délié mes liens. Je vous offrirai un ſacrifice d'actions de graces, & j'invoquerai le nom du Seigneur. J'accomplirai maintenant mes vœux envers le Seigneur, en préſence de tout ſon peuple; dans les parvis de la maiſon du Seigneur, au milieu de toi, Jéruſalem; Halleluyah.

PSEAUME 117.

הללו HALLELOU.

Nations, louez toutes le Seigneur; Peuples, chantez tous ſes louanges; car il a ſignalé envers nous ſa miſéricorde, & la vérité du Seigneur eſt éternelle; Halleluyah.

PSEAUME 118.

הודו HODOU.

Célébrez les louanges du Seigneur, car il est bon; parce que sa miséricorde est éternelle (*a*).

Qu'Israël dise maintenant; parce que sa miséricorde est éternelle (*a*).

Que la maison d'Aaron dise maintenant; parce que sa miséricorde est éternelle (*a*).

Que ceux qui craignent le Seigneur disent maintenant; parce que sa miséricorde est éternelle (*a*).

Dans la détresse ou j'étois, j'ai invoqué le Seigneur; & le Seigneur m'a exaucé & m'a mis au large. Le Seigneur est pour moi, je ne crains point ce que l'homme me pourroit faire. Le Seigneur est pour moi entre ceux qui m'aident, ainsi je verrai la punition de ceux qui me haïssent. Il vaut mieux mettre sa confiance dans le Seigneur, que de la mettre dans les hommes. Il vaut mieux mettre sa confiance dans le Seigneur, que de la mettre dans les Princes. Tou-

---

(*a*) L'Assemblée répète le verset Célébrez, &c, après chacun de ces versets.

tes les Nations m'avoient assiégé, mais je disois, en me confiant au nom du Seigneur, je les mettrai en pièces. Elles m'avoient assiégé de toutes parts, mais je disois, en me confiant au nom du Seigneur, je les mettrai en pièces. Elles m'avoient assiegé comme un essaim d'Abeilles, elles ont été éteintes comme un feu d'épines, parce que je disois, en me confiant au nom du Seigueur, je les mettrai en pièces. Vous m'aviez poussé, ô ennemis, avec violence pour me faire tomber, mais le Seigneur m'a secouru. Le Seigneur est ma force & le sujet de mes Cantiques, c'est lui qui m'a sauvé. Des cris de joie & de salut retentiront dans les tentes des Justes, lorsque la droite du Seigneut aura signalé sa force, lorsque la droite du Seigneur sera exaltée, lorsque la droite du Seigneur aura signalé sa force. Je ne mourrai pas, mais je vivrai, & je publierai les œuvres du Seigneur. Le Seigneur m'a châtié sévérement, mais il ne m'a pas livré à la morts. Ouvrez-moi les portes de justice, & j'entrerai, & je célébrerai les louanges du Seigneur. Voici la porte du Seigneur; les Justes y entreront.

Je célébrerai vos louanges, parce que

vous m'avez exaucé, & que vous êtes devenu mon Sauveur (*a*).

La pierre que les Architectes avoient rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle (*a*).

Ceci a été fait par le Seigneur, il est une chose merveilleuse devant nos yeux (*a*).

Voici le jour de salut que le Seigneur a fait, égayons-nous & réjouissons-nous en lui (*a*).

Délivrez-nous maintenant, Seigneur, je vous prie (*b*).

Donnez-nous maintenant d'heureux succès, Seigneur, je vous prie (*b*).

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, nous vous bénirons dans la maison du Seigneur. Le Seigneur Dieu nous a éclairés; liez la bête du sacrifice avec des cordes, & amenez-là jusqu'aux coins de l'autel. Vous êtes mon Dieu, & je célébrerai vos louanges; vous êtes mon Dieu, & je vous exalterai.

Célébrez les louanges du Seigneur,

(*a*) L'Assemblée répète ces versets après le Ministre

(*b*) Le Ministre dit deux fois ces versets & l'Assemblée les répète.

car il eſt bon; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle (*a*).

יהללוך IEHALLELOUCHA.

Qu'on vous loue, Seigneur notre Dieu, pour tous vos ouvrages; & que tous les bien-aimés, tous les Juſtes qui exécutent votre volonté, & toute la maiſon d'Iſraël votre peuple vous rendent, en cris de joie, des actions de graces; qu'ils vous béniſſent, qu'ils chantent vos louanges, & qu'ils glorifient votre glorieux nom. Car c'eſt à vous qu'il eſt bon de rendre des actions de graces, & c'eſt en l'honneur de votre nom qu'il eſt agréable de chanter des cantiques; parce que vous êtes l'unique Dieu de toute éternité. Béni ſoyez, Seigneur & Roi, vous qui êtes digne de louanges; Amen.

Le Miniſtre dit le Kadis de Titkabbal. *On tire le Livre de la Loi, on appelle quatre perſonnes, & on y lit la ſection ſuivante.*

וידבר · VAYDABBER. Nom. 28. à 16.

Et le Seigneur parlant à Moïſe lui dit: ordonnez aux enfans d'Iſraël, en leur diſant: Vous aurez ſoin de m'offrir, dans le tems preſcrit, mon ſacrifice qui eſt

(*a*) Comme deſſus.

mon aliment pour mes offrandes de feu & mon odeur agréable. Vous leur direz aussi : voici l'offrande de feu que vous offrirez au Seigneur en holocaustes continuels, savoir, deux agneaux parfaits d'un an; vous sacrifierez l'un de ces deux agneaux le matin & l'autre entre les deux soirs, & vous prendrez pour l'oblation une dixième partie de l'épha de fleur de farine, que vous mêlerez avec la quatrième partie d'un hin d'huile d'olives pilées; holocauste continuel comme celui qui a été fait sur le mont Sinaï en odeur agréable, offrande de feu au Seigneur. La libation que vous répandrez sur le parvis saint en l'honneur du Seigneur, pour chaque agneau, sera la quatrième partie d'un hin de bierre. Vous sacrifierez le second agneau entre les deux soirs; vous l'accompagnerez de la même oblation & de la même libation, en offrande de feu qui est d'une odeur agréable au Seigneur.

Et le jour du Sabbat vous offrirez de plus deux agneaux d'un an sans tache : l'oblation sera de deux dixièmes de fleur de farine mêlée avec de l'huile, & sa libation; c'est-là l'holocauste de chaque Sabbat, outre l'holocauste continuel & sa libation.

Et au commencement de vos mois vous offrirez en holocaufte au Seigneur, deux taureaux pris du troupeau, un bélier & fept agneaux fans tache d'un an. Et trois dixièmes de fleur de farine en oblation, que vous mêlerez avec de l'huile, pour chaque taureau, deux dixièmes de fleur de farine en oblation, que vous mêlerez avec de l'huile, pour chaque bélier, & un dixième de fleur de farine en oblation, que vous mêlerez avec de l'huile, pour chaque agneau, en holocaufte, odeur agréable, offrande de feu au Seigneur. Et leurs libations feront de la moitié d'un hin de vin pour chaque taureau, de la troifième partie d'un hin pour chaque bélier, & de la quatrième partie d'un hin pour chaque agneau. C'eft-là l'holocaufte de chaque commencement de mois, pour tous les mois de l'année. On offrira auffi au Seigneur un jeune bouc en offrande pour expiation, outre l'holocaufte continuel & fa libation.

Le Miniftre dit un petit Kadis.

אשרי יושבי ביתך ASRÉ YOSCHEBÉ BÉTÉCHA.

Heureux ceux qui habitent dans votre maifon, & qui vous louent inceffamment; felah. Pf. 84. 5.

Heureux le peuple qui a tous ces avan- Id. 144.

tages; heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu.

Hymne de David.

Ps. 145. Je vous exalterai, ô mon Dieu & mon Roi, & je bénirai votre nom à jamais & à perpétuité. Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom à jamais & à perpétuité. Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges, & sa grandeur est incompréhensible. D'une génération à l'autre on louera vos ouvrages, & elles annonceront votre puissance. Je m'entretiendrai de l'éclat de la gloire de votre majesté, & je parlerai de vos merveilles. On publiera la force de vos terribles prodiges, & je ferai le récit de votre grandeur. On fera éclater au dehors le souvenir de votre bonté infinie, & on chantera votre justice. Le Seigneur est clément & miséricordieux, il est lent à se mettre en colère, & abondant en miséricordes. Le Seigneur est bon pour tous, & ses miséricordes se répandent sur toutes ses œuvres. Que tous vos ouvrages, Seigneur, célèbrent vos louanges, & que vos Saints vous bénissent. Qu'ils publient la gloire de votre règne, & qu'ils parlent de votre puissance, pour faire connoître aux en-

ſans de l'homme cette même puiſſance, & la gloire éclatante de ſon règne. Votre règne, Seigneur, eſt le règne de tous les ſiècles, & votre empire s'étendra dans toutes les générations. Le Seigneur ſoutient tous ceux qui tombent, & redreſſe tous ceux qui ſont courbés. Les yeux de toutes vos créatures, eſpèrent en vous, & vous leur donnez leur nourriture en ſon temps. Vous ouvrez vos mains, & vous raſſaſiez toute créature vivante, au gré de ſes deſirs. Le Seigneur eſt juſte dans toutes ſes voies, & il eſt ſaint dans toutes ſes œuvres. Le Seigneur eſt près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Il fait la volonté de ceux qui le craignent, il écoute leurs cris & il les ſauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il extermine tous les impies. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur, & toute chair bénira ſon ſaint nom à jamais & à perpétuité.

Et nous, nous bénirons le Seigneur, dès-à-préſent & à jamais : Halleluyah. Pſ. 115. 18

ובא לציון · OUBA LETSION.

Et le Redempteur viendra à Sion, & Iſa. 59. 20.
vers ceux de Jacob qui feront pénitence 21.
de leurs péchés, dit le Seigneur; & quant à moi; c'eſt ici mon alliance, que

je ferai avec eux, a dit le Seigneur; mon esprit qui est sur vous, & mes paroles que j'ai mises dans votre bouche, ne s'écarteront ni de votre bouche, ni de la bouche de vos enfans, ni de la bouche des enfans de vos enfans, a dit le Seigneur, dès-à-présent & à jamais.

Ps. 21. 4. Et vous êtes Saint; vous habitez où Israël célèbre vos louanges.

Isa. 6. 3. Et ils crioient l'un à l'autre, & ils disoient, Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées, toute la terre est remplie de sa gloire.

Paraph. Chal. Et en recevant la parole l'un de l'autre ils disoient, Saint dans le plus haut des Cieux qui est l'habitation de sa Divinité; Saint sur la terre qui est l'ouvrage de sa puissance, Saint pour toujours & de toute éternité est le Seigneur des armées, la terre est remplie de l'éclat de sa gloire.

Ezc. 3. 12. Et l'esprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui disoit; bénie soit de son lieu la gloire du Seigneur.

Paraph. Chal. Et l'esprit m'éleva, & j'entendis derrière moi le bruit d'une grande émotion, qui louoit & disoit; bénie soit la gloire du Seigneur, du lieu où sa Divinité habite.

Le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité. Exod. 15 18.

Le Royaume du Seigneur eſt ſtable à jamais & de toute éternité. Paraph.

Seigneur Dieu d'Abraham, d'Iſaac & d'Iſraël nos pères, conſervez ceci à jamais; ſçavoir, les volontés & les penſées du cœur de votre peuple, & diſpoſez leurs cœurs vers vous. I. Par. 2, 18.

Et le Seigneur qui eſt compatiſſant, pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point; il détournera pluſieurs fois ſa colère, & ne ſuſcitera point toute ſa fureur. Pſ. 78. 38.

Car vous êtes, Seigneur, bon & indulgent; & abondant en miſéricordes envers tous ceux qui vous invoquent. Pſ. 86. 5.

Votre juſtice eſt une juſtice éternelle; & votre Loi eſt véritable. Id. 119. 14

Vous donnerez, Seigneur, la vérité à Jacob, & la miſéricorde à Abraham, ſelon le ferment que vous avez fait à nos pères dès l'ancien tems. Mich. 7. 2

Béni ſoit le Seigneur qui nous comble tous les jours de ſes dons, parce qu'il eſt le Dieu de notre ſalut; ſelah. Pſ. 68. 20

Le Seigneur des armées eſt avec nous, le Dieu de Jacob eſt notre fortereſſe; ſelah. Id. 46. 12

Seigneur des armées, heureux l'hom- Id. 84. 13

me qui met sa confiance en vous.

Id. 20. 10. Seigneur, sauvez-nous; exaucez-nous, ô Roi, au jour que nous vous invoquons.

Beni soit notre Dieu qui nous a créés pour sa gloire, qui nous a séparés de ceux qui sont dans l'erreur, qui nous a donné une loi véritable, & qui a établi au milieu de nous une vie éternelle. Il initiera lui-même notre cœur dans sa loi, & il mettra dans ce même cœur son amour & sa crainte, afin que nous exécutions sa volonté, & que nous le servions d'un cœur parfait; & afin que nous ne travaillions point en vain, & que nous n'engendrions point des enfans qui soient exposés au trouble. Permettez, Seigneur, notre Dieu & Dieu de nos pères, que nous observions vos statuts & vos commandemens dans ce monde-ci, & que nous méritions de vivre & de posseder la vie éternelle du monde à venir.

Ps. 30. 13. Afin que mon ame psalmodie vos Cantiques sans jamais se taire. Seigneur, mon Dieu, je célébrerai vos louanges à jamais.

Isa. 42. 21. Le Seigneur l'a voulu pour l'amour de sa justice; il agrandira la Loi, & la rendra magnifique.

Is. 9. 11. Et ceux qui connoissent votre nom, Seigneur, mettront leur confiance en

vous,

vous, parce que vous n'avez jamais abandonné ceux qui vous cherchent.

Seigneur, notre ſouverain Maître, que votre nom eſt magnifique ſur toute la terre! Id. 8. 10.

Affermiſſez-vous, & votre cœur ſe fortifiera, vous tous qui eſpérez au Seigneur. Id. 31. 25.

On remet le livre de la Loi à ſa place, le Miniſtre dit un petit Kadis, & enſuite on dit :

מוסף MOUSSAPH.

Seigneur ouvrez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges. Pſ. 51. 17.

(*a*) Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères; Dieu d'Abraham, Dieu d'Iſaac, & Dieu de Jacob; Dieu grand, puiſſant, & formidable; Dieu très-haut, qui comblez les créatures de vos bienfaits, qui avez créé tout, qui vous ſouvenez des bontés que vous avez eues pour les pères & qui amenerez un Redempteur avec amour aux enfans de leurs enfans, pour l'amour de votre nom.

Roi ſecourable, Sauveur & Protecteur (*a*). Béni ſoyez ô Seigneur, vous qui êtes le protecteur d'Abraham.

(*a*) On ſe courbe un peu.

Vous êtes vaillant à jamais, ô Seigneur vous ressuscitez les morts, vous êtes grai ' pour sauver.

L'Eté n dit :	*L'Hiver on dit :*
Vous faites descendre la rosée.	Vous faites souffler le vent & descendre la pluie.

Vous nourrissez les vivans avec bonté, vous ressuscitez les morts avec grande miséricorde, vous soutenez ceux qui tombent, vous guérissez les malades, vous delivrez les prisonniers, & accomplissez votre vérité envers ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme vous, ô Maître des puissances ? Et qui est semblable à vous, ô Roi, qui faites mourir, qui ressuscitez, & qui faites germer le salut?

Vous êtes fidèle pour ressusciter les morts. Béni soyez ô Seigneur, vous qui ressuscitez lesmorts.

La Kedouscha *que le Ministre dit à la répétition de la* Moussaph.

כתר QUETER.

(La troupe d'Anges qui est en haut, & votre peuple d'Israël qui est assemblé ici bas vous présentent une couronne, ô Seigneur notre Dieu, & tous ensemble

ils vous appellent trois fois Saint, ſelon ce qui a été dit par votre Prophète : & ils crioient l'un à l'autre & ils diſoient ; Saint, Saint, Saint eſt le Seigneur des armées, toute la terre eſt remplie de ſa gloire. Les uns vis-à vis des autres, louent & diſent : béni ſoit de ſon lieu la gloire du Seigneur. Et dans vos ſaintes paroles il eſt écrit : le Seigneur régnera à jamais ; votre Dieu, Sion, régnera dans tous les âges ; Halleluyah.)

Vous êtes Saint, votre nom eſt ſaint ; & les Saints vous louent chaque jour ; ſelah. Car vous êtes un Dieu, Roi, grand, & ſaint. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui êtes le Dieu ſaint.

ראשי חדשים RASCHÉ HHODASCHIM.

Vous avez donné à votre peuple les premiers des mois, comme un tems d'expiation pour toutes ſes générations ; parce qu'ils offroient devant vous des ſacrifices de bienveillance, & des boucs pour l'expiation de leurs péchés. Que cela ſoit donc un ſouvenir pour eux tous, & un moyen de ſauver leurs ames de la main de l'ennemi. Affermiſſez dans Sion un nouvel autel, & nous y offrirons avec

plaisir les jeunes boucs des premiers des mois en holocauste; nous nous réjouirons tous avec le culte du Sanctuaire, nous entendrons dans votre ville les cantiques de votre serviteur David, qui jadis ont été chantés devant votre autel, & vous témoignerez aux enfans un amour perpétuel, en vous souvenant en leur faveur de l'alliance que vous avez faite avec leurs pères. Qu'il vous plaise donc, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, de nous faire rentrer avec joie dans nos terres, & de nous rétablir dans nos limites; & là nous offrirons devant vous nos sacrifices obligatoires; les sacrifices continuels selon leur ordre, & les surnuméraires selon leur institution. Et nous vous offrirons aussi avec amour le sacrifice surnuméraire de ce premier jour du mois, selon qu'il vous a plu nous l'ordonner, & tel qu'il est écrit dans votre Loi par la main de votre serviteur Moïse, & tel qu'il a été dicté par votre propre bouche, comme il est dit : Et au commen-
Nom.28.11. cement de vos mois vous offrirez en holocauste devant le Seigneur, deux Taureaux pris du troupeau, un belier & sept agneaux sans tache d'un an. Leurs libations, & leurs oblations, tel qu'il est prescrit; savoir, trois dixièmes pour chaque

Taureau, deux dixièmes pour chaque Bélier, & un dixième pour chaque Agneau; le vin qu'il faut pour la libation; le bouc pour faire expiation, & les deux ſacrifices continuels ſelon leur inſtitution.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, renouvellez ce mois-ci pour nous, en biens, & en bénédictions; en joie, & en allégreſſe; en ſalut & en conſolation, en nourriture, & en abondance de vivres; en pardon de péchés, & en expiation d'iniquités; & que ce mois-ci ſoit la fin & le terme de tous nos chagrins, & le commencement & le principe du rachat de notre ame. Car vous avez préféré votre peuple Iſraël à tous les autres peuples, & vous lui avez inſtitué les premiers des mois pour en obſerver les ſtatuts. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ſanctifiez Iſraël & les premiers des mois.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Iſraël, & agréez ſes prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maiſon; recevez promptement avec amour & plaiſir les offrandes d'Iſraël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Iſraël

ſoit continuellement agréé de vous.

Et par vos grandes miſéricordes prenez plaiſir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miſéricorde à Sion. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM. (a)

Nous confeſſons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuite;

(a) Quand on dit Modim, c'eſt-à-dire, *nous confeſſons*, on ſe courbe un peu; & quand le Miniſtre le répète tout haut, on dit ce Modim, qu'on appelle le Modim des Rabbins.

מודים דרבנן MODIM DE RABBANAN.

Nous confeſſons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu, Dieu de nos peres, & Dieu de toutes les créatures; notre Créateur, & le Créateur de l'ouvrage des ſix jours.. Les actions de graces & les louanges ſont dues à votre grand & ſaint Nom, parce que vous nous avez donné la vie, & que vous nous avez fait ſubſiſter. Donnez-nous, de même, la vie, faites-nous grace, & raſſemblez dans le parvis de votre Sanctuaire notre Peuple captif, afin que nous obſervions vos réglemens, que nous exécutions votre volonté, & que nous vous ſervions d'un cœur parfait; ſur ce que nous venons de confeſſer devant vous. Béni ſoyez, ô Dieu des célébrations.

que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en depôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, & pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miséricordes ne se sont jamais consumées ! O compatissant, dont les bontes n'ont jamais fini ! Car nous espérons en vous dès le commencement des siècles.

Les Fêtes de Hanouca, on dit :

על הניסים NGHAL HANNISSIM.

(Pour les miracles, le rachat, les choses de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos peres, & pour les consolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce temps-ci : c'est-à-dire, dans le tems de Mattityas, fils de Johanan le grand Sacrificateur, de Hasmonée & de ses enfans ; quand le regne impie des Grecs se leva contre votre peuple Israël, pour lui faire oublier votre Loi & trans-

greſſer les règlemens de votre volonté, & que vous, par la multitude de vos miséricordes, vous vous êtes levé pour eux dans le tems de leurs chagrins, vous avez défendu leur cauſe, vous les avez jugés, vous les avez vengés, vous avez remis les forts entre les mains des foibles, les nombreux entre les mains du petit nombre, les impies entre les mains des juſtes, les impurs entre les mains des purs, & les orgueilleux entre les mains de ceux qui méditoient votre Loi. Vous vous êtes fait un grand & ſaint Nom dans votre monde, & vous avez fait une grande délivrance & un grand rachat de votre peuple Iſraël, tel qu'il eſt encore aujourd'hui. Après cela vos enfans ſont entrés dans le propitiatoire de votre ſainte maiſon, ont balayé votre Temple, ont purifié votre Sanctuaire, ont allumé des lampes dans vos ſaints parvis, & ont inſtitué ces huit jours de louanges & de célébration. Vous avez fait en leur faveur des miracles & des merveilles, & nous célébrerons à jamais votre grand nom; ſelah.)

Que votre nom, ô Notre Roi, ſoit béni, ſoit exalté, & ſoit élevé ſans ceſſe, à jamais & à perpétuité, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; ſelah.

Qu'on loue, & qu'on béniſſe votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre ſalut & de notre ſecours eſt toujours bon, ô bon Dieu! Béni (*a*) ſoyez, ô vous Seigneur, dont le nom eſt bon, & à vous ſeul conviennent les louanges.

Le Miniſtre en répétant la Mouſſaph *dit la* ברכת כהנים Bircat Cohanim. *C'eſt-à-dire, la bénédiction des Sacrificateurs, quand il ne s'en préſente aucun pour la dire.*

(Notre Dieu & Dieu de nos pères, béniſſez-nous avec cette bénédiction qui eſt triplée dans la Loi, qui a été écrite par la main de Moïſe votre ſerviteur, & qui a été dite par la bouche d'Aaron & de ſes enfans les Sacrificateurs à votre peuple Saint, comme il eſt dit :

Que le Seigneur vous béniſſe & vous prenne en ſa garde.

Que le Seigneur faſſe luire la lumière de ſon viſage ſur vous, & qu'il vous accorde sa grace. Nom. 24.

Que le Seigneur tourne ſon viſage vers vous, & qu'il vous donne la paix. 25. 26. 27.

(*a*) On ſe courbe un peu

Et ils établiront mon nom sur les enfans d'Israël, & je les bénirai.)

שים שלום SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté & la miséricorde sur nous, & sur tout votre peuple Israël; & bénissez-nous, notre Père, tous ensemble, avec la lumière de votre visage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la justice, la miséricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaise de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Israël avec beaucoup de force & de paix.

Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bénissez votre peuple Israël avec la paix.

Mon Dieu, préservez ma langue de la médisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination suive vos commandemens. Annullez promptement les conseils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renversez leurs desseins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite,

faites-le pour votre loi, faites-le pour votre sainteté. Que votre bras me sauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur soient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Redempteur. Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israël. Amen.

Le Ministre dit le Kadis de Titkabbal, *on dit le Pseaume* 104, page 388, *le kadis de* Iehe Schelama rabba, Kavé el Adonaï, page 141, *le kadis des Rabbins*, Barechou & Nghalenou Leschabeah, pag. 144.

PRIERES DU SAMEDI ET ROS-HODES.

On dit la priere jusqu'après la Nghamida *comme les autres samedis, on dit* Elohénou *à la* Nghamida *& ensuite on dit le* Halel. *On tire deux livres de la loi, on lit dans le premier, en y appelant sept personnes, la section de la semaine, on dit un petit kadis; & pour le second on appelle le Maphtir & on lit depuis,* Et le jour du Sabbat, p. 402, *jusqu'à la fin. On dit encore le petit kadis. On dit la* Haphtara du Samedi & Ros-Hodes *qui est dans Isaïe, chap. 66. vers. 1. jusqu'à la fin; & si le lendemain est* Ros-Hodes *aussi, on dit le premier verset de la* Haphtara : Et Jeonatas lui dit, &c. 1. Samuel, 20. 18. *& le dernier vers. 42. On remet les livres de la loi à leur place, on continue comme les autres samedis, on commence la* Moussaph *jusqu'à* le Dieu Saint; *& en place de* Lémosché Tsivita, *on dit*

אתה יצרת ATTA IATSARTA.

VOUS avez créé auparavant votre monde, vous avez fini votre ouvrage avant le septième jour, vous nous avez

préférés à toutes les Nations, vous nous avez aimés au-dessus de tous les peuples, vous nous avez sanctifiés par vos préceptes, vous nous avez approchés, ô notre Roi, de votre culte, vous nous avez appelés de votre grand & saint nom; & vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, avec amour, les jours de Samedi pour repos, & les premiers des mois pour expiation; & parce que nous avons péché devant vous, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, notre ville a été détruite, notre sanctuaire désolé, notre gloire captive, & l'honneur de notre maison de vie nous a été enlevé; nous ne pouvons plus vous offrir des sacrifices, ni même nous n'avons plus de sacrificateur qui fasse expiation pour nous. Qu'il vous plaise donc, Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, de nous ramener avec joie dans nos terres, & de nous rétablir dans nos limites, &-là nous offrirons devant vous nos sacrifices obligatoires; les sacrifices continuels selon leur ordre, & les surnuméraires selon leur institution; & nous vous offrirons aussi, avec amour, les sacrifices surnuméraires de ce jour de Samedi & de Ros-Hodes; selon qu'il vous a plu nous l'ordonner, & tel qu'il est écrit

dans votre Loi par la main de votre ſer-
Nom. 28. 9. viteur Moiſe, comme il eſt dit : Et le
10. jour du Sabbat vous offrirez de plus deux agneaux ſans tache de l'année; l'oblation ſera deux dixièmes de fleur de farine mêlée avec de l'huile, & ſa libation. C'eſt-là l'holocauſte de chaque Sabbat, outre l'holocauſte continuel & ſa libation.

Id. 11. Et au commencement de vos mois vous offrirez en holocauſte devant le Seigneur, deux Taureaux pris du troupeau, un Bélier & ſept Agneaux ſans tache de l'année. Leurs libations & leurs oblations, tel qu'il eſt preſcrit ; ſavoir, trois dixièmes pour chaque Taureau, deux dixièmes pour chaque bélier, & un dixième pour chaque agneau ; le vin qu'il faut pour la libation, le bouc pour faire expiation, & les deux ſacrifices continuels ſelon leur inſtitution.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, renouvellez ce mois-ci pour nous, en biens, & en bénédictions; en joie, & en allégreſſe ; en ſalut, & en conſolation ; en nourriture & en abondance de vivres ; en pardon de péchés, & en expiation d'iniquités ; & que ce mois-ci ſoit la fin & le terme de tous nos chagrins ; & le commencement & le principe du rachat de notre ame. Car

vous avez préféré votre peuple Israël à tous les autres peuples, & vous lui avez institué les premiers des mois pour en observer les statuts.

Ceux qui gardent le Sabbat, & qui l'appellent leurs délices, se réjouiront dans votre Royaume. Tout ce peuple qui sanctifie le septième jour se rassasiera, & il jouira des délices de votre bien. Vous avez aimé ce septième jour, vous l'avez sanctifié, & vous l'avez appelé le desir des jours, en mémoire de l'ouvrage des six jours.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, prenez plaisir, je vous prie, en notre repos, sanctifiez-nous par vos commandemens, donnez-nous une portion dans votre Loi, rassasiez-nous de votre bien, réjouissez notre ame par votre salut, purifiez notre cœur pour vous servir en vérité, & faites-nous hériter, Seigneur notre Dieu, avec amour & plaisir, de votre saint repos, afin que tout Israël qui sanctifie votre nom se repose en ce jour-là. Béni soit le Seigneur qui a sanctifié le Sabbat, Israël, & les premiers des mois.

On dit Retsé, *& on finit comme les autres samedis.*

Fin des prieres de Ros-Hodes.

PRIERES DES FÊTES DE HANOUCA.

On dit la Priere du ſoir comme les autres jours ouvriers, excepté qu'on dit le Nghal-Hanniſſim *à la* Nghamida, *& on allume pendant huit jours des lampes, en mémoire des lampes qu'on alluma à la Dédicace de l'Autel faite par les Maccabées; voici les bénedictions qu'on dit avant de les allumer.*

BÉNI ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a ſanctifiés par ſes commandemens & qui nous a ordonné d'allumer les lampes de Hanouca.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fait des miracles pour nos pères dans ces jours-ci, & dans ce tems-ci.

(*a*) Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a vivifiés, qui nous a conſervés, & qui nons a fait arriver à ce tems-ci.

(*a*) Cette troiſiéme bénédiction ne ſe dit que le premier ſoir.

On dit enſuite :

הנרות הללו HANNEROT HALLALOU.

Nous allumons ces lampes pour les miracles, le rachat, les choſes de la plus grande force, les délivrances, les merveilles que vous avez faites pour nos pères, & pour les conſolations que vous leur avez données dans ces jours & dans ce tems-ci, par la voie de vos ſaints Sacrificateurs (*a*). Toutes les lampes de ce huit jours de Hanouca, que nous allumons, ſont ſacrées; & il ne nous eſt point permis de nous en ſervir, mais de les voir ſeulement, afin de célébrer des louanges à votre nom pour les miracles, les délivrances & les merveilles que vous avez faites.

PSEAUME 30.

מזמור שיר חנכת MIZMOR SCHIR HANOUCCAT.

Pſeaume & Cantique de David pour la dédicace du Temple.

Je vous exalterai, Seigneur, parce que vous m'avez relevé, & que vous n'avez pas donné à mes ennemis la joie de triompher de moi. Seigneur mon

(*a*) Les Haſmonéens.

Dieu, j'ai jeté des cris vers vous, & vous avez remédié à mes maux; Seigneur, vous avez tiré mon ame des enfers. Vous m'avez rendu la vie en me préservant de descendre dans le tombeau. Psalmodiez devant le Seigneur, vous qui êtes ses Saints, célébrez des louanges en mémoire de sa sainteté. Car sa colere ne dure qu'un moment, & par sa volonté il rend la vie. Le soir on est dans les larmes, & le matin dans la joie. Lorsque j'étois en paix je disois en moi-même, je ne serai jamais ébranlé. Seigneur, c'étoit par votre bienveillance que vous aviez donné la solidité à mon élévation. Vous m'avez caché votre visage, & je suis tombé dans le trouble. Alors j'ai jeté des cris vers vous, Seigneur, & j'ai eu recours à mon Dieu. Je lui ai dit : de quelle utilité sera mon sang, si je tombe dans la corruption? La poussière célébrera-t-elle vos louanges? Annoncera-t-elle votre vérité? Ecoutez moi, Seigneur, & ayez pitié de moi; soyez mon protecteur. Vous avez changé mes plaintes en chœur de danses, vous avez délié mon sac, & vous m'avez ceint d'une ceinture de joie; afin que mon ame psalmodiât vos cantiques sans jamais se taire. Seigneur mon Dieu, je

célébrerai vos louanges éternellement.

Le matin de Hanouca on dit la priere comme les autres jours, excepté qu'on dit Nghal-Hanniſſim *à la* Nghamida; *enſuite on dit le grand* Hallel *qui eſt à la priere de* Ros-Hodes, pag. 392. *Le Miniſtre dit le petit kadis, on tire le livre de la loi, on appelle trois perſonnes, & on y lit pendant les huit jours les ſections ſuivantes.*

Paraſcha du premier jour de Hanouca.

וידבר VAYDABBER.

Et le Seigneur parlant à Moïſe, lui dit: en parlant à Aaron & à ſes enfans, dites-leur : vous benirez ainſi les enfans d'Iſraël, en leur diſant. Que le Seigneur vous béniſſe & vous prenne en ſa garde. Que le Seigneur faſſe luire la lumiére de ſon viſage ſur vous, & qu'il vous accorde ſa grace. Que le Seigneur tourne ſon viſage vers vous, & qu'il vous donne la paix. Et ils établiront mon nom ſur les enfans d'Iſraël, & je les bénirai. Nom. 6. 2

Et il arriva que le jour que Moïſe eut acheve de dreſſer le tabernacle, qu'il l'eût oint, & qu'il l'eût ſanctifié; qu'il eût achevé tous ſes uſtenſiles, & l'autel & tous ſes uſtenſiles, & qu'il les eût oints & ſanctifiés, les principaux d'Iſraël & les chefs des familles de leurs pères,

qui ſont les principaux des Tribus, c'eſt-à-dire, ceux qui avoient aſſiſté à faire le dénombrement, firent leur oblation. Ils amenèrent leurs offrandes devant le Seigneur, ſavoir : ſix charriots couverts & douze bœufs, un charriot pour deux des principaux & un bœuf pour chacun ; & ils les offrirent en ſacrifice devant le Tabernacle. Alors le Seigneur adreſſant la parole à Moïſe, lui dit : Prenez ces choſes-là d'eux, & elles ſeront employées au ſervice du pavillon d'aſſignation, & vous les donnerez aux Lévites, à chacun ſelon ſon emploi. Moïſe prit les charriots & les bœufs, & les donna aux Levites. Il donna aux enfans de Guerſon deux charriots & quatre bœufs, ſelon leur emploi. Il donna auſſi aux enfans de Merari quatre charriots & huit bœufs, ſelon leur emploi, ſous la conduite d'Itamar, fils d'Aaron le Sacrificateur. Mais aux enfans de Kehat il ne leur donna rien, parce que leur emploi étoit de porter ſur les épaules les choſes ſaintes. Et les principaux offrirent pour la dédicace de l'autel, le jour qu'il fût oint ; ces principaux offrirent, dis-je, leurs ſacrifices devant l'autel, & le Seigneur dit à Moïſe : Un des principaux offrira un jour, & un autre le jour ſuivant,

ſon offrande pour la dédicace de l'autel. Celui qui offrit ſon offrande le premier jour fut Nahaſſon, fils de Haminadab, de la Tribu de Juda. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire; tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq beliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande de Nahaſſon, fils d'Haminadab.

Du deuxiéme jour.

ביום השני BAYOM HASCHENI.

Au deuxiéme jour ce fut Nataneel, fils de Tſuhar, chef de la Tribu d'Iſſachar, qui offrit : ſon offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire; tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe

d'or de dix ſicles pleine de parfums ; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte ; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq beliers, cinq boucs, cinq agneanx d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande de Nataneel, fils de Tſuhar.

Du troiſiéme jour.

ביום השלישי BAYOM HASCHELISCHI.

Au troiſiéme jour ce fut Eliab, fils de Hélon, chef de la Tribu de Zebulun. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.

Du quatrieme jour.

בְּיוֹם הָרְבִיעִי BAYOM HAREBINGHI.

Au quatrieme jour ce fut Elitſur, fils de Sédéur, chef de la Tribu de Ruben. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Elitſur, fils de Sédéur.

Du cinquieme jour.

ביום החמישי BAYOM HAHHAMISCHI.

Au cinquieme jour ce fut Selumiel, fils de Tſuriſaddaï, chef de la Tribu de Siméon. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui

étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation ; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums ; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte ; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification ; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande de Sélumiel, fils de Tſuriſaddaï.

Du ſixieme jour.

ביום הששי BAYOM HASCHISCHI.

Au ſixieme jour ce fut Elyaſaph, fils de Dehuel, chef de la Tribu de Gad. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation ; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums ; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte, un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification, & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Elyaſaph, fils de Dehuel.

Du

Du ſeptième jour.

ביום השביעי BAYOM HASCHEBINGHI.

Au ſeptiéme jour ce fut Eliſamah, fils de Hammiud, chef de la Tribu d'Ephraïm. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Eliſamah, fils de Hammiud.

Du huitième jour.

ביום השמיני BAYOM HASCHEMINI.

Au huitiéme jour ce fut Gamaliel, fils de Pédatſur, chef de la Tribu de Manaſſé. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire; tous les deux pleins de fleur de farine qui

étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation ; une coupe d'or de dix ficles pleine de parfums ; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocaufte ; un jeune chevreau pour le facrifice de purification ; & deux bœufs, cinq beliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le facrifice de pacification. Telle fut l'offrande de Gamaliel, fils de Pédatfur.

Au neuviéme jour ce fut Abidan, fils de Guidehoni, chef de la Tribu de Benjamin. Son offrande fut un plat d'argent qui pefoit cent trente ficles, & un baffin d'argent qui en pefoit foixante & dix, felon le ficle du Sanctuaire; tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation ; une coupe d'or de dix ficles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocaufte; un jeune chevreau pour le facrifice de purification ; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le facrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guidehoni.

Au dixiéme jour ce fut Hahihézer, fils de Hammifaddaï, chef de la Tribu de Dan. Son offrande fut un plat d'argent qui pefoit cent trente ficles, & un baffin

d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte, un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Hahihézer, fils de Hammiſaddaï.

A l'onziéme jour ce fut Paghiel, fils de Hochran, chef de la Tribu d'Aſſer. Son offrande fut un plat d'argent qui peſoit cent trente ſicles, & un baſſin d'argent qui en peſoit ſoixante & dix, ſelon le ſicle du Sanctuaire, tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix ſicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau; un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauſte; un jeune chevreau pour le ſacrifice de purification; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le ſacrifice de pacification. Telle fut l'offrande de Paghiel, fils de Hochran.

Au douziéme jour ce fut Ahiran, fils de Hénan, chef de la Tribu de Nephtali. Son offrande fut un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, & un bassin d'argent qui en pesoit soixante & dix, selon le sicle du Sanctuaire; tous les deux pleins de fleur de farine qui étoit mêlée avec de l'huile pour le gâteau d'oblation; une coupe d'or de dix sicles pleine de parfums; un taureau pris du troupeau; un belier, un agneau d'un an pour l'holocauste; un jeune chevreau pour le sacrifice de purification; & deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an pour le sacrifice de pacification. Telle fut l'offrande d'Ahiran, fils de Hénan.

Voici la dédicace de l'autel, qui fut faite par les Chefs d'Israël, lorsqu'il fût oinct; douze plat d'argent, douze bassins d'argent, & douze coupes d'or, chaque plat d'argent pesoit cent trente sicles, & chaque bassin soixante & dix; tout l'argent des vaisseaux montoit à deux mille quatre cent sicles, selon le sicle du Sanctuaire. Douze coupes d'or pleines de parfums, chacune de dix sicles, selon le sicle du Sanctuaire; tout l'or des coupes montoit à cent vingt sicles. Tout le troupeau pour l'holocauste étoit

douze taureaux, douze béliers, douze agneaux d'un an & leurs oblations, & douze jeunes chevreaux pour les sacrifices de purification. Et tout le troupeau pour les sacrifices de pacification étoit vingt-quatre taureaux, soixante béliers, soixante boucs, & soixante agneaux d'un an. Telle fut la dédicace de l'autel, après qu'il fut oinct. Et quand Moïse entroit au pavillon d'assignation pour parler avec Dieu, il entendoit une voix qui lui parloit de dessus le propitiatoire, qui étoit sur l'Arche du témoignage, & c'étoit d'entre les Chérubim qu'elle lui parloit.

Et le Seigneur parlant à Moïse lui dit : Parlez à Aaron & dites lui : Quand vous allumerez les lampes, que les sept lampes éclairent le devant du chandelier. Et Aaron le fit ainsi ; il alluma les lampes pour qu'elles éclairassent le devant du chandelier, tel que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse. Voici la façon du chandelier. Il étoit d'or battu au marteau, & sa tige & ses fleurs en étoient aussi. Ce chandelier fut fait selon le modèle que le Seigneur avoit montré à Moïse.

Le Ministre dit ensuite le petit kadis ; on dit Afré Yoschebé Bétécha, pag. 403, & Ouba Letsion, pag. 405. *Le Ministre dit*

le kadis Titkabbal ; *on remet le livre de la loi à sa place. On dit le Pseaume* 20, *le kadis de* Iehe schelama, Kavé el Adonai, le kadis des Rabbins & Nghalenou leschabeah., pag. 141 & suivantes.

L'après-midi on dit la prière des jours ouvriers, excepté qu'on dit le Nghal-hannissim à la Nghamida, & *ensuite le Pseaume* 30, *pag.* 425, & Nghalenou-leschabeah, pag. 144.

PRIERES DU ROS-HODES

QUI SE RENCONTRE

DANS LES FÊTES DE HANOUCA.

On dit la prière des jours ouvriers ; en ajoutant à la Nghamida, Elohenou & Nghal-hannissim ; *on dit le* grand Hallel; *le ministre dit ensuite le* kadis de Titkabbal ; *on tire deux livres de la loi, on appelle au premier trois personnes, & on lit la section de* Roshodes ; *on ne dit point de* kadis, *& au deuxiéme on appelle la quatriéme personne & on lit la section du jour de* Hanouca ; *le ministre dit un petit* kadis, *on dit* Asré & Ouba Letsion, *pag.* 403, *on remet les livres de la loi à leur*

place, le ministre dit le petit kadis, *on dit la prière* Mouſſaph, *pag.* 409, *en y ajoutant le* Nghal-hanniſſim, *le ministre dit encore le* kadis de Titkabbal; *on dit les Pſeaumes* 104 *&* 30, *pag.* 388 *&* 425, *& on finit la prière comme les autres jours.*

PRIÈRES DU SABBAT DE HANOUCA.

On dit la priere comme les autres ſamedis, Nghal-hanniſſim à la Nghamida, *le* grand Hallel *après, & le* kadis de Titkabbal; *on tire deux livres de la loi, on appelle au premier ſept perſonnes, & on lit la ſection de la ſemaine, le miniſtre dit un* petit kadis; *& au deuxiéme qui eſt le* Maphtir, *on lit la ſection du jour, le miniſtre dit un autre* petit kadis, *on dit enſuite la* Haphtara *qui eſt dans* Zacharie chap. 2, verſ. 14 *jusqu'au* chap. 4, verſ. 7 *incluſivement, & on finit la prière comme les autres ſamedis, en diſant* Nghal-hanniſſim à la Mouſſaph, *& ſi dans les fêtes de* Hanouca *il ſe rencontre deux ſamedis, on dit les mêmes prières, & au deuxieme ſamedi on dit la* Haphtara *qui eſt dans* 1 Rois, chap. 7, verſ. 40 *juſqu'au* verſ. 50 *incluſivement.*

PRIÈRES DU SAMEDI DE HANOUCA

QUI SE RENCONTRE LE ROS-HODES.

On dit la prière des autres ſamedis, Elohenou & Nghal-hanniſſim *à la* Nghamida, *le* grand Hallel *& le* kadis de Titkabbal; *on tire trois livres de la loi, on appelle au premier ſix perſonnes, on lit la ſection de la ſemaine, & on ne dit point de* kadis, *au deuxiéme on appelle la ſeptième perſonne, on lit la ſection de* ſamedi *&* Roshodes, *& le miniſtre dit un* petit kadis; *& au troiſième qui eſt le* Maphtir *on lit la ſection du jour; le miniſtre dit un autre petit* kadis, *on dit enſuite la* Haphtara *qui eſt dans Zacharie, &c. le premier & le dernier verſet de la* Haphtara *de* ſamedi *&* Roshodes *qui eſt dans Iſaïe,* chap. 66, verſ. 1, *jusqu'à la fin, & ſi le lendemain eſt auſſi* Roshodes, *on dit de plus le premier & le dernier verſet de la* Haphtara *du ſamedi dont le lendemain eſt* Roshodes *qui eſt dans* 1 *Samuel, chap.* 20, *verſet* 18 *jusqu'au bout, on dit la* Mouſſaph *de* ſamedi *&* Roshodes & Nghal-hanniſſim, pag. 420, *& on finit comme les autres ſamedis.*

PRIÈRES DE POURIM.

SCHABBAT SCHEKALIM (a).

Le samedi qui est avant le Roshodes de Pourim, *que l'on appelle* Schabbat Schekalim, *on dit la prière comme les autres samedis, excepté que l'on tire deux livres de la loi; on appelle au premier sept personne, on lit la section de la semaine, le ministre dit un* petit kadis, *& au deuxiéme qui est le* Maphtir, *on lit les six premiers versets de la section* 21 *qui traitent des sicles; le ministre dit un autre* petit kadis, *& on dit ensuite la* Haphtara de Schekalim *qui est dans* 2 *Rois, chap.* 11, *verset* 17 *jusqu'au verset* 17 *inclusivement du chap.* 12, *& si le même samedi est* Roshodes, *on tire trois livres de la loi, on appelle au premier six personnes, on lit la section de la semaine, on ne dit point de* kadis, *on appelle au deuxiéme la septiéme personne, on lit la section de* samedi *&* Roshodes, *le ministre dit un petit* ka-

(*a*) ***Des sicles***, en mémoire des sicles d'argent qu'Aman promit de donner au Roi Assuerus, pour qu'il lui livrât le peuple Juif.

dis, *& au troisiéme, qui est le* Maphtir, *on lit la section de* Schekalim, *le ministre dit un autre petit* kadis; *on dit ensuite la* Haphtara *qui est dans 2 Rois, chap. 11, vers. 17, &c. le premier & le dernier verset de la* Haphtara *de* samedi & Roshodes, *& on finit la prière comme les autres* samedis & Roshodes.

SCHABBAT ZACHOR (*a*).

Le samedi avant Pourim *qu'on appelle* Schabbat Zachor, *on dit la prière comme les autres samedis, & quand on arrive au verset*, Tous mes os diront, Seigneur, qui est semblable à vous? *on dit:*

מי כמוך MI CHAMOCHA (*b*).

QUI est tel que vous, & qui est semblable à vous, Seigneur? Il n'y en a point de tel que vous, ni qui soit semblable à vous.

(*a*) *Se souvenir*, en mémoire de la défaite des Hamalécites, desquels descendoit Aman. C'est pourquoi on lit le passage du Deutéronome, ch. 25. 17. qui en fait mention, & qui commence par le mot *Zachor*.

(*b*) C'est le mot par où commence le Poëme d'Ester qu'on a tiré de la même histoire, & qu'on récite le samedi avant Pourim, en mémoire de

Seigneur, votre miséricorde ne cesse jamais, & votre vérité est une tour & une forteresse imprenable. Vous avez été le soutien du foible, & le refuge du pauvre dans leur chagrin.

Dans le tems de ma jeunesse, & de mes premières années, l'esprit du Seigneur me conduisoit. Et aujourd'hui quoique mes iniquités m'en aient éloigné; il est encore mon bien-aimé, & je suis le sien.

Dès-lors il me combla de ses faveurs, tous les hommes en sont instruits; & quoique les adversités soient présentes, heureux ceux qui espèrent en lui.

Je répandrai un jour le sang de ceux qui se seront soulevés contre moi, j'élèverai mon étendard selon la prédiction de tous mes Prophetes, & je dirai : le voici notre Dieu, en qui nous avons espéré.

Je dirai des énigmes qui ont été dites dès avant le tems, par lesquelles celui qui comprend les secrets les plus cachés

---

la délivrance du Peuple Juif des mains du sanguinaire Aman, sous le regne d'Assuerus, environ deux ans avant le rétablissement du deuxiéme Temple de Jérusalem.

s'eſt rendu admirable ; c'eſt celui qui dès le ventre de ma mère m'a formé pour être ſon ſerviteur.

Jadis Aſſuerus étant parvenu à l'Empire, ce Roi s'éleva en grandeur comme un ſapin, il fut exalté au-deſſus de tout Seigneur & de tout Prince, & le Seigneur lui donna la paix.

La troiſiéme année de ſon regne il invita tous ſes ſujets pour leur faire voir ſa grandeur, qui brilloit par les pierres précieuſes dont il étoit entouré, & par la quantité d'or qu'il poſſédoit.

Il fit part à tous les enfans de Suſe d'un feſtin qu'il donna ; il rangea ſes convives comme pour un repas de nôce, dans le veſtibule du jardin de ſon palais, qu'il avoit préféré pour cette cérémonie.

Il ordonna de ſervir chaque convive ſuivant ſa volonté, de ne forcer perſonne à boire contre ſon gré, de donner abondamment à chacun ce qu'il demanderoit, & que rien ne manquât.

Après que tout le peuple fut aſſemblé la Reine Vaſthi fit auſſi un feſtin pour les femmes ; & l'un & l'autre durèrent ſept jours.

Quand le Roi eut le cœur gai de vin ; il commanda qu'on fit venir devant lui

la femme aux beaux yeux (*a*); qui résistant à cet ordre répondit avec dédain : je ne veux pas y aller.

Alors le Roi prit conseil de ceux qui étoient assis auprès de lui, & Memuchan fut celui qui lui conseilla de punir la Reine. Ce Memuchan est ce même Aman qui commença dès-lors à remplir son cœur d'iniquités, & à mériter le châtiment.

Ses conseils, qui furent exécutés comme s'ils eussent été des loix prescrites, furent des préservatifs pour mon peuple; car si ce n'eut été les premiers Edits auxquels ils donnèrent lieu, aucun de ce peuple n'auroit échappé.

On conseilla ensuite au Roi de publier dans toutes ses provinces qu'on eût à amener devant lui les filles les plus accomplies, & qu'il doteroit & prendroit pour femme celle d'entr'elles qui lui plairoit davantage.

En ce tems-là existoit un rejeton de Iayr qui brilloit & qui s'élançoit avec joie, comme un homme vaillant pour faire sa course. L'antidote parut avant la blessure, car le Seigneur a prodigué

(*a*) Vasthi.

ſes merveilles en faveur de ſon bien-aimé.

Il nourriſſoit avec lui la parfaite Hadaſſa, c'eſt le nom qu'on donnoit à Eſther ſa niéce, qui étoit belle comme l'aſtre du jour; parce que quand ſes parens moururent Mardochée la prit pour ſa fille.

Les graces la ſuivoient partout; lorsque cette Eſther; lorsque ce diamant précieux & brillant fut enlevé, pour être préſenté au Roi, Mardochée lui dit d'aller en paix & de ſe proſterner devant celui qui devoit être ſon maître.

Eſther ſe revêtit d'équité dès le commencement de ſon règne; elle ne declara ni ſon peuple, ni ſa nation; le Roi l'aima de plus en plus, & augmenta ſes parures; parce que cette alliance venoit de Dieu.

Le bouquet de mirrhe (*a*) écouta attentivement le complot de deux eunuques du Roi qui étoient de garde, & qui machinoient contre le Roi, en diſant: agiſſons prudemment contre lui.

Eſther au nom de Mardochée déclara

(*a*) Mardochée.

le complot au Roi avec des paroles pleines de graces, & on l'écrivit dans les livres des annales. Il fut bientôt vérifié devant le Roi, qu'ils vouloient l'empoisonner avec des ſimples qu'on avoit cueillies ſur de hautes montagnes.

Il furent condamnés tous les deux à être pendus; parce que Mardochée entendit fort bien qu'ils diſoient, en tenant conſeil entr'eux: faiſons boire du poiſon au Roi; peut-être ſe laiſſera-t-il tenter, & nous nous rendrons maîtres de lui.

Cette délivrance fut conſignée dans les archives, pour être transmiſe aux ſiécles les plus reculés; elle fut ecrite dans les annales, pour en donner la récompenſe de la part du Roi à celui qui l'avoit méritée; & pour rendre à cet homme ſelon ſon œuvre.

אחר AHHAR.

Après ces choſes-là Aſſuerus éleva Aman en grandeur, l'exalta au-deſſus de tous les Princes, & ce qu'il y avoit de plus élevé lui étoit ſoumis.

Mardochée refuſa de ſe proſterner devant cet impie, ce petit fils d'Amalec qui a été méchant dès ſa naiſſance, qui a perſeveré dans ſa méchanceté, & à qui le Seigneur ne pardonnera jamais.

Dans le tems que les ſujets du Roi fléchiſſoient les genoux devant lui, & que Mardochée ſuivoit innocemment ſon chemin; il chercha à exciter des querelles contre un peuple pauvre & affoibli; & en paſſant il ſe mit en colère pour une diſpute qui ne le touchoit en rien.

Il prit conſeil avec autant de malignité que ſi on lui eût percé le flanc avec un couteau; il dit dans ſon orgueil que c'étoit trop peu pour ſa gloire que de porter ſa main ſur Mardochée tout ſeul; il mépriſa préciſément ce qui fit ſon malheur.

Il abondoit exceſſivement en or & en argent, & il dit en ſoi-même : voici le tems de me réjouir; il prépara de loin des machinations, afin d'hériter des tréſors qui ne lui appartenoient point.

Il tira au ſort les lunes qui devoient lui être propres pour le maſſacre; & il vit que dans la lune d'Adar étoit mort le grand Légiſlateur (*a*); mais il oublia que c'étoit-là auſſi le tems de ſa naiſſance, & qu'il pourroit bien être ſaiſi des douleurs d'une femme qui eſt en mal d'enfant.

(*a*) Moïſe.

Les conseils qu'on lui avoit donnés agitoient ses pensées comme un ours qui guette sa proie ; il fit une demande à son Souverain, qui n'avoit pas moins que lui les dents d'un lion, & les molaires d'une lionne.

Et il lui dit ; voici un peuple qui est éloigné de nos dogmes, ses loix en sont différentes, & il n'observe point les nôtres ; il seme le vent, & recueille le tourbillon, & il n'y a jamais de moissons sur pied pour lui.

J'ai préparé de l'argent, continua-t il, pour le faire entrer dans vos trésors, afin que vous me permettiez d'exterminer cette nation méprisable ; tous ces genoux qui n'ont point fléchi devant l'idole, & toutes ces bouches qui ne lui ont point donné de baisers.

La somme que j'ai ramassée, pour faire entrer dans le trésor royal, est de dix mille quintaux d'argent ; avec c la je blesserai à mort toute la race de Joseph d'un seul coup, & je ne recommencerai plus.

Le Roi répondit : garde ton argent, & mets à ton doigt cette bague que je te donne, fais de ce peuple tout ce qu'il te plaira, & extermine-le entiérement ; car personne ne viendra à son secours.

Il sortit : & tout de suite les Secrétaires d'état furent appelés, ils écrivirent tout ce qu'il leur dicta, & les couriers, qui étoient des premiers Seigneurs de la Cour, furent expédiés dans toutes les différentes provinces du Royaume.

Sa parole fut expéditive; car je veux, dit-il : que cette vigne desirable (*a*) soit coupée dans un seul jour, & que le treize de la lune d'Adar commence & finisse ce massacre; je ne veux pas qu'on y revienne.

Mardochée déchira alors ses vêtemens, & s'écriant amèrement devant Dieu sur la captivité d'Ariel (*b*), il dit : Israël n'aura-t-il plus d'enfans, n'aura-t-il plus de successeurs ! Le reste de mon peuple sera-t-il entiérement dévoré ! Jacob, qui t'a donc livré en proie aux ennemis ? Et toi Israël, qui t'a abondonné au pillage ? C'est certainement le Seigneur contre qui nous avons péché.

Les femmes d'Esther lui annoncèrent cet événement : nous avons entendu, dirent-elles, un cri semblable à celui des autruches qui sont au désert, nous avons

(*a*) Le Peuple Juif.
(*b*) La ville de Jérusalem.

vu passer Mardochée couvert d'un sac, & nous ne savons pas ce qui lui est arrivé.

La Reine lui fit passer des vêtemens pour s'habiller, & dans l'amertume où son ame étoit plongée il les refusa, alors la Reine lui envoya Hatach pour s'informer exactement de lui, & pour savoir ce qu'on lui avoit fait.

Mardochée déclara son sentiment à Hatach, il lui mit devant les yeux la déclaration de l'argent qu'Aman avoit faite au Roi, il lui dit de dire à Esther, en lui envoyant l'Arrêt de cet homme sanguinaire, de se présenter au Roi & de le supplier.

Elle lui fît dire en réponse, qu'il ne devoit point ignorer, que toute personne qui se présenteroit au Roi sans être appelée, mériteroit la mort, si le Roi ne lui tendoit son septre d'or lorsqu'elle s'approcheroit devant lui pour se prosterner.

Lorsque Iakir (*a*) entendit la réponse de Hadassa, il s'écria : hélas! il n'y a donc plus de ressource! je supporterai la colère du Seigneur puisque j'ai péché contre lui.

(*a*) Mardochée.

Et il lui envoya dire : Ne penſez pas, Eſther, d'être plus exempte du malheur que ma nation, parce que vous êtes dans le palais du Roi ; car vous perirez peut-être ; & mon peuple, après avoir été livré à l'ennemi, trouvera pour lui un Redempteur.

Celui qui met la paix dans les cieux, lui même envoyera la paix d'un autre côté ; car ſes miſéricordes ne ſont point conſumées, c'eſt pourquoi j'espererai en lui.

La Reine lui répondit alors : allez & raſſemblez tous ceux qui espèrent le rachat, qu'ils jeûnent par mon ordre trois jours & trois nuits, qu'ils implorent la clémence du Dieu puiſſant, formidable & terrible ; & qu'ils ne s'abandonnent point au ſilence.

Car lorsqu'on recherche Dieu de tout ſon cœur, & qu'on l'invoque, ſes miſéricordes s'émeuvent, & il dit : je ne manquerai pas de me ſouvenir de lui, c'eſt pourquoi mes entrailles ſe ſont émues pour lui.

Au troiſiéme jour la Reine s'habilla pompeuſement & s'en fut vers le Roi, qui dès qu'il la vit en fit tant de cas, qu'il mépriſa pour elle tout ſon Royaume & tout ce qu'il poſſédoit.

O la plus belle des femmes ! ô reje-

ton agréable, s'écria-t-il ! Que demandez-vous ? Car tout eſt à votre diſpoſition. Que le Roi & Aman, dit-elle, viennent au feſtin que je leur ai préparé.

Le lendemain elle les invita pour dévoiler au Roi un ſecret qui lui étoit caché ; & Aman ſortit dans ce jour-là joyeux & fort gai, ſe mocquant des Rois & ſe jouant des Princes.

Il fit venir ſes amis & Zarés ſa femme, il leur raconta ſa gloire & ſa puiſſance ; mais l'arrêt de mort ſe tenoit déjà devant lui. Malheur à celui qui ſe donne une grandeur qui ne lui appartient point.

Ils lui conſeillèrent de faire élever une potence de cinquante coudées de hauteur, pour y pendre le ſaint des ſaints (*a*) ; & de chercher un des plus ſavans dans l'art de la menuiſerie, pour la faire conſtruire comme il voudroit.

אלהים · ELOHIM.

Dieu, à qui il plût alors de viſiter les brebis de ſon troupeau, agita le ſommeil du Roi juſqu'à ce qu'il eut recherché exactement dans ſes annales ; & enſuite

(*a*) Mardochée.

le matin il lui fit savoir ce qu'il auroit à faire.

Lorsqu'il trouva l'affaire de Mardochée bien détaillée, il demanda de quels honneurs on l'avoit récompensé. Ses Courtisans lui répondirent que Sa Majesté n'avoit pas encore déclaré ce qu'on devoit faire pour lui.

Alors il fit entrer Aman, & lui dit : Que faudroit-il faire à un homme que le Roi prendroit plaisir d'honorer ? Aman répondit, & il fut pris dans le filet par sa parole ; car souvent la bouche du fou lui est nuisible.

Et il dit : Qu'on l'habille des vêtemens royaux, & qu'un des premiers Seigneurs marche devant lui ; mais dans son cœur les pensées se promenoient dans l'obscurité, sans avoir la moindre clarté.

Le Roi lui répondit, vous avez bien dit ; exécutez envers le Juif Mardochée tout ce que vous venez de dire. Tel est votre jugement, vous l'avez décidé ; qu'il soit donc fait selon votre même jugement.

Mardochée après ce triomphe retourna à son poste, & Aman fut chez lui précipitamment ; & ses amis & Zarés sa femme vinrent ensemble pour le consoler.

Les ſavans, dirent-ils, ont ſouvent fait mention de la race de Ieſaran. Si Mardochée eſt un de ſes enfans, devant lequel vous avez commencé à tomber, vous n'avez plus de pouvoir ſur lui.

Pendant que les amis d'Aman cauſoient avec lui, les Eunuques du Roi vinrent le chercher promptement de la part du Roi; mais il ne vit point que ſon jour approchoit, & que le Seigneur ſe jouoit de lui.

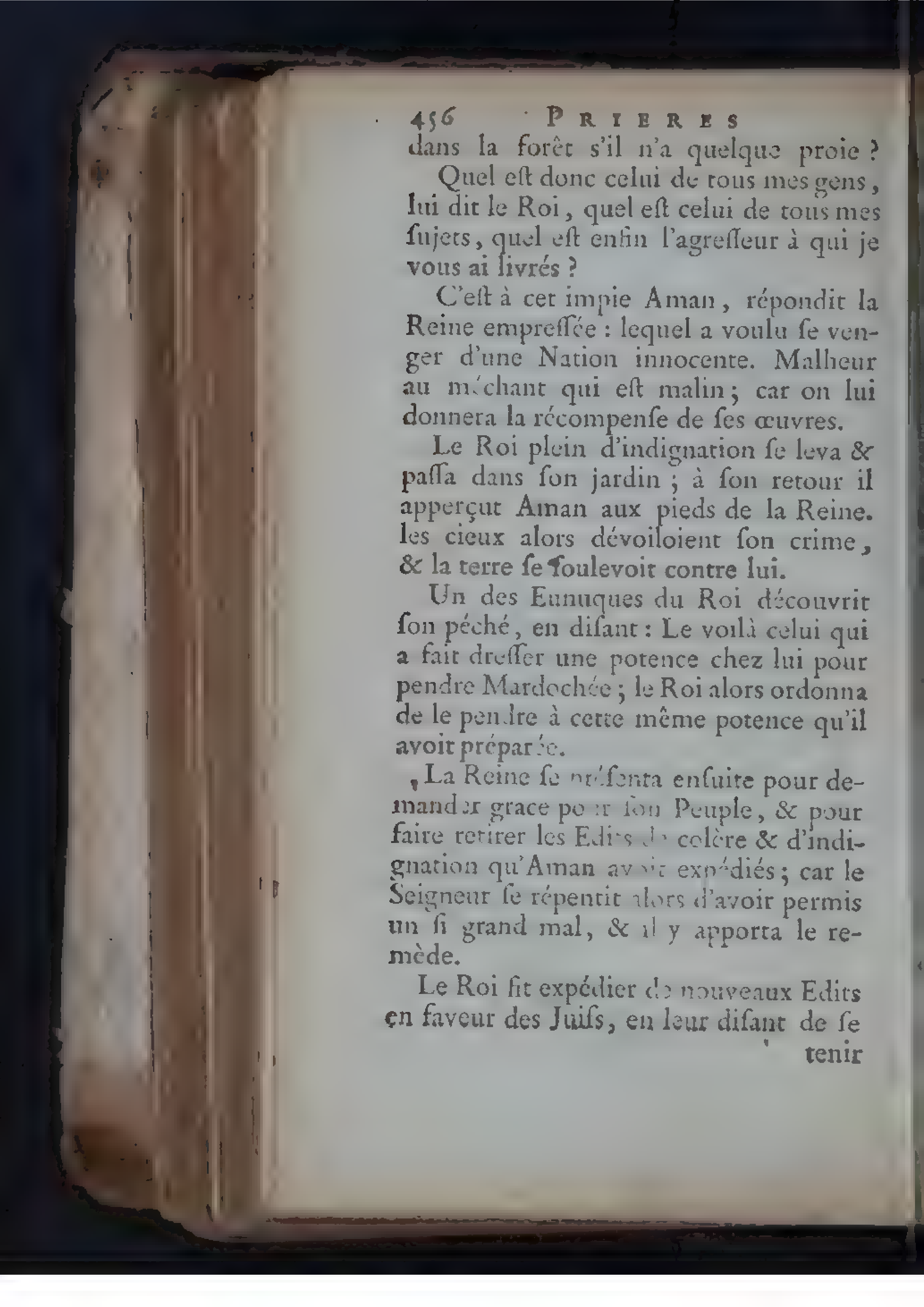
Avant de finir le repas, le Roi dit à la femme aux beaux yeux (*a*) : demandez ce que vous ſouhaitez, ô aimable Reine; car je regarde toutes choſes comme rien auprès de vous; & la Reine en pleurant dit:

Je vous prie, mon ſouverain Maître, que ma vie ſoit accordée à ma demande, & celle de mon Peuple à ma ſupplication; car nous avons été livrés à un ennemi qui n'eſt point de mon alliance, & vous avez acquieſcé à ſes deſirs.

Qu'ai-je à deſirer après un tel chagrin? Le glaive du combattant aſſiége déjà la Ville de toutes parts Le lion rugira-t-il

---

(*a*) Eſther.



dans la forêt s'il n'a quelque proie ?

Quel eſt donc celui de tous mes gens, lui dit le Roi, quel eſt celui de tous mes ſujets, quel eſt enfin l'agreſſeur à qui je vous ai livrés ?

C'eſt à cet impie Aman, répondit la Reine empreſſée : lequel a voulu ſe venger d'une Nation innocente. Malheur au méchant qui eſt malin; car on lui donnera la récompenſe de ſes œuvres.

Le Roi plein d'indignation ſe leva & paſſa dans ſon jardin ; à ſon retour il apperçut Aman aux pieds de la Reine. les cieux alors dévoiloient ſon crime, & la terre ſe ſoulevoit contre lui.

Un des Eunuques du Roi découvrit ſon péché, en diſant : Le voilà celui qui a fait dreſſer une potence chez lui pour pendre Mardochée ; le Roi alors ordonna de le pendre à cette même potence qu'il avoit préparée.

La Reine ſe préſenta enſuite pour demander grace pour ſon Peuple, & pour faire retirer les Edits de colère & d'indignation qu'Aman avoit expédiés ; car le Seigneur ſe répentit alors d'avoir permis un ſi grand mal, & il y apporta le remède.

Le Roi fit expédier de nouveaux Edits en faveur des Juifs, en leur diſant de ſe

tenir

tenir prêts à se venger de leurs ennemis, parce que la terreur de Mardochée étoit tombée sur les rébelles, & la paix restoit avec lui.

Mardochée fut nommé le sauveur, le chef, le Prince, & le vrai cytoyen d'un Peuple qui n'est pas tout-à-fait sans tuteur; & il fut préposé sur la maison d'Aman & sur tous ses biens.

J'ai consacré un autel, dit il, à mes ennemis, &, par rapport à l'iniquité du père le meurtrier, j'ai préparé le massacre des enfans dont voici les noms.

Parsandata, Dalphon, Aspata, Porata, Adalya, Aridata, Parmasta, Arissai, Aridai & Vaïzata, qui après leur mort n'ont pas même été inhumés.

J'ai dépouillé ceux qui vouloient me faire leur proie, & j'en chanterai de joie: car le pauvre qui étoit prêt à expirer est monté de la fosse, & l'affligé & l'orphelin qui crioient, sans que personne vint à leur secours, ont été délivrés.

Que ceci soit écrit pour les générations à venir, & qu'il serve de monument à tous leurs descendans; afin que tous ceux qui en feront mention chantent avec des cris de joie: Heureux le Peuple qui a eu tous ces avantages.

אכלו ICHLOU.

Mangez, mes amis, buvez & réjouiſſez-vous, célébrez les jours de Pourim avec allégreſſe, & n'oubliez point les pauvres dans vos réjouiſſances; & envoyez des préſens à ceux qui ne ſont pas en état.

Les miracles de Dieu ont éclaté en ma faveur dès l'ancien tems; ils m'ont fait paſſer au milieu des vagues; c'eſt pourquoi j'en recevrai des inſtructions intérieurement. Tenez-vous en ſilence devant le Seigneur & attendez-le.

Le jour que Pharaon ſortit après moi pour enlever mon troupeau comme un lion, les eaux de la mer s'arrêtèrent comme un mur; & elles furent ébranlées lorſque Dieu ſe mit en colère.

L'ennemi ſortit après ſon peuple ſaint; & le Seigneur envoya ſa nuée pour le garantir, pour le couvrir & pour le préſerver.

Il fit paſſer à ſec ſon peuple, & il mit ſes ennemis en alarmes; il en a ſéparé les perſécuteurs, il les a plongé dans les profonds abyſmes, & il leur a taillé une demeure dans le rocher.

Et la mer revenant à ſa première force, a englouti Pharaon & toute ſon armée; parce qu'elle a trouvé ſes ſuper-

les charriots trop lourds, & qu'elle a vu qu'elle ne pourroit pas les supporter.

Ses puissans chevaux sont tombés dans les eaux violentes, ils ont été enfoncés comme du plomb dans les grandes eaux. Vous, qui recherchez le Seigneur, louez-le, psalmodiez-le sur le luth, & sur l'instrument à dix cordes.

Il nous a fait voir sa merveilleuse & terrible puissance sur le bord de la mer. Je chanterai au Seigneur, parce qu'il s'est élevé hautement : chantons des cantiques à sa gloire.

Le Dieu puissant en sainteté étoit devant les drapeaux du Peuple quand ils passèrent la mer à sec ; & alors ils chantèrent un nouveau cantique, en disant : Qui d'entre les forts est comme vous, Seigneur ?

Qui délivrez l'affligé, &c. *pag.* 290.

On tire deux livres de la loi, on appelle au premier sept personnes, on lit la section de la semaine, le Ministre dit un petit kadis ; *& au deuxiéme, qui est le* Maphtir, *on lit les trois derniers versets de la section 49 qui traitent du souvenir qu'on doit avoir de l'anéantissement* d'Amalec. *Le Ministre dit un autre* petit kadis, *& on dit ensuite la* Haphtara de Zachor, *qui est dans* I. *Samuel, chap.* 15. *vers.* I. *jusqu'à*

la fin du chap. & on finit la prière comme les autres samedis.

PRIÈRES DU SOIR DE POURIM.

On va à la Synagogue & on commence le

PSEAUME 22.

למנצח על אילת LAMNATSEAH NGHAL AYELLET.

Au chef des Chantres. Pseaume de David sur Ayellet Haschahhar.

MON Dieu, mon Dieu! pourquoi m'abandonnez-vous ? Pourquoi vous éloignez-vous de mon salut, lorsque vous entendez mes cris? Mon Dieu, je crie durant le jour, & la nuit je ne cesse point, & vous ne m'exaucez pas. Et vous êtes saint, vous habitez où Israël célèbre vos louanges. Nos pères ont espéré en vous; ils ont espéré, & vous les avez délivrés. Ils ont crié vers vous, & ils ont été secourus; Ils ont espéré en vous, & ils n'ont point été confondus. Mais pour moi, je suis un ver de terre, & non un homme; je suis l'opprobre des hommes, & le plus méprisé du Peuple. Tous

ceux qui me voyent se moquent de moi, ils en parlent avec outrage, & ils secouent la tête. Celui qui remet sa cause au Seigneur, le Seigneur le sauve; il le délivre, parce qu'il prend plaisir en lui. Or, c'est vous qui m'avez tiré du sein de ma mère, & qui m'avez mis en sûreté dès que j'ai succé ses mamelles; & j'ai été jeté entre vos bras en venant au monde; vous êtes donc mon Dieu dès le ventre de ma mère. Ne vous éloignez donc pas; car l'affliction me presse, & il n'y a personne pour me secourir. Plusieurs jeunes taureaux m'ont environné, de puissans taureanx de Bassan m'ont entouré. Ils ont ouvert leur gueule contre moi pour me dévorer, comme des lions affamés & rugissans. Je me suis écoulé comme de l'eau, tous mes os se sont disloqués, mon cœur est devenu comme la cire fondue au milieu de mes entrailles. Ma vigueur s'est desséchée comme un test, ma langue s'est attachée à mon palais, & vous m'avez réduit à la poussière du tombeau. Car des chiens m'ont environné, une assemblée de méchans m'a entouré comme un lion; mes mains & mes pieds se sont retirés. J'aurois compté tous mes os; ils me regardoient & se moquoient de moi. Ils parta-

geoient entre eux mes vêtemens, & ils jetoient mon habit au sort. Seigneur, ne vous éloignez pas, vous qui êtes ma force, hâtez-vous de me secourir. Délivrez ma vie de l'épée, & mon ame de la patte des chiens. Sauvez-moi de la gueule du lion, comme, en m'exauçant, vous m'avez sauvé des attaques des licornes. J'annoncerai votre nom à mes freres, je vous louerai au milieu de l'assemblée. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le; ô race de Jacob, glorifiez-le, & redoutez-le, vous qui êtes la race d'Israel. Car il n'a point méprisé & dédaigné l'humble prière du pauvre, il n'a point détourné de lui son visage, & il a écouté les cris qu'il lui a adressé. Vous serez le sujet de mes louanges, dans une grande assemblée, j'accomplirai mes vœux en présence de ceux qui le craignent. Les humbles mangeront & seront rassasiés, ceux qui cherchent le Seigneur le loueront; votre cœur vivra à jamais. Toutes les extrémités de la terre se souviendront du Seigneur & se convertiront; toutes les familles des Nations se prosterneront devant vous. Car le règne appartient au Seigneur, & il domine sur les Nations. Tous ceux qui auront joui des délices de

la terre mangeront & se prosterneront devant lui, & tous ceux qui auront été réduits en poussière fléchiront leurs genoux, & l'ame de pas un d'eux ne revivra. Mais la race qui l'adorera, c'est celle dont on fera le dénombrement au nom du Seigneur aux siecles à venir, & cette même race publiera au Peuple qui naîtra la justice que Dieu lui aura rendue.

Le ministre dit le petit Kadis & Barechou, *on continue la priere comme les autres soirs ouvriers, on dit* Nghal-Hannissim à la Nghamida, *& après le petit* Kadis *on lit la* Meguila (*a*) *dont voici les Bénédictions.*

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de lire la Meguila.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fait des miracles pour nos peres dans ces jours-ci & dans ce temps-ci.

(*b*) Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a vivifiés,

(*a*) *Volume* ou *Rouleau* dans lequel est écrite l'Histoire d'Esther.

(*b*) Le lendemain on ne dit point celle-ci.

qui nous a conſervés, & qui nous a fait arriver à ce tems-ci.

Et après la lecture de la Meguila *on dit :*

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a plaidé notre cauſe, qui l'a jugée, qui a pris notre vengeance, qui a rendu la pareille à nos ennemis, & qui s'eſt vengé pour nous de nos oppreſſeurs. Béni ſoit le Seigneur & le puiſſant Dieu libérateur, qui s'eſt vengé pour ſon peuple Iſraël de tous ſes ennemis.

Maudit ſoit Aman ; Béni ſoit Mardochée.

Maudite ſoit Zarès ; Bénie ſoit Eſther.

Maudits ſoient tous les impies.

Bénis ſoient tous les Iſraëlites ; & que Harbonna auſſi ſoit rappelé en bien.

On dit Veata Kados; *page 379 le Kadis de* Titkabbal, *le Pſeaume 124, page 265, le Kadis de* Iehe Schelama rabba, & Barechou; *& enſuite* Nghalenou Leſchabeah, *&c.*

Si Pourim *ſe rencontre le ſoir de la ſortie du Sabbat, on dit* Schouba *avant la* Meguila, *& après* Veata Kados, *on dit la* Habdala, &c.

Fin de la Prière du ſoir de Pourim.

PRIERES DU MATIN DE POURIM.

On dit la Prière comme les autres jours ouvriers & Nghal-Hannissim *à la* Nghamida; *on dit ensuite le petit* Kadis, *on tire le Livre de la Loi, on appelle trois personnes, & on lit la section suivante.*

ויבא עמלק VAYABO NGHAMALEC.

ALORS Hamalec vint & livra la bataille à Israël en Rephidim. Et Moïse dit à Josué; choisis-nous des hommes, & sors pour combattre Hamalec; demain je me tiendrai au sommet du côteau, & la verge de Dieu sera dans ma main. Josué fit comme Moïse lui dit; il combattit contre Hamalec; & Moïse, Aaron, & Hur montèrent au sommet du côteau. Et il arrivoit que lorsque Moïse élevoit sa main, Israël étoit le plus fort; & lorsqu'il la reposoit, Hamalec étoit le plus fort. Et les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre & la mirent sous lui, & il s'assit dessus; & Aaron & Hur soutenoient ses mains, l'un d'un côté & l'autre de l'autre; & ainsi ses

Ex. 17. v. 8. jusqu'à 1.

mains furent fermes jusqu'au ſoleil couchant; Joſué donc paſſa Hamalec & ſon peuple au fil de l'épée. Et le Seigneur dit à Moïſe; écris ceci pour mémoire dans un livre; & fais entendre à Joſué que j'effacerai entiérement la mémoire de Hamalec de deſſous les cieux; & Moïſe bâtit un autel & l'appela L'ÉTERNEL EST MON ÉTENDARD. Et il dit auſſi: car la main a été levée ſur le trône du Seigneur, & le Seigneur aura de tout tems la guerre contre Hamalec.

On dit un petit kadis, & Asré Yoschebé Betêcha; *on lit* la Meguila *avec ſes bénedictions avant & après; on dit* Oubaletſion, *le* kadis de Titkabbal, *& on remet le livre de la loi à ſa place; on dit le Pſeaume* 22, *pag.* 460, *le* kadis de Iehe Schelama Rabba, Kavé el Adonaï, &c. *& on finit comme les autres jours.*

A la prière de Minha *on dit auſſi le* Nghal hanniſſim *à la* Nghamida, *enſuite le Pſeaume* 124 *& on finit, &c.*

SCHABBAT PARA. (*a*)

Le ſamedi dernier ou avant dernier du mois

(*a*) En mémoire de la Vache Rouge que Moïſe fit offrir dans le Déſert, pour la purification de tous ceux qui étoient impurs. Nomb. 19. ℣. 1. & ſuiv.

d'Adar, *qui s'appelle* Schabbat Para, *on dit la Prière comme les autres samedis, on tire deux livres de la Loi, &c. Et au deuxième qui est le* Maphtir, *on lit le commencement de la section 39, jusqu'au vingt-deuxième verset inclusivement, qui traite des cérémonies de la Vache Rouge, & de sa purification; le Ministre dit un autre petit* Kadis, *& on dit la* Haphtara *qui est dans Ezéchiel, chap. 36. ℣. 16. jusqu'au ℣. 36. inclusivement. Et on finit &c.*

SCHABBAT HAHHODES (a).

Et le dernier samedi du même mois est appelé Schabbat Hahhodes; *on dit la prière &c. on tire deux livres de la Loi, & s'il est* Ros-Hodes *on en tire trois comme ci-dessus dans* Schabbat Schekalim, *& on lit dans celui du* Maphtir, *la section de* Hahhodes *qui est dans la section 15, au chapitre 12 de l'Exode, ℣. 1. à 20. inclusivement, qui traite du premier mois de l'année, de l'Agneau Paschal, & de la*

(a) En mémoire du premier mois de l'année; mois dans lequel le peuple Juif sortit de l'esclavage de l'Egypte, & où Dieu fit éclater ses miracles, en le délivrant par la voie du Législateur Moïse.

fête des Azimes, &c. le Ministre dit un autre petit Kadis, *& on dit ensuite la* Haphtara de Hahhodes, *qui est dans Ezechiel, chap. 45. ℣. 18. jusqu'au ℣. 15. inclusivement du chap. 46. & s'il est* Ros-Hodes, *on y ajoute le premier & le dernier verset de la* Haphtara de Samedi & Ros-Hodes, &c.

Fin des prières de Pourim.

PRIERES

POUR LE JEÛNE PARTICULIER.

Celui qui veut jeûner doit prendre le jeûne la veille à la prière de Minha, *& dire, quand il sera à la fin de la* Nghamida, *avant que de faire les trois pas en arrière, ce qui suit.*

MAITRE de l'Univers, me voilà demain en jeûne volontaire devant vous. Qu'il vous soit agréable, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, de le recevoir avec affection & avec plaisir. Faites que ma prière se presente devant vous, exaucez mes supplications, & guérissez-moi par vos grandes miséricordes; puisque vous écoutez les prières de toute personne. Que les paroles de ma bouche, &c.

Le jour de jeûne volontaire on dit la prière du matin comme les autres jours; & quand on est à la Nghamida de Minha *au verset*, Ecoutez notre voix, *&c. on dit ce qui suit.*

שמע קולנו SCHEMANGH KOLENOU.

Ecoutez notre voix, Seigneur notre

Dieu ; ayez compassion de nous, faites-nous miséricorde, & recevez agréablement & avec clémence nos prières. Souvenez-vous de vos miséricordes & domptez votre colère ; éloignez de nous la peste, le glaive ; la famine, la captivité, le pillage, la mauvaise tentation, les mauvaises & constantes infirmités, les fâcheux & mauvais accidens, & donnez une bonne destinée à moi & à tous les gens de ma maison ; & que votre compassion modère la rigueur de votre colère. Usez, Seigneur notre Dieu, de clémence & de miséricorde envers nous, passez en notre faveur sur les règles de la justice, & prêtez l'oreille à nos prières, à nos supplications, & à nos cris ; puisque vous écoutez les prières de toute personne.

Exaucez-moi, mon Père, exaucez-moi en ce jour de jeûne, car je suis dans une grande affliction pour tous les péchés, les crimes, & les iniquités que j'ai commises devant vous depuis que j'existe jusqu'à ce jour. Je suis honteux par rapport à mes crimes, je suis couvert d'opprobre & de confusion par rapport à mes péchés & à mes iniquités. Cependant je mets vos miséricordes devant mes yeux, parce que votre coutume est

d'être patient, & votre usage d'avoir compassion de vos créatures; car vous êtes bon, indulgent, & abondant en miséricorde envers tous ceux qui vous invoquent. Exaucez-moi donc, par vos grandes miséricordes, en ce tems-ci; & que cette diminution de sang & de graisse que mon corps souffre aujourd'hui par mon jeûne soit agréée, reçue, & regardée par vous comme si je répandois de la graisse sur votre autel, afin de faire expiation pour tous les péchés, les crimes & les iniquités que j'ai commis contre vous forcément, ou volontairement; par erreur, ou par malice; innocemment, ou sciemment; recevez-moi favorablement par vos grandes miséricordes, ne regardez pas mes méchancetés, & ne vous derobez pas à mes supplications; approchez-vous, je vous prie, de mes cris & de ceux de ma famille; vous m'exaucerez avant que je vous invoque, & vous m'écouterez avant que je vous parle, comme il est dit: Et il arrivera qu'avant qu'ils crient je les exaucerai, & lorsqu'encore ils parleront je les aurai ouis. Car vous êtes, Seigneur, celui qui rachetez, qui délivrez, qui exaucez, & qui faites miséricorde en tout tems de chagrin & d'affliction; & Isai. 65. 24.

vous écoutez les prières de toutes personnes. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui écoutez les prières.

רצה RETSÉ.

Ayez de la bienveillance, Seigneur notre Dieu, pour votre peuple Israël, & agréez ses prières; faites revenir le culte dans le propitiatoire de votre maison; recevez promptement avec amour & plaisir les offrandes d'Israël & leurs prières, & que le culte de votre peuple Israël soit continuellement agréé de vous.

Et par vos grandes miséricordes prenez plaisir en nous, recevez-nous favorablement, & faites que nos yeux voyent quand vous reviendrez avec miséricorde à Sion. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui ferez revenir votre Divinité à Sion.

מודים MODIM.

Nous confessons devant vous, que vous êtes le Seigneur notre Dieu & Dieu de nos peres, à jamais & à perpétuité; que vous êtes notre fort, le fort de notre vie, & le bouclier de notre salut. Dans tous les âges nous vous célébrerons, & nous raconterons vos louanges, pour nos vies qui sont remises entre vos mains, pour nos ames qui vous sont mises en dépôt, pour les miracles que vous faites chaque jour avec nous, &

pour les merveilles & les bontés que vous faites éclater sur nous en tout temps, le soir, le matin & l'après-midi. O bon, dont les miséricordes ne se sont jamais consumées ! O compatissant, dont les bontés n'ont jamais fini ! Car nous espérons en vous dès le commencement des siècles.

Que votre nom, ô Notre Roi, soit béni, soit exalté, & soit élevé sans cesse, à jamais & à perpétuite, pour tous ces bienfaits; & que tous les vivans vous louent; selah.

Les jours de pénitence on dit :

* Ecrivez dans le livre de bonne vie tous les enfans de votre alliance.

Qu'on loue, & qu'on bénisse votre grand nom pour toujours avec vérité, car le Dieu de notre salut & de notre secours est toujours bon, ô bon Dieu ! Béni (*a*) soyez, ô vous Seigneur, dont le nom est bon, & à vous seul conviennent les louanges.

שים שלום. SIM SCHALOM.

Mettez la paix, Seigneur, le bien, la bénédiction, la vie, la grace, la bonté

(*a*) On se courbe un peu

& la miséricorde sur nous, & sur tout votre peuple Israël; & bénissez-nous, notre Père, tous ensemble, avec la lumière de votre visage; car avec cette même lumière vous nous avez donné, Seigneur notre Dieu, la loi, la vie, l'amour, la clémence, la justice, la miséricorde, la bénédiction & la paix. Qu'il vous plaise de nous bénir, & de bénir tout votre peuple Israël avec beaucoup de force & de paix.

Béni soyez, ô Seigneur, vous qui bénissez votre peuple Israël avec la paix.

* *Les jours de pénitence on dit :*

Que nous & tout votre peuple Israël soyons écrits dans le livre de vie, de bénédiction, de paix, de bonne nourriture, de salut, de consolation & de bonnes destinées; & qu'il soit fait mention de nous devant vous en bonne vie & en paix.

Maître de l'Univers, Dieu des Dieux, & Seigneur des Seigneurs! Maître des indulgences & des miséricordes! c'est à vous qu'appartient la justice, Seigneur, & à moi la confusion du visage pour toutes les faveurs dont vous m'avez comblé, & pour tous les biens que vous m'avez faits depuis que j'existe jusqu'à ce jour; & dont je n'ai point eu de recon-

noiſſance. Mais au contraire j'ai péché contre vous, j'ai fait tout ce qui déplaît à vos yeux, j'ai perſévéré à être méchant, & toute mon intention a été d'exciter votre indignation contre moi. Et maintenant de quoi me dépiterai-je? Que dirai-je? Quelle parole prononcerai-je? Comment me juſtifierai-je? Je dirai ſeulement que je dois confeſſer mes péchés devant vous, Seigneur, en diſant: j'ai manqué à votre loi, j'ai été perfide à votre crainte, j'ai rejeté vos commandemens, j'ai parlé indécemment, j'ai fait des pervers, je me ſuis rendu impie, je me ſuis enflé d'orgueil, j'ai fait violence, j'ai accumulé des fauſſetés ſur fauſſetés, j'ai donné de mauvais conſeils, j'ai menti, je me ſuis moqué, j'ai été moqueur, j'ai été rebelle, je me ſuis révolté contre vous, j'ai été mépriſant, j'ai provoqué votre colère, j'ai commis l'adultère, j'ai fait des ſermens faux & inutiles, j'ai été refractaire à vos commandemens, j'ai été pervers, j'ai commis des iniquités contre vous, j'ai preſſé mon prochain en ennemi, je me ſuis obſtiné & j'ai fait des obſtinés, j'ai rendu mes voies mépriſables, j'ai fait du mal, j'ai détruit, j'ai commis des horreurs, je me ſuis égaré, j'ai fait égarer,

& je me suis éloigné de vos commandemens & de vos saintes ordonnances; & tout cela ne m'a point profité. Vous êtes juste en tout ce qui m'arrive; car vous avez agi selon la vérité, & j'ai agi comme un impie.

Qu'il soit agréable devant vous, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, de pardonner mes péchés, d'expier mes iniquités, & d'effacer les crimes que j'ai commis contre vous forcément, ou volontairement; par erreur, ou par malice; en cachette, ou publiquement; avec intention, ou sans intention; en imagination, ou en pensée; depuis que j'existe sur la terre jusqu'à ce jour. Et quand arrivera mon terme de partir de ce monde pour retourner à vous, qu'il vous soit agréable, Seigneur mon Dieu, de recevoir mon ame avec pitié, lorsque vous me la reprendrez, & de la placer sous le trône de votre gloire d'où elle a pris son origine. Et quand je mourrai que ma mort fasse expiation pour tous mes péchés. Je vous prie, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères; recevez mes cris, exaucez mes fréquentes supplications, & écoutez mes prières. Lavez-moi de mon iniquité de plus en plus, & purifiez-moi de mon péché.

Ps. 51. 4.

Blanchissez-moi de mes fautes, & rendez-moi innocent de celles qui me sont cachées, afin que je sois du nombre de ces personnes qui se mettent à couvert à l'ombre de vos ailes; ils seront rassa- Id. 36. 8.
siés des excellens biens de votre maison, & 9.
& vous les ferez boire dans le torrent de vos délices. Vous me ferez connoître Id. 16. 11.
le chemin de la vie, votre face est un rassasiement de joie, les délices sont éternellement à votre droite. Que les pa- Id. 19. 15.
roles de ma bouche, & les méditations de mon cœur soient agréables devant vous, Seigneur mon Fort & mon Redempteur.

Mon Dieu, préservez ma langue de la médisance, & mes lèvres de la tromperie. Que mon ame se taise devant ceux qui me méprisent, & qu'elle soit humble devant tous comme la poussière. Initiez mon cœur dans votre loi, & que mon inclination suive vos commandemens. Annullez promptement les conseils de ceux qui s'élèvent contre moi, & renversez leurs desseins. Faites-le pour votre nom, faites-le pour votre droite, faites-le pour votre loi, faites-le pour votre sainteté. Que votre bras me sauve, & exaucez-moi. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur

ſoient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Redempteur. Celui qui met la paix dans les cieux mettra lui-même, par ſes miſéricordes, la paix ſur nous & ſur tout Iſraël. Amen.

On dit le Nephilat apaim, *pag.* 169, *& après le* kadis de Titkabbal *on dit le*

PSEAUME 102.

תפלה לעני TEPHILA LENGHANI.

Prière de l'affligé quand il tombe en défaillance, & qu'il répand ſa plainte devant le Seigneur.

Seigneur, écoutez ma prière, & que mes cris viennent jusqu'à vous. Ne me cachez pas votre viſage au jour où je ſuis dans l'affliction, prêtez l'oreille à ma voix; au jour où je vous invoque, hâtez-vous de me répondre; car mes jours ſe ſont évanouis comme la fumée, & mes os ſe ſont brulés comme dans un foyer. Mon cœur eſt devenu ſec comme l'herbe qui a été frappée par l'ardeur du ſoleil, parce que j'ai négligé de prendre ma nourriture. A force de gémir, mes os ſe ſont collés à ma peau, je ſuis devenu ſemblable au pelican du déſert, & aux hiboux des lieux ſolitaires. Je veille, & je ſuis comme un paſſereau qui eſt ſeul

ſur le toît. Car tous les jours mes ennemis me couvrent d'opprobres, & ceux qui ſont enragés contre moi me chargent d'imprécations. Je mange la cendre comme le pain, & je mêle mon breuvage avec mes larmes. A cauſe de votre indignation & de votre colère, & parce qu'après m'avoir élevé vous m'avez renverſé par terre. Mes jours ſont comme l'ombre qui décline, & je ſeche comme de l'herbe. Mais vous, Seigneur, vous demeurez à jamais, & votre mémoire eſt de génération en génération. Vous vous leverez & vous aurez compaſſion de Sion, car il eſt tems d'avoir pitié d'elle, puiſque le tems aſſigné eſt venu. Ses pierres ſont toujours chères à vos ſerviteurs, & ils ſont attendris ſur ſes ruines. Les Nations, Seigneur, révéreront votre nom, & tous les Rois de la terre reſpecteront votre gloire. Lorſque le Seigneur aura établi Sion, & qu'il s'y ſera fait voir dans ſa gloire. Lorſqu'il aura eu égard à la prière des Solitaires, & qu'il n'aura point dédaigné leurs requêtes. Ceci ſera écrit pour les générations à venir, & le peuple nouveau qui exiſtera alors, louera le Seigneur de ce qu'il aura jeté les yeux du haut de ſon ſanctuaire, & que du ciel il aura tourné

ſes regards vers la terre, pour écouter les gémiſſemens des captifs, & pour délivrer ceux qui ont été condamnés à mort. Afin qu'ils annoncent le nom du Seigneur dans Sion, & ſes louanges dans Jéruſalem, lorsque les peuples & les Rois ſeront réunis enſemble pour ſervir le Seigneur. Cependant quand il a abbatu mes forces en chemin, & qu'il a abrégé mes jours; je diſois : mon Dieu, ne me retirez pas du monde au milieu de mes jours, vous, dont les années ſont de tous les âges. C'eſt vous, Seigneur, qui avez anciennement fondé la terre, les cieux ſont l'ouvrage de vos mains. Ils périront; & vous, vous demeurerez. Ils vieilliront tous comme un vêtement, & vous leur ferez changer de forme comme à un habit; & ils ſeront changés. Mais pour vous, vous ſerez toujours le même, & vos années ne finiront point. Faites donc trouver une demeure aux enfans de vos ſerviteurs, & que leur poſtérité y ſoit établie en votre préſence.

On finit le Minha; *& à la prière de* Ngharbit *quand on eſt à la fin de la* Nghamida, *avant que de faire les trois pas en arrière, on dit.*

Maître de l'Univers, j'ai déjà jeûné aujourd'hui devant vous; il eſt manifeſte

feste devant le trône de votre gloire, que dans le tems que le temple étoit stable, un homme qui avoit péché & portoit un sacrifice devant vous; on n'en offroit que la graisse & le sang; & l'expiation en étoit faite. Maintenant que par la multitude de nos péchés, nous n'avons ni temple, ni autel, ni sacrificateur qui fasse expiation pour nous; agréez donc, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, que ce peu de graisse & de sang que j'ai diminué de mon corps aujourd'hui, en jeûnant devant vous, soit reçu & accepté devant le trône de votre gloire comme si je l'eusse offert sur votre autel, & recevez-moi favorablement par vos grandes miséricordes. Que les paroles de ma bouche, & la méditation de mon cœur soient agréables devant vous, Seigneur, mon fort & mon Redempteur. Celui qui met la paix dans les Cieux mettra lui-même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israël. Amen.

Fin des prieres pour le jeûne particulier.

PRIERES
AVANT DE SE COUCHER.

רבונו של עולם RIBBONO SCHEL NGHOLAM.

MAITRE de l'Univers, je pardonne à tous ceux qui m'ont fait mettre en colère, qui m'ont fâché, & qui m'ont manqué tant en ce qui regarde mon corps, comme en ce qui regarde mon bien, mon honneur & tout ce qui m'appartient; forcément ou volontairement; par erreur, ou malicieusement; en paroles, ou en faits; en cette transmigration, ou en une autre; & à tous les enfans d'Israël. Et je vous prie que personne ne soit puni par rapport à moi. Faites, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, que je ne vous manque jamais; & par vos grandes miséricordes effacez tous les péchés que j'ai commis contre vous; mais non pas par la voie du châtiment. Que les paroles de ma bouche, & les méditations de mon cœur soient agréables devant vous, Seigneur mon Fort & mon Redempteur.

השכיבנו HASQUIBENOU.

Notre père, faites-nous coucher en

paix; notre Roi, faites-nous relever en bonne vie & en paix; étendez ſur nous le tabernacle de votre paix, & redreſſez-nous par un bon conſeil émané de vous-même; ſauvez-nous promptement pour l'amour de votre nom, & protégez nous. Ecartez de nous la bleſſure de l'ennemi, la peſte, le glaive, l'affliction, le mal, la famine, les chagrins, l'exterminateur & la playe. Briſez & retirez de devant nous, & de derrière nous l'adverſaire, & cachez-nous ſous l'ombre de vos aîles. Gardez-nous en vie & en paix, à notre ſortie & à notre entrée, dès-à-préſent & à jamais; car vous êtes, ô Dieu Puiſſant, notre gardien & notre libérateur; & vous nous préſervez de toute mauvaiſe choſe, & de ce qui épouvante la nuit.

ברוך··· המפיל BAROUCH.... HAMAPPIL.

Beni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui répand un profond ſommeil ſur nos yeux, & un fort aſſoupiſſement ſur nos paupières; & qui éclaire la prunelle de nos yeux.

Permettez, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, que je me couche en paix, & que je me leve en bonne ſanté & en paix. Donnez-moi une portion dans votre loi, accoutumez-moi à obſerver vos commandemens, & non à

les transgresser. Ne permettez pas que je sois induit en péché, ni en transgression, ni en tentation, ni en mépris. Que la bonne inclination prédomine en moi, & non la mauvaise. Délivrez-moi de l'adversaire, des mauvaises rencontres, des mauvaises pensées, & des mauvaises infirmités. Que les mauvais rêves, & les mauvaises imaginations ne me troublent point; que mon lit soit parfait devant vous, & éclairez mes yeux de peur que je ne dorme du sommeil de la mort. Béni soit le Seigneur, qui éclaire tout l'Univers par sa gloire.

שמע ישראל SCHEMANGH ISRAEL.

Deut. 6. 4. Ecoutez, Israël; le Seigneur est notre Dieu, le Seigneur est un. (*On dit tout bas.* Béni soit le nom glorieux de son règne à jamais & à perpétuité.) Et vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, & de toutes vos forces. Et ces paroles que je vous commande aujourd'hui seront dans votre cœur; vous les répéterez à vos enfans, & vous les méditerez étant dans votre maison, en allant en chemin, en vous couchant, & en vous levant. Vous les lierez comme un signe sur vos mains, & elles seront comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les écrirez

auſſi ſur les poteaux de vos maiſons, & ſur vos portes.

ויהי נועם VIHI NONGHAM.

Que la beauté du Seigneur notre Dieu Pſ. 90. 17.
éclate ſur nous ; qu'il dirige l'ouvrage de nos mains ; oui, qu'il le dirige.

Celui qui ſe met à couvert ſous la Pſ. 91.
protection du Très-Haut repoſe en aſſurance à l'ombre du Tout-Puiſſant. C'eſt pourquoi, je dis que le Seigneur eſt mon refuge, & mon Dieu ma forterelle. C'eſt en lui que je mets ma confiance ; car lui-même vous délivrera du filet de l'oiſeleur & de la mortalité malheureuſe. Il vous couvrira de ſes plumes, vous aurez un azile ſous ſes aîles, & ſa vérité vous ſervira de bouclier & de rondache. Vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole durant le jour, ni la mortalité qui marche dans les ténèbres, ni la deſtruction qui ravage en plein midi. Il en tombera mille à votre côté, & dix mille à votre droite, ſans que le mal approche de vous. Vous verrez ſeulement de vos yeux, vous verrez la récompenſe des méchans. Parce que vous avez dit : le Seigneur eſt mon refuge.

PSEAUME 3.

יי מה רבו ADONAI MA RABBOU.

Seigneur, que le nombre de mes ennemis eſt grand ! beaucoup de gens ſe ſoulèvent contre moi. Pluſieurs diſent de moi, il n'y a plus de ſalut en Dieu pour lui ; Selah. Cependant vous êtes comme un bouclier autour de moi, vous êtes ma gloire, & vous êtes celui qui me faites lever la tête. J'invoque le Seigneur en élevant ma voix, afin qu'il m'exauce de ſa ſainte montagne ; Selah. Je me ſuis couché, j'ai dormi, je me ſuis éveillé parce que le Seigneur a été mon appui. Je ne craindrai point ce millier d'hommes qui m'aſſiègent de toutes parts. Levez-vous, Seigneur, ſauvez-moi, mon Dieu, puiſque vous avez déja frappé ſur la joue de mes ennemis, & que vous avez briſé les dents des impies. C'eſt du Seigneur que vient le ſalut, répandez votre bénédiction ſur votre peuple ; Selah.

אלהינו...תבא ELOHENOU.....TABO.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, que notre prière parvienne juſqu'à vous, & ne vous dérobez point à nos ſupplications ; car nous ne ſommes point ſi effrontés & ſi obſtinés que de dire devant vous :

Seigneur notre Dieu & Dieu de nos pères, nous sommes justes, & nous n'avons point péché; mais nous avons péché, nous & nos pères.

Nous sommes coupables, nous sommes perfides, nous avons volé, nous avons parlé indecemment, nous avons fait des pervers, nous nous sommes rendus impies, nous nous sommes enflés d'orgueil, nous avons fait violence, nous avons accumulé faussetés sur faussetés, nous avons donné des mauvais conseils, nous avons menti, nous avons été mocqueurs, nous avons été rébelles, nous avons été méprisants, nous nous sommes révoltés contre vous, nous avons été pervers, nous avons commis des iniquités, nous avons pressé notre prochain en ennemis, nous nous sommes obstinés, nous avons fait du mal, nous avons détruit, nous nous sommes égarés & nous avons fait égarer; nous nous sommes éloignés de vos commandemens & de vos saintes ordonnances, & tout cela ne nous a point profité. Vous êtes juste en tout ce qui nous arrive; car vous avez agi selon la vérité, & nous avons agi comme des impies.

אנא בכח ANA BECHOAHH, page 29.

Quand vous vous coucherez vous Prov. 3

n'aurez point de frayeur, & après vous être couché votre ſommeil ſera agréable. Je dormirai en bien, & je m'éveillerai en miſéricordes.

Gen. 49. 18. Seigneur, j'espère en votre ſalut.

Pſ. 32. 7. Vous êtes mon azile, vous me garderez de l'affliction, vous ferez retentir autour de moi des chants de triomphe, à cauſe de ma délivrance ; Selah.

Id. 16. 11. Vous me ferez connoître le chemin de la vie, votre face eſt un raſſaſiement de joie, les délices ſont éternellement à votre droite.

Id. 102. 14. Vous vous leverez, vous aurez compaſſion de Sion ; car il eſt tems d'avoir pitié d'elle, puisque le tems aſſigné eſt venu.

Id. 31. 6. Je remets mon esprit entre vos mains, rachetez-moi, Seigneur Dieu de vérité.

Id 89. 53. Béni ſoit le Seigneur à jamais, Amen, & Amen.

Fin de la priere avant de ſe coucher.

PRIERES ET BÉNÉDICTIONS

SUR DIFFÉRENS SUJETS,

Depuis la naissance de l'homme jusqu'à sa mort.

DE LA CIRCONCISION. (a)

Le huitiéme jour de la naissance de l'enfant est consacré à l'observation du précepte de la circoncision, fût-ce le jour du sabbat. On s'assemble dans la maison du nouveau né, ou dans la synagogue ; & avant de commencer la ceremonie, on chante le cantique suivant.

ברוכים אתם BEROUCHIM ATTEM.

BÉNI soyez, ô vous assemblée de fidèles, & béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Que cet enfant nouveau né soit d'un bon présage, qu'il croisse, qu'il prospère, & qu'il soit comme un verger humide ; qu'il soit délivré de tout mal-

(a) C'est le principal précepte de la Loi, que Dieu prescrivit à Abraham en signe d'alliance. *Gen.* chap. 17. v. 10. *& suiv.*

heur, ainſi ſoit-il, & ainſi le veuille le Seigneur.

Béni ſoyez, ô vous, aſſemblée de fidèles, & béni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur.

Que Dieu nous faſſe part de ſes délices, & que dans ſes jours nous allions tous, grands & petits, célébrer nos Pâques au temple du Seigneur.

Béni ſoyez, ô vous, aſſemblée de fidèles, & béni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur.

Souvenez-vous, ô Dieu, de vos miſéricordes & du ſang de l'alliance; viſitez le reſte de votre troupeau par la voie de votre oint le Meſſie fils de David, & envoyez-nous Elie le Prophéte du Seigneur.

Béni ſoyez, ô vous, aſſemblée de fidèles, & béni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur.

Que le père & la mère voient marier cet enfant nouveau né qui a eu le mérite d'entrer dans l'alliance du Seigneur, que l'Ange libérateur le béniſſe, & qu'il ait le mérite de gouter les délices du Seigneur.

Béni ſoyez, ô vous, aſſemblée de fidèles, & béni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur.

Ensuite la marraine entre avec l'enfant, & elle le présente au Circonciseur qui, avant de faire l'opération, le présente devant un fauteuil qui est dressé en l'honneur de l'Ange tutelaire de l'alliance (a), & il dit trois fois à haute voix.

Voici le fauteuil en l'honneur d'Elie.

Et l'assemblée répond.

Qu'on s'en souvienne en bien.

On chante le Pseaume 111, *pag.* 369.

Le Circonciseur presente l'enfant au parrain, qui est assis sur un fauteuil un peu plus élevé, pour qu'il le tienne sur ses genoux; il prend un petit rasoir fait exprès; & avant que de faire l'opération, il dit la bénédiction suivante.

Beni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de faire la circoncision.

Si le père de l'enfant est lui-même le Circonciseur, il dit la bénédiction qui suit.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses

(*a*) C'est le Prophète Elie qui jadis a été zélateur de l'alliance du Seigneur. *Voy.* 1. *Rois*, ch. 19. v. 10. *& suiv.*

commandemens, & qui nous a ordonné de circoncire nos enfans.

Enſuite le père de l'enfant dit.

Beni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a ſanctifiés par ſes commandemens, & qui nous a ordonné de faire entrer nos enfans dans l'alliance de notre père Abraham.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui nous a vivifiés, qui nous a conſervés, & qui nous a fait arriver à ce tems-ci.

Et l'aſſemblée répond.

De même que vous l'avez fait entrer dans la ſainte alliance, Dieu veuille que vous le faſſiez entrer dans la ſainte loi, dans la chambre nuptiale, & dans les bonnes œuvres; ainſi ſoit ſon bon plaiſir, & qu'on diſe Amen.

Le Circonciſeur continue.

Que le ſang de ce nouveau Circoncis ſoit regardé, dans cette aſſemblée de fidèles, comme une odeur agréable en offrande de feu au Seigneur; & que dans Jéruſalem, le ſiége du Seigneur, nous offrions des ſacrifices & des holocauſtes en l'honneur du Seigneur.

Il a ſcellé ſon alliance dans notre chair, en ſigne de témoignage, & pour nous, & pour nos enfans à jamais; afin

que tous ceux qui nous regarderont en oppresseurs sachent & reconnoissent que nous sommes la race que le Seigneur a béni.

Que le sang de ce nouveau Circoncis soit regardé, dans cette assemblée de fidèles, comme une odeur agréable en offrande de feu au Seigneur, & que dans Jérusalem, le siége du Seigneur, nous offrions des sacrifices & des holocaustes en l'honneur du Seigneur.

Il prend ensuite une coupe avec du vin, & il dit :

Avec la permission de nos maîtres.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la vigne.

Il finit de faire l'opération, il bande la plaie, & il dit :

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a sanctifié le bien-aimé dès le sein de sa mere, qui a institué une Loi dans sa chair, & qui a scellé ses petits enfans avec le sceau d'une sainte alliance; aussi en récompense de cela, le Dieu vivant, qui est notre portion & notre fort, a ordonné de délivrer de l'enfer la chair de cette race sainte & bien-aimée; à cause de la sainte alliance qu'il a établie dans notre

chair. Béni ſoit le Seigneur qui a contracté cette alliance.

Notre Dieu & Dieu de nos pères, conſervez cet enfant nouveau né à ſon pere & à ſa mere, & qu'il ſoit appelé parmi les enfans d'Iſraël N. Que l'homme ſe réjouiſſe avec ce qui eſt ſorti de ſes reins, & la femme avec le fruit de

Prov. 23. ſon ventre, comme il eſt dit : Que ton père & ta mère ſe réjouiſſent, & que celle qui t'a enfanté s'égaye. Et il eſt dit :

Ez. 16. 6. Et paſſant auprès de toi je te vis ſouillée dans ton ſang, & je te dis : vis dans ton ſang, oui, je te dis : vis dans ton ſang.

P. 105. v. 8. & 10. Et il eſt dit de plus : Il s'eſt ſouvenu à jamais de ſon alliance, & de ce qu'il a ordonné après mille générations ; de l'accord qu'il a fait avec Abraham, & de ſon ſerment qu'il a renouvellé à Iſaac, & qu'il a établi dans Jacob pour ſtatut, & dans Iſraël pour être une alliance éter-

Id. 136. 1. nelle. Célébrez le Seigneur car il eſt bon, parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

Que Dieu faſſe croître ce petit N. & de même qu'il eſt entré dans l'alliance du Seigneur, qu'il entre dans ſa loi, dans ſes commandemens, dans la chambre nuptiale, & dans les bonnes œuvres. Ainſi ſoit ſon bon plaiſir ; & qu'on diſe Amen.

PSEAUME 128.

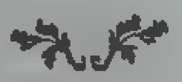
שיר המעלות אשרי

SCHIR HAMMANGHALOT ASCHRE.

Cantique des Degrés.

Heureux quiconque craint le Seigneur, & qui marche dans ſes voies. Quand vous vous nourrirez du travail de vos mains, vous ſerez heureux & comblés de bien. Votre femme ſera comme une vigne abondante en fruit dans l'enceinte de votre maiſon. Vos enfans comme des plants d'olivier environneront votre table. Car c'eſt ainſi que ſera béni l'homme qui craint le Seigneur. Le Seigneur vous bénira de Sion, & vous verrez le bien de Jéruſalem tous les jours de votre vie. Et vous verrez des enfans à vos enfans, & la paix ſera ſur Iſraël.

On finit par le Kadis de Iehe Schelama rabba.



DU RACHAT
DES PREMIERS NÉS.

Tout Israëlite est obligé de racheter du Sacrificateur son enfant mâle premier né de sa femme aussi Israëlite, après trente jours de sa naissance (a), *en donnant au Sacrificateur, en cinq pièces d'argent, la valeur de cinq sicles saints d'argent* (b) *pour le rachat de son enfant. Mais si la femme est fille d'un Sacrificateur, ou d'un Lévite, il n'est pas nécessaire de le racheter. Les Sacrificateurs ni les Lévites n'étant point obligés à cela. Et voici les bénédictions qu'il doit dire.*

BÉNI soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de racheter les enfans mâles premiers nés.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a vivifiés,

(a) *Voy.* Nombr. 18. 16.

(b) Le sicle du Sanctuaire vaut 2 liv. 15 s. 10 d. argent de France.

qui nous a conſervés, & qui nous a fait arriver à ce tems-ci.

Le Sacrificateur, avant de recevoir la valeur des cinq ſicles d'argent pour le rachat de l'enfant, fait pluſieurs queſtions à la mere de l'enfant, & lui demande ſi elle n'en a point fait d'autres auparavant, ou ſi elle n'a jamais fait de fauſſe couche; & il dit en prenant l'enfant entre ſes bras:

Cet enfant étant le premier fruit de ſa mere, le Très-Saint béni ſoit-il nous a recommandé de le racheter, comme il eſt dit: Et on rachettera ceux qui doivent Nom. 18. 16
être rachetés depuis l'âge d'un mois, ſelon l'eſtimation que vous en ferez, qui ſera de cinq ſicles d'argent en ſicles du Sanctuaire, qui ſont de vingt oboles chacun.

Lorſque vous étiez, ô petit enfant, dans le ſein de votre mere, vous étiez ſous la domination de votre pere qui eſt dans le ciel, & ſous celle de vos parens; maintenant vous êtes ſous mon pouvoir, en ce que je ſuis Sacrificateur, & vos parens cherchent à vous racheter, parce que vous êtes premier né, & par conſéquent conſacré à Dieu, comme il eſt dit dans l'Ecriture Sainte: Et le Seigneur Ex. 13. 1. & 2.
parlant à Moïſe lui dit: Sanctifiez-moi tout premier né, tout ce qui ouvre la

matrice entre les enfans d'Iſraël, tant des hommes que des bêtes, car ils ſont à moi.

Le pere alors préſente la valeur des cinq ſicles d'argent au Sacrificateur, & celui-ci en la recevant dit:

Je reçois les cinq ſicles d'argent que vous me donnez pour le rachat de votre fils premier né : le voilà donc racheté avec cela, ſelon la Loi de Moiſe & d'Iſraël.

Qu'il ſoit agréable à notre Dieu qui eſt dans le ciel de vous faire mériter d'obſerver tous les autres commandemens de la Loi, comme il vous a fait obſerver celui du rachat du premier né.

Si le Sacrificateur, après avoir reçu les cinq ſicles d'argent, veut les rendre au pere, les garder ou les diſtribuer aux pauvres, il en eſt le maître.

DU MARIAGE.

Celui qui doit donner les bénédictions nuptiales, prend une coupe avec du vin, & avant que le nouveau marié donne la bague, il dit les bénédictions suivantes. (a)

Avec la permission de nos Maîtres.

BÉNI soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la vigne.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens & qui nous a ordonné la chasteté, qui nous a prohibé nos fiancées, & qui nous a permis celles qui nous sont unies par les liens du mariage, précédé des fiançailles.

Béni soit le Seigneur qui sanctifie son peuple Israël par le lien du mariage & des fiançailles.

Il boit un peu de vin, il en fait boire au nouveau marié & à la mariée. Ensuite le nouveau marié donne la bague & dit :

Vous voilà mariée à moi par le

(a) Ces premieres bénédictions s'appellent les bénédictions des fiançailles.

moyen de cette bague, ſelon la Loi de Moïſe & d'Iſraël. (*a*)

Celui qui donne la bénédiction prend une ſeconde coupe de vin & récite les ſept bénédictions ſuivantes. (*b*)

Avec la permiſſion de nos Maîtres.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la vigne.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a tout créé pour ſa propre gloire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui eſt le Créateur de l'homme.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé l'homme à ſon image, & à la reſſemblance de la forme qu'il a plu lui donner, & qui de cet homme même a fait un édifice perpé-

---

(*a*) Ces mêmes mots prononcés par un jeune homme, en quelque tems que ce ſoit, & en préſence de deux témoins, en faveur d'une Demoiſelle, à laquelle il donne une valeur quelconque, ſont pour cette Demoiſelle un lien auſſi fort que celui du mariage, qu'on ne peut rompre que par la cérémonie du divorce.

(*b*) Ce ſont les ſept bénédictions nuptiales.

tuel. Béni ſoit le Seigneur qui a créé l'homme.

La ſtérile (Sion) ſe réjouira & s'égaïera extrêmement quand le Seigneur raſſemblera ſes enfans promptement & avec joie au milieu d'elle. Béni ſoit le Seigneur qui réjouira Sion par la rentrée de ſes enfans.

Le Seigneur vous réjouira auſſi, ô compagnons chéris, comme il a réjoui jadis vos premiers parens dans le Paradis terreſtre. Béni ſoit le Seigneur qui réjouit les nouveaux mariés.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé la joie & l'allégreſſe, le nouveau marié & la mariée; l'amour, la fraternité, la réjouiſſance, le contentement, la paix & la ſociété. Que le Seigneur notre Dieu faſſe entendre promptement dans les villes de Judée & dans les places de Jéruſalem, les cris de joie & d'allégreſſe, les cris du nouveau marié & de la mariée, le retentiſſement nuptial des repas des nôces, & le ſon des inſtrumens des jeunes gens. Béni ſoit le Seigneur qui réjouira le nouveau marié avec la mariée, & qui les fera proſpérer.

Célébrez le Seigneur car il eſt bon, parce que ſa miſéricorde eſt éternelle. Pſ. 136. &

Que l'allégresse augmente, & que les gémissemens & les soupirs s'enfuient.

Il goûte le vin, il en fait boire aux nouveaux mariés, il répand ce qui reste, & il casse le verre en signe de réjouissance.

PSEAUME 45

Que l'on dit chez les maries dans le tems des prieres, pendant les sept jours de la noce.

למנצח ···· רחש לבי

LAMNATSEAH....RAHHAS LIBBI.

Au Chef des Chantres sur l'instrument Sosanim, *Pseaume & Cantique d'affection pour les Enfans de Coré.*

Mon cœur médite un excellent discours; c'est au Roi que j'adresse mes ouvrages, ma langue est comme la plume d'un Ecrivain diligent. Vous êtes le plus beau des fils de l'homme, les graces sont répandues sur vos lèvres, aussi Dieu vous a béni à jamais. Ceignez, ô Puissant, votre épée sur la cuisse; elle est votre gloire & votre majesté. Mais que dis-je, votre gloire est de marcher toujours dans les sentiers de la vérité, de la douceur & de la justice; & votre droite vous montrera à vous-même les merveilles que vous aurez opérées. Vos flèches aiguës

perceront le cœur des ennemis du Roi, les peuples tomberont ſous vous. Votre trône, que Dieu a établi, eſt à jamais & à perpétuité; le ſceptre de votre empire eſt un ſceptre de droiture. Vous aimez l'équité & vous haïſſez la malice, c'eſt pourquoi Dieu, qui eſt votre Dieu, vous a oint d'une huile de joie préférablement à vos compagnons. Tous vos vêtemens qu'on a tiré des armoires d'ivoire, qui vous ont tant réjoui, ſont parfumés de myrrhe, d'aloès & d'ambre. Des Filles de Rois ſont placées entre vos Dames d'honneur : la Reine eſt placée à votre droite, parée avec de l'or d'Ophir. Ecoutez, ma fille, voyez & prêtez l'oreille, oubliez votre peuple & la maiſon de votre pere; le Roi a deſiré votre beauté; puiſqu'il eſt votre maître, proſternez-vous devant lui. Les Filles de Tyr vous offriront des préſens : tous les plus riches du peuple vous ſupplieront. Toute fille de Roi reſpectable eſt en dedans du Palais, ſon habit eſt parſemé d'or. Chacune de ſes Demoiſelles ſera préſentée au Roi en habit brodé, & les Vierges qui viennent après elle, qui ſont ſes compagnes, ſeront amenées vers vous; elles vous ſeront préſentées avec joie & en triomphe, elles entreront dans

le Palais du Roi. Vos enfans seront à la place de vos peres, Vous les établirez Princes sur toute la terre. Je rendrai votre nom mémorable dans tous les siécles, c'est pourquoi tous les peuples vous célébreront à jamais & à perpétuité.

A la bénédiction d'après les repas qu'on fait à la nôce, on dit :

Bénissons notre Dieu dont la joie est dans sa demeure, qui nous a nourris de ce qui est à lui.

Et les autres répondent :

Béni soit notre Dieu dont la joie est dans sa demeure, qui nous a nourris de ce qui est lui, & qui nous a fait vivre de ses biens.

On finit la bénédiction, pag. 243, *& après s'il y a quelque personne au repas qui ne s'est point trouvée aux bénédictions nuptiales, on redit, par rapport à elle, les sept bénédictions; autrement on ne répéte que la derniere.*

Le samedi de la nôce le marié va à la priere, on y chante quelques himnes en son honneur, on distribue en son nom les fonctions des cérémonies de la Synagogue : on l'appelle à la lecture de la bible, & il lit les sept versets suivans, qu'on répete après lui

lui en Chaldaïque, après qu'on a lu la ſection de la ſemaine.

ואברהם זקן VEABRAHAM ZAQUÈN. (a)

Et Abraham devint vieux & fort avancé en âge; & le Seigneur l'avoit béni en tout. Gen. 24. ℣. 1. à 7. inclu.

Et Abraham dit au plus ancien domeſtique de ſa maiſon, qui avoit le gouvernement de tout ce qui lui appartenoit: mets, je te prie, ta main ſous ma cuiſſe.

Et je te ferai jurer par le Seigneur Dieu du ciel & de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils Iſaac d'entre les filles des Chananéens parmi leſquels j'habite.

Mais que tu iras dans mon pays, & dans l'endroit de ma naiſſance, & que tu y prendras une femme pour mon fils Iſaac,

Et le domeſtique lui répondit: Peut-être que la femme ne voudra point me ſuivre en ce pays-ci; ramenerai-je votre fils au pays d'où vous êtes ſorti?

Abraham lui dit: Garde-toi bien d'y ramener mon fils.

(a) Mots par où commencent les verſets dans leſquels Abraham dit à ſon domeſtique de chercher une femme pour ſon fils Iſaac.

Le Seigneur Dieu des Cieux, qui m'a pris de la maison de mon pere & du pays de ma naissance ; qui a parlé & qui a juré en ma faveur en disant : Je donnerai ce pays à ta postérité, lui-même enverra son ange devant toi, & tu prendras de-là une femme pour mon fils.

Le nouveau marié fait quelques dons pour la Synagogue, pour les pauvres & pour les Officiers de l'assemblée; on appelle le Maphtir *qui, après avoir dit la* Haphtara, *dit en l'honneur des mariés les sept versets suivans.*

שוש אשיש SOS ASSIS.

Isa. c. 61. v. 10. & 11. & c. 62. v. 1. à 5. Je me réjouirai extrêmement dans le Seigneur, mon ame s'égayera en mon Dieu, car il m'a revêtu des vêtemens du salut, & il m'a couvert du manteau de justice, comme un époux qui se pare avec magnificence, & comme une épouse qui s'orne de ses joyaux.

Car comme la terre pousse son germe, & comme un jardin produit ses légumes ; ainsi le Seigneur Dieu fera germer la justice & la louange en présence de toutes les Nations.

Pour l'amour de Sion je ne me tiendrai pas tranquille, & pour l'amour de Jérusalem je ne ferai point en repos que

ſa juſtice n'éclate comme une lumière reſplendiſſante, & que ſon ſalut ne ſoit allumé comme une lampe.

Alors les Nations verront votre juſtice, & tous les Rois votre gloire; & on vous appellera d'un nouveau nom que la bouche du Seigneur aura prononcé.

Vous ſerez une couronne d'ornement dans la main du Seigneur, & une tiare royale dans la main de votre Dieu.

On ne vous nommera plus *la délaiſſée*, & on n'appellera plus votre terre *la déſolation;* mais on vous appellera *mon bon plaiſir eſt en elle*, & on appellera votre terre *la mariée;* parce que le Seigneur aura mis ſon affection en vous, & votre terre ſera mariée.

Car vos enfans ſe marieront avec vous, de même qu'un jeune homme ſe marie avec une vierge; & votre Dieu ſe réjouira en vous, comme un nouveau marié ſe réjouit dans ſon épouſe.

PRIÈRES

Pour ceux qui vont en route par terre.

Avant que d'avoir fait une lieue, on dira :

יהי רצון IEHI RATSON.

QU'IL vous ſoit agréable, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes peres, de me faire aller en paix, de me faire marcher en paix, & de me conſerver en paix. De me faire arriver en paix, en joie & en ſanté au terme de mes deſirs; de me délivrer en chemin de la main des ennemis & de ceux qui me dreſſent des embûches. Faites-moi trouver grace & miſéricorde devant vous, & devant tous ceux qui me regardent. Ecoutez les cris de mes ſupplications : car vous êtes un Dieu qui écoutez les prieres & les ſupplications. Béni ſoyez, ô Seigneur, vous qui écoutez les prières.

Enſuite il dira trois fois :

Que l'Ange conducteur me garde, que l'Ange conducteur me délivre, que l'Ange conducteur m'aſſiſte.

PRIERES

POUR CEUX QUI VONT PAR MER.

יהי רצון IEHI RATSON.

QU'IL vous ſoit agréable, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes peres, Abraham, Iſaac & Jacob, Dieu grand, puiſſant & formidable, qui êtes orné d'une couronne de verité, à cauſe de vos treize attributs de miſéricorde, à cauſe de la ſainteté de vos portes de piété, à cauſe du mérite d'Abraham, Iſaac & Jacob vos bien-aimés & vos parfaits, qui repoſent en Hébron; à cauſe du mérite d'Iſaac votre unique, & de la ligature qui lui a été faite ſur l'autel lorſqu'il a été reçu comme un holocauſte ſans tache, ſainte & pure; à cauſe du mérite, de la ſainteté & de la prophétie de Samuel, d'Elie & d'Eliſée vos vrais Prophètes; & à cauſe du mérite de tous les hommes juſtes & pieux qui, dans tous les ſiécles, ont ſervi de bouclier au Peuple d'Iſraël, d'arrêter la tourmente de la mer, d'applanir ſes vagues, d'exécuter la volonté de notre cœur, de nous conduire promp-

tement & en bien au port de nos desirs, comme il est en votre pouvoir de le faire; d'écouter nos prières & de prêter l'oreille à nos supplications, & de nous exaucer dans cette heure-ci où nous vous prions & où nous vous supplions. Conduisez-nous, Seigneur, avec un vent doux & favorable, selon le besoin du navire. Préservez-nous de la multitude des vagues & du bruit d'une mer orageuse, d'un vent qui renverse tout, de la tempête, du chagrin, du trouble & du changement de tems; des mauvaises créatures qui croissent dans la mer & sur la terre, de tout risque & de tout dommage. Faites que ni ceux qui conjurent, ni ceux qui donnent l'épouvante, ni ceux qui causent la fuite, ni ceux qui troublent, ni l'adversaire, ni ceux qui donnent du chagrin, ni ceux qui nuisent, ni ceux qui donnent la terreur, ni ceux qui excommunient, ne nous empêchent de suivre notre route. Faites sortir un bon vent de vos trésors pour conduire le navire. Que tous les rameurs, les conducteurs, les mariniers, les pilotes & l'équipage le conduisent convenablement, sans paresse, sans défaillance, sans foiblesse, & qu'il nous fassent arriver au port de nos desirs sans dommage,

ſans chagrin & ſans la moindre perte. Et de même que vous dominez ſur l'élévation de la mer & ſur la multitude de ſes flots, appaiſez-les.

Faites changer la tourmente en calme, & que ſes flots s'appaiſent. Pſ. 107. 2-

Gardez mon ame & délivrez-moi; je ne rougirai point parce que j'eſpere en vous. Id. 25. 20.

Et nous, nous bénirons le Seigneur dès-à-préſent & à jamais. Halleluyah; Ainſi ſoit-il; Sélah Id. 115. 11.

BÉNÉDICTION DU HAGOMEL. (a)

BÉNI ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui rend de bons ſervices même à ceux qui en ſont indignes, & qui m'a rendu toutes ſortes de bons ſervices.

Le Miniſtre répond:

Que ce Dieu qui vous a rendu de ſi

(a) C'eſt une bénédiction qu'on dit en ſe préſentant devant la Sainte Arche ou devant la Bible, pour rendre graces à Dieu quand on vient de voyage, quand on ſort des priſons & quand ont releve de maladie, ou quand on eſt délivré de quelques dangers.

bons ſervices, & qui vous a comblé de ſes graces & de ſes miſéricordes, ſoit béni & ſoit exalté au-deſſus de toutes bénédictions & louanges; & que lui-même, par ſes miſéricordes, vous garde & vous rende éternellement de bons ſervices. Ainſi ſoit-il; Sélah.

BÉNÉDICTIONS (*a*)

SUR DIFFÉRENTES CHOSES DONT ON JOUIT.

Quand on veut manger de la pâtiſſerie, des gâteaux, des biſcuits & autres choſes ſemblables qui ne ſont point pétries comme du pain commun, on doit dire, avant de les manger, la bénédiction ſuivante.

BÉNI ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé différens genres d'alimens.

Et après les avoir mangées on doit dire :

Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu,

(*a*) Ce ſont des bénédictions que nos Docteurs ont inſtitué ſur toutes choſes, parce que nous ne devons point jouir des choſes de ce monde ci ſans premierement en rendre graces à Dieu qui nous les a données.

Roi de l'Univers, pour les alimens, pour la nourriture, pour les revenus des champs & pour la terre desirable, bonne & ample qu'il vous a plu donner en héritage à nos pères, pour qu'ils mangeassent de son fruit, & pour qu'ils se rassatiassent de son bien. Seigneur notre Dieu, ayez pitié de nous, de votre peuple Israël, de votre ville de Jérusalem & de la montagne de Sion votre glorieuse habitation. Rebâtissez promptement & dans nos jours la ville sainte de Jérusalem, faites-nous la réhabiter : car vous êtes bons, & vous faites du bien à tous. Béni soyez, ô Seigneur, pour la terre, pour les alimens & pour la nourriture.

Avant que de manger des viandes, des volailles, du poisson & des laitages quelconques; & avant que de boire de l'eau, de la bierre, du cidre & quelque autre boisson que ce soit, excepté du vin, on doit dire :

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, de ce que tout a été fait par sa parole.

Et après on doit dire :

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé plusieurs ames & leurs besoins; béni soit-il sur tout ce qu'il a créé pour en vivifier toute ame

vivante. Béni ſoit celui qui eſt la vie de l'Univers.

Avant de manger quelque fruit d'arbre, on doit dire :

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé les fruits des arbres.

Et après on doit dire la bénédiction : qui a créé pluſieurs ames, *&c.*

Mais ſi c'eſt des cinq ſortes de fruits dont la Terre Sainte a reçu des louanges, ſavoir, du raiſin, des figues, des grenades, des olives & des dattes, on doit dire après :

Béni ſoyez, ô Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, pour les arbres, pour le fruit des arbres, pour les revenus des champs & pour la terre deſirable, bonne & ample qu'il vous a plu donner en héritage à nos péres pour qu'ils mangeaſſent de ſon fruit, & pour qu'ils ſe raſſaſiaſſent de ſon bien. Seigneur notre Dieu, ayez pitié de nous, de votre Peuple Iſraël, de votre ville de Jéruſalem & de la montagne de Sion votre glorieuſe habitation. Rebâtiſſez promptement & dans nos jours la ville ſainte de Jéruſalem, faites-nous la réhabiter : car vous êtes bon & vous faites du bien à tous. Béni ſoyez, ô Seigneur, pour la terre & pour les fruits.

Avant de manger quelque fruit de la terre ou quelque légume que ce ſoit, on doit dire:

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé le fruit de la terre.

Et après on doit dire: qui a créé pluſieurs ames, &c.

Si on flaire quelque fruit que ce ſoit, on doit dire:

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a donné une bonne odeur aux fruits

Si on flaire quelque arbre ou arbriſſeau aromatique, on doit dire:

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé des arbres aromatiques.

Si ce ſont des herbes odoriférantes, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé des herbes aromatiques.

Si ce ſont différentes drogues ou épiceries, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé différens genres d'épiceries.

Si ce ſont des huiles odoriférantes, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé des huiles d'une odeur agréable.

Si on voit un endroit où il a été fait quelques miracles pour nos peres, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fait des miracles pour nos peres dans ce lieu-ci.

Si on voit l'arc en ciel, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui ſe ſouvient de l'alliance, qui eſt fidèle au pacte qu'il a fait, & qui eſt ferme dans ſa parole.

Si on voit des Rois d'Iſraël, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fait part de ſa gloire à ceux qui le craignent.

Si ce ſont des Rois de Nations etrangères on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur not e Dieu, Roi de l'Univers, qui a donné de ſa gloire aux mortels.

Si on voit des Savans d'Iſraël, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fair part de ſa ſcience à ceux qui le craignent.

Si ce ſont des Savans de Nations étrangères, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a donné de la ſcience aux mortels.

Si on voit quelque monſtre, ou quelque créature difforme, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a changé ſes créatures.

Si on voit de beaux arbres ou de belles créatures, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fait de ſi belles choſes dans ſon Univers.

Si on entend le tonnerre ou quelqu'autre phénomène épouvantable, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, dont la force & la puiſſance remplit l'Univers.

Si on voit la grande mer, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a fait la grande mer.

Si on voit de grandes collines, ou de hautes montagnes, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui a fait l'ouvrage des ſix jours.

Si on entend quelque mauvaiſe nouvelle, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui eſt juge de la vérité.

Si on entend quelque bonne nouvelle, on doit dire.

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui eſt bon & qui fait du bien.

Si on voit ſortir quelqu'un de maladie, on doit dire :

Béni ſoit celui qui guérit les malades.

Si on mange quelque fruit nouveau, on doit dire, après avoir recité la bénédiction du fruit :

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a vivifiés, qui nous a conſervés, & qui nous a fait arriver à ce tems-ci.

Quand on poſe la Mezouza (*a*) *on doit dire :*

Béni ſoit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a ſanctifiés par ſes commandemens, & qui nous a ordonné de placer la Mezouza.

Quand on fait quelque eſpèce de balus-

(*a*) C'eſt un morceau de velin dans lequel ſont écrites les deux premieres ſections de *Ecoutez Iſraël*; on roule ce velin dans un tuyau de roſeau ou autre, & on le poſe au jambage de la porte du côté droit en entrant, pour ſe ſouvenir des commandemens de Dieu. *Voy.* Deut. chap. 6. v. 9. & ch. 11. v. 20.

trade ou garde-foux au bord d'un toît ou d'un puits (a) pour empêcher qu'on y tombe, on doit dire :

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de faire des garde-foux.

Quand on lave ses mains après avoir fait ses besoins, on doit dire :

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a formé l'homme, &c. *page* 1.

Quand une femme ôte la Halla (b), *elle doit dire :*

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné d'ôter la Halla.

Quand elle allume la lampe du samedi, elle doit dire :

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui a ordonné d'allumer la lampe du Sabbat.

Quand elle va prendre les bains, elle doit dire :

(a) *Voy.* Deut. chap. 22. v. 8.

(b) *Voy.* la Note pag. 213.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par ses commandemens, & qui nous a ordonné de nous baigner.

Bénédiction de la Lune (a).

ברוך ··· אשר במאמרו

BAROUCH.... ASCHER BEMAAMARO.

Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, qui a créé les cieux par sa parole, & toute leur armée par le souffle de sa bouche; il a fixé le tems de leur révolution afin qu'ils n'en changeassent point l'ordre. Ils sont très-joyeux de faire la volonté de leur Créateur, Ouvrier vrai, dont l'ouvrage est vrai comme lui. Il a dit à la Lune de se renouveller; c'est une couronne de gloire pour les descen-

---

(a) C'est une priere en action de graces que l'on adresse à Dieu une seule fois dans le mois pour le renouvellement de la Lune. Le tems de cette priere est le soir lorsque la Lune éclaire notre horison, depuis le septieme jour de son apparition jusqu'au seizieme inclusivement. On fait d'ordinaire cette bénédiction le samedi au soir en sortant de la fête; & dans les mois de Tisri, de Tebet & d'Ab, on ne la fait qu'à la sortie du jeûne.

dans de Jacob, en ce qu'ils doivent un jour ſe renouveller auſſi comme elle, & glorifier leur Createur pour le nom glorieux de ſon règne. Béni ſoit le Seigneur qui renouvelle les mois.

(*a*) Que cela ſoit d'un bon préſage pour nous & pour tout Iſraël.

Que cela ſoit d'un bon préſage pour nous & pour tout Iſraël. Oui ;

Que cela ſoit d'un bon préſage pour nous & pour tout Iſraël.

Béni ſoit celui qui t'a formée, béni ſoit celui qui t'a faite, béni ſoit celui qui t'a créée, béni ſoit celui qui t'a donné l'être.

De même qu'en ſautant au-devant de toi nous ne pouvons point t'atteindre, puiſſent ne pas nous atteindre ceux qui, en ſautant au-devant de nous, voudront nous faire du mal ; & qu'ils ne dominent point ſur nous.

(*b*) Que ſur eux tombe la terreur & l'épouvante, que par la grandeur de votre bras ils deviennent immobiles comme Ex. 15. 1

(*a*) On dit trois fois ce qui eſt depuis la lettre (*a*) juſqu'à la lettre (*a*).

(*b*) Ce verſet dans l'hébreu eſt dans l'ordre direct & inverſe que j'ai conſervé.

une pierre. Oui, que comme une pierre ils deviennent immobiles par la grandeur de votre bras, & que l'épouvante & la terreur tombent sur eux (*a*).

David le Roi d'Israël est vivant & permanent.

David le Roi d'Israël est vivant & permanent.

David le Roi d'Israël, dis-je, est vivant & permanent.

Amen, Amen, Amen; Selah, Selah, Selah.

Ps. 51. 1. Dieu, créez-moi un cœur net, & renouvellez au-dedans de moi un esprit bien disposé.

PSEAUME 121.

שיר למעלות SCHIR LAMANGHALOT.

Cantique des Dégrés.

Je leverai mes yeux vers les montagnes, pour voir d'où me viendra le secours. Mais mon secours ne me viendra que du Seigneur qui a fait le ciel & la terre. Il ne permettra point que votre pied chancelle; celui qui vous garde ne s'endormira point. Non, celui qui garde Israël ne s'endormira point, il ne sera point assoupi par le sommeil. C'est le Seigneur qui vous garde, le Seigneur

vous couvre de ſon ombre ; il eſt à votre droite. Le ſoleil ne vous incommodera point pendant le jour, ni la lune pendant la nuit. Le Seigneur vous garantira de tout mal, il gardera votre ame. Le Seigneur vous gardera à votre entrée & à votre ſortie, dès à préſent & à jamais.

PSEAUME 150.

הללו אל HALALLOU ÉL.

Halleluyah.

Louez Dieu en ſa ſainteté, louez-le dans l'étendue de ſa force. Louez-le en ſa puiſſance, louez-le ſelon la multitude de ſes grandeurs. Louez-le au ſon des trompettes, louez-le avec le luth & la harpe. Louez-le avec des tambours & des flûtes, louez-le avec le claveſſin & l'orgue. Louez-le avec des timbales réſonantes, louez-le avec des timbales de jubilation. Que tout ce qui reſpire loue le Seigneur ; Halleluyah.

תנא דבי TANA DEBÉ.

On lit dans le collége de Rabbi Iſmaël : quand même les enfans d'Iſraël ne mériteroient de ſe préſenter devant la face de leur Père qui eſt dans les cieux qu'une ſeule fois par mois cela leur ſuffiroit. Abayé dit : nous devons dire cette bénédiction debout.

S'il y a dix perſonnes quand on dit cette benediction, on finit par un kadis de Rabbins.

PRIERES

Que l'on récite dans les Aſſemblées pour les hommes qui ſont malades.

תפלה לעני TEPHILA LENGHANI.

102. 1. PRIÈRE de l'affligé quand il tombe en
défaillance, qu'il répand ſa plainte de-
vant le Seigneur.

1. 2. Seigneur, écoutez ma prière; & que
mes cris viennent jusqu'à vous.

1. 6. 2. Seigneur ne me reprenez point dans
votre colère, & ne me châtiez point
dans votre fureur.

am. 3. 55. Seigneur, j'ai invoqué votre nom de
la foſſe la plus profonde.

6. 3. Seigneur, ayez pitié de moi, car je
ſuis extenué, guériſſez-moi, Seigneur,
car mes os ſont ſaiſis de trouble.

1. 4. Mon ame eſt fort épouvantée, mais
vous, Seigneur jusqu'à quand?

. 86. 3. Seigneur, ayez pitié de moi, car je
vous invoque tous les jours.

Regardez-moi & exaucez-moi, Seigneur mon Dieu, éclairez mes yeux, de peur que je ne m'endorme du sommeil de la mort. Id. 13. 4.

Pour l'amour de votre nom, Seigneur, vivifiez-moi, & tirez, par votre justice, mon ame de l'angoisse. Id. 143. 1

Et moi je ne cesserai de crier vers Dieu, & le Seigneur me sauvera. Id. 55. 1

J'ai dit moi-même, Seigneur, ayez pitié de moi, guérissez mon ame; car j'ai péché contre vous. Id. 41. 5.

Seigneur mon Dieu, j'ai jeté des cris vers vous, & vous avez remédié à mes maux. Id. 30. 3

Guérissez-moi, Seigneur, & je serai guéri; sauvez-moi & je serai sauvé; car vous êtes l'objet de mes louanges. Jer. 17. 1

Ecoutez, Seigneur, les cris que je vous adresse, ayez pitié de moi, & exaucez-moi. Ps. 27. 7.

Que le Seigneur vous exauce au jour de l'affliction, que le nom du Dieu de Jacob vous protege. Id. 20. 2.

Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité. Id. 145. 18

Le Seigneur est près de ceux qui ont le cœur brisé de douleur, & il sauve ceux qui ont l'esprit abbatu. Id. 34. 19.

Id. 103. 8. Le Seigneur eſt clément & miſéricordieux, lent à ſe mettre en colère & abondant en miſéricorde.

Id. 27. 14. Attendez le Seigneur, demeurez ferme, & que votre cœur ſe fortifie; oui, attendez le Seigneur.

Gen. 49. 18. Seigneur, j'eſpère en votre ſalut.

Les jours qu'il n'y a point de rogations on ne dit point ce qui ſuit.

מצלאין METSALEIN.

Nous implorons la clémence du Maître des miſéricordes, & nous prions le Dieu de l'Univers en tenant dans nos mains le livre de la loi dans lequel ſont écrits les treize attributs de ſa miſéricorde, comme il eſt écrit : Et le Seigneur

Exod. 34. 6. & 7. paſſant devant Moïſe; il s'écria : ô Eternel, Eternel! Dieu puiſſant, clément & miſéricordieux, lent à ſe mettre en colère, abondant en miſéricorde & véritable; conſervant la clémence jusqu'à mille générations, ſupportant l'iniquité, le crime, & le péché; & il tient pour quitte.

Jer. 17. 15. Guériſſez-moi, Seigneur, & je ſerai gueri; ſauvez-moi, & je ſerai ſauvé; car vous êtes l'objet de mes louanges.

Et on commence.

האל המלך HAEL HAMMELECH.

Que ce Dieu & Roi Tout-puiſſant

qui eſt aſſis ſur le trône de miſéricorde, qui a créé l'Univers avec miſéricorde, à qui ſeul appartient la pitié & la grace, qui ſe porte vers ſes créatures avec la clémence & la compaſſion, & qui incline toujours vers la bonté & la douceur; qui affranchit ſes élus, qui délivre ſes créatures, qui ſignale ſes bienfaits en faveur de ceux qui l'invoquent, & qui répond dans le tems de l'affliction à ceux qui le craignent; que ce Dieu & Roi tout puiſſant, dis-je, ſe rempliſſe de miſéricordes envers nous, envers ſon peuple la maiſon d'Iſraël, & envers toutes les ſaintes aſſemblées qui ſe trouvent dans le chagrin & dans l'affliction, tant ſur mer que ſur terre; & que dans leur nombre il ſe ſouvienne de ſon bien-aimé *N.* qu'il le regarde avec grace, qu'il lui ſoit indulgent & qu'il ait pitié de lui; qu'il délivre, qu'il protège, qu'il préſerve, & qu'il guériſſe celui qui, plein de chagrin & d'affliction, eſt couché dans un lit de langueur; & qui, ſuppliant, demande auprès du Seigneur tout-puiſſant la grace, la clémence, la bonté, la miſéricorde, la guériſon, la ſanté, la vie, & la paix.

Que le Roi des Rois par ſes miſéri-

cordes ait pitié de lui & qu'il accomplisse en lui ce qui est dit dans l'Ecriture Sainte : car le Seigneur votre Dieu est
Deut. 4. 31. un Dieu clément, il ne vous délaissera point, il ne vous détruira point, & il n'oubliera point l'alliance qu'il a jurée à vos pères.

Que le Roi des Rois par ses miséri-
Ps. 20. 2. 3. 4. & 5. cordes l'exauce, comme il est dit : Que le Seigneur vous exauce au jour de l'affliction, que le nom du Dieu de Jacob vous protège ; qu'il vous envoie son secours de son Sanctuaire, & son assistance de Sion ; qu'il se souvienne de toutes vos oblations, & que votre holocauste lui soit agréable, Selah ; qu'il vous donne tout ce que votre cœur desire, & qu'il accomplisse tous vos desseins.

Que le Roi des Rois par ses miséricordes éloigne de lui toutes sortes de mauvaises infirmités, qu'il lui donne une bonne destinée, qu'il éloigne de lui toutes mauvaises & dures destinées, qu'il guérisse ses plaies & ses douleurs, qu'il pardonne toutes ses iniquités & ses crimes, & qu'il prolonge ses jours & ses
Prov. 3. 2. années comme il est dit : Une longueur de jours, d'années, de vie & de tranquilité vous sera ajoutée. Et il est dit aussi :

auſſi ; que vos jours ſeront multipliés Id. 9. 11.
par moi, & des années de vie vous ſeront ajoutées.

Que le Roi des Rois, par ſes miſéricordes, lui accorde une parfaite guériſon, & qu'il rétabliſſe ſa ſanté, comme il eſt
dit : Je le raſſaſierai d'une longue ſuite Pſ. 91. 16.
de jours, & je lui ferai voir mon ſalut.

Enfin, que le Roi des Rois ouvre en ſa faveur les portes de lumière, les portes de bénédictions, les portes d'expiation, les portes de délivrance, les portes d'heureuſe vie, les portes de parfaite guériſon, & les portes de ſalut, comme
il eſt dit : Le ſalut des Juſtes vient du Id. 37. 39. & 40.
Seigneur, il eſt leur force au tems de l'affliction. Le Seigneur les aſſiſtera & les délivrera ; il les délivrera des méchans, & les ſauvera parce qu'ils ont eſpéré en lui.

PRIERES

POUR LES FEMMES MALADES.

בקראי ענני BÉCORI NGHANENI.

Ps. 4. 2. QUAND je vous invoque exaucez-moi, ô Dieu de ma justice ! je me suis trouvé dans la détresse & vous m'avez mis au large ; ayez pitié de moi & écoutez ma prière.

Id. 27. 7. Ecoutez, Seigneur, les cris que je vous adresse, ayez pitié de moi & exaucez-moi.

Id. 143. 11. Pour l'amour de votre nom, Seigneur, vivifiez-moi, & tirez, par votre justice, mon ame de l'angoisse.

Id. 6. 2. Seigneur, ne me reprenez point dans votre colère, & ne me châtiez point dans votre fureur.

Id. 13. 4. Regardez-moi & exaucez-moi, Seigneur mon Dieu, éclairez mes yeux de peur que je ne m'endorme du sommeil de la mort.

Id. 30. 3. Seigneur mon Dieu, j'ai jeté des cris vers vous, & vous avez remédié à mes maux.

Id. 41. 5. J'ai dit moi-même, Seigneur, ayez

pitié de moi, guériſſez mon ame, car j'ai péché contre vous.

Je leverai mes yeux vers les montagnes, pour voir d'où me viendra mon ſecours. Id. 121. 1.

Mais mon ſecours ne me viendra que du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre. Id. 3.

Et Moiſe pouſſa des cris vers le Seigneur, en diſant ; Dieu fort, guériſſez-la, je vous prie. Nom. 12. 13.

C'eſt lui qui te pardonne toutes tes iniquités, & qui guérit toutes tes langueurs. Pſ. 103. 3.

C'eſt lui qui rachette ta vie du tombeau, & qui te couronne de grace & de miſéricorde. Id. 4.

C'eſt lui qui raſſaſiera ta bouche de biens, afin que ta jeuneſſe ſe renouvelle comme celle de l'aigle. Id. 5.

Seigneur, j'eſpère en votre ſalut. Gen. 49. 18.

On dit Nous implorons, *&c. & enſuite :*

האל המלך ,, HAEL HAMMELECH.

Que ce Dieu & Roi tout-puiſſant qui eſt aſſis ſur un trône haut & élevé, qui habite dans l'éternité, & duquel le nom eſt Saint ; qui eſt près de celui qui a le cœur briſé & qui eſt humble d'eſprit afin de le vivifier ; que ce Dieu & Roi tout-

puissant, dis-je, se remplisse de miséricordes envers nous & envers son peuple la maison d'Israël, & que dans leur nombre il se souvienne de sa bien-aimée *N.* Qu'il la regarde avec grace, qu'il lui soit indulgent, & qu'il ait pitié d'elle ; qu'il protège, qu'il préserve, & qu'il guérisse celle qui, * très-affligée, est couchée dans un lit de langueur,

Si c'est une femme en mal d'enfant, on doit dire :

(* Est dans les douleurs de l'enfantement, qui espère sa délivrance du Seigneur son Dieu.)

Et qui suppliante demande auprès du Seigneur tout-puissant la grace, la clémence, la bonté, la miséricorde, la guérison, la santé, la vie, & la paix.

Que le Roi des Rois, par ses miséricordes, la délivre, la sauve, la remette dans son premier état ; qu'il ait compassion d'elle, & qu'il lui rende la vie & la tranquillité.

Que le Roi des Rois, par ses miséricordes, éloigne d'elle toutes sortes de mauvaises infirmités, comme il est dit :

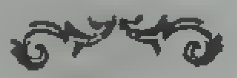
Deut 7. 15. Et le Seigneur éloignera de vous toute maladie & toute langueur.

Que le Roi des Rois, par ses miséricordes, détourne d'elle toutes mauvaises

& dures deſtinées, & qu'il guériſſe ſes bleſſures & ſes douleurs, comme il eſt dit : C'eſt lui qui te pardonne toutes tes Pſ. 103. 3. iniquités, & qui guérit toutes tes langueurs.

Que le Roi des Rois, par ſes miſéricordes, ajoute des jours à ſes jours & des années à ſes années, comme il eſt dit : Une longueur de jours, d'années, de vie, Pro. 3. 2. & de tranquilité vous ſera ajoutée. Et il eſt dit auſſi : Vos jours ſeront multi- Ib. 9. 11. pliés par moi, & des années de vie vous ſeront ajoutées.

Enfin, que le Roi des Rois, par ſes miſéricordes, ouvre en ſa faveur les portes de lumière, les portes de bénédictions, les portes d'expiation, les portes de délivrance, les portes d'heureuſe vie, les portes de parfaite guériſon, & les portes de ſalut, comme il eſt dit : Le ſalut des Pſ. 37. 39 & 40. Juſtes vient du Seigneur, il eſt leur force au tems de l'affliction. Le Seigneur les aſſiſtera & les délivrera, il les délivrera des méchans & les ſauvera, parce qu'ils ont eſpéré en lui.



שנוי השם SCHINOUI HASCHEM (a).

Si on veut changer le nom du malade, après l'avoir nommé dans la prière, & avant de continuer Que le Roi des Rois, &c. *il faut dire ce qui suit.*

ברשות BIRSCHOUT.

Avec la permiſſion du Roi des Rois & le conſentement du Seigneur béni ſoit-il, de ſa ſupérieure juſtice, & de celle d'ici bas, nous changeons, troquons, & échangeons le nom de ce malade qui ci-devant étoit *N.* en celui de *N.* il exiſtera ſous le nom de *N.* il ſera appelé ſous le nom de *N.* ſon nom ſera *N.* & il ſera ſurnommé *N.*

Que le Roi des Rois, &c.

Si c'eſt une femme on dit, elle exiſtera, elle ſera appelée, & elle ſera ſurnommée, &c.

(a) Changement du nom.

CONFESSION DES MALADES

QUI SONT EN DANGER DE MOURIR.

רבון העולמים RIBBON HANGHOLAMIM.

Seigneur de l'Univers, Maître des indulgences & des miséricordes! Permettez, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, que mon souvenir se présente en bien devant le trône de votre gloire; voyez mon affliction, car votre colère ne laisse rien de sain dans ma chair, la vue de mes péchés ne laisse aucune paix dans mes os. Or, Dieu indulgent, inclinëz vers moi vos miséricordes, & n'entrez point en jugement avec votre serviteur, car nul homme vivant n'est juste devant vous. Et si le tems de ma mort est arrivé que votre unité ne s'écarte jamais de ma bouche, tel qu'il est écrit dans votre loi: Ecoutez, Israël, le Seigneur est notre Dieu, le Seigneur est un. Béni soit le nom glorieux de son règne à jamais & à perpétuité. Deut. 6. 4.

Je confesse devant vous, Seigneur mon Dieu & Dieu de mes pères, puissant Dieu des esprits de toute créature, que ma guérison & ma mort sont entre

vos mains. Qu'il vous ſoit agréable donc de me guérir d'une parfaite guériſon, & que mon ſouvenir & ma prière ſe préſentent devant vous, comme s'eſt préſentée la prière du Roi Ezéchias lorsqu'il étoit malade. Et ſi le tems de ma mort eſt arrivé, que cette même mort ſoit une expiation de tous les péchés, de tous les crimes, & de toutes les iniquités que j'ai commiſes contre vous depuis que j'exiſte. Donnez-moi une portion dans le Paradis, & faites-moi mériter ce monde futur qui eſt réſervé pour les
Pſ. 16. 11. hommes juſtes. Faites-moi connoître le chemin de la vie, votre face eſt un raſſaſiement de joie, les délices ſont éternellement à votre droite.

אנא בכח ANA BECHOAHH.

Seigneur, délivrez, je vous prie, par la puiſſante grandeur de votre bras, votre Nation enchaînée.

Recevez les cris de votre Peuple, protégez-nous & purifiez-nous, ô formidable.

Puiſſant Seigneur, conſervez de grace, comme la prunelle de l'œil, ceux qui recherchent votre unité.

Béniſſez-les, purifiez-les, par vos très-juſtes miſéricordes, & comblez-les ſans ceſſe de vos bienfaits.

Fort, Saint, par votre bonté immenſe, conduiſez votre aſſemblée.

Unique, élevé, tournez votre viſage vers le Peuple qui ſe ſouvient de votre ſainteté.

Acceptez nos prières, écoutez nos clameurs, vous qui ſavez tous les ſecrets.

(Béni ſoit le glorieux nom de ſon règne à jamais & à perpétuité.)

ויהי נעם VIHI NONGHAM. Pſ. 90. 17.

Que la beauté du Seigneur notre Dieu éclate ſur nous; qu'il dirige l'ouvrage de nos mains; oui, qu'il le dirige.

Celui qui ſe met à couvert ſous la Pſ. 91.
protection du Très-Haut repoſe en aſſurance à l'ombre du Tout-Puiſſant. C'eſt pourquoi, je dis que le Seigneur eſt mon refuge, & mon Dieu ma forteresse. C'eſt en lui que je mets ma confiance; car lui-même vous délivrera du filet de l'oiſeleur & de la mortalité malheureuſe. Il vous couvrira de ſes plumes, vous aurez un azile ſous ſes aîles, & ſa vérité vous ſervira de bouclier & de rondache. Vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole durant le jour, ni la mortalité qui marche dans les ténèbres, ni la deſtruction qui ravage en plein midi. Il en tombera mille à votre côté, & dix mille à votre droite,

ſans que le mal approche de vous. Vous verrez ſeulement de vos yeux, vous verrez la récompenſe des méchans. Parce que vous avez dit : le Seigneur eſt mon refuge ; & vous avez etabli le très-haut pour votre habitation. Il ne vous arrivera aucun mal, aucun fléau n'approchera de votre tente. Car il vous recommandera à ſes Anges, afin qu'ils vous gardent en toutes vos voies. Ils vous porteront ſur leurs mains, de peur que votre pied ne ſe bleſſe contre la pierre. Vous marcherez ſur le lion & ſur l'aſpic ; vous foulerez les lionceaux & les dragons. Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il s'eſt attaché à moi ; je le protégerai parce qu'il a connu mon nom. Il m'invoquera & je l'exaucerai ; je ſerai avec lui dans l'affliction, je l'en retirerai & je le comblerai de gloire, je le raſſaſierai d'une longue ſuite de jours, je lui ferai voir mon ſalut.

Ezec. 1. 1. Et il arriva en la trentiéme année, au cinquiéme jour du quatriéme mois, comme j'étois parmi ceux qui avoient été transportés ſur le fleuve de Quebar, que les cieux furent ouverts, & je vis des viſions de Dieu.

If. 6. 1. 2. & 3. Dans l'année que le Roi Huzias fut affligé de la lèpre, je vis le Seigneur

assis sur un trône haut & élevé, & les pans de ses vêtemens remplissoient le temple. Les Séraphim se tenoient au-dessus de lui, chacun d'eux avoit six ailes, de deux ils couvroient leur face, de deux ils couvroient leurs pieds, & de deux ils voloient. Et ils crioient l'un à l'autre & ils disoient; Saint, Saint, Saint est le Seigneur des armées; toute la terre est remplie de sa gloire.

Ecoutez, Israël, le Seigneur est notre Dieu, le Seigneur est un. Deut. 6. 4.

C'est le Seigneur qui est Dieu, c'est le Seigneur qui est Dieu. Rois. 18. 3.

Le Seigneur est Roi, le Seigneur a régné, & le Seigneur régnera à jamais & à perpétuité.

Moïse est véritable, & sa loi est véritable aussi.

Seigneur, j'espère en votre salut. Gen, 49. 18.

Réjouissez l'ame de votre serviteur; car c'est à vous, Seigneur, que je présente mon ame. Ps. 86. 4.

Je remets mon esprit entre vos mains; rachetez-moi, Seigneur, Dieu de vérité. Id. 31. 6.

PRIERES POUR LES MORTS.

Après que le malade eſt expiré, tous les parens du premier ſang, c'eſt-à-dire; le père, la mère, les freres, les ſœurs, le mari, ou la femme, & les enfans du mort déchirent un peu de leurs vêtemens en ſigne de douleur, & béniſſant la main qui les a frappés, diſent;

BÉNI ſoit le Seigneur notre Dieu, qui eſt juge de la vérité.

En portant le corps au ſepulcre, on dit.

צדוק הדין TSIDDOUK HADDIN. (*a*)

Pſ. 119. 137. Vous êtes juſte, Seigneur, & vos jugemens ſont équitables.

Id. 145. 17. Le Seigneur eſt juſte dans toutes ſes voies, il eſt Saint dans toutes ſes œuvres.

(*a*) C'eſt-à-dire *juſtification du jugement.* Ce ſont des verſets que l'on récite auſſi dans la maiſon de ceux qui ſont en deuil, pendant les ſept premiers jours, après que l'on a fait les prières du matin & du ſoir, pour juſtifier le jugement de Dieu.

Votre juſtice eſt une juſtice éternelle, & votre loi eſt la vérité même. Id. 119. t.

Les jugemens du Seigneur ſont véritables, ils ſont tous également juſtes. Id. 19. 10

Et par-tout où eſt la parole du Roi, là eſt la puiſſance; & qui lui dira, que faites-vous? Eccl. 8.

Et le Seigneur exiſtant dans ſon unité, qui l'en détournera? Il a fait lui-même ce qu'il a voulu faire. Job. 23.

L'ouvrage du Dieu fort eſt parfait, parce que toutes ſes voies ſont jugement. Il eſt un Dieu de vérité & ſans injuſtice, il eſt juſte & droit. Deut. 32

Il eſt un Juge de vérité, qui juge avec équité & droiture; béni ſoit le Juge de la vérité, car tous ſes jugemens ſont l'équité & la vérité même.

Et quand on entre dans le cimetière, s'il y a trente jours qu'on n'y a été, on dit.

Beni ſoit le Seigneur notre Dieu Roi de l'Univers, qui vous a tous formés avec juſtice, qui vous a fait vivre avec juſtice, qui vous a nourris avec juſtice, qui ſait le nombre de vous tous avec juſtice, & qui vous fera revivre un jour & vous relevera avec juſtice. Béni ſoit le Seigneur qui fera revivre les morts.

Enſuite avant d'inhumer le corps, ſi

c'eſt un homme, on dit tout au tour du cercueil ce qui ſuit.

רחם נא עליו RAHHEM NA NGHALAV. (a)

Puiſſant Dieu vivant & Roi de l'Univers, ayez compaſſion maintenant de lui, car c'eſt vous qui êtes la ſource de la vie; afin qu'il marche continuellement dans la région des vivans, & que ſon ame repoſe dans le faiſceau de la vie.

Que le Dieu clément, par la multitude de ſes miſéricordes, pardonne ſes iniquités; que ſes bonnes œuvres ſe préſentent devant lui, qu'il vienne au devant de lui avec tous ſes fidèles, & qu'il marche devant lui dans la région des vivans.

Afin qu'il marche, &c.

Que ſon Dieu fort ait un bon ſouvenir de lui, afin qu'il hérite du bien de ſon Créateur, & qu'il l'éclaire de ſa divine lumière; & afin qu'il accompliſſe en lui la parole prophétique qu'il a prononcée: Mon alliance de vie & de paix a été avec lui; & que ſon ame repoſe dans le faiſceau de la vie.

Mal. 2. 5.

(a) C'eſt par ces mots que commence la prière qu'on nomme *hacafot*, *tours*, parce qu'on la récite en faiſant ſept fois le tour du cercueil.

Afin qu'il marche, &c.

Que tu trouves les portes des cieux ouvertes, qu'on te montre la cité pacifique & les habitations tranquilles ; que les Anges de la paix viennent au-devant de toi pleins de joie, que le Sacrificateur se présente pour te recevoir, & que toi allant à ta fin dernière tu t'y reposes & y demeures.

Afin qu'il marche, &c.

Que ton ame aille dans la caverne double (*a*), & de-là aux Chérubins. Là Dieu sera ton pasteur, & là même tu recevras un ordre pour suivre ta route jusqu'au jardin des délices (*b*); là tu verras une colonne qui s'élevera jusqu'au haut, tu y monteras & tu ne resteras point au-dehors ; car toi allant à ta fin dernière tu t'y reposeras & y demeureras.

Afin qu'il marche, &c.

L'Archange Michaël ouvrira les portes du sanctuaire, il offrira ton ame en sacrifice devant Dieu. L'Ange libérateur sera de compagnie avec toi jusqu'aux

---

(*a*) C'est la caverne qui est en Hébron, où les Patriarches sont inhumés.

(*b*) Le Paradis.

portes de l'empirée où est Israël. Tu mériteras de rester dans ce lieu agréable, & toi allant à ta fin dernière tu t'y reposeras & tu y demeureras.

Afin qu'il marche, &c.

Ton ame sera liée dans le faisceau de la vie avec les Chefs des colléges, les Chefs de la captivité, les Israëlites, les Sacrificateurs, & les Lévites; & avec les sept classes de Saints & de Justes. Tu reposeras dans le Paradis & tu y resteras; & toi allant à ta fin dernière tu t'y reposeras & tu y demeureras.

Afin qu'il marche, &c.

Après on vient à la maison du mort, & on dit pour le repos de son ame la prière suivante.

השכבה HASCABA. (a)

POUR LES HOMMES.

Si c'est un homme distingué par son mérite, on commence par les versets suivans.

והחכמה VEHHAHOCHMA.

Job. 28. 12. Et où retrouvera-t-on la sagesse, & où est-il, le lieu de l'intelligence?

(a) C'est-à-dire *repos.*

Heureux eſt l'homme qui trouve la ſageſſe, & l'homme qui met en avant l'intelligence. Prov. 5. 13.

Combien eſt grande votre bonté, Seigneur! cette bonté que vous réſervez à ceux qui vous craignent, & que vous exercez vis-à-vis les perſonnes qui eſpèrent en vous. Pſ. 31. 20.

O Dieu, que votre miſéricorde eſt précieuſe envers les enfans des hommes qui ſe mettent à couvert à l'ombre de vos ailes! Id. 36. 8.

Ils ſe raſſaſieront des excellens biens de votre maiſon, & vous les ferez boire dans les torrens de vos délices. Id. 9.

Et ſi c'eſt un homme ordinaire, on commence ici.

טוב שם TOB SCHEM.

La renommée vaut mieux que la bonne huile, & le jour de la mort que le jour de la naiſſance. Ecl. 7. 1.

La fin de tout le diſcours qui a été oui, c'eſt de craindre Dieu, & d'obſerver ſes commandemens; car c'eſt-là le tout de l'homme. Id. 12. 15.

Les Saints ſe réjouiront dans la gloire, ils chanteront des hymnes dans leur lit. Pſ. 149. 5.

Là dans ce lieu de repos qui eſt préparé dans la ſuprême habitation pour la

dignité des ſaints, & des purs qui brillent & qui reluiſent comme la brillante clarté du firmament; là, où eſt l'engraiſſement des os (*a*), l'expiation des crimes, l'éloignement des péchés, l'accès du ſalut, la clémence & la miſéricorde qui vient de la part de celui qui habite la haute demeure, & la bonne portion des vies éternelles; là, dis-je, ſera la portion, la place, l'habitation & le repos de l'ame du bien aimé *N.* lequel eſt parti de ce monde-ci ſelon la volonté de Dieu maître des cieux & de la terre. Que l'eſprit du Seigneur le conduiſe dans le Paradis. Que le Roi des Rois, par ſes miſéricordes, ait pitié & compaſſion de lui; que le Roi des Rois, par ſes miſéricordes, le cache à l'ombre de ſes ailes & dans ſon tabernacle; afin qu'il goûte les douceurs du Seigneur, & qu'il contemple la beauté de ſon temple; qu'à la fin des jours il le remette ſur pied, qu'il le faſſe boire du torrent de ſes délices, qu'il lie ſon ame dans le faiſceau de la vie, qu'il établiſſe la gloire dans ſon lieu de repos; car le Seigneur eſt ſon héritage. Que la

(*a*) C'eſt-à-dire *dégagement*. C'eſt une figure de la Bible.

paix l'accompagne, & qu'elle ſoit avec lui dans ſon ſépulcre, comme il eſt dit: Celui qui va devant le Seigneur entrera en paix; ils repoſeront dans leur ſépulcre, & lui & tous les morts du peuple d'Iſraël, qui ſeront compris dans les miſéricordes & les indulgences; ainſi ſoit ſon bon plaiſir, & qu'on diſe amen. Iſai. 57. 2.

Pendant les ſept premiers jours du deuil, on dit:

בלע המות BILANGH HAMMAVET.

Il détruira la mort à jamais; le Seigneur Dieu effacera les larmes de deſſus tous les viſages, & il ôtera l'opprobre de ſon peuple de deſſus de toute la terre; car le Seigneur a parlé. Iſ. 25. 8.

Vos morts vivront, &, de même que mon corps, ils ſe releveront; reveillez-vous & chantez, ô vous habitans de la pouſſière, car votre roſée eſt comme la roſée des herbes, & la terre jettera dehors les trépaſſés. Id. 26. 19.

Et le Seigneur qui eſt compatiſſant pardonnera leurs iniquités, & ne les exterminera point. Il détournera pluſieurs fois ſa colère, & ne ſuſcitera point toute ſa fureur. Pſ. 78. 38.

Et quand on ſort des ſept jours de deuil, on ajoute ce qui ſuit. Iſai. 60. 20.

Votre ſoleil ne ſe couchera plus, &

votre lune ne se retirera plus ; car le Seigneur vous servira de lumière éternelle, & les jours de votre deuil seront finis. Et il est dit :

Id. 66. 13. Je vous consolerai de même qu'une mère console ses enfans, & vous serez consolés dans Jérusalem.

POUR LES FEMMES.

אשת חיל ESCHET HHAIL.

Pr. 31. 10. Qui est celui qui trouvera une femme vertueuse ? car son prix surpasse de beaucoup les perles.

Id. 31 Présentez-lui les fruits de ses mains, & ses œuvres la loueront dans les villes.

Que le miséricordieux à qui appartient la clémence, & par la parole duquel ont été créés les mondes, savoir ; ce monde-ci & l'autre dans lequel il conserve les saintes & les pieuses qui font sa volonté. Que le miséricordieux, dis-je, ordonne que par sa gloire & par sa puissance on laisse entrer devant lui le souvenir de la respectable & honnête femme *N.* laquelle est partie de ce monde-ci selon la volonté de Dieu, maître des cieux & de la terre. Que l'esprit du Seigneur la conduise dans le Paradis. Que

le Roi des Rois par ses miséricordes ait pitié & compassion d'elle. Que la paix l'accompagne & qu'elle soit avec elle dans son sépulcre, comme il est dit : Celui qui va devant le Seigneur entrera en paix. Ils reposeront dans leur sépulcre, & elle & toutes les mortes du peuple d'Israël qui seront comprises dans les misericordes & les indulgences; ainsi soit son bon plaisir, & qu'on dise amen. Is. 57. 2

Pendant les sept premiers jours du deuil, on dit : Il détruira, *&c. comme ci-dessus.*

A la bénédiction d'après les repas qu'on fait chez les personnes qui sont en deuil, on dit :

Bénissons le Consolateur de ceux qui sont en deuil, qui nous a nourris de ce qui est à lui.

Et les autres répondent.

Béni soit le Consolateur de ceux qui sont en deuil, qui nous a nourris de ce qui est à lui, & qui nous fait vivre de ses biens.

On continue la bénédiction, page 243 jusqu'à, & pour la nourriture, *& ensuite on dit :*

נחם NAHHEM.

Seigneur notre Dieu, consolez ceux qui sont en deuil de Sion & de Jérusalem, & les affligés qui sont en ce deuil.

ci. Consolez-les, Seigneur, dans leur deuil, & donnez-leur de la joie dans leur contristesse, comme il est dit : Je vous con-
Is. 66. 13. solerai de même qu'une mère console ses enfans, & vous serez consolés dans Jérusalem. Béni soyez, ô Seigneur, vous qui consolez les affligés, & qui rebâtirez Jérusalem promptement & dans nos jours. Amen.

Que dans nos jours la ville de Sion soit rebâtie, & que le culte soit rétabli dans Jérusalem. Béni soit le Seigneur notre Dieu, Roi de l'Univers, ce Dieu tout-puissant qui est notre Père, notre Roi, notre Fort, notre Redempteur & le Saint de Jacob. Ce Roi, vivant, bon & qui fait du bien. Dieu de vérité, qui juge avec justice, qui prend les ames, qui domine sur l'Univers qu'il a créé pour faire comme il lui plait, & dont nous sommes le peuple & les serviteurs, & que nous sommes obligés de bénir, & auquel nous devons rendre graces sur toutes choses. Que celui qui ferme les brêches, ferme, par ses miséricordes, celle qu'il a faite parmi nous & son peuple Israël. Celui qui met la paix dans les cieux, mettra lui-même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israël, Amen.

PSEAUME 49.

Que l'on dit à la maiſon de ceux qui ſont en deuil.

שמעו זאת SCHIMNGHOU ZOT.

Au Chef des Chantres, Pſeaume pour les Enfans de Coré.

Peuples, écoutez tout ceci, ſoyez attentifs vous tous qui habitez le monde. Hommes du commun, Grands de la terre, riches & pauvres, écoutez tous également. Ma bouche va proférer des paroles de ſcience & d'intelligence que mon cœur médite. Je prêterai l'oreille à la parabole qui me ſera inſpirée, & je développerai mon énigme au ſon de la harpe. Pourquoi craindrai-je pour ces jours de malheur? L'iniquité de mes dernières œuvres m'environne, comme ceux qui mettent leur confiance dans leurs biens, & qui ſe glorifient de l'abondance de leurs richeſſes. Perſonne ne pourra racheter ſon frere ni donner à Dieu ſa rançon; car le rachat d'une ame eſt d'un grand prix; & il n'eſt pas poſſible qu'il vive à perpétuité & qu'il n'entre jamais dans la foſſe; puiſqu'on voit que les ſavans meurent, que les fous & les inſen-

ſés périſſent également, & qu'ils laiſſent leurs biens à d'autres. Ils ſe perſuadent en eux-mêmes que leurs maiſons ſont éternelles, que leurs demeures ſubſiſteront, de génération en génération, dans les terres auxquelles ils ont donné leur nom. Mais l'homme ne mourra pas avec cette gloire, il deviendra ſemblable aux bêtes qui ſont détruites. Cette conduite qu'ils tiennent n'eſt qu'une pure folie, cependant leurs ſucceſſeurs prennent plaiſir à la ſuivre; Selah. On les entaſſera dans le tombeau comme des brebis; la mort ſe repaîtra d'eux, les juſtes deviendront leurs maîtres au lever de l'aurore, & leur forme, qui ſera tranſportée de leur habitation au ſépulcre, ſe corrompra. Quand à moi, Dieu rachettera mon ame de l'enfer quand il me l'aura repriſe; Selah. Ne craignez point quand vous verrez l'homme devenir riche, & quand ſa maiſon ſera montée au comble de la gloire; car il n'emportera rien en mourant, & ſa gloire ne deſcendra point avec lui dans le ſépulcre. C'étoit à lui de bénir ſon ame pendant ſa vie; & vous, on vous louera quand vous ferez du bien pour vous-même. Cette ame ira où ſont ſes ancêtres, elle ſera privée de lumière pour

pour l'éternité. L'homme qui eſt dans la gloire n'a point d'intelligence, il eſt ſemblable aux bêtes qui ſont détruites.

Comme quelques-uns ſont en uſage de réciter après leurs Prières les treize Articles de la Loi, on a jugé à propos d'en donner ici la traduction.

אני מאמין ANI MAAMIN.

1. Je crois d'une parfaite croyance que le Créateur, béni ſoit ſon nom, eſt le conducteur & le créateur de toutes les choſes qui ont été créées; que lui ſeul a fait, que lui ſeul fait, & que lui ſeul fera tous les ouvrages.

2. Je crois d'une parfaite croyance que le Créateur, béni ſoit ſon nom, eſt ſeul, & que rien n'égale ſon unité; que lui ſeul eſt notre Dieu, qu'il a été, qu'il eſt, & qu'il ſera.

3. Je crois d'une parfaite croyance que le Créateur, béni ſoit ſon nom, n'eſt point un corps, qu'on ne peut comprendre en lui aucune forme de corps, & qu'il n'en a aucune reſſemblance.

4. Je crois d'une parfaite croyance que

le Créateur, béni ſoit ſon nom, eſt le premier & le dernier.

5. Je crois d'une parfaite croyance qu'au ſeul Créateur, béni ſoit ſon nom, il convient d'adreſſer ſa prière & non à d'autre.

6. Je crois d'une parfaite croyance que toutes les paroles des Prophètes ſont véritables.

7. Je crois d'une parfaite croyance que les prophéties de Moïſe notre maître, ſont véritables, qu'il a été le père des ſavans qui ont été avant & après lui.

8. Je crois d'une parfaite croyance que toute la Loi qui ſe trouve en notre pouvoir eſt celle qui a été donnée à Moïſe notre maître, que la paix ſoit avec lui.

9. Je crois d'une parfaite croyance que cette Loi ne ſera jamais changée, ni que jamais il n'y en aura d'autre de la part du Créateur, béni ſoit ſon nom.

10. Je crois d'une parfaite croyance que le Créateur, béni ſoit ſon nom, connoît toutes les actions & les penſées
Pſ. 33. 15. des perſonnes, comme il eſt dit : C'eſt lui qui forma également leur cœur, & qui comprend toutes leurs actions.

11. Je crois d'une parfaite croyance que le Créateur, béni ſoit ſon nom, récompenſe ceux qui obſervent ſes com-

mandemens, & punit ceux qui les transgressent.

12. Je crois d'une parfaite croyance que le Messie doit venir, & que je dois l'attendre chaque jour, quoiqu'il tarde à paroître.

13. Je crois d'une parfaite croyance que la résurrection des morts se fera quand il plaira au Créateur, béni soit son nom; que sa mémoire soit exaltée éternellement.

FORMULE DES KADIS (*a*).

יתגדל ויתקדש YTGADAL VEYTKADASCH.

QUE le grand nom (du Seigneur) soit glorifié & sanctifié dans le monde qu'il a créé comme il a voulu, qu'il établisse son règne, qu'il fasse germer son salut & qu'il approche de nous

---

(*a*) C'est-à-dire *sanctification.* C'est une de nos plus anciennes prières écrite en langue Chaldaique, dans laquelle on demande à Dieu la sanctification de son nom, le rétablissement de son règne, &c. & qu'on répète souvent dans le service divin comme la plus importante, & le peuple est obligé de répondre plusieurs fois Amen. Cette priére est divisée en *Petit Kadis*, en *Kadis de Iehe Schelama*, en *Kadis de Rabbins* & en

son Messie, dans votre vie & dans vos jours, & dans la vie de toute la famille d'Israël, promptement & dans un tems prochain, & dites Amen.

Que son grand nom soit béni à jamais & dans tous les siécles; que le nom du Saint, béni soit-il, soit béni, soit loué, soit glorifié, soit exalté, soit élevé, soit respecté, soit rendu sublime & soit célébré au-dessus de toutes les bénédictions, cantiques, louanges & consolations qu'on puisse dire dans le monde, & dites Amen.

LE KADIS IEHE SCHELAMA.

On dit le petit Kadis *comme ci-dessus, & on ajoute ce qui suit.*

יהא שלמא IEHE SCHELAMA.

Que la grande paix du ciel, la vie, l'abondance, le salut, la consolation, la

---

Kadis de Titkabbal, dont les formules sont ci-dessus. Elle n'est recitée que par le Ministre ou celui qui officie à sa place, ou par quelqu'un qui est en deuil de ses parens, & lorsqu'il y a dix personnes dans l'assemblée. Le Kadis des Rabbins ne se dit qu'après quelques passages des Rabbins, & le Kadis de Titkabbal n'est dit que par le Ministre ou celui qui officie à sa place, & une seule fois à chaque priére.

délivrance, la guérison, le rachat, le pardon, l'expiation, & le soulagement soit & à nous & à tout le peuple d'Israël, & dites Amen.

Celui qui met la paix dans les Cieux, mettra lui même, par ses miséricordes, la paix sur nous & sur tout Israël, Amen.

LE KADIS DES RABBINS.

On dit le petit Kadis *comme ci-dessus, & avant de dire* Que la grande paix, &c. *on ajoute :*

על ישראל NGHAL ISRAE.

Que la grace, la miséricorde & la clémence du Maître des cieux & de la terre se répandent sur Israël, sur nos Docteurs, sur leurs Ecoliers & sur les Ecoliers de leurs Ecoliers, qui s'occupent à méditer la sainte Loi, tant ceux qui sont dans ce lieu-ci que dans tout autre lieu. Que cette même grace, dis-je, se répande & sur nous, & sur vous, & sur eux; & dites Amen.

Que la grande paix, &c.

LE KADIS DE TITKABBAL.

On dit le petit Kadis *comme ci-dessus, & avant de dire* Que la grande paix, &c. *on ajoute :*

תתקבל TITKABBAL.

Que les prières & les supplications de toute la maison d'Israël soient reçues de leur Père qui est dans le Ciel; & dites Amen.

Que la grande paix, &c.

Formule du Kadis *qu'on dit après avoir enterré les morts.* (*a*)

יתגדל··דהוא עתיד ITGADAL..DEHOU NGHATID.

QUE le grand nom (du Seigneur) soit sanctifié & glorifié, lequel doit un jour renouveller le monde, ressusciter les morts, réédifier son temple, racheter les vivans, rebâtir la ville de Jérusalem, déraciner le culte des idoles de la terre, & rétablir dans sa gloire, sa splendeur &

(*a*) Ce Kadis ne se dit que dans cette seule occasion, & dans le jour du jeûne d'Ab.

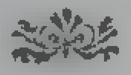
ſa magnificence, le glorieux culte du Seigneur, dans votre vie, dans vos jours, & dans la vie de toute la famille d'Iſraël, promptement & dans un tems prochain; & dites Amen.

Que ſon grand nom ſoit béni à jamais & dans tous les ſiécles. Que le nom du Saint, béni ſoit-il, ſoit béni, ſoit loué, ſoit glorifié, ſoit exalté, ſoit élevé, ſoit reſpecté, ſoit rendu ſublime, & ſoit célébré au-deſſus de toutes les bénédictions, cantiques, louanges & conſolations qu'on puiſſe dire dans le monde; & dites Amen.

Que l'épée, la famine & la mortalité finiſſent, & que les mauvaiſes infirmités s'éloignent de nous, de vous & de tout le peuple d'Iſraël; & dites Amen.

Que la grande paix du ciel, la vie, l'abondance, le ſalut, la conſolation, la délivrance, la guériſon, le rachat, le pardon, l'expiation & le ſoulagement ſoit & à nous & à tout le peuple d'Iſraël; & dites Amen.

Celui qui met la paix dans les cieux, mettra lui-même, par ſes miſéricordes, la paix ſur nous & ſur tout Iſraël. Amen.



TABLE

Des heures où l'on doit commencer le Sabbat pendant le courant de l'année, suivant Amsterdam.

Depuis le 22 Janvier jusqu'au 10 Février,	à 4 h.	
Depuis le 10 Février jusqu'au premier Mars,	à 4	$\frac{1}{2}$.
Depuis le premier Mars jusqu'au 15 dit,	à 5	
Depuis le 15 dit jusqu'au premier Avril,	à 5	$\frac{1}{2}$.
Depuis le premier Avril jusqu'au 15 dit,	à 6	
Depuis le 15 dit jusqu'au premier Mai,	à 6	$\frac{1}{2}$.
Depuis le premier Mai jusqu'au premier Août,	à 7	
Depuis le premier Août jusqu'au 22 dit,	à 6	$\frac{1}{2}$.
Depuis le 22 dit jusqu'au 10 Septembre,	à 6	
Depuis le 10 Septembre jusqu'au premier Octobre,	à 5	$\frac{1}{2}$.
Depuis le premier Octobre jusqu'au 15 dit,	à 5	
Depuis le 15 dit jusqu'au premier Novembre,	à 4	$\frac{1}{2}$.
Depuis le premier Novembre jusqu'au 22 dit,	à 4	
Depuis le 22 dit jusqu'au 22 Janvier,	à 3	$\frac{1}{2}$.

TABLE

Des Paraſchiot & Haphtarot (a) *qu'on lit dans les Synagogues tous les ſamedis de l'année, & les chapitres & verſets de la Bible par où elles commencent & ceux où elles finiſſent.*

PARASCHIOT	HAPHTAROT.
בראשית *Bereſchit* ou par. 1. Gen. ch. 1. v. 1. juſqu'au c. 6. v. 8. incl.	Haph. 1. Iſai. ch. 42. v. 5. à 21. incluſ.
נח *Noah* ou par 2. Gen. c. 6. v, 9. juſqu'à la fin du ch. 11.	Haph 2. Iſai. ch. 54. v. 1. à 10, incluſ.
לך לך *Lech lecha* ou par. 3. Gen c. 12. v. 1. juſqu'à la fin du c. 17.	Haph. 3. Iſai. ch. 40. v. 27. juſqu'au c. 41. v. 16. incluſ.

(a) *Voy*. la note pag. 320. Notez que quand on dit deux Paraſchiot dans un ſamedi, on doit dire la Haphtara de la Paraſcha derniere.

Les Paraſchiot qui s'aſſemblent ordinairement ſont 22 & 23. 27 & 28. 29 & 30. 32 & 33. 39 & 40. 42 & 43. 51. & 52. quoique la plupart, & même toutes, ſe trouvent quelquefois ſéparées, comme on peut le voir dans les calendriers.

Si le Ros Hodes ſe rencontre un ſamedi ou le lendemain, on ne dit point la Haphtara de la Paraſcha de ce ſamedi-là, mais celle qui lui eſt propre.

וירא *Vayera* ou par. 4. Gen. c. 18. v. 1. jusqu'à la fin du c. 22.	Haph. 4. 2. Rois. ch. 4. v. 1. à 23. inclus.
חיי שרה *Hhayé sara* ou par. 5 Gen. c. 23. v. 1. jusqu'au c. 25. v. 18. inclus.	Haph. 5. 1. Rois. ch. 1. v. 1. à 31. inclus.
תולדות *Toledot* ou par. 6. Gen. ch. 25. v. 19. jusqu'au c. 28. v. 9. inclus.	Haph. 6. Malachie, c. 1. v. 1. jusqu'au c. 2. v. 7. incl.
ויצא *Vayetsé* ou par. 7. Gen. c. 28. v. 10. jusqu'au c. 32. v. 3. inclus.	Haph. 7. Osée, c. 11. v. 7. jusqu'au ch. 12. v. 11. inclus.
וישלח *Vayschlah* ou par. 8. Gen. c. 32. v. 4. jusqu'à la fin du c. 36.	Haph. 8. Obadias, tout le chap.
וישב *Vayescheb* ou par. 9. Gen. c. 37. v. 1. jusqu'à la fin du c. 40.	Haph. 9. Amos, c. 2. v. 6. jusqu'au c. 3. v. 8. inclus.
מקץ *Mikets* ou par. 10. Gen. c. 41. v. 1. jusqu'au c. 44. v. 16. incl.	Haph. 10. 1. Rois, c. 3. v. 15. jusqu'au ch. 4. v. 1. inclus.
ויגש *Vaygas* ou par. 11. Gen. ch. 44 v. 17. jusqu'au c. 47. v. 27. inclus.	Haph. 11. Ezéch. c. 37. v. 15. à 28. inclus.
ויחי *Vayhhi* ou par. 12. Gen. ch 47. v. 28 jusqu'à la fin de la Gen.	Haph. 12. 1. Rois, c. 2. v. 1. à 12. inclus.
שמות *Schemot* ou par. 13. Ex ch. 1. v. 1. jusqu'au c. 6. v. 1. inclus.	Haph. 13. Jérem. ch. 1. v. 1. jusqu'au c. 2. v. 3. inclus.
וארא *Vaéra* ou par. 14. Ex. c. 6. v. 2. jusqu'à la fin du c. 9.	Haph. 14. Ezéch. ch. 28. v. 25. jusqu'à la fin du ch. 29.

בא *Bò* ou par 15. Ex. ch. 10. v. 1. jusqu'au c. 13. v. 16. incluſ.	Haph. 15. Jérem. ch. 46. v. 13. jusqu'à la fin du chap.
בשלח *Beſchalah* ou par. 16. Ex. ch. 13. v. 17. jusqu'à la fin du ch. 17.	Haph 16, Juges, c. 4. v. 4. jusqu'à la fin du c. 5,
יתרו *Ytro* ou par. 17. Ex. ch. 18. v. 1. jusqu'à la fin du ch. 20	Haph. 17, Iſaie, c. 6. v. 1. à 13. incl.
משפטים *Miſchpatim* ou par. 18. Ex. c. 21. v. 1. jusqu'à la fin du c. 24.	Haph. 18. Jér. c. 34. v. 8. jusqu'à la fin du ch. & les 2 dern. v. du c. 23.
תרומה *Terouma* ou par. 19. Ex. c. 25. v. 1. jusqu'au ch. 27. v. 19. incluſ.	Haph. 19. 1. Rois, c. 5. v. 26. jusqu'au ch. 6. v. 13. incl.
תצוה *Tetſavé* ou par. 20. Ex c. 27. v. 20. jusqu'au c. 30. v. 10. incl.	Haph. 20. Ez. ch. 43. v. 10 jusqu'à la fin du c.
תשא *Tiſſa* ou par. 21. Ex c. 30. v. 11. jusqu'à la fin du c. 34.	Haph. 21. 1. Rois, c. 18. v. 20. à 39. incluſ.
ויקהל *Vayakhel* ou par. 22. Ex. c. 35. v. 1. jusqu'au ch. 38. v. 20. incluſ.	Haph. 22. 1. Rois, c. 7. v. 12. à 26. incluſ.
פקודי *Pekoudé* ou par. 23. Ex. c. 38. v. 21. jusqu'à la fin de l'Exode.	Haph. 23. 1. Rois, c. 7. v. 40. à 50 incluſ.
ויקרא *Vaykra* ou par. 24. Lévitique, ch. 1. v. 1. jusqu'à la fin du c. 5.	Haph. 24. Iſaie, ch. 43. v. 21. jusqu'au c. 44. v. 23. incl.
צו *Tſav* ou par. 25. Lévitique, chap. 6. v. 1. jusqu'à la fin du c. 8.	Haph. 25. Jér. c. 7. v. 21. jusq. c. 8. v. 3. incl. & les v. 23. & 24. du c. 9.

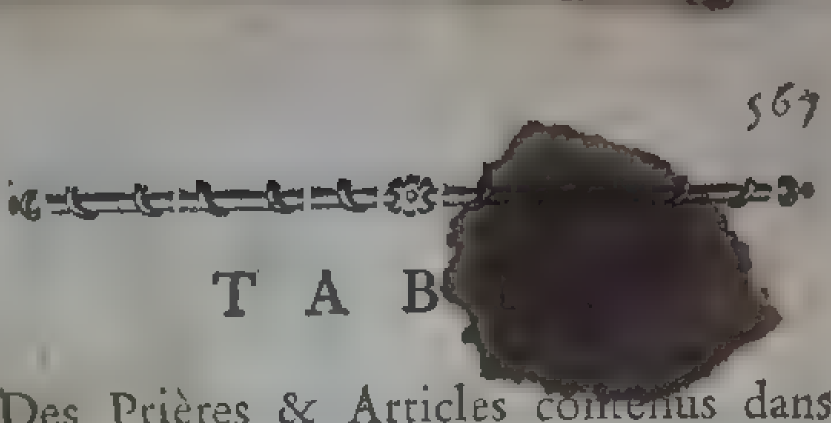
שמיני *Shemini* ou par. 26. Lév. ch. 9. v. 1 jusqu'a la fin du c. 11.	Haph. 26. 2. Samuel, ch. 6. v. 1. à 19. incl.
תזריע *Tazriangh* ou par. 27. Lév. c. 12 v. 1. jusqu'à la fin du c. 13.	Haph. 27. 2. Rois, c. 4. v. 42. jusqu'au c 5. v. 19. incl.
מצורע *Metsorangh* ou par. 28. Lév. c. 14. v. 1. jusqu'à la fin du c. 15.	Haph 28. 2. Rois, c. 7. v. 3. jusqu'a la fin du chap.
אחרי מות *Ahharé Mot* ou par. 29. Lév. ch. 16. v. 1. jusqu'à la fin du c. 18.	Haph. 29. Ezéchiel, c. 22. v. 1. a 16. incl.
קדושים *Kedoschim* ou par. 30. Lév. ch. 19. v. 1. jusqu'à la fin du c. 20.	Haph. 30. Ezéchiel, ch. 20. v. 2. à 20. incl.
אמור *Emor* ou par. 31. Lév. c. 21. v. 1. jusqu'à la fin du c. 24.	Haph. 31. Ez c. 44. v. 15. jusqu'à la fin du chap.
בהר *Behar* ou par. 32. Lév. c. 25. v. 1. jusqu'au c. 26. v. 2. incl.	Haph. 32. Jérem. c. 32. v. 6. à 27. incl.
בחקתי *Behhoukotai* ou par. 33. Lév. c. 26. v. 3. jusqu'à la fin du Lévitique.	Haph. 33. Jérem. c. 16. v. 19. jusqu'au ch. 17. v. 14. incl.
במדבר *Bemidbar* ou par 34. Nomb. ch. 1. v. 1. jusqu'au ch. 4. v. 20. inclus.	Haph. 34. Osée, ch. 2. v. 1. à 22. incl.
נשא *Nasso* ou par. 35. Nomb. c. 4. v. 21. jusqu'a la fin du ch. 7.	Haph. 35. Juges, ch. 13. v. 2. jusqu'a la fin du chap.
בהעלתך *Behanghalotecha* ou par. 36. Nom.	Haph. 36. Zacharie, chap. 2. v. 14. jusqu'au

ch. 8 v. 1 jusqu'a la fin du ch. 12.	chap. 4. v. 7. inclusiv.
שלח לך *Schelah lecha* ou par. 37. Nom. c. 13. v. 1. jusqu'à la fin du c. 15.	Haph. 37. Josué, ch. 2. v. 1. jusqu'à la fin du chap.
קרח *Kòrah* ou par. 38. Nomb. c. 16. v. 1. jusqu'à la fin du ch. 18.	Haph. 38. 1. Sam. c. 11. v. 14. jusqu'au ch. 12. v. 22. incl.
חקת *Hhoukat* ou par. 39. Nom. ch. 19. v. 1. jusqu'au c 22. v. 1. incl.	Haph. 39 Juges, c. 11. v. 1. à 33. incl.
בלק *Balak* ou par 40. Nom. ch 22. v. 2. jusqu'au c. 25. v. 9. incl.	Haph. 40. Michée, c. 5. v. 6. jusqu'au c. 6. v. 8. incl.
פינחס *Pinehhas* ou par 41. (*a*) Nombre, c. 25. v. 10. jusqu'au c. 30. v. 1. incl.	Haph. 41. 1. Rois, c. 19. v. 1. jusqu'à la fin c.
מטות *Mattot* ou par. 42. Nom. ch. 30. v. 2. jusqu'à la fin du ch. 32.	Haph. 42. Jér. ch. 1. v. 1. jusqu'au ch. 2. v. 3. incl.
מסעי *Masaghé* ou par. 43. Nomb. c. 33. v. 1. jusqu'à la fin des Nomb	Haph. 43. Jér. c. 2. v. 4. à 28. & les deux premiers v. du c. 4.
דברים *Debarim* ou par. 44. Deut. c. 1. v. 1. jusqu'au c. 3. v. 22. incl.	Haph. 44. Isaie, c. 1. v. 1. à 27. incl.
ואתחנן *Vaethhanan* ou par. 45. Deut. ch. 3.	Haphtar. 45. Isaie, chapitre 40. verset 1.

(*a*) Quand la parascha 41. se rencontre après le jeûne de Tamouz, on dit la haphtara 42.; & celle de la parascha 43 sert pour les deux paraschiot 42. & 43. qui se trouvent ensemble.

v. 23. juſqu'au ch. 7. v. 11. incl.	à 26. incluſivement.
עקב *Nghekeb* ou par. 46. Deut. ch. 7. v. 12. juſq. c. 11. v. 25. incl.	Haph. 46. Iſaie, ch. 49. v. 14. juſqu'au ch. 51. v. 3. incl
ראה *Réé* ou par. 47. Deut. c. 11. v. 26. juſqu'au c. 16. v. 17. incl.	Haph. 47. Iſaie, ch. 54. v. 11. juſqu'au ch. 55. v. 5. incl.
שופטים *Schophetim* ou par. 48. Deut. c. 16. v. 18. juſqu'au c. 21. v. 9. incl.	Haph. 48. Iſaie, ch. 51. v. 12. juſqu'au ch. 52. v. 12. incl.
תצא *Tétſé* ou par. 49. Deut. ch. 21. v. 10. juſqu'à la fin du c. 25.	Haph. 49. Iſaie, ch. 54. v. 1. à 10. incl.
תבא *Tabo* ou par. 50. Deut. ch. 26. v. 1. juſqu'au c. 29. v. 8. incl.	Haph. 50. Iſ. ch 60. v. 1. juſqu'à la fin du c.
נצבים *Nitſabim* ou par. 51. Deut. c. 29. v. 9. juſqu'à la fin du c. 30.	Haph. 51. Iſ. ch. 61. v. 10. (*a*) juſqu'au ch. 63. v. 9. incl.
וילך *Vayelech* ou par. 52. Deut. ch. 31. v. 1. juſqu'à la fin du ch.	Haph. 52. Oſée, ch. 14. v. 2. juſq. la fin, & les 3. der. v. de Michée.
האזינו *Haazinou* ou par. 53. Deut. c. 32. v. 1. juſqu'à la fin du ch.	Haph. 53. 2. Sam. c. 22. v. 1. juſqu'à la fin du ch.
וזאת הברכה *Vezot Habberacha*, ou par. 54. Deut. c. 33. v. 1. juſqu'à la fin du livre.	Haph. 54. Joſué, ch. 1. v. 1. à 9. incl.

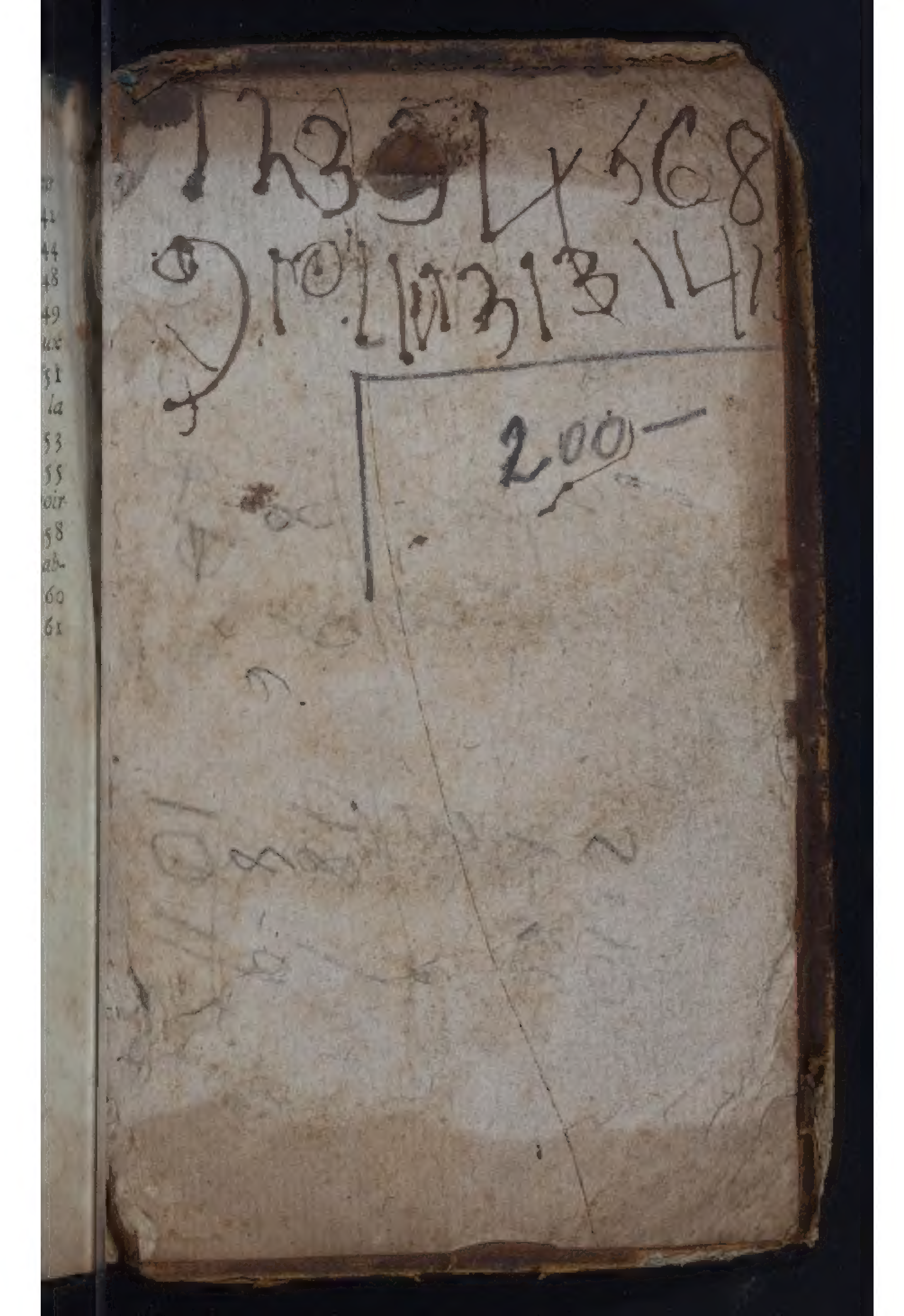
(*a*) Quand 51. & 52. ſont enſemble, on dit la haphtara du 51. & à la paraſcha 53. on dit celle de 52.



T A B [illegible]

Des Prières & Articles contenus dans ce Volume.

FIN.


200—